叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 圣经故事集，(stories Of The Bible,) 000001

2. 圣经故事集，(stories Of The Bible,) 000002

3. 圣经故事集，(stories Of The Bible,) 000003

4. 圣经故事集，(stories Of The Bible,) 000004

5. 圣经故事集，(stories Of The Bible,) 000005

6. 圣经故事集，(stories Of The Bible,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经故事集，(Stories of the Bible,)
第1/6页

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
STORIES **OF** **THE** **BIBLE**
故事 的 这 圣经

圣经故事

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The **People**
这 人们

人民

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['tʃəʊzn] [lænd]
Chosen **Land**
被选中的 土地

精选之地

[baɪ]
by
经过

经过

[maɪlz] ['endɪkət]
MYLES **ENDICOTT**
迈尔斯 恩迪科特

迈尔斯·恩迪科特

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts]
ILLUSTRATIONS **FROM** **DORÉ** **AND** **OTHER** **EMINENT** **ARTISTS**
插图 从 - 和 其他 杰出 艺术家

多蕾及其他著名艺术家的插图

['vɒljuːm] [ai] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
EDUCATIONAL **PUBLISHING** **COMPANY**
教育 出版 公司

教育出版公司

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
New **York** **Chicago** **San** **Francisco**
新的 约克 芝加哥 圣 弗朗西斯科

纽约、芝加哥、旧金山

['kɔpi,raitid]
Copyrighted
版权所有

版权所有

[baɪ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1897
By **EDUCATIONAL** **PUBLISHING** **COMPANY1897**
经过 教育 出版 COMPANY1897

教育出版公司 1897

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait]
CREATION **OF** **LIGHT**
创建 的 光

光的创造

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]
THE **CREATION**
这 创建

创世记

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn]
THE **GARDEN** **OF** **EDEN**
这 花园 的 伊甸园

伊甸园

[ðə; ði] [flʌd]
THE **FLOOD**
这 洪水

洪水

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl]
THE **TOWER** **OF** **BABEL**
这 塔 的 巴别塔

巴别塔

['eɪbrəhæm]
ABRAHAM
亚伯拉罕

亚伯拉罕

['eɪbrəˌhæmz] ['vɪʒnz]
ABRAHAM'S **VISIONS**
亚伯拉罕的 愿景

亚伯拉罕的异象

['heɪgɑː(r)]
HAGAR
夏甲

哈格尔

['aɪzək]
ISAAC
艾萨克

艾萨克

[ri'bekə]
REBEKAH
丽贝卡

丽贝卡

['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['iːsɔː]

JACOB	AND	ESAU
雅各布	和	以扫

雅各和以扫

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['fɛəˌroʊz] [driːm]

PHARAOH'S	DREAM
法老的	梦

法老的梦

['dʒoʊzɪfs] ['brʌðəz]

JOSEPH'S	BROTHERS
约瑟的	兄弟

约瑟的兄弟们

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['məʊzɪz]

THE	STORY	OF	MOSES
这	故事	的	摩西

摩西的故事

['məʊzɪz] - ['vɪʒn]

MOSES	'	VISION
摩西	-	想象

摩西的异象

[ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt]

THE	PLAGUES	OF	EGYPT
这	瘟疫	的	埃及

埃及十灾

[ðə; ði] [red] [siː]

THE	RED	SEA
这	红色的	海

红海

['mɪriəmz] [spŋ]

MIRIAM'S	SONG
米里亚姆的	歌曲

米里亚姆之歌

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]

IN	THE	WILDERNESS
在	这	荒野

在荒野中

[ðə; ði] ['tæbənækl]

THE	TABERNACLE
这	圣幕

圣幕

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd]

THE	PROMISED	LAND
这	承诺	土地

应许之地

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə]

THE	STORY	OF	JOSHUA
这	故事	的	约书亚

约书亚的故事

[ðə; ði] ['gibiənait]
THE **GIBEONITES**
这 基遍人

基遍人

['i:ˌhʊd] [ænd; ənd] ['debərə]
EHUD **AND** **DEBORAH**
ehud 和 黛博拉

以笏和黛博拉

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['gɪdiən]
THE **STORY** **OF** **GIDEON**
这 故事 的 基甸

基甸的故事

[ə'bimə,lek]
ABIMELECH
阿比米勒

亚比米勒

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['sæmsən]
THE **STORY** **OF** **SAMSON**
这 故事 的 参孙

参孙的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ru:θ] [ænd; ənd][neɪ'əʊmi]
THE **STORY** **OF** **RUTH** **AND** **NAOMI**
这 故事 的 露丝 和 娜奥米

露丝和拿俄米的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [['sɛvən]]
THE **STORY** **OF** **SAMUEL** **[** **7** **]**
这 故事 的 塞缪尔 [7]

撒母耳记[7]

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] .
CREATION **OF** **THE** **SUN** **AND** **MOON** **.**
创建 的 这 太阳 和 月亮 .

太阳和月亮的创造。

['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
STORIES **OF** **THE** **BIBLE** **.**
故事 的 这 圣经 .

圣经故事。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .
THE **CREATION** **.**
这 创建 .

创造。

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɜ:θ] .
Many **,** **many** **years** **ago** **there** **was** **no** **earth** **.**
许多 , 许多 年 前 那里 曾是 不 地球 .

很久很久以前，地球上还没有地球。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][plɑ:nts] , [nɔ:(r)] ['ænɪmlz] ; [nəʊ] [sʌn] ; [nəʊ] [mu:n] ; ['naɪðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni]
There **were** **no** **plants** **,** **nor** **animals** **;** **no** **sun** **;** **no** **moon** **;** **neither** **were** **there** **any**
那里 是 不 植物 , 也不 动物 ; 不 太阳 ; 不 月亮 ; 两者都不 是 那里 任何
['pi:p(ə)l] .
people **.**
人们 .

那里没有植物，没有动物；没有太阳；没有月亮；也没有人。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .
All **was** **darkness** **.**
全部 曾是 黑暗 .

一片漆黑。

[ðen] [gɒd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] .
Then **God** **looked** **into** **the** **darkness** **and** **said** **,** **"** **Let** **there** **be** **light** **.**
然后 上帝 看起来 进入 这 黑暗 和 说 , " 让 那里 是 光 .

然后上帝注视着黑暗，说："要有光。"

" [ænd; ənd] [lait] [keɪm] .
" **And** **light** **came** **.**
" 和 光 来了 .

于是，光明降临了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [lait] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bluː] [[eit]]
And **out** **of** **the** **new** **light** **God** **created** **the** **blue** **[** **8** **]**
和 出去 的 这 新的 光 上帝 创建 这 蓝色的 [8]

上帝从新的光芒中创造了蓝色[8]

[skaɪ] , [ðə; ði] [diːp] [siː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [grɑːs] - ['kʌvəd] [ɜːθ] , [ðə; ði] [plɑːnts] , [ðə; ði] [triːz] ,
sky **,** **the** **deep** **sea** **,** **the** **beautiful** **grass** **-** **covered** **earth** **,** **the** **plants** **,** **the** **trees** **,**
天空 , 这 深的 海 , 这 美丽的 草 - 涵盖 地球 , 这 植物 , 这 树木 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['flaʊəz] .
and **the** **many** **-** **colored** **flowers** **.**
和 这 许多 - 有色 花朵 .

天空、深海、美丽的草地、植物、树木和五彩缤纷的花朵。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
THE **CREATION** **OF** **ANIMALS** **.**
这 创建 的 动物 .

动物的创造。

(['ræfeɪəl] .)
(**Raphael** **.** **)**
(拉斐尔 .)

（拉斐尔。）

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sʌn] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] ,
And **in** **the** **blue** **sky** **he** **placed** **the** **golden** **sun** **,** **the** **silver** **moon** **,**
和 在 这 蓝色的 天空 他 放置 这 金的 太阳 , 这 银 月亮 ,

他在蓝天中放置了金色的太阳和银色的月亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
and **the** **stars** **that** **shine** **like** **jewels** **in** **the** **sky** **.**
和 这 明星 那 闪耀 喜欢 珠宝 在 这 天空 .

还有那些像宝石一样在夜空中闪耀的星星。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ; [[naɪn]]
Then **,** **in** **the** **water** **he** **placed** **the** **fishes** **;** **[** **9** **]**
然后 , 在 这 水 他 放置 这 鱼 ; [9]

然后，他把鱼放进水里；[9]

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [ðə; ði] [bɜːdz] [sæŋ] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] .
on **the** **earth** **,** **the** **animals** **;** **and** **in** **the** **tree** **tops** **the** **birds** **sang** **their** **praises** **.**
在 这 地球 , 这 动物 ; 和 在 这 树 最高额 这 鸟类 唱 他们的 赞扬 .

地上有动物；树梢上有鸟儿歌唱赞美。

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , " [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] [sed] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wʌn]

"	This	shall	be	for	a	home	for	man	,	"	the	Creator	said	;	and	so	,	one
"	这	将	是	为了	一个	家	为了	男人	,	"	这	创作者	说	;	和	所以	,	一

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“这将是人类的家园，”造物主说；于是，在一个早晨，

[ðeə(r)] [wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] — ['bjuːtɪf(ə)l]

there	woke	to	life	in	the	Garden	of	Eden	a	man	and	woman	—	beautiful
那里	觉醒	到	生活	在	这	花园	的	伊甸园	一个	男人	和	女士	—	美丽的

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

and	good	and	pure	.
和	好的	和	纯的	.

伊甸园中醒来的是一对男女——美丽、善良、纯洁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] ,

To	the	animals	God	had	given	strength	and	speed	,
到	这	动物	上帝	有	给定	力量	和	速度	,

上帝赋予动物力量和速度，

[ænd; ənd][fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

and	fur	for	protection	from	the	wind	and	rain	.
和	毛皮	为了	保护	从	这	风	和	雨	.

还有皮毛可以抵御风雨。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɝdz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['pluːmɪdʒ] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [wɔːm] .

To	the	birds	he	had	given	plumage	,	brilliant	and	warm	.
到	这	鸟类	他	有	给定	羽毛	,	杰出的	和	温暖的	.

他赐予鸟儿们华丽温暖的羽毛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [fɪnz][ænd; ənd] [skeɪlz] .

To	the	fishes	,	fins	and	scales	.
到	这	鱼	,	鳍	和	秤	.

致鱼儿，鳍和鳞。

[ðen] [mæn] [keɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]

Then	man	came	;	and	to	him	was	given	intelligence	,	and	reason	,	and
然后	男人	来了	;	和	到	他	曾是	给定	智力	,	和	原因	,	和

['paʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ['wɪzdəm] ;

power	to	grow	in	wisdom	;
力量	到	生长	在	智慧	;

然后人类出现了；人类被赋予了智慧、理性和增长智慧的能力；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [geɪn]

for	by	these	was	he	to	protect	himself	from	the	elements	and	gain
为了	经过	这些	曾是	他	到	保护	他自己	从	这	元素	和	获得

[dəˈmɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,

dominion	over	all	the	earth	,
统治权	超过	全部	这	地球	,

他正是凭借这些来保护自己免受自然灾害的侵袭，并统治整个大地。

— [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] [bɝdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌðeərˈbv] .

—	the	fishes	,	the	birds	,	and	the	animals	thereof	.
—	这	鱼	,	这	鸟类	,	和	这	动物	其中	.

——鱼类、鸟类和其中的动物。

[ðen] [gɒd] ['blesɪd; blest] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	God	blessed	everything	he	had	made	;	for	he	loved	what	he	had
然后	上帝	蒙福	一切	他	有	制成	;	为了	他	喜爱	什么	他	有

[meɪd] , [ænd; ənd] [-]

made	,	and	[	10	]
制成	,	和	[	-	]

神就赐福给他所造的一切，因为他喜爱他所造的一切，并且[10]

[səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

surrounded	it	with	all	that	was	beautiful	and	good	.
包围	它	和	全部	那	曾是	美丽的	和	好的	.

用一切美好事物环绕着它。

" [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][jiː; ji] [meɪ] [iːt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd]

"	Of	every	tree	in	the	garden	ye	may	eat	,	"	He	had	said	to	Adam	and
"	的	每一个	树	在	这	花园	是的	可能	吃	,	"	他	有	说	到	亚当	和

[iːv] ,

Eve	,
前夕	,

“园中各样树上的果子，你们都可以吃，”他对亚当和夏娃说。

" [ɪkˈsept] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] - [ɒv; əv] - [gʊd] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - ['iːv(ə)l] .

"	except	the	tree	of	Knowledge	-	of	-	Good	-	and	-	of	-	Evil	.
"	除了	这	树	的	知识	-	的	-	好的	-	和	-	的	-	邪恶的	.

“除了知善恶树。”

[ɒv; əv] [ðæt] [iːt] [nɒt] [lest] [jiː; ji][daɪ] .

Of	that	eat	not	lest	ye	die	.
的	那	吃	不是	免得	是的	死	.

你们不可吃那东西，免得你们死。

" [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

"	THE	CREATION	.
"	这	创建	.

“创造。”

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['fɜːməmənt] [ɒn] [haɪ] ,

The	spacious	firmament	on	high	,
这	宽敞	苍穹	在	高的	,

高处的广阔苍穹，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bluː] [ɪˈθɪəriəl] [skaɪ] ,

With	all	the	blue	ethereal	sky	,
和	全部	这	蓝色的	空灵的	天空	,

伴着湛蓝空灵的天空，

[ænd; ənd] ['spæŋgld] ['hevənz] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [freɪm] ,

And	spangled	Heavens	,	a	shining	frame	,
和	闪闪发光的	天	,	一个	灼灼	框架	,

繁星点点的天空，闪耀的框架，

[ðeə(r)] [greɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈkleɪm] .

Their	great	Original	proclaim	.
他们的	伟大的	原来的	宣布	.

他们伟大的原创宣言。

[ðə; ði] [ʌnˈwɪərid] [sʌn] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

The	unwearied	sun	,	from	day	to	day	,
这	不知疲倦	太阳	,	从	天	到	天	,

不知疲倦的太阳，日复一日，

[dʌz] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtərz] ['paʊə(r)] [dɪ'spleɪ] ,

Does	his	Creator's	power	display	,
做	他的	创作者的	力量	展示	,

他的造物主的力量是否展现出来?

[ænd; ənd] ['pʌbliʃ] [tuː; tə] ['evri] [lænd]

And	publishes	to	every	land
和	出版	到	每一个	土地

并向世界各地出版

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [hænd] . [-]

The	work	of	an	almighty	hand	.	[	11	]
这	工作	的	一个	全能的	手	.	[	-	]

全能之手的杰作。[11]

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [prɪ'veɪl] ,

Soon	as	the	evening	shades	prevail	,
很快	作为	这	晚上	色调	占上风	,

当夜幕降临，

[ðə; ði] [muːn] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] ,

The	moon	takes	up	the	wondrous	tale	,
这	月亮	需要	向上	这	奇妙的	故事	,

月亮接过了这个奇妙的故事，

[ænd; ənd] ['naɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɜːθ]

And	nightly	to	the	listening	earth
和	每晚	到	这	聆听	地球

每晚都聆听大地

[rɪ'piːts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ;

Repeats	the	story	of	her	birth	;
重复	这	故事	的	她	出生	;

重述她的出生故事;

[wɪst] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːn] ,

Whist	all	the	stars	around	her	burn	,
惠斯特	全部	这	明星	大约	她	烧伤	,

当她周围的星星都在燃烧时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

And	all	the	planets	,	in	their	turn	,
和	全部	这	行星	,	在	他们的	转动	,

而所有的行星，也依次如此，

[kən'fɜːm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊl] ,

Confirm	the	tidings	as	they	roll	,
确认	这	消息	作为	他们	卷	,

及时确认消息。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] .

And	spread	the	truth	from	pole	to	pole	.
和	传播	这	真相	从	极	到	极	.

将真相从南极传播到南极。

[wɒt] [ðəʊ] [ɪn] ['sɒləm] ['saɪləns]

What	though	in	solemn	silence
什么	尽管	在	庄严	沉默

在庄严的沉默中，我们又会作何感想?

[ɔːl]

all

全部

全部

[muːv] [raʊnd] [ðɪs] [dɑːk] [təˈrestrɪəl] [bɔːl] !

Move	**round**	**this**	**dark**	**terrestrial**	**ball**	**!**
移动	圆形的	这	黑暗的	陆地	球	!

绕着这个黑暗的地球球体移动!

[wɒt] [ðəʊ] [nəʊ] [ˈriːəl] [vɔɪs] [ɔː(r)] [saʊnd]

What	**though**	**no**	**real**	**voice**	**or**	**sound**
什么	尽管	不	真实的	嗓音	或者	声音

虽然没有真正的声音或音效。

[əˈmɪdst] [ðeə(r)] [ˈreɪdiənt] [ɔːrbz] [biː; bi] [faʊnd] ! —

Amidst	**their**	**radiant**	**orbs**	**be**	**found**	**!**	**—**
在……之中	他们的	辐射状	球体	是	成立	!	—

在它们璀璨的眼眸中寻觅!

[ɪn] [ˈriːzənz] [ɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈdʒɔɪs] ,

In	**reason's**	**ear**	**they**	**all**	**rejoice**	**,**
在	原因	耳朵	他们	全部	麾	,

在理性看来，他们都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ˈʌtə(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [vɔɪs] ;

And	**utter**	**forth**	**a**	**glorious**	**voice**	**;**
和	说出	前进	一个	辉煌	嗓音	;

发出荣耀的声音;

[fərˈevə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,

Forever	**singing**	**as**	**they**	**shine**	**,**
永远	歌唱	作为	他们	闪耀	,

他们闪耀着光芒，永远歌唱。

" [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [meɪd] [juː ˈes] [ɪz] [dɪˈvaɪn] .

"	**The**	**hand**	**that**	**made**	**us**	**is**	**Divine**	**.**
"	这	手	那	制成	我们	是	神圣的	.

创造我们的是神圣之手。

" — [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈædɪsən] . [-]

"	**—**	**Joseph**	**Addison**	**.**	**[**	**12**	**]**
"	—	约瑟夫	艾迪生	.	[	-	]

——约瑟夫·艾迪生。[12]

[kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈterə] [ˈfɜːrmə] .

CREATION	**OF**	**TERRA**	**FIRMA**	**.**
创建	的	大地	公司	.

创造陆地。

([ˈræfeɪəl] .)

(	**Raphael**	**.**	**)**
(	拉斐尔	.	)

(拉斐尔。)

[ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˈiːdn] .

THE	**GARDEN**	**OF**	**EDEN**	**.**
这	花园	的	伊甸园	.

伊甸园。

[wen] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;

When	**Adam**	**and**	**Eve**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**world**	**round**	**about**	**them**	**;**
什么时候	亚当	和	前夕	看起来	出去	之上	这	世界	圆形的	关于	他们	;

当亚当和夏娃向四周眺望时;

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ; [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]

when	they	saw	the	flowers	and	the	grasses	;	when	they	heard	the	splashing	of
什么时候	他们	锯	这	花朵	和	这	草	;	什么时候	他们	听到	这	溅起水花	的

[ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['wɔːtəz] ,

the	sun	-	lit	waters	,
这	太阳	-	点燃	水	,

当他们看到花草；当他们听到阳光照耀下水面拍打的声音时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ['brɑːntʃɪz] , — [ðen] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]

and	the	rustling	of	the	soft	branches	,	—	then	their	hearts	were	filled	with
和	这	沙沙声	的	这	柔软的	分支	,	—	然后	他们的	心	是	已填	和

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

love	for	each	other	,
爱	为了	每个	其他	,

伴着柔软树枝的沙沙声，——他们的心中充满了对彼此的爱意。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]

for	their	home	,	and	for	the	Father	who	had	made	all	this	joy	for
为了	他们的	家	,	和	为了	这	父亲	WHO	有	制成	全部	这	喜悦	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了他们的家，也为了赐予他们这一切喜乐的父。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , ['sɪŋɪŋ]

For	a	long	time	they	wandered	up	and	down	the	Garden	of	Eden	,	singing
为了	一个	长的	时间	他们	漫步	向上	和	向下	这	花园	的	伊甸园	,	歌唱

[sɔːŋz] , [ænd; ənd] [-]

songs	,	and	[	13	]
歌曲	,	和	[	-	]

他们长时间在伊甸园里来回游荡，唱歌，[13]

['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɒft]

ready	always	to	hear	the	voice	of	God	when	he	spoke	to	them	in	the	soft
准备好	总是	到	听到	这	嗓音	的	上帝	什么时候	他	辐	到	他们	在	这	柔软的

[wɪndz; waɪndz] [ðæt] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] [tɒps] .

winds	that	played	among	the	tree	tops	.
风	那	玩	之中	这	树	最高额	.

他们时刻准备聆听上帝的声音，当他在树梢间轻柔的微风中向他们说话时。

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['eɪndʒl] , [nemd] ['seɪtn] .

Now	,	there	was	a	wicked	angel	,	named	Satan	.
现在	,	那里	曾是	一个	邪恶	天使	,	命名	撒但	.

从前有一个邪恶的天使，名叫撒旦。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [daʊn] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

He	had	been	cast	out	from	heaven	,	down	,	down	from	the	blue	sky	.
他	有	到过	投掷	出去	从	天堂	,	向下	,	向下	从	这	蓝色的	天空	.

他被逐出了天堂，从蔚蓝的天空坠落下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'hæpi] [həʊm] [hiː; hi] [dwelt] [naʊ] , [ə'ləʊn] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] .

And	in	his	own	unhappy	home	he	dwelt	now	,	alone	,	wretched	and	revengeful	.
和	在	他的	自己的	不开心	家	他	居住	现在	,	独自的	,	可怜	和	复仇的	.

如今，他独自一人住在自己不幸的家中，痛苦不堪，满怀复仇之心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['hæpi] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

And	when	he	saw	this	happy	man	and	woman	,	so	good	and	pure	,
和	什么时候	他	锯	这	快乐的	男人	和	女士	,	所以	好的	和	纯的	,

当他看到这对幸福的男女，如此善良纯洁时，

[ðeə(r)] [hɑːts] ['baʊndɪŋ] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [raɪt] ['duːɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [feɪs] [gruː]
their hearts bounding with love to God and joy in right doing , his cruel face grew
他们的 心 边界 和 爱 到 上帝 和 喜悦 在 正确的 正在做 , 他的 残忍的 脸 生长
[blæk] .
black .
黑色的 .

他们心中充满了对上帝的爱和行善的喜悦，他那残酷的脸变得阴沉起来。

" [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Such happiness shall not last , " he said .
" 这样的 幸福 将 不是 最后的 , " 他 说 .

“这样的幸福不会长久，”他说。

[səʊ] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [spəʊk]
So he crept into the Garden , took on the form of a serpent and spoke
所以 他 悄悄地爬 进入 这 花园 , 采取 在 这 形式 的 一个 蛇 和 辐
[tuː; tə] [iːv] .
to Eve .
到 前夕 .

于是他潜入伊甸园，化作蛇的模样，与夏娃交谈。

" [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Eat of the fruit of this tree , " he said ,
" 吃 的 这 水果 的 这 树 , " 他 说 ,

“吃这棵树上的果子吧，”他说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ædəm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [tuː] . "
" and give it to Adam that he may eat too . "
" 和 给 它 到 亚当 那 他 可能 吃 也 . "

“也给亚当吃。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] , " [iːv] [sed] .
" But we are forbidden , " Eve said .
" 但 我们 是 禁止 , " 前夕 说 .

“但是我们被禁止这样做，”夏娃说。

" [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
" The fruit is like no other .
" 这 水果 是 喜欢 不 其他 .

这种水果与众不同。

[iːt] !
Eat !
吃 !

吃！

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] , " [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['ɑːnsə(r)d] .
Ye shall not die , " the serpent answered .
叶 将 不是 死 , " 这 蛇 回答 .

“你们不会死，”蛇回答道。

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] .
THE EXPULSION OF ADAM AND EVE FROM THE GARDEN OF EDEN .
这 驱逐 的 亚当 和 前夕 从 这 花园 的 伊甸园 .

亚当和夏娃被逐出伊甸园。

([dɔːr] .)
(Dore .)
(多尔 .)

（多尔。）

[ðen] [iːv] ['gæðəd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Eve	gathered	the	fruit	and	ate	of	it	.
然后	前夕	聚集	这	水果	和	吃	的	它	.

于是夏娃摘下果子吃了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swiːt] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæd; həd] [sed] .

It	was	sweet	,	even	as	the	serpent	had	said	.
它	曾是	甜的	,	甚至	作为	这	蛇	有	说	.

正如蛇所说，它很甜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ædəm] , [tuː] , [et; eɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	gathered	more	,	and	Adam	,	too	,	ate	of	it	.
然后	她	聚集	更多的	,	和	亚当	,	也	,	吃	的	它	.

然后她又取了一些，亚当也吃了。

[ðen] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Then	darkness	fell	upon	the	earth	.
然后	黑暗	跌倒	之上	这	地球	.

随后，黑暗笼罩了大地。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] ,

A	great	wind	arose	,	the	thunder	rolled	,
一个	伟大的	风	出现	,	这	雷	滚动	,

狂风骤起，雷声隆隆。

[ænd; ənd] [gɒd] [drəʊv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ;

and	God	drove	Adam	and	Eve	out	from	the	Garden	of	Eden	;
和	上帝	驾驶	亚当	和	前夕	出去	从	这	花园	的	伊甸园	;

上帝将亚当和夏娃逐出了伊甸园；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [pleɪst] ['tʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]

and	at	the	entrance	He	placed	cherubims	and	a	flaming	sword	for	no
和	在	这	入口	他	放置	基路伯	和	一个	炽盛	剑	为了	不

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [sin] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]

one	who	had	sinned	could	dwell	in	a	land	so	beautiful	and	free	from
一	WHO	有	罪过	可以	住	在	一个	土地	所以	美丽的	和	自由的	从

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

在入口处，祂安放了基路伯和一把火焰之剑，因为凡有罪的人都不能居住在如此美丽、没有悲伤的地方。

[bʌt; bət] [gɒd] ['pɪtɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sin] [ə'genst]

But	God	pitied	these	children	of	his	;	and	,	although	they	had	sinned	against
但	上帝	可怜的	这些	孩子们	的	他的	;	和	,	虽然	他们	有	罪过	反对

[hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

him	,	he	saw	that	,
他	,	他	锯	那	,

但上帝怜悯他的这些儿女；虽然他们得罪了他，但他看到，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] ,

after	long	years	of	suffering	,	One	should	be	born	,
后	长的	年	的	痛苦	,	一	应该	是	出生	,

经过多年的苦难，一个人终将诞生。

[huː] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd]

who	would	bring	back	to	earth	the	joy	and	peace	and	happiness	that	had
WHO	会	带来	后退	到	地球	这	喜悦	和	和平	和	幸福	那	有

[wʌns] [biːn] [ðeəz] ,

once	been	theirs	,
一次	到过	他们的	,

谁能将他们曾经拥有的欢乐、和平与幸福带回人间?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	which	would	have	been	to	all	their	children	in	all	the	time	to	come	,
和	哪个	会	有	到过	到	全部	他们的	孩子们	在	全部	这	时间	到	来	,

而这原本也会惠及他们未来所有的子孙后代。

[hæd; həd] [nɒt] [ðiːz] ['peərənts] [sin] .

had	not	these	parents	sinned	.
有	不是	这些	父母	罪过	.

难道这对父母没有犯过罪吗?

[ænd; ənd] [səʊ] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

And	so	Adam	and	Eve	went	out	into	the	[	16	]
和	所以	亚当	和	前夕	去	出去	进入	这	[	-	]

于是亚当和夏娃就到了[16]

[wɜːld] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [bɪld] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

world	to	work	and	struggle	and	build	homes	for	themselves	.
世界	到	工作	和	斗争	和	建造	房屋	为了	他们自己	.

去世界各地工作、奋斗，为自己建造家园。

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] .

ADAM	AND	EVE	.
亚当	和	前夕	.

亚当和夏娃。

(['ræfeɪəl] .)

(	Raphael	.	)
(	拉斐尔	.	)

（拉斐尔。）

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː] ['beɪbi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , — [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] .

By	and	by	two	baby	boys	were	born	to	them	,	—	Cain	and	Abel	.
经过	和	经过	二	婴儿	男孩们	是	出生	到	他们	,	—	该隐	和	亚伯	.

不久之后，他们生了两个儿子，分别是该隐和亚伯。

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

Pure	and	kind	and	good	these	children	should	have	been	.
纯的	和	种类	和	好的	这些	孩子们	应该	有	到过	.

这些孩子本该纯洁、善良、美好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [sɪn] ,

But	now	they	were	born	into	a	world	of	sin	,
但	现在	他们	是	出生	进入	一个	世界	的	罪	,

但他们如今却生于一个充满罪恶的世界。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [ðeɪ] [tuː] [pɑː'tʊk] . [-]

and	of	the	nature	of	sin	they	too	partook	.	[	17	]
和	的	这	自然	的	罪	他们	也	参与	.	[	-	]

他们也参与了罪恶的本质。[17]

[wen] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [men]

When	these	children	were	grown	men
什么时候	这些	孩子们	是	生长	男人

当这些孩子长大成人时

, [keɪn] [heit] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

,	Cain	hated	his	brother	.
,	该隐	憎恨	他的	兄弟	.

该隐恨他的兄弟。

[hiː; hi] [gruː] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

He	grew	sullen	and	revengeful	towards	him	.
他	生长	忧郁	和	复仇的	向	他	.

他变得阴郁，并对他怀有报复心。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ðæt] [hæd; həd] ['temptɪd] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [naʊ] ['temptɪd] [hɪm] .

The	serpent	that	had	tempted	Adam	and	Eve	now	tempted	him	.
这	蛇	那	有	受诱惑	亚当	和	前夕	现在	受诱惑	他	.

那条曾引诱亚当和夏娃的蛇，如今又来引诱他了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

He	listened	;	and	one	day	,	when	they	were	at	work	together	in	the	field	,
他	听着	;	和	一	天	,	什么时候	他们	是	在	工作	一起	在	这	场地	,

他听了；有一天，当他们一起在田里干活时，

[keɪn] [sluː] ['eɪbəl][ænd; ənd][hɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

Cain	slew	Abel	and	hid	him	in	the	earth	.
该隐	一万	亚伯	和	隐藏	他	在	这	地球	.

该隐杀了亚伯，把他埋在土里。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] ['gæðəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [keɪn] , [weə(r)] [ɪz]

Then	a	great	storm	gathered	across	the	sky	;	and	a	voice	said	,	"	Cain	,	where	is
然后	一个	伟大的	风暴	聚集	穿过	这	天空	;	和	一个	嗓音	说	,	"	该隐	,	在哪里	是

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?

thy	brother	?
你的	兄弟	?

随后，天空中刮起了一场大风暴；一个声音说：“该隐，你的兄弟在哪里？”

" [keɪn] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

"	Cain	trembled	with	fear	;	for	he	knew	it	was	the	voice	of	God	.
"	该隐	颤抖	和	害怕	;	为了	他	知道	它	曾是	这	嗓音	的	上帝	.

该隐吓得浑身颤抖，因为他知道那是上帝的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]

But	he	raised	his	wicked	face	towards	the	heavens	and	cried	,	"	Why	should	I
但	他	提高	他的	邪恶	脸	向	这	天	和	哭	,	"	为什么	应该	我

[nəʊ] ?

know	?
知道	?

但他却仰天长啸，说：“我为什么要知道？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?

Am	I	my	brother's	keeper	?
是	我	我的	兄弟	守门员	?

我是否应该守护我的兄弟?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] .

"	And	the	voice	said	,	"	Thou	art	thy	brother's	keeper	.
"	和	这	嗓音	说	,	"	你	艺术	你的	兄弟	守门员	.

那声音说：“你是你兄弟的守护者。”

" [ðen] [gɒd] [pʊt] [ə; eɪ][brænd][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [keɪn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Then	God	put	a	brand	upon	the	brow	of	Cain	,	and	drove	him	forth	into	the
"	然后	上帝	放	一个	品牌	之上	这	眉头	的	该隐	,	和	驾驶	他	前进	进入	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

于是神在该隐的额头上烙了一块烙印，把他赶到旷野去。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɒnd] .

to	be	a	fugitive	and	a	vagabond	.
到	是	一个	逃犯	和	一个	流浪汉	.

成为逃犯和流浪汉。

['stætʃuː] [ɒv; əv] [keɪn] .

STATUE	OF	CAIN	.
雕像	的	该隐	.

该隐雕像。

([dʒəʊ'væni] [du:'preɪ] .)
(Giovanni Dupre .)
(乔瓦尼 杜普雷 .)

（乔瓦尼·杜普雷）

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [keɪn] . [-]
THE CURSE OF CAIN . [19]
这 诅咒 的 该隐 . [-]

该隐的诅咒。[19]

[əʊ] , [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ! —
O , the wrath of the Lord is a terrible thing ! —
哦 , 这 愤怒 的 这 主 是 一个 糟糕的 事物 ! —

哦，耶和华的愤怒真是可怕!

[laɪk] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] ['wɪðəz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Like the tempest that withers the blossoms of spring ,
喜欢 这 暴风雨 那 威瑟斯 这 花朵 的 春天 ,

就像暴风雨摧残了春天的花朵一样，

[laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæt] [bə:sts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [də'meɪn] ,
Like the thunder that bursts on the summer's domain ,
喜欢 这 雷 那 爆发 在 这 夏季 领域 ,

如同夏日里爆发的雷霆，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒmɪsaɪd] [keɪn] .
It fell on the head of the homicide Cain .
它 跌倒 在 这 头 的 这 杀人 该隐 .

它砸在了杀人犯该隐的头上。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
And , lo ! like a deer in the fright of the chase ,
和 , 洛 ! 喜欢 一个 鹿 在 这 惊吓 的 这 追赶 ,

瞧！就像被追逐时受惊的鹿一样，

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With a fire in his heart , and a brand on his face ,
和 一个 火 在 他的 心 , 和 一个 品牌 在 他的 脸 ,

他心中燃着一团火，脸上带着烙印，

[hi:; hi] [spi:dz] [hɪm] [ə'fɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [nɒd] , —
He speeds him afar to the desert of Nod , —
他 速度 他 远方 到 这 沙漠 的 点头 , —

他迅速将他送到诺德沙漠的很远地方，——

[ə; eɪ] ['vægəbɒnd] , [sməʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [gɒd] !
A vagabond , smote by the vengeance of God !
一个 流浪汉 , 猛击 经过 这 复仇 的 上帝 !

一个流浪汉，遭到了上帝的惩罚!

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] , [tu:; tə] [hɪm] , [hæz; həz] [bi:n] ['blɑ:stɪd] [ænd; ənd] [bænd] ,
All nature , to him , has been blasted and banned ,
全部 自然 , 到 他 , 有 到过 炸毁 和 禁止 ,

在他看来，整个自然界都已被摧毁和禁止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [jet] [ri:k] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
And the blood of a brother yet reeks on his hand ;
和 这 血 的 一个 兄弟 然而 臭气熏天 在 他的 手 ;

兄弟的鲜血至今仍沾染在他的手上；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['vɪntɪdʒ] [hæz; həz] [grəʊn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [hæz; həz] [sprʌŋ] ,
And no vintage has grown , and no fountain has sprung ,
和 不 优质的 有 生长 , 和 不 喷泉 有 弹簧 ,

没有葡萄藤生长，也没有泉水涌出。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

For	cheering	his	heart	,	or	for	cooling	his	tongue	.
为了	欢呼	他的	心	,	或者	为了	冷却	他的	舌头	.

为了抚慰他的心灵，或为了平息他的怒火。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] ,

The	groans	of	a	father	his	slumber	shall	start	,
这	呻吟	的	一个	父亲	他的	睡眠	将	开始	,

父亲的呻吟声将开启他的睡眠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

And	the	tears	of	a	mother	shall	pierce	to	his	heart	,
和	这	眼泪	的	一个	母亲	将	刺穿	到	他的	心	,

母亲的眼泪将刺痛他的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [skɔːtʃ] [hɪm] [laɪk] [fleɪm] ,

And	the	kiss	of	his	children	shall	scorch	him	like	flame	,
和	这	吻	的	他的	孩子们	将	烧焦	他	喜欢	火焰	,

他儿女的亲吻将如火焰般灼烧他。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

When	he	thinks	of	the	curse	that	hangs	over	his	name	.
什么时候	他	思考	的	这	诅咒	那	悬挂	超过	他的	姓名	.

当他想到笼罩在他名字上的诅咒时。

— [nɒks] .

—	Knox	.
—	诺克斯	.

——诺克斯

[ðə; ði] [dʌv] [sent] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] .

THE	DOVE	SENT	FORTH	FROM	THE	ARK	.
这	鸽子	发送	前进	从	这	方舟	.

从方舟中放出的鸽子。

[ðə; ði] [flʌd] . [-]

THE	FLOOD	.	[	21	]
这	洪水	.	[	-	]

洪水。[21]

[ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊʃ(ə)n] !

Earth	shall	be	ocean	!
地球	将	是	海洋	!

地球将变成海洋！

[ænd; ənd][nəʊ] [breθ] ,

and	no	breath	,
和	不	气息	,

无法呼吸

[seɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [weɪv] !

Save	of	the	winds	be	on	the	unbounded	wave	!
节省	的	这	风	是	在	这	无界	海浪	!

除了风，还要乘着无垠的波涛！

['eɪndʒəls][ʃæl; ʃəl]['taɪə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] , [bʌt; bət][faɪnd][nəʊ][spɒt] :

Angels	shall	tire	their	wings	,	but	find	no	spot	:
天使	将	胎	他们的	翅膀	,	但	寻找	不	点	:

天使们会折断翅膀，却找不到一处可以休息的地方：

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [greɪv]

Not	even	a	rock	from	out	the	liquid	grave
不是	甚至	一个	岩石	从	出去	这	液体	严重

连一块从液态坟墓里冒出来的石头都没有

[ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ɪts] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪv] ,

Shall	lift	its	point	to	save	,
将	举起	它是	观点	到	节省	,

应举起它的观点以拯救，

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [strɒŋ] [dɪ'speə(r)] [hæθ] [daɪd] ,

Or	show	the	place	where	strong	despair	hath	died	,
或者	展示	这	地方	在哪里	强的	绝望	有	死亡	,

或者指出极度绝望消亡的地方，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [waɪd]

After	long	looking	o'er	the	ocean	wide
后	长的	寻找	超过	这	海洋	宽的

长时间眺望广阔的海洋

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [eb] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [nɒt] ;

For	the	expected	ebb	which	cometh	not	;
为了	这	预期的	落潮	哪个	到来	不是	;

预期的潮水并未到来；

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vɔɪd] , [dɪ'strɔɪd] .

All	shall	be	void	,	destroyed	.
全部	将	是	空白	,	损毁	.

一切都将归于虚无，彻底毁灭。

— ['baɪrən] .

—	Byron	.
—	拜伦	.

——拜伦

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ,

It	was	many	,
它	曾是	许多	,

有很多，

['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn]

many	years	after	Adam	and	Eve	were	driven	out	from	the	Garden	of	Eden
许多	年	后	亚当	和	前夕	是	驱动	出去	从	这	花园	的	伊甸园

[ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .

that	the	flood	came	.
那	这	洪水	来了	.

亚当和夏娃被逐出伊甸园很多年后，洪水来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] ,

There	were	thousands	of	people	in	the	world	now	,
那里	是	数千	的	人们	在	这	世界	现在	,

当时世界上有成千上万的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['væliz] [ænd; ənd]

and	they	were	scattered	here	and	there	through	the	fertile	valleys	and
和	他们	是	疏散	这里	和	那里	通过	这	沃	山谷	和

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

along	the	rivers	of	the	country	far	and	wide	.
沿着	这	河流	的	这	国家	远的	和	宽的	.

他们散落在全国各地肥沃的山谷和河流沿岸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [fɑːrmz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ɒn][ðə; ði]

There	were	rich	farms	everywhere	,	and	shepherds	watched	their	flocks	on	the
那里	是	富有的	农场	到处	,	和	牧羊人	观看	他们的	羊群	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillsides	.
山坡	.

到处都是富饶的农场，牧羊人在山坡上放牧羊群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [-]

There	were	towns	and	cities	;	many	of	them	[	22	]
那里	是	城镇	和	城市	;	许多	的	他们	[	-	]

有城镇和城市；其中许多[22]

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [lɔː] - ['givə] .

where	people	dwelt	together	and	made	their	laws	and	appointed	their	law	-	givers	.
在哪里	人们	居住	一起	和	制成	他们的	法律	和	任命	他们的	法律	-	捐赠者	.

人们在那里共同居住，制定法律，并任命立法者。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'weɪ]

But	in	all	these	years	the	people	had	been	growing	more	and	more	away
但	在	全部	这些	年	这	人们	有	到过	生长	更多的	和	更多的	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

from	the	simple	,
从	这	简单的	,

但这么多年来，人们的生活方式却越来越远离简单朴素的生活。

['ɒnɪst] [laɪf] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [fɜːst] [ʃəʊn] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

honest	life	that	God	had	first	shown	Adam	and	Eve	.
诚实的	生活	那	上帝	有	第一的	所示	亚当	和	前夕	.

上帝最初向亚当和夏娃展示的那种诚实的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['griːdi] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

They	had	grown	selfish	and	greedy	;	they	were	cruel	to	each	other	;
他们	有	生长	自私	和	贪婪的	;	他们	是	残忍的	到	每个	其他	;

他们变得自私贪婪，彼此残忍；

[ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [ænd; ənd]

they	cared	nothing	for	the	rights	and	comforts	of	the	community	;	and
他们	关心	没有什么	为了	这	权利	和	舒适	的	这	社区	;	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ,

more	than	all	this	,
更多的	比	全部	这	,

他们丝毫不关心社区的权利和福祉；而且，更重要的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['wəːʃipə]

they	had	forsaken	the	simple	faith	of	their	fathers	and	become	worshippers
他们	有	被遗弃的	这	简单的	信仰	的	他们的	父亲们	和	变得	信徒

[ɒv; əv]['aɪdəlz] .

of	idols	.
的	偶像	.

他们背弃了父辈的纯朴信仰，转而崇拜偶像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [mæn] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['meni] , ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	was	one	good	man	dwelling	among	these	people	,	many	,	many	years	before	,
那里	曾是	一	好的	男人	住宅	之中	这些	人们	,	许多	,	许多	年	前	,

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːnɒk] .

whose	name	was	Enoch	.
谁	姓名	曾是	以诺	.

许多很多年前，这群人中住着一位好人，他的名字叫以诺。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] ['iːnɒk] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	not	the	will	of	God	that	Enoch	should	suffer	for	the	sins	of	the
它	曾是	不是	这	将要	的	上帝	那	以诺	应该	遭受	为了	这	罪孽	的	这

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

上帝的旨意并非要让以诺为百姓的罪孽受苦；

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

and	so	,	when	the	flood	was	about	to	come	upon	the	earth	to	destroy
和	所以	,	什么时候	这	洪水	曾是	关于	到	来	之上	这	地球	到	破坏

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以，当洪水即将降临大地毁灭他们的时候，

[gɒd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ['iːnɒk] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . " [-]

God	came	and	stood	by	Enoch	and	said	,	"	Come	with	me	.	"	[	23	]
上帝	来了	和	站立	经过	以诺	和	说	,	"	来	和	我	.	"	[	-	]

神来到以诺身边，对他说："跟我来。"[23]

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['iːnəks] ,

Now	there	was	another	good	man	upon	the	earth	,	a	great	grandson	of	Enoch's	,
现在	那里	曾是	其他	好的	男人	之上	这	地球	,	一个	伟大的	孙子	的	以诺的	,

现在世上又出现了一位好人，他是以诺的曾孙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [gɒd] ,

and	a	man	who	had	never	forgotten	God	,
和	一个	男人	WHO	有	绝不	被遗忘的	上帝	,

以及一个从未忘记上帝的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ]

and	who	had	reared	his	children	always	in	the	simple	faith	which
和	WHO	有	饲养	他的	孩子们	总是	在	这	简单的	信仰	哪个

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

had	been	his	own	.
有	到过	他的	自己的	.

他始终以自己所信奉的纯朴信仰来抚养子女。

[ɔːl'ðəʊ] [gɒd] [ment] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [flʌd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

Although	God	meant	to	send	a	flood	that	should	destroy	the	cities	,
虽然	上帝	意思是	到	发送	一个	洪水	那	应该	破坏	这	城市	,

虽然上帝的本意是降下洪水摧毁这些城市，

[ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði]['piːp(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [maɪt] [biː; bi]

and	separate	the	people	so	that	the	wickedness	of	the	earth	might	be
和	分离	这	人们	所以	那	这	邪恶	的	这	地球	可能	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

将人们分开，以便消灭地上的邪恶。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['həʊlli] .

still	it	was	not	his	wish	that	the	race	should	perish	wholly	.
仍然	它	曾是	不是	他的	希望	那	这	种族	应该	沦	完全	.

但他并不希望这个种族彻底灭绝。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] [gɒd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,

And	so	again	God	went	down	to	the	earth	,	and	said	to	this	good	man	,
和	所以	再次	上帝	去	向下	到	这	地球	,	和	说	到	这	好的	男人	,

于是，上帝再次降临人间，对这位好人说：

['nəʊə] , " [bɪld] [ðaʊ] [æn; ən] [ɑːk] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] ['fæməli] ,

Noah	**,**	**"**	**Build**	**thou**	**an**	**ark**	**,**	**and**	**into**	**it**	**bring**	**all**	**thy**	**family**	**,**
诺亚	,	"	建造	你	一个	方舟	,	和	进入	它	带来	全部	你的	家庭	,

诺亚说："你要造一艘方舟，把你的全家都带进去。"

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɜːd] [ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] .

and	**also**	**two**	**of**	**every**	**kind**	**of**	**bird**	**and**	**beast**	**and**	**animal**	**.**
和	还	二	的	每一个	种类	的	鸟	和	兽	和	动物	.

还有每种鸟兽牲畜各两只。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

For	**a**	**great**	**flood**	**shall**	**come**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
为了	一个	伟大的	洪水	将	来	之上	这	地球	,

因为一场大洪水将席卷大地，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːk] ['əʊnli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .

and	**those**	**in**	**the**	**ark**	**only**	**shall**	**be**	**saved**	**.**
和	那些	在	这	方舟	仅有的	将	是	已保存	.

只有在方舟里的人才能得救。

" ['nəʊə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [hɑːtɪd] [mæn] .

"	**Noah**	**was**	**a**	**simple**	**hearted**	**man**	**.**
"	诺亚	曾是	一个	简单的	心地	男人	.

诺亚是个心地善良的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɑːk] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**strange**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**be**	**told**	**to**	**build**	**an**	**ark**	**and**
它	曾是	一个	奇怪的	事物	为了	他	到	是	讲述	到	建造	一个	方舟	和

[pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [-]

place	**within**	**its**	**shelter**	**his**	**family**	**and**	**[**	**24**	**]**
地方	之内	它是	庇护所	他的	家庭	和	[	-	]

对他来说，建造方舟并将他的家人安置在方舟的庇护之下，是一件很奇怪的事情[24]。

[tuː] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

two	**of**	**every**	**living**	**thing**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
二	的	每一个	活的	事物	之上	这	脸	的	这	地球	.

地球上每一种生物都有两只。

['nəʊə] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːk] .

NOAH	**BUILDING**	**THE**	**ARK**	**.**
诺亚	建筑	这	方舟	.

诺亚建造方舟。

(['ræfeɪəl] .)

(	**Raphael**	**.**	**)**
(	拉斐尔	.	)

（拉斐尔。）

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

He	**told**	**the**	**people**	**what**	**God**	**had**	**said**	**to**	**him**	**;**	**and**	**he**	**urged**	**them**	**to**
他	讲述	这	人们	什么	上帝	有	说	到	他	;	和	他	敦促	他们	到

[duː; də] ['laɪkwaɪz] .

do	**likewise**	**.**
做	同样地	.

他把上帝对他说的话告诉了人们，并劝他们也照样去做。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [fuːl] . [-]

But	**the**	**people**	**only**	**laughed**	**at**	**him**	**,**	**and**	**called**	**him**	**a**	**fool**	**.**	**[**	**25**	**]**
但	这	人们	仅有的	笑了	在	他	,	和	称为	他	一个	傻子	.	[	-	]

但人们只是嘲笑他，说他是傻瓜。[25]

[bʌt; bət] ['nəʊə] ['daʊtɪd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] , — [hɪz; ɪz]

But	Noah	doubted	not	the	word	of	God	and	set	to	work	at	once	,	—	his
但	诺亚	怀疑	不是	这	单词	的	上帝	和	放	到	工作	在	一次	,	—	他的

[θriː] [sʌnz] ,

three	sons	,
三	儿子们	,

但诺亚对上帝的话语毫不怀疑，立刻着手去做——他的三个儿子，

[hæm] , [ʃem] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɑːk] ,

Ham	,	Shem	,	and	Japheth	helping	him	to	build	an	ark	,
火腿	,	闪	,	和	雅弗	帮助	他	到	建造	一个	方舟	,

含、闪、雅弗帮助他建造方舟。

[ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	to	gather	together	the	birds	and	beasts	and	animals	of	the	earth	.
和	到	收集	一起	这	鸟类	和	野兽	和	动物	的	这	地球	.

并聚集地上的飞鸟、走兽和牲畜。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [set] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

Every	morning	the	four	men	set	out	as	soon	as	the	sun	had	risen	,
每一个	早晨	这	四	男人	放	出去	作为	很快	作为	这	太阳	有	升起	,

每天早晨，太阳刚升起，这四个人就出发了。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [fel] [æt; ət] [naɪt] .

and	kept	at	their	work	until	darkness	fell	at	night	.
和	保留	在	他们的	工作	直到	黑暗	跌倒	在	夜晚	.

他们一直工作到夜幕降临。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɑːk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['nəʊə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz]

At	last	the	ark	was	finished	,	and	Noah	,	with	his	wife	,	his	three	sons
在	最后的	这	方舟	曾是	完成的	,	和	诺亚	,	和	他的	妻子	,	他的	三	儿子们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ,

and	their	wives	,
和	他们的	妻子们	,

方舟终于完工了，诺亚和他的妻子、三个儿子以及他们的妻子们，

['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

journeyed	to	the	mountain	side	.
旅程	到	这	山	边	.

前往山边。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	people	in	the	valley	laughed	at	them	and	threw	stones	at	them	,
这	人们	在	这	谷	笑了	在	他们	和	扔	石头	在	他们	,

山谷里的人们嘲笑他们，并向他们扔石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌstfʊl] ['lɪt(ə)l][bænd] [kept] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][ɑːk] , ['teɪkɪŋ] [wɪð]

but	the	trustful	little	band	kept	on	their	way	and	entered	the	ark	,	taking	with
但	这	值得信赖的	小的	乐队	保留	在	他们的	方式	和	进入	这	方舟	,	采取	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，这群信任人类的小家伙继续前行，进入了方舟，并带上了……

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [tuː] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] .

as	they	had	been	told	,	two	of	every	kind	of	bird	and	beast	.
作为	他们	有	到过	讲述	,	二	的	每一个	种类	的	鸟	和	兽	.

正如他们被告知的那样，每种鸟兽两只。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , — [greɪt] [blæk] [rəʊlz][ɒv; əv] [klaʊd] .

Then	the	clouds	began	to	gather	in	the	south	,	—	great	black	rolls	of	cloud	.
然后	这	云	开始	到	收集	在	这	南	,	—	伟大的	黑色的	卷	的	云	.

然后，南方开始聚集云层，——巨大的黑色云团。

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] ; [-]
The wind rose , the clouds scattered over the whole sky ; [26]
这 风 玫瑰 , 这 云 疏散 超过 这 所有的 天空 ; [-]

风起了，乌云密布，笼罩了整个天空；[26]

[ænd; ənd][səʊ] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʃʌt]
and so black and thick were they that the light of the sun was shut
和 所以 黑色的 和 厚的 是 他们 那 这 光 的 这 太阳 曾是 关闭
[aʊt] .
out .
出去 .

它们又黑又厚，遮蔽了阳光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [naɪt] .
It was like night .
它 曾是 喜欢 夜晚 .

当时一片漆黑。

[ðə; ði] ['delju:dʒ] .
THE DELUGE .
这 洪水 .

洪水。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] .
Then the rain fell .
然后 这 雨 跌倒 .

然后下起了雨。

[ɪn] [greɪt] [ʃiːts] , [laɪk] ['rɪvəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['væliz] .
In great sheets , like rivers , it poured upon the valleys .
在 伟大的 纸张 , 喜欢 河流 , 它 倾倒 之上 这 山谷 .

它像河流一样，如大片水流倾泻而下，淹没了山谷。

[ðə; ði] ['θʌndəz] [rəʊld] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðeə(r)][bæŋks] .
The thunders rolled , the lightnings flashed , the rivers overflowed their banks .
这 雷声 滚动 , 这 闪电 闪光灯 , 这 河流 溢出 他们的 银行 .

雷声隆隆，闪电交加，河水漫过河岸。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [haul] , [ænd; ənd] [greɪt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
The winds howled , and great trees were torn up by the roots .
这 风 嚎叫 , 和 伟大的 树木 是 撕裂 向上 经过 这 根 .

狂风怒吼，参天大树被连根拔起。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ðɪs] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] — ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] .
For forty days this storm continued — forty days and forty nights .
为了 四十 天 这 风暴 持续 — 四十 天 和 四十 夜晚 .

这场暴风雨持续了四十天四十夜。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .
Every living thing left upon the face of the earth was drowned .
每一个 活的 事物 左边 之上 这 脸 的 这 地球 曾是 溺水 .

地球上所有生物都被淹没了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːk] , [wɪð] [ɪts] ['inmeits] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] ['seɪfti] .
But the ark , with its inmates , was borne up by the waters in safety .
但 这 方舟 , 和 它是 囚犯 , 曾是 出生 向上 经过 这 水 在 安全 .

但是，方舟连同船上的乘客都被水流安全地托了起来。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'wəʊk] ,
At last , one morning when Noah and his people awoke ,
在 最后的 , 一 早晨 什么时候 诺亚 和 他的 人们 醒来 ,

终于有一天早晨，诺亚和他的族人醒来时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] ,

they	could	see	that	the	storm	had	ceased	;	the	clouds	were	separating	,
他们	可以	看	那	这	风暴	有	停止	;	这	云	是	分离	,

他们看到暴风雨已经停止；云层正在散开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪts] [reɪz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .

and	the	sun	was	sending	its	rays	down	through	the	mist	upon	the	flooded	earth	below	.
和	这	太阳	曾是	发送	它是	射线	向下	通过	这	薄雾	之上	这	被淹	地球	以下	.

太阳的光芒透过薄雾，照射在下方被洪水淹没的土地上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] , ['spænɪŋ] [-]

Then	came	the	beautiful	rainbow	,	spanning	[	28	]
然后	来了	这	美丽的	彩虹	,	跨越	[	-	]

然后出现了美丽的彩虹，横跨[28]

[ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [bɪ'ləʊ] .

the	heavens	in	the	west	,	and	reflecting	its	wonderful	colors	in	the	great	sea	below	.
这	天	在	这	西方	,	和	反思	它是	精彩的	颜色	在	这	伟大的	海	以下	.

:

西方的天空，倒映着它绚丽的色彩，映照在下方浩瀚的大海上。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

THE	RAINBOW	.
这	彩虹	.

彩虹。

[traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , [ðæt] - [ðə; ði][skaɪ]

Triumphal	arch	,	that	fill'st	the	sky
凯旋的	拱	,	那	-	这	天空

凯旋门，占据了整个天空

[wen] [stɔːrmz] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [pɑːt] ,

When	storms	prepare	to	part	,
什么时候	暴风雨	准备	到	部分	,

当暴风雨即将散去时，

[aɪ][ɑːsk] [nɒt] [praʊd] [fə'lɒsəfɪ]

I	ask	not	proud	philosophy
我	问	不是	自豪的	哲学

我问的不是骄傲的哲学

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] .

To	teach	me	what	thou	art	.
到	教	我	什么	你	艺术	.

请告诉我你究竟是什么。

[stɪl] [siːm] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [saɪt] ,

Still	seem	as	to	my	childhood's	sight	,
仍然	似乎	作为	到	我的	童年的	视线	,

仿佛回到了童年时代，

[ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] ['steɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,

A	midway	station	given	,
一个	中途	车站	给定	,

给定一个中途站，

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ə'laɪt]

For	happy	spirits	to	alight
为了	快乐的	烈酒	到	点燃

让快乐的灵魂升空

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

Betwixt	the	earth	and	heaven	.
中间	这	地球	和	天堂	.

介于天地之间。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz] [ðaɪ] ['gɜːdl] [kɑːst]

How	glorious	is	thy	girdle	cast
如何	辉煌	是	你的	腰带	投掷

你的腰带多么辉煌啊!

['or] ['maʊntən] , ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [taʊn] ,

O'er	mountain	,	tower	,	and	town	,
超过	山	,	塔	,	和	镇	,

越过山、塔和城镇，

[ɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][vɑːst] ,

Or	mirror'd	in	the	ocean	vast	,
或者	-	在	这	海洋	广阔的	,

或者倒映在浩瀚的海洋中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [daʊn] .

A	thousand	fathoms	down	.
一个	千	英寻	向下	.

深达一千英寻。

[æz; əz] [freʃ] [ɪn] [jɒn] [hə'raɪz(ə)n] [dɑːk] ,

As	fresh	in	yon	horizon	dark	,
作为	新鲜的	在	远	地平线	黑暗的	,

如同远方地平线黑暗中新鲜的景象，

[æz; əz] [jʌŋ] [ðaɪ] [bj'uːtɪz] [siːm] ,

As	young	thy	beauties	seem	,
作为	年轻的	你的	美女	似乎	,

你的美貌看起来多么年轻，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk]

As	when	the	eagle	from	the	ark
作为	什么时候	这	鹰	从	这	方舟

就像方舟上的雄鹰一样

[fɜːst] [spɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [biːm] .

First	sported	in	thy	beam	.
第一的	运动	在	你的	光束	.

首先在你的光束中嬉戏。

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['seɪkrɪd] [peɪdʒ] ,

For	faithful	to	its	sacred	page	,
为了	忠实	到	它是	神圣	页	,

忠于其神圣篇章，

['hev(ə)n] [stɪl] [ˌriː'bild, 'riːˌbild] [ðaɪ] [spæn] ,

Heaven	still	rebuilds	thy	span	,
天堂	仍然	重建	你的	跨度	,

天仍会重建你的跨度，

[nɔː(r)] [lets] [ðə; ði] [taɪp] [grəʊ] [peɪl] [wɪð] [eɪdʒ] ,

Nor	lets	the	type	grow	pale	with	age	,
也不	让我们	这	类型	生长	苍白	和	年龄	,

也不要让字体随着年龄增长而褪色，

[ðæt] [fɜːst] [spəʊk] [piːs] [tuː; tə][mæn] .

That	first	spoke	peace	to	man	.
那	第一的	辐	和平	到	男人	.

那第一个向人类传达和平信息的人。

— [tiː] . ['kæmb(ə)l] . [-]

—	T	.	Campbell	.	[	30	]
—	T	.	坎贝尔	.	[	-	]

—T. Campbell.[30]

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['reɪnbəʊ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Never	was	rainbow	so	beautiful	!
绝不	曾是	彩虹	所以	美丽的	!

彩虹从未如此美丽!

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] [spəʊk] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] ['nəʊə] ,

Then	the	voice	of	God	spoke	from	out	the	skies	to	Noah	,
然后	这	嗓音	的	上帝	辐	从	出去	这	天空	到	诺亚	,

然后，上帝的声音从天上向诺亚说话，

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

"	This	shall	be	to	you	a	bow	of	promise	.
"	这	将	是	到	你	一个	弓	的	承诺	.

“这将是向你们致以承诺的鞠躬。”

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

Never	again	shall	the	earth	and	the	people	be	destroyed	by	water	.
绝不	再次	将	这	地球	和	这	人们	是	损毁	经过	水	.

地球和人类将永远不再被水毁灭。

" ['nəʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] (- .) [-]

"	NOAH	AND	THE	DOVE	(	Schopin	.	)	[	31	]
"	诺亚	和	这	鸽子	(	-	.	)	[	-	]

《诺亚与鸽子》（肖邦）[31]

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][lænd] ;

But	nowhere	,	as	far	as	eye	could	reach	,	was	there	any	sign	of	land	;
但	无处	,	作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	,	曾是	那里	任何	符号	的	土地	;

但放眼望去，到处都看不到陆地的踪迹;

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv]['ærəræt] [wɪð] [ðə; ði][ɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv]

there	was	only	the	peak	of	Ararat	with	the	ark	upon	it	,	standing	out	above
那里	曾是	仅有的	这	顶峰	的	亚拉腊山	和	这	方舟	之上	它	,	常设	出去	多于

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

只有亚拉腊山的山顶，方舟矗立在山顶上，高高耸立于水面之上。

['nəʊə] [sent] [aʊt] [fɜːst][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] .

Noah	sent	out	first	a	raven	,	and	it	returned	not	.
诺亚	发送	出去	第一的	一个	乌鸦	,	和	它	返回	不是	.

诺亚先放出一只乌鸦，但它一去不回。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] [ə; eɪ] [dʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Then	he	sent	out	from	the	ark	a	dove	;	and	the	dove	came	back	after	a
然后	他	发送	出去	从	这	方舟	一个	鸽子	;	和	这	鸽子	来了	后退	后	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

于是他从方舟里放出一只鸽子；鸽子飞了很久才回来。

[lɒŋ] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [fel] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət] ['noʊəz] [fiːt] .

long	flight	across	the	waters	and	fell	fluttering	at	Noah's	feet	.
长的	航班	穿过	这	水	和	跌倒	飘动	在	诺亚的	脚	.

飞越重洋，扑腾着翅膀落在诺亚的脚下。

['sev(ə)n] [deɪz] [went] [baɪ] .

Seven	days	went	by	.
七	天	去	经过	.

七天过去了。

[ðen] [ə'gen] ['nəʊə] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒlɪv] [liːf] .

Then	again	Noah	sent	out	a	dove	;	and	this	time	it	returned	with	an	olive	leaf	.
然后	再次	诺亚	发送	出去	一个	鸽子	;	和	这	时间	它	返回	和	一个	橄榄	叶子	.

于是诺亚又放出一只鸽子；这次鸽子衔着橄榄枝回来了。

['nəʊə] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flʌd] [wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ,

Noah	knew	now	that	the	flood	was	subsiding	,
诺亚	知道	现在	那	这	洪水	曾是	消退	,

诺亚现在知道洪水正在消退。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːk] [ænd; ənd] [step] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

and	that	he	might	lift	the	cover	of	the	ark	and	step	out	upon	the
和	那	他	可能	举起	这	覆盖	的	这	方舟	和	步	出去	之上	这

['maʊntən] [tɒp] .

mountain	top	.
山	顶部	.

并且他可以揭开方舟的盖子，踏上山顶。

[ðen] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [went] [fɔːθ] ,

Then	Noah	and	his	family	went	forth	,
然后	诺亚	和	他的	家庭	去	前进	,

于是诺亚和他的家人出发了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɑːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

together	with	all	the	creatures	that	had	gone	into	the	Ark	with	them	.
一起	和	全部	这	生物	那	有	已消失	进入	这	方舟	和	他们	.

以及所有和他们一起进入方舟的生物。

[ænd; ənd] [səʊ] ['θæŋkfl] [wɒz; wəz] ['nəʊə] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [-]

And	so	thankful	was	Noah	that	he	built	[	32	]
和	所以	感恩	曾是	诺亚	那	他	建造	[	-	]

诺亚非常感激，于是建造了[32]

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːltə(r)] ,

a	great	altar	,
一个	伟大的	坛	,

一座巨大的祭坛，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	he	and	his	family	offered	sacrifices	to	God	in	gratitude	for	his
和	他	和	他的	家庭	提供	牺牲	到	上帝	在	感激	为了	他的

['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

loving	care	of	them	.
爱	关心	的	他们	.

他和家人向上帝献祭，以感谢上帝对他们的慈爱照顾。

['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɑːk] .

COMING	FORTH	FROM	THE	ARK	.
未来	前进	从	这	方舟	.

从方舟中出来。

(['ræfeɪəl] .) [-]
(Raphael .) [33]
(拉斐尔 .) [-]

（拉斐尔。）[33]

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
THE TOWER OF BABEL .
这 塔 的 巴别塔 .

巴别塔。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][hæm] , [ʃem] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['tʃɪldrən]
Children were born to Ham , Shem , and Japheth ; and when these children
孩子们 是 出生 到 火腿 , 闪 , 和 雅弗 ; 和 什么时候 这些 孩子们
[bɪ'keɪm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
became men and women ,
成为 男人 和 女性 ,

含、闪、雅弗生了孩子；当这些孩子长大成人后，

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði] ['væli]
children were born to them , until , after many , many years , the valley
孩子们 是 出生 到 他们 , 直到 , 后 许多 , 许多 年 , 这 谷
[wɒz; wəz] [ə'gen] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,
was again filled with people ,
曾是 再次 已填 和 人们 ,

他们繁衍后代，直到许多许多年后，山谷里再次住满了人。

— [ɔːl] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
— all descendants from Noah and his three sons .
— 全部 后代 从 诺亚 和 他的 三 儿子们 .

—诺亚及其三个儿子的所有后裔。

[naʊ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['nəʊə] [hæd; həd] [daɪd] ,
Now , there came a time , long after Noah had died ,
现在 , 那里 来了 一个 时间 , 长的 后 诺亚 有 死亡 ,

诺亚去世很久之后，到了某个时候……

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [raɪt] ,
and so could guide his people no longer into the paths of right ,
和 所以 可以 指导 他的 人们 不 更长 进入 这 路径 的 正确的 ,

因此，他再也无法引导他的人民走上正道了。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [gruː] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
that the people again grew wicked and selfish to one another .
那 这 人们 再次 生长 邪恶 和 自私 到 一 其他 .

人们又变得彼此邪恶自私了。

[ðeɪ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
They boasted of their power , and said among themselves ,
他们 吹嘘 的 他们的 力量 , 和 说 之中 他们自己 ,

他们夸耀自己的实力，彼此说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
" We will build a tower that shall reach into heaven itself .
" 我们 将要 建造 一个 塔 那 将 抵达 进入 天堂 本身 .

我们将建造一座直通天堂的高塔。

[ðen] [huː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ?
Then who in heaven or earth shall be greater than we ?
然后 WHO 在 天堂 或者 地球 将 是 更大的 比 我们 ?

那么，天上地下谁能比我们更伟大呢?

" [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] . [-]
" CONFUSION OF TONGUES . [35]
" 困惑 的 舌头 . [-]

“语言混乱。[35]

[naʊ] , [gɒd] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Now , God was angry that these people should have forgotten the God of their
现在 , 上帝 曾是 生气的 那 这些 人们 应该 有 被遗忘的 这 上帝 的 他们的
['fɑ:ðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

上帝很生气，因为这些人竟然忘记了他们祖先的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌstfʊl] , ['hʌmb(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm]
and that the trustful , humble soul of Noah should so have departed from
和 那 这 值得信赖的 , 谦逊的 灵魂 的 诺亚 应该 所以 有 已离开 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而诺亚那颗信任他人、谦卑的心，竟然就这样离开了他们。

[səʊ] , [waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
So , while all the people were at work upon the tower ,
所以 , 尽管 全部 这 人们 是 在 工作 之上 这 塔 ,

所以，当所有人都忙着建造这座塔的时候，

[naʊ] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [hɪl] - [tɒps] , [gɒd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ,
now risen above the trees and hill - tops , God touched them ; and behold ,
现在 升起 多于 这 树木 和 爬坡道 - 最高额 , 上帝 感动 他们 ; 和 看哪 ,

如今，神高高在上，凌驾于树木和山顶之上，触摸了它们；看哪，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [i:tʃ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
from that instant each spoke a language of his own ;
从 那 立即的 每个 辐 一个 语言 的 他的 自己的 ;

从那一刻起，每个人都开始说自己的语言；

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['ʌðə(r)] .
nor could one of them understand any other .
也不 可以 一 的 他们 理解 任何 其他 .

他们彼此之间也无法沟通。

[kən'fju:ʒn] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [fə'seɪkən] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['skætəd]
Confusion followed , the building of the tower was forsaken , the people scattered
困惑 随后 , 这 建筑 的 这 塔 曾是 被遗弃的 , 这 人们 疏散
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ;
up and down the valley ;
向上 和 向下 这 谷 ;

随后一片混乱，高塔的建造被放弃，人们四散奔逃到山谷各处；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] ['krʌmb(ə)l] ['ɪntu:] ['ru:ɪnz] . [-]
and so the tower of Babel was left to crumble into ruins . [36]
和 所以 这 塔 的 巴别塔 曾是 左边 到 崩溃 进入 废墟 . [-]

于是，巴别塔就此坍塌成废墟。[36]

['eɪbrəhæm] .
ABRAHAM .
亚伯拉罕 .

亚伯拉罕。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

In	the	pleasant	valley	of	Mesopotamia	there	lived	a	good	man	,	whom	the	people
在	这	令人愉快的	谷	的	美索不达米亚	那里	居住地	一个	好的	男人	,	谁	这	人们

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

在美索不达米亚风景秀丽的山谷里，住着一位善良的人，他深受人们的爱戴。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['æbrəm] .

and	who	was	called	Abram	.
和	WHO	曾是	称为	亚伯兰	.

他名叫亚伯兰。

[naʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [aiˈdɔlətə] ,

Now	,	the	people	of	this	valley	were	idolaters	,
现在	,	这	人们	的	这	谷	是	偶像崇拜者	,

当时，这个山谷里的人们都是拜偶像的人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['æbrəm]['ɒf(ə)n] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][wʌn] [gɒd]

and	though	Abram	often	pleaded	with	them	to	return	to	the	faith	in	one	God
和	尽管	亚伯兰	经常	恳求	和	他们	到	返回	到	这	信仰	在	一	上帝

,

,
,

尽管亚伯兰多次恳求他们重新归向一神信仰，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

they	would	not	listen	to	him	.
他们	会	不是	听	到	他	.

他们不听他的。

" [gəʊ] [ðaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['aʊəz] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	Go	thou	your	way	,	and	we	will	go	ours	,	"	they	would	say	.
"	去	你	你的	方式	,	和	我们	将要	去	我们的	,	"	他们	会	说	.

他们会说：“你走你的路，我们走我们的路。”

[bʌt; bət][gɒd] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['eɪbrəmz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [əˈpɒn][ə; eɪ]

But	God	would	not	permit	it	to	be	that	Abram's	life	should	be	spent	upon	a
但	上帝	会	不是	允许	它	到	是	那	艾布拉姆的	生活	应该	是	花费	之上	一个

['piːp(ə)l] [huː] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðæt] ['æbrəm] [ʃed] ['evriweə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .

people	who	cared	not	for	the	good	spirit	that	Abram	shed	everywhere	about	him	.
人们	WHO	关心	不是	为了	这	好的	精神	那	亚伯兰	棚	到处	关于	他	.

但上帝不允许亚伯兰的一生浪费在那些对他所散发的美好精神漠不关心的人们身上。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [liːv] [ðɪs] ['væli] .

So	He	called	to	him	and	said	,	"	Leave	this	valley	.
所以	他	称为	到	他	和	说	,	"	离开	这	谷	.

于是他呼唤他，说：“离开这个山谷。”

[gəʊ] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .

Go	thou	with	thy	people	to	the	land	of	Canaan	.
去	你	和	你的	人们	到	这	土地	的	迦南	.

你要带领你的百姓前往迦南地。

[ðeə(r)] [-]

There	[	37	]
那里	[	-	]

那里[37]

[ə; eɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] [ʃæl; ʃəl] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [lænd]

a	son	shall	be	born	to	you	,	and	your	descendants	shall	govern	the	land
一个	儿子	将	是	出生	到	你	,	和	你的	后代	将	治理	这	土地

[ɒv; əv] ['keɪnən] .

of	Canaan	.
的	迦南	.

你必生一个儿子，你的后裔必治理迦南地。

" ['æbrəm] , ['sɪmp(ə)l] [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] [laɪk] ['nəʊə] , ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [tə'geðə(r)] ,

"	Abram	,	simple	hearted	and	trustful	like	Noah	,	gathered	his	possessions	together	,
"	亚伯兰	,	简单的	心地	和	值得信赖的	喜欢	诺亚	,	聚集	他的	财产	一起	,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	with	his	wife	,
和	和	他的	妻子	,

“亚伯兰像挪亚一样心地善良、信任他人，他收拾好自己的财物，和妻子一起，

['seərə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [lɒt] , [set] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

Sarah	,	and	his	nephew	,	Lot	,	set	forth	across	the	country	towards	the	land	of
莎拉	,	和	他的	侄子	,	很多	,	放	前进	穿过	这	国家	向	这	土地	的

['keɪnən] .

Canaan	.
迦南	.

撒拉和他的侄子罗得启程穿越整个国家，前往迦南地。

[naʊ] , ['æbrəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] .

Now	,	Abram	was	a	man	of	great	wealth	.
现在	,	亚伯兰	曾是	一个	男人	的	伟大的	财富	.

当时，亚伯兰是一位非常富有的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['kæmlz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]

He	had	silver	and	gold	,	and	camels	,	and	sheep	and	cattle	,	and
他	有	银	和	金子	,	和	骆驼	,	和	羊	和	牛	,	和

['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

armies	of	servants	.
军队	的	仆人	.

他拥有金银、骆驼、牛羊，以及数不胜数的仆人。

[lɒt] [tuː] [hæd; həd] [greɪt] [welθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [keɪm] ['ɪntuː] ['keɪnən] ,

Lot	too	had	great	wealth	;	and	when	the	two	families	came	into	Canaan	,
很多	也	有	伟大的	财富	;	和	什么时候	这	二	家庭	来了	进入	迦南	,

罗得也拥有大量的财富；当这两个家族进入迦南地时，

[lɒt] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lænd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Lot	declared	there	was	not	land	enough	for	them	all	.
很多	声明	那里	曾是	不是	土地	足够的	为了	他们	全部	.

洛特宣称土地不够他们所有人居住。

[səʊ] [lɒt] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['dʒɔːdn] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːtaɪl] ['væliz] [ænd; ənd] [brɔːd] ['rɪvəz] .

So	Lot	went	on	towards	Jordan	,	where	there	were	fertile	valleys	and	broad	rivers	.
所以	很多	去	在	向	约旦	,	在哪里	那里	是	沃	山谷	和	广阔	河流	.

于是罗得继续向约旦河方向走去，那里有肥沃的山谷和宽阔的河流。

" [hɪə(r)] , " [sed] [lɒt] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] ['pɑːstʃərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [flʊks] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

"	Here	,	"	said	Lot	,	"	shall	I	find	pasturage	for	my	flocks	and	food	for	my
"	这里	,	"	说	很多	,	"	将	我	寻找	牧草	为了	我的	羊群	和	食物	为了	我的

['sɜːvənts] . "

servants	.	"
仆人	.	"

罗得说：“我在这里可以为我的羊群找到牧场，为我的仆人找到食物。”

" [bʌt; bət] [gɒd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [dwel] [hɪə(r)] , " [sed] ['æbrəm] ;

"	But	God	bade	us	dwell	here	,	"	said	Abram	;
"	但	上帝	巴德	我们	住	这里	,	"	说	亚伯兰	;

“但是上帝让我们住在这里，”亚伯兰说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [griːvd] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [griːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [lɒt] . [-]

and	he	was	grieved	that	so	great	greed	should	have	fallen	upon	Lot	.	[	38	]
和	他	曾是	伤心	那	所以	伟大的	贪婪	应该	有	倒下	之上	很多	.	[	-	]

他为罗得遭遇如此大的贪婪而感到悲伤。[38]

[lɒt] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] ,

Lot	went	to	live	in	the	city	of	Sodom	,
很多	去	到	居住	在	这	城市	的	所多玛	,

罗得去了所多玛城居住，

[ə; eɪ] ['sɪti] [səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [gɒd] ['faɪnəli] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	city	so	wicked	that	God	finally	visited	it	with	fire	and	destroyed	it	.
一个	城市	所以	邪恶	那	上帝	最后	到访	它	和	火	和	损毁	它	.

这座城市罪恶滔天，以至于上帝最终降下烈火将其毁灭。

[lɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [ɪn] ['sɑːdəm] .

Lot	was	not	happy	in	Sodom	.
很多	曾是	不是	快乐的	在	所多玛	.

罗得在所多玛过得并不快乐。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'dɔlətə] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['bɪtəli] [æt; ət] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

The	people	were	idolaters	,	and	laughed	bitterly	at	Lot	for	his	religion	.
这	人们	是	偶像崇拜者	,	和	笑了	苦涩地	在	很多	为了	他的	宗教	.

这些人都是拜偶像的人，他们嘲笑罗得的宗教信仰。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [lɒt] [hæd; həd] [ˌdisə'bei] [gɒd] , [hiː; hi] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['æbrəm] .

For	,	though	Lot	had	disobeyed	God	,	he	still	kept	the	worship	of	Abram	.
为了	,	尽管	很多	有	违抗命令	上帝	,	他	仍然	保留	这	崇拜	的	亚伯兰	.

虽然罗得违背了上帝的命令，但他仍然保留了对亚伯兰的敬拜。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] [ɪts] ['rɪtʃɪz] .

By	and	by	a	great	king	besieged	the	city	of	Sodom	,	and	stole	away	its	riches	.
经过	和	经过	一个	伟大的	国王	被围困	这	城市	的	所多玛	,	和	偷窃	离开	它是	财富	.

不久之后，一位伟大的国王围攻了所多玛城，掠夺了城中的财富。

[lɒt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [welθ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [kɪŋ] .

Lot	himself	was	made	prisoner	,	and	his	wealth	was	divided	among	the	soldiers	of	the	conquering	king	.
很多	他自己	曾是	制成	囚犯	,	和	他的	财富	曾是	分割	之中	这	士兵	的	这	征服	国王	.

罗得本人被俘，他的财产被瓜分给了征服者的士兵。

['æbrəm] , ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] ,

Abram	,	living	happily	in	the	land	of	Canaan	,	heard	of	the	downfall	of	Sodom	,
亚伯兰	,	活的	快乐地	在	这	土地	的	迦南	,	听到	的	这	倒台	的	所多玛	,

亚伯兰在迦南地过着幸福的生活，他听说了所多玛城的毁灭。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [lɑːts] [ɪm'prɪznmənt] .

and	of	Lot's	imprisonment	.
和	的	很多	监禁	.

以及罗得被囚禁的故事。

[səʊ][hiː; hi] ['gædəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

So	he	gathered	together	his	own	great	army	and	marched	against	the	king	.
所以	他	聚集	一起	他的	自己的	伟大的	军队	和	行军	反对	这	国王	.

于是他集结了自己的大军，向国王进军。

[hiː; hi] [ˌriː'kæptʃə] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['sɑːdəm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] ,

He	recaptured	the	wealth	of	Sodom	,	returning	it	to	its	rightful	owners	,
他	重新捕获	这	财富	的	所多玛	,	返回	它	到	它是	正当的	所有者	,

他夺回了所多玛的财富，并将其归还给了它的合法所有者。

[ænd; ənd] [friːd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] . [-]

and	freed	all	the	people	from	prison	.	[	39	]
和	自由	全部	这	人们	从	监狱	.	[	-	]

并释放了监狱里的所有囚犯。[39]

" [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['keɪnən] ?

"	Wilt	thou	come	now	to	dwell	in	Canaan	?
"	枯萎	你	来	现在	到	住	在	迦南	?

你现在愿意来迦南地居住吗?

" ['æbrəm] [ɑːskt] [ɒv; əv] [lɒt] .

"	Abram	asked	of	Lot	.
"	亚伯兰	问	的	很多	.

亚伯兰问罗得。

[bʌt; bət] [lɒt] [wɒz; wəz] ['stʌbən] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] .

But	Lot	was	stubborn	and	would	not	.
但	很多	曾是	固执的	和	会	不是	.

但罗得固执己见，不肯罢休。

[ðen] [melˈkɪzəˌdek] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['seɪləm] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['æbrəm] , ['brɪŋɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .

Then	Melchizedek	,	the	ruler	of	Salem	,	came	out	to	meet	Abram	,	bringing	bread	and	wine	.
然后	麦基洗德	,	这	统治者	的	塞勒姆	,	来了	出去	到	见面	亚伯兰	,	带来	面包	和	葡萄酒	.

随后，撒冷的统治者麦基洗德出来迎接亚伯兰，带着饼和酒。

[fɔː(r); fə(r)] [melˈkɪzəˌdek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [waɪn] ,

For	Melchizedek	was	a	priest	as	well	as	a	ruler	;	and	,	as	he	poured	the	wine	,
为了	麦基洗德	曾是	一个	牧师	作为	出色地	作为	一个	统治者	;	和	,	作为	他	倾倒	这	葡萄酒	,

因为麦基洗德既是祭司又是统治者；当他倒酒的时候，

[hiː; hi] [sed] , " ['blesɪd; blest][biː; bi]['æbrəm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] , [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

he	said	,	"	Blessed	be	Abram	of	the	most	high	God	,	possessor	of	heaven	and	earth	.
他	说	,	"	蒙福	是	亚伯兰	的	这	最多	高的	上帝	,	拥有者	的	天堂	和	地球	.

他说："愿至高上帝，天地的主宰，赐福给亚伯兰。"

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] , [huː] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ðaɪn] ['enəmɪz] ['ɪntuː][ðaɪ] [hændz] .

And	blessed	be	the	most	high	God	,	who	hath	delivered	thine	enemies	into	thy	hands	.
和	蒙福	是	这	最多	高的	上帝	,	WHO	有	发表	你的	敌人	进入	你的	双手	.

至高无上的神是应当称颂的，祂已将你的仇敌交在你手中。

" [ðen] ['æbrəm] [geɪv] [tuː; tə] [melˈkɪzəˌdek] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] ,

"	Then	Abram	gave	to	Melchizedek	one	tenth	of	all	his	wealth	,
"	然后	亚伯兰	给予	到	麦基洗德	一	第十	的	全部	他的	财富	,

于是亚伯兰将他所有财富的十分之一献给了麦基洗德，

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

in	token	of	his	love	for	him	;
在	令牌	的	他的	爱	为了	他	;

以此表达他对他的爱；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .

and	after	that	he	rode	back	into	his	own	Land	of	Canaan	.
和	后	那	他	骑	后退	进入	他的	自己的	土地	的	迦南	.

之后，他骑马返回了自己的迦南地。

['eɪbrəhæm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['eɪndʒəls] .

ABRAHAM	AND	THE	THREE	ANGELS	.
亚伯拉罕	和	这	三	天使	.

亚伯拉罕和三位天使。

['eɪbrəˌhæmz] ['vɪʒnz] . [-]

ABRAHAM'S	VISIONS	.	[	41	]
亚伯拉罕的	愿景	.	[	-	]

亚伯拉罕的异象。[41]

['eɪndʒəls][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ;

Angels	of	life	and	death	are	His	;
天使	的	生活	和	死亡	是	他的	;

生与死的天使都属于祂；

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] [ðeɪ] [pɑːs] [nəʊ] ['θreʃhəʊld] ['or] ;

Without	his	leave	they	pass	no	threshold	o'er	;
没有	他的	离开	他们	经过	不	临界点	超过	;

未经允许，他们不得越过任何门槛；

[huː] , [ðen] , [wʊd] [wɪʃ] [ɔː(r)][deə(r)] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðɪs] ,

Who	,	then	,	would	wish	or	dare	,	believing	this	,
WHO	,	然后	,	会	希望	或者	敢	,	相信	这	,

那么，相信这一点的人，又有谁会希望或敢于这样做呢?

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Against	his	messengers	to	shut	the	door	.
反对	他的	信使	到	关闭	这	门	.

阻止他的使者关上大门。

— ['lɒŋˌfeləʊ] .

—	Longfellow	.
—	朗费罗	.

——朗费罗

[wʌn] [naɪt] ['æbrəm] [went] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

One	night	Abram	went	out	beneath	the	sky	and	looked	up	at	the	stars	.
一	夜晚	亚伯兰	去	出去	下面	这	天空	和	看起来	向上	在	这	明星	.

一天晚上，亚伯兰走到星空下，抬头望向繁星。

[ðen] [gɑːdz] [vɔɪs] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [ðaɪ] [dɪˈsendənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['nʌmbə(r)] [laɪk] [ðə; ði]

Then	God's	voice	spoke	and	said	,	"	Thy	descendants	shall	be	in	number	like	the
然后	神的	嗓音	辐	和	说	,	"	你的	后代	将	是	在	数字	喜欢	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

随后，神的声音说：“你的后裔将像天上的星那样多。”

" [naʊ] , ['æbrəm][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
" Now , Abram had no children ,
" 现在 , 亚伯兰 有 不 孩子们 ,

“当时，亚伯兰没有孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [biːn] [les] [fɜːm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]
and had his faith been less firm he might have doubted the words he
和 有 他的 信仰 到过 较少的 公司 他 可能 有 怀疑 这 字 他
[hɜːd] .
heard .
听到 .

如果他的信仰不够坚定，他或许会对听到的话产生怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [ə; eɪ][tʃaɪld]
But he had never forgotten the promise that in the Land of Canaan a child
但 他 有 绝不 被遗忘的 这 承诺 那 在 这 土地 的 迦南 一个 孩子
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm] ,
should be born to him ,
应该 是 出生 到 他 ,

但他从未忘记过那个应许，那就是在迦南地他会生一个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
and that from him should descend a nation .
和 那 从 他 应该 下降 一个 国家 .

并且他的后代将成为一个民族。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [gɒd] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə]['æbrəm][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
And that same night God spoke again to Abram in a vision .
和 那 相同的 夜晚 上帝 辐 再次 到 亚伯兰 在 一个 想象 .

当晚，上帝再次在异象中向亚伯兰显现。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [læmp] .
He showed him an altar with a burning lamp .
他 显示 他 一个 坛 和 一个 燃烧 灯 .

他带他去看祭坛，祭坛上有一盏燃烧的灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['æbrəm] , [-]
And he said to Abram , [42]
和 他 说 到 亚伯兰 , [-]

他对亚伯兰说[42]

" [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] [ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]
" For four hundred years your descendants shall journey in a strange land
" 为了 四 百 年 你的 后代 将 旅行 在 一个 奇怪的 土地
[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
and suffer affliction ;
和 遭受 痛苦 ;

“你的子孙将在异乡漂泊四百年，饱受苦难；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [kʌm] ['ɪntuː] ['keɪnən] [ænd; ənd]
but , at the end of that time , they shall again come into Canaan and
但 , 在 这 结尾 的 那 时间 , 他们 将 再次 来 进入 迦南 和
[pə'zes] [ðə; ði][lænd] .
possess the land .
具有 这 土地 .

但是，到那时，他们必将再次进入迦南，承受那地为业。

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['æbrəm][tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [wɪtʃ] [miːnz] ['fɑːðə(r)]

"	Then	the	Lord	changed	the	name	of	Abram	to	Abraham	,	which	means	Father
"	然后	这	主	已更改	这	姓名	的	亚伯兰	到	亚伯拉罕	,	哪个	方法	父亲

[ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

of	a	People	.
的	一个	人们	.

“于是耶和华将亚伯兰的名字改为亚伯拉罕，亚伯拉罕的意思是‘一个民族的父’。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['seərə] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

And	his	wife's	name	he	changed	to	Sarah	,	which	means	a	Princess	.
和	他的	妻子的	姓名	他	已更改	到	莎拉	,	哪个	方法	一个	公主	.

他还把妻子的名字改成了莎拉，意思是公主。

[ænd; ənd] [ə'gen] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['seərə] , " [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə]

And	again	God	said	unto	Abraham	and	Sarah	,	"	A	child	shall	be	born	to
和	再次	上帝	说	到	亚伯拉罕	和	莎拉	,	"	一个	孩子	将	是	出生	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

神又对亚伯拉罕和撒拉说：“你们将要生一个孩子；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	he	shall	be	great	among	the	nations	of	the	earth	.
和	他	将	是	伟大的	之中	这	国家	的	这	地球	.

他必在地上列国中为大。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ;

"	A	third	time	God	came	to	Abraham	;
"	一个	第三	时间	上帝	来了	到	亚伯拉罕	;

“上帝第三次向亚伯拉罕显现；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɑːdəm][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

and	he	told	him	that	the	destruction	of	Sodom	was	near	at	hand	,
和	他	讲述	他	那	这	破坏	的	所多玛	曾是	靠近	在	手	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['wɪkɪdnəs] .

because	of	its	wickedness	.
因为	的	它是	邪恶	.

他告诉他，由于所多玛的罪恶，它的毁灭即将到来。

[ðen] ['eɪbrəhæm] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɒt] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]

Then	Abraham	thought	of	Lot	,	and	prayed	to	God	to	save	the	city	for
然后	亚伯拉罕	想法	的	很多	,	和	祈祷	到	上帝	到	节省	这	城市	为了

[lɑːts] [seɪk] .

Lot's	sake	.
很多	清酒	.

亚伯拉罕想起罗得，就向神祷告，求神为了罗得的缘故拯救这座城。

[ænd; ənd] [gɒd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [ten] ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] ['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	God	answered	,	"	If	ten	righteous	people	only	be	found	in	the	city	,
和	上帝	回答	,	"	如果	十	正义	人们	仅有的	是	成立	在	这	城市	,

上帝回答说：“即使城里只有十个义人，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɑːts] [seɪk] . " [-]

I	will	not	destroy	it	for	Lot's	sake	.	"	[	43	]
我	将要	不是	破坏	它	为了	很多	清酒	.	"	[	-	]

看在罗得的份上，我不会毁掉它。[43]

[bʌt; bət][ten] ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	ten	righteous	people	were	not	to	be	found	in	the	city	,
但	十	正义	人们	是	不是	到	是	成立	在	这	城市	,

但城里却找不到十个义人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][sent] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	the	angels	of	destruction	were	sent	down	upon	it	.
和	所以	这	天使	的	破坏	是	发送	向下	之上	它	.

于是，毁灭天使被派往那里。

[lɒt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Lot	sat	in	the	gateway	of	the	city	and	looked	out	upon	the	country	.
很多	卫星	在	这	网关	的	这	城市	和	看起来	出去	之上	这	国家	.

罗得坐在城门口，眺望着乡间景色。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

And	when	he	saw	the	angels	of	destruction	,
和	什么时候	他	锯	这	天使	的	破坏	,

当他看见毁灭天使时，

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] .

he	rose	and	led	them	to	his	house	and	gave	them	food	.
他	玫瑰	和	引领	他们	到	他的	房子	和	给予	他们	食物	.

他起身领他们到自己家，给他们食物。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sed] , " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [brɪŋ] [aʊt] ;

Then	the	angels	said	,	"	Whatsoever	thou	hast	in	this	city	bring	out	;
然后	这	天使	说	,	"	任何	你	哈斯特	在	这	城市	带来	出去	;

天使们说："凡你在这城里有的东西，都要带出来；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [pleɪs] .

for	we	are	come	to	destroy	this	place	.
为了	我们	是	来	到	破坏	这	地方	.

因为我们来这里是为了毁灭这个地方。

" [ðen] [lɒt] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	Then	Lot	went	and	told	his	people	;	but	none	of	them	would	listen	to
"	然后	很多	去	和	讲述	他的	人们	;	但	没有任何	的	他们	会	听	到

[hɪm] .

him	.
他	.

于是罗得去告诉他的族人，但他们没有一个人听他的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [keɪm] [ænd; ənd] [wəʊk] [lɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

In	the	morning	the	angels	came	and	woke	Lot	and	his	wife	and	said	to
在	这	早晨	这	天使	来了	和	觉醒	很多	和	他的	妻子	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

早晨，天使们来叫醒罗得和他的妻子，对他们说：

" [ə'raɪz] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

"	Arise	,	and	hasten	from	the	city	.
"	出现	,	和	趋	从	这	城市	.

"起来，赶紧离开这座城市。"

[ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʊk] [nɒt][bɪ'haɪnd] [ðiː] .

Escape	for	thy	life	,	and	look	not	behind	thee	.
逃脱	为了	你的	生活	,	和	看	不是	在后面	你	.

逃命吧，千万别回头看。

" [səʊ] [lɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

"	So	Lot	and	his	wife	and	their	two	daughters	fled	from	the	city	;
"	所以	很多	和	他的	妻子	和	他们的	二	女儿们	逃亡	从	这	城市	;

于是，罗得和他的妻子以及两个女儿逃离了那座城；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	shower	of	fire	came	down	to	purify	it	.
和	这	淋浴	的	火	来了	向下	到	净化	它	.

于是，烈火倾泻而下，净化了这片土地。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]

But	when	they	were	[	44	]
但	什么时候	他们	是	[	-	]

但当他们[44]

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [lɑːts] [waɪf] , [stɪl] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

far	out	on	the	plain	,	Lot's	wife	,	still	loving	her	old	home	,
远的	出去	在	这	清楚的	,	很多	妻子	,	仍然	爱	她	老的	家	,

在遥远的平原上，罗得的妻子，依然深爱着她的故乡。

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	back	to	look	upon	it	.
转向	后退	到	看	之上	它	.

转过身去看。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [lʊk] [nɒt][bɪ'haɪnd] [ðiː] .

Too	late	the	angels	'	words	came	back	to	her	,	"	Look	not	behind	thee	.
也	晚的	这	天使	-	字	来了	后退	到	她	,	"	看	不是	在后面	你	.

天使的话语回到她耳中时已经太迟了："不要回头看。"

" [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [lɒt] .

"	THE	FLIGHT	OF	LOT	.
"	这	航班	的	很多	.

《罗得的逃亡》。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] ; [saɪt]

Her	feet	were	rooted	to	the	spot	;	her	voice	refused	to	come	;	sight
她	脚	是	根	到	这	点	;	她	嗓音	拒绝	到	来	;	视线

[left] [hɜː(r); hə(r)] ;

left	her	;
左边	她	;

她的双脚像钉在了原地；她发不出声音；她失去了视力；

[saʊnd] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]

sound	was	shut	out	;	and	in	one	instant	she	was	changed	to	a	pillar	of
声音	曾是	关闭	出去	;	和	在	一	立即的	她	曾是	已更改	到	一个	支柱	的

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

声音被隔绝；一瞬间，她变成了一根盐柱。

[ðen] [lɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] ['hʌrid] [ɒn] .

Then	Lot	and	his	two	daughters	hurried	on	.
然后	很多	和	他的	二	女儿们	慌忙	在	.

于是罗得和他的两个女儿匆匆赶路。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	reached	a	great	cave	,	and	ran	and	hid	themselves	in	it	.
他们	达到	一个	伟大的	洞穴	,	和	跑	和	隐藏	他们自己	在	它	.

他们来到一个巨大的山洞前，跑进去躲藏了起来。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['blækənd] ['ruːɪn] .

The	city	was	now	a	blackened	ruin	.
这	城市	曾是	现在	一个	变黑	废墟	.

这座城市如今已成一片焦黑的废墟。

[lɑːts] [welθ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Lot's	wealth	was	destroyed	.
很多	财富	曾是	损毁	.

罗得的财富被毁了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['sɪlvə(r)] , [nəʊ][gəʊld] , [nəʊ]['kæt(ə)l] , [nəʊ] [həʊm] — ['əʊnli][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

He	had	no	silver	,	no	gold	,	no	cattle	,	no	home	—	only	the	cave	,
他	有	不	银	,	不	金子	,	不	牛	,	不	家	—	仅有的	这	洞穴	,

他没有银子，没有金子，没有牲畜，没有房子——只有那个山洞。

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðæt] .

and	grateful	was	he	that	he	had	even	that	.
和	感激的	曾是	他	那	他	有	甚至	那	.

他甚至对自己拥有这一切都心存感激。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['heɪgɑː(r)][ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] .

DEPARTURE	OF	HAGAR	AND	ISHMAEL	.
离开	的	夏甲	和	以实玛利	.

夏甲和以实玛利的离去。

['heɪgɑː(r)] . [-]

HAGAR	.	[	47	]
夏甲	.	[	-	]

哈加尔。[47]

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['æŋgwɪʃ] ,

Who	can	speak	a	mother's	anguish	,
WHO	能	说话	一个	母亲的	痛苦	,

谁能体会一位母亲的悲痛?

['peɪntɪd] [ɪn] [ðæt] ['tɪələs] [aɪ] ,

Painted	in	that	tearless	eye	,
绘	在	那	无泪	眼睛	,

那双无泪的眼睛里，画着什么

[wɪtʃ] [biˈhəuld][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['læŋgwɪʃ] ,

Which	beholds	her	darling	languish	,
哪个	凝视	她	亲爱的	憔悴	,

眼睁睁看着她心爱的人日渐消瘦，

['læŋgwɪʃ] , [ˌʌnrɪ'liːvd] , [tuː; tə][daɪ] !

Languish	,	unrelieved	,	to	die	!
憔悴	,	未缓解	,	到	死	!

痛苦地死去，得不到任何缓解!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɑːdəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː]

It	was	not	very	long	after	the	destruction	of	Sodom	that	there	was	born	into
它	曾是	不是	非常	长的	后	这	破坏	的	所多玛	那	那里	曾是	出生	进入

[ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['seərə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪ] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [gɒd]

the	home	of	Abraham	and	Sarah	a	beautiful	little	baby	boy	—	even	as	God
这	家	的	亚伯拉罕	和	莎拉	一个	美丽的	小的	婴儿	男生	—	甚至	作为	上帝

[hæd; həd] ['prɒmɪst] .

had	promised	.
有	承诺	.

索多玛毁灭后不久，亚伯拉罕和撒拉的家中就诞生了一个漂亮的男婴——正如上帝所应许的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] ['haʊshəʊld] .

There	was	great	rejoicing	among	the	people	of	Abraham's	household	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	人们	的	亚伯拉罕的	家庭	.

亚伯拉罕的家人都非常高兴。

[fiːst] [wɜː(r); wə(r)] [held] , ['sækrɪfaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Feasts	were	held	,	sacrifices	were	offered	up	,	and	Abraham	gave	the	child
盛宴	是	握住	,	牺牲	是	提供	向上	,	和	亚伯拉罕	给予	这	孩子

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aɪzək] .

the	name	of	Isaac	.
这	姓名	的	艾萨克	.

他们举行宴席，献祭，亚伯拉罕给孩子取名为以撒。

[wʌn] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [meɪdz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['heɪgɑː(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [tuː] , [kɔːld]

One	of	Sarah's	maids	,	whose	name	was	Hagar	,	had	a	son	,	too	,	called
一	的	莎拉的	女佣	,	谁	姓名	曾是	夏甲	,	有	一个	儿子	,	也	,	称为

['iʃmeɪəl] .

Ishmael	.
以实玛利	.

撒拉的一个使女名叫夏甲，她也生了一个儿子，名叫以实玛利。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [mɒkt] [æt; ət] ['aɪzək] ,

One	day	this	boy	mocked	at	Isaac	,
一	天	这	男生	嘲笑	在	艾萨克	,

有一天，这个男孩嘲笑艾萨克。

[ænd; ənd] ['seərə] [sed] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

and	Sarah	said	he	and	his	mother	must	be	sent	away	.
和	莎拉	说	他	和	他的	母亲	必须	是	发送	离开	.

莎拉说他和他的母亲必须被送走。

[səʊ] ['eɪbrəhæm] [kɔːld] ['heɪgɑː(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv]

So	Abraham	called	Hagar	and	told	her	she	must	go	,	and	he	gave
所以	亚伯拉罕	称为	夏甲	和	讲述	她	她	必须	去	,	和	他	给予

[hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [bred] [-]

her	some	bread	[	48	]
她	一些	面包	[	-	]

于是亚伯拉罕叫夏甲来，告诉她她必须去，并给了她一些饼[48]。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	a	bottle	of	water	,	and	sent	her	forth	into	the	wilderness	.
和	一个	瓶子	的	水	,	和	发送	她	前进	进入	这	荒野	.

还给了她一瓶水，然后把她打发到旷野里去。

['heɪgɑː(r)] [ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

HAGAR	AND	ISHMAEL	IN	THE	DESERT	.
夏甲	和	以实玛利	在	这	沙漠	.

夏甲和以实玛利在旷野。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['heɪgɑː(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['sɒrəʊfəli] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] ;

Poor	Hagar	and	her	child	sorrowfully	set	forth	in	the	burning	heat	;
贫穷的	夏甲	和	她	孩子	悲伤地	放	前进	在	这	燃烧	热	;

可怜的夏甲和她的孩子悲痛地顶着烈日出发了；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [druːp] ;

but	when	all	their	water	was	gone	,	her	little	one	began	to	droop	;
但	什么时候	全部	他们的	水	曾是	已消失	,	她	小的	一	开始	到	下垂	;

但当他们的奶水都喝光后，她的小宝宝就开始耷拉下来；

[hiː; hi] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

he	grew	weaker	and	weaker	,	and	she	thought	he	would	die	.
他	生长	较弱	和	较弱	,	和	她	想法	他	会	死	.

他越来越虚弱，她以为他会死。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wiːp] .

She	laid	him	in	the	shade	and	went	away	to	weep	.
她	铺设	他	在	这	阴影	和	去	离开	到	哭泣	.

她把他放在树荫下，然后走开去哭泣。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [daɪ] .

The	mother	could	not	bear	to	see	her	poor	boy	die	.
这	母亲	可以	不是	熊	到	看	她	贫穷的	男生	死	.

母亲不忍心看到自己可怜的儿子死去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'bʌv] — [ðə; ði] ['hevənz] [ʃɒn] [stɪl]

She	looked	above	—	the	heavens	shone	still
她	看起来	多于	—	这	天	闪耀	仍然

她抬头望去——天空依然闪耀着光芒。

[ʌn'klaʊdɪd] , [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ;

Unclouded	,	bright	and	clear	;
晴朗无云	,	明亮的	和	清除	;

晴朗无云，阳光明媚；

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [bʌt; bət] [nɒt] [faʊnt] [nɔː(r)] [rɪl]

She	listened	but	not	fount	nor	rill
她	听着	但	不是	喷泉	也不	溪流

她听着，却听不到泉水或溪流的声音。

[pɔː] ['mjuːzɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

Poured	music	on	her	ear	.
倾倒	音乐	在	她	耳朵	.

将音乐倾倒在她耳边。

[ðens] [wʌns] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [aɪd] —

Thence	once	again	her	child	she	eyed	—
因此	一次	再次	她	孩子	她	眼睛	—

她再次看向自己的孩子——

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɔː(r)] [dɛθs] [peɪl] [hjuː] ;

His	cheek	wore	death's	pale	hue	;
他的	脸颊	穿着	死亡人数	苍白	色调	;

他的脸颊泛着死一般的苍白；

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

and	is	it	thus	,	"	she	cried	;
和	是	它	因此	,	"	她	哭	;

“难道真是这样吗？”她喊道；

" [dʌθ] [gɒd] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ,

"	Doth	God	forsake	me	too	,
"	确实	上帝	背叛	我	也	,

上帝也会抛弃我吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['ɜːθli] [fəʊz] [kəm'baɪn]

And	with	my	earthly	foes	combine
和	和	我的	尘世的	敌人	结合

并与我尘世的敌人联合起来

[tuː; tə] [wɜːk] [sʌtʃ] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] ?

To	work	such	ill	for	me	and	mine	?
到	工作	这样的	患病的	为了	我	和	矿	?

对我和我的家人来说，工作如此糟糕?

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [gɒd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,

"	The	Angel	of	God	heard	her	and	told	her	not	to	fear	,
"	这	天使	的	上帝	听到	她	和	讲述	她	不是	到	害怕	,

“上帝的天使听到了她的祈祷，告诉她不要害怕。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['iʃmeɪəl] [ænd; ənd][həʊld][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

but	**to**	**take**	**up**	**Ishmael**	**and**	**hold**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**.**
但	到	拿	向上	以实玛利	和	抓住	他	在	她	武器	.

但她却抱起以实玛利，将他搂在怀里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [wel] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][drɪŋk] ,

Then	**she**	**saw**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**a**	**well**	**near**	**her**	**;**	**she**	**gave**	**the**	**child**	**a**	**drink**	**,**
然后	她	锯	,	全部	在	一次	,	一个	出色地	靠近	她	;	她	给予	这	孩子	一个	喝	,

突然，她看见附近有一口井，便给孩子喂水喝。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] . [-]

and	**soon**	**he**	**grew**	**strong**	**and**	**well**	**.**	**[**	**51**	**]**
和	很快	他	生长	强的	和	出色地	.	[	-	]

不久，他就变得强壮健康了。[51]

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['eɪbrəˌhæmz] [feɪθ] .

THE	**TRIAL**	**OF**	**ABRAHAM'S**	**FAITH**	**.**
这	审判	的	亚伯拉罕的	信仰	.

亚伯拉罕信心的考验。

['aɪzək] .

ISAAC	**.**
艾萨克	.

艾萨克。

['aɪzək] [gruː] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] , ['helθi] , ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]

Isaac	**grew**	**up**	**a**	**fine**	**,**	**healthy**	**,**	**noble**	**boy**	**loved**	**by**	**all**	**his**	**father's**	**people**	**;**	**and**
艾萨克	生长	向上	一个	美好的	,	健康	,	高贵	男生	喜爱	经过	全部	他的	父亲的	人们	;	和

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

to	**his**	**,**
到	他的	,

艾萨克长大后成为一个优秀、健康、高尚的男孩，深受他父亲所有族人的喜爱；而对他来说，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [naʊ] [əʊld] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf] .

father	**and**	**mother**	**,**	**now**	**old**	**people**	**,**	**he**	**was**	**their**	**joy**	**and**	**life**	**.**
父亲	和	母亲	,	现在	老的	人们	,	他	曾是	他们的	喜悦	和	生活	.

他的父母现在都老了，他是他们的快乐和生命。

['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['seərə] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]

Never	**a**	**day**	**passed**	**that**	**Abraham**	**and**	**Sarah**	**did**	**not**	**offer**	**thanks**	**to**	**God**	**for**
绝不	一个	天	通过了	那	亚伯拉罕	和	莎拉	做过	不是	提供	谢谢	到	上帝	为了

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

their	**beautiful**	**child**	**.**
他们的	美丽的	孩子	.

亚伯拉罕和撒拉每天都向上帝感谢他赐予他们可爱的孩子。

[məʊst] ['keəfəli] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Most	**carefully**	**they**	**taught**	**him**	**the**	**religion**	**of**	**his**	**people**	**,**
最多	小心	他们	教授	他	这	宗教	的	他的	人们	,

他们非常细心地教他学习他族人的宗教。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**bade**	**him**	**follow**	**it**	**all**	**the**	**days**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	巴德	他	跟随	它	全部	这	天	的	他的	生活	.

并嘱咐他终生遵守。

" [wen] [gɒd] [spiːks] , [ə'beɪ] , [əʊ][maɪ][sʌn] !

"	**When**	**God**	**speaks**	**,**	**obey**	**,**	**O**	**my**	**son**	**!**
"	什么时候	上帝	说话	,	服从	,	哦	我的	儿子	!

“当上帝说话时，我的孩子，要服从！”

" [ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] .

"	the	old	father	would	say	.
"	这	老的	父亲	会	说	.

老父亲会这样说。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['aɪzək] [tuː] , [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ]

And	one	day	there	came	to	Abraham	,	and	Isaac	too	,	a	trial	of	their	faith
和	一	天	那里	来了	到	亚伯拉罕	,	和	艾萨克	也	,	一个	审判	的	他们的	信仰

.

:

.

有一天，亚伯拉罕和以撒的信仰受到了考验。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] .

A	vision	came	again	to	Abraham	.
一个	想象	来了	再次	到	亚伯拉罕	.

亚伯拉罕再次看到了异象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] , " [ə'raɪz] , ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd]

And	in	the	vision	the	Lord	spoke	,	saying	,	"	Arise	,	Abraham	,	and	go	and
和	在	这	想象	这	主	辐	,	说	,	"	出现	,	亚伯拉罕	,	和	去	和

[prɪ'peə(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)][ə'pɒn] [-]

prepare	an	altar	upon	[	52	]
准备	一个	坛	之上	[	-	]

在异象中，耶和华说：“亚伯拉罕，起来，去在[52]上预备一座坛。”

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

山。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz] ['redi] , [pleɪs] [ðaɪ] [sʌn] ['aɪzək] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

And	when	the	altar	is	ready	,	place	thy	son	Isaac	upon	the	altar	;
和	什么时候	这	坛	是	准备好	,	地方	你的	儿子	艾萨克	之上	这	坛	;

祭坛预备好了，就把你的儿子以撒放在祭坛上；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] — [ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	I	would	that	he	be	sacrificed	—	a	burnt	offering	—	to	me	.
为了	我	会	那	他	是	牺牲	—	一个	烧焦的	提供	—	到	我	.

因为我愿他被献祭，作我的燔祭。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['eɪbrəhæm] !

"	Poor	old	Abraham	!
"	贫穷的	老的	亚伯拉罕	!

可怜的老亚伯拉罕！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['aɪzək] ;

There	was	nothing	in	all	the	world	so	dear	to	him	as	this	child	,	Isaac	;
那里	曾是	没有什么	在	全部	这	世界	所以	亲爱的	到	他	作为	这	孩子	,	艾萨克	;

世上没有任何东西比这个孩子艾萨克更让他感到珍贵；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd] ['hevi] ,

but	although	his	heart	was	sore	and	heavy	,
但	虽然	他的	心	曾是	疮	和	重的	,

虽然他内心感到痛苦和沉重，

[ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .

the	old	man	rose	and	did	as	he	was	bid	.
这	老的	男人	玫瑰	和	做过	作为	他	曾是	出价	.

老人起身，照吩咐做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [kɔːld] ['aɪzək][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði]

And	when	the	altar	was	ready	,	he	called	Isaac	and	told	him	what	the
和	什么时候	这	坛	曾是	准备好	,	他	称为	艾萨克	和	讲述	他	什么	这

['vɪʒn] [hæd; həd] [sed] .

vision	had	said	.
想象	有	说	.

祭坛预备好了，他就叫以撒来，把异象告诉他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .

For	a	minute	the	brave	boy's	cheek	grew	pale	;	his	heart	beat	fast	.
为了	一个	分钟	这	勇敢的	男孩们	脸颊	生长	苍白	;	他的	心	打	快速地	.

勇敢的男孩脸色瞬间变得苍白，心跳也加快了。

[ðen] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][baɪnd][hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ə'pɒn]

Then	he	permitted	his	father	to	bind	him	hand	and	foot	and	lay	him	upon
然后	他	允许	他的	父亲	到	绑定	他	手	和	脚	和	躺	他	之上

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

the	altar	.
这	坛	.

然后他允许父亲把他的手脚捆起来，放在祭坛上。

['eɪbrəhæm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [wen] , [ləʊ] !

Abraham	lifted	the	knife	to	slay	the	boy	;	when	,	lo	!
亚伯拉罕	抬起	这	刀	到	杀戮	这	男生	;	什么时候	,	洛	!

亚伯拉罕举起刀要杀那个男孩；这时，瞧!

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][held] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [hɑːm] [nɒt][ðə; ði][læd] ;

his	hand	was	held	,	and	a	voice	said	,	"	Harm	not	the	lad	;
他的	手	曾是	握住	,	和	一个	嗓音	说	,	"	伤害	不是	这	小伙子	;

他的手被抓住了，一个声音说：“不要伤害这个孩子；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [gɒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [bɪ'saɪd] .

for	now	I	do	know	that	thou	lovest	God	more	than	all	else	beside	.
为了	现在	我	做	知道	那	你	最爱	上帝	更多的	比	全部	别的	旁	.

但现在我知道，你爱上帝胜过一切。

" [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz]['eɪbrəhæm] [ˌʌn'baʊnd] [-]

"	With	trembling	hands	Abraham	unbound	[	53	]
"	和	发抖	双手	亚伯拉罕	无界	[	-	]

“颤抖着双手，亚伯拉罕被解救了[53]”

[ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [held] ['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

the	cords	that	held	Isaac	,	and	the	boy	leaped	down	from	the	altar	.
这	绳索	那	握住	艾萨克	,	和	这	男生	跳跃	向下	从	这	坛	.

束缚着以撒的绳索断了，男孩从祭坛上跳了下来。

[ðen] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

Then	,	with	tears	of	gratitude	,	they	knelt	and	thanked	God	for	his	mercy	.
然后	,	和	眼泪	的	感激	,	他们	跪下	和	谢谢	上帝	为了	他的	怜悯	.

然后，他们满怀感激地跪下，感谢上帝的仁慈。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [speɪk] [ə'gen] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] ;

Then	the	voice	spake	again	:	"	Because	you	have	done	this	thing	I	will	bless	thee	;
然后	这	嗓音	说	再次	:	"	因为	你	有	完毕	这	事物	我	将要	保佑	你	;

然后那声音又说：“因为你做了这件事，我必祝福你；

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] [θruː] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] .

and	all	nations	shall	be	blessed	through	thy	children	.
和	全部	国家	将	是	蒙福	通过	你的	孩子们	.

万国都必因你的子孙而蒙福。

" [wʌn] [deɪ] ['eɪbrəˌhæmz] [waɪf] , ['seərə] , [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] ,

"	One	day	Abraham's	wife	,	Sarah	,	lay	down	and	died	,
"	一	天	亚伯拉罕的	妻子	,	莎拉	,	躺	向下	和	死亡	,

有一天，亚伯拉罕的妻子撒拉躺下去世了。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [bɔːt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mæk'piːlə] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	Abraham	bought	the	field	of	Machpelah	and	made	for	her	a
和	亚伯拉罕	买	这	场地	的	麦比拉	和	制成	为了	她	一个

['beriəl] [pleɪs] .

burial	place	.
葬礼	地方	.

亚伯拉罕买了麦比拉田地，为她建了坟墓。

" [naʊ] , " [sed] ['eɪbrəhæm][tuː; tə] ['aɪzək] ,

"	Now	,	"	said	Abraham	to	Isaac	,
"	现在	,	"	说	亚伯拉罕	到	艾萨克	,

“现在，”亚伯拉罕对以撒说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)]

"	it	is	right	that	you	should	find	a	wife	and	bring	her	to	dwell	in	our
"	它	是	正确的	那	你	应该	寻找	一个	妻子	和	带来	她	到	住	在	我们的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

“你理应娶妻，带她到我们的帐篷里来住。”

[bʌt; bət] [teɪk] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aiˈdɔlətə]

But	take	not	a	wife	from	the	people	of	Canaan	,	for	they	are	idolaters
但	拿	不是	一个	妻子	从	这	人们	的	迦南	,	为了	他们	是	偶像崇拜者

.

:
.

但不可娶迦南人为妻，因为她们是拜偶像的。

[gəʊ]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [ə'lɒt] [ðiː] .

Go	rather	to	Mesopotamia	,	and	there	take	the	wife	that	God	may	allot	thee	.
去	相当	到	美索不达米亚	,	和	那里	拿	这	妻子	那	上帝	可能	分配	你	.

不如去美索不达米亚，在那里娶上帝赐予你的妻子。

" [səʊ][ə; eɪ] ['trʌsti] [əʊld] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ˌmesəpə'teɪmiə] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]

"	So	a	trusty	old	servant	was	sent	into	Mesopotamia	to	find	a	wife	for
"	所以	一个	可靠	老的	仆人	曾是	发送	进入	美索不达米亚	到	寻找	一个	妻子	为了

['aɪzək] ,

Isaac	,
艾萨克	,

于是，一位忠诚的老仆人被派往美索不达米亚为以撒寻找妻子。

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [laɪk]

—	a	woman	who	should	be	beautiful	and	good	,	and	whose	faith	was	like
—	一个	女士	WHO	应该	是	美丽的	和	好的	,	和	谁	信仰	曾是	喜欢

[ðæt] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .

that	of	Abraham	.
那	的	亚伯拉罕	.

——一位美丽善良的女子，她的信仰如同亚伯拉罕的信仰一样。

[riˈbekə] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

REBEKAH	AT	THE	WELL	.
丽贝卡	在	这	出色地	.

利百加在井边。

(['gʊdˌɔ:l] .)
(Goodall .)
(古德尔 .)

（古德尔。）

[ri'bekə] . [-]
REBEKAH . [55]
丽贝卡 . [-]

利百加。[55]

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['entəz] , [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lait] ,
His house she enters , there to be a light ,
他的 房子 她 进入 , 那里 到 是 一个 光 ,

她走进他的房子，里面亮着灯。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [wen] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] [raɪt] .
Shining within , when all without is right .
灼灼 之内 , 什么时候全部 没有 是 正确的 .

内在光芒闪耀，外在一切完美无缺。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]
It was just upon the edge of the village , and just as the sun was
它 曾是 只是 之上 这 边缘 的 这 村庄 , 和 只是 作为 这 太阳 曾是
['sɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,

它就在村子边缘，当时太阳正要落山，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] [dru:] ['wɔ:tə(r)] .
that the servant came to the well from which the village folk drew water .
那 这 仆人 来了 到 这 出色地 从 哪个 这 村庄 民间 画 水 .

仆人来到村民们打水的井边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [stʊd] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
And there , with a pitcher in her hand , stood a maiden ,
和 那里 , 和 一个 投手 在 她 手 , 站立 一个 少女 ,

那里，站着一位少女，手里拿着一个水罐。

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ['meɪdn] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
as beautiful as ever maiden could be .
作为 美丽的 作为 曾经 少女 可以 是 .

她美得像个世间最美的少女。

" [hu:z] ['dɔ:tə(r)] [ɑ:t] [ðaʊ] ?
" Whose daughter art thou ?
" 谁 女儿 艺术 你 ?

“你是谁的女儿？”

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɑ:skt] .
" the servant asked .
" 这 仆人 问 .

仆人问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] ['ɑ:nsə(r)d] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'bekə] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['bɛθjuəl] , [ɒv; əv]
And the maiden answered , " I am Rebekah , the daughter of Bethuel , of
和 这 少女 回答 , " 我 是 丽贝卡 , 这 女儿 的 伯特利 , 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
the house of Abraham .
这 房子 的 亚伯拉罕 .

那少女回答说：“我是利百加，是亚伯拉罕家彼土利的女儿。”

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][glæd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz][æz; əz]

"	Then	the	servant	was	glad	;	for	he	knew	now	that	the	maiden	was	as
"	然后	这	仆人	曾是	高兴的	;	为了	他	知道	现在	那	这	少女	曾是	作为

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“仆人这才高兴起来，因为他知道那女子也一样善良。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][pjʊə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	her	religion	as	pure	,	as	she	was	beautiful	.
和	她	宗教	作为	纯的	,	作为	她	曾是	美丽的	.

她的宗教信仰纯洁无瑕，正如她本人一样美丽动人。

[səʊ][hiː; hi] [-]

So	he	[	56	]
所以	他	[	-	]

所以他[56]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)
第2/6页

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['bɛθjuəl] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] ['ɪntuː] [ˌmesəpə'teɪmiə] .

went	to	the	home	of	Bethuel	,	and	told	his	errand	into	Mesopotamia	.
去	到	这	家	的	伯特利	,	和	讲述	他的	差事	进入	美索不达米亚	.

他去了彼土利的家，告诉他自己要去美索不达米亚办事。

[hiː; hi][təʊld] ['bɛθjuəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] [laɪf]['eɪbrəhæm][hæd; həd][led] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

He	told	Bethuel	of	the	godly	life	Abraham	had	led	,	and	of	the	noble
他	讲述	伯特利	的	这	敬虔的	生活	亚伯拉罕	有	引领	,	和	的	这	高贵

[juːθ] , ['aɪzək] .

youth	,	Isaac	.
青年	,	艾萨克	.

他告诉彼土利亚伯拉罕敬虔的生活，以及高贵的青年以撒的事迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [ri'bekə] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪzɪks] [waɪf] [ænd; ənd] ['kæri]

And	he	asked	that	he	might	choose	Rebekah	for	Isaac's	wife	and	carry
和	他	问	那	他	可能	选择	丽贝卡	为了	艾萨克的	妻子	和	携带

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['keɪnən] .

her	back	with	him	to	Canaan	.
她	后退	和	他	到	迦南	.

他请求允许他选择利百加做以撒的妻子，并带她回到迦南。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bɛθjuəl] [wɒz; wəz][glæd] ; [ænd; ənd] [ri'bekə] , [tuː] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] ;

The	heart	of	Bethuel	was	glad	;	and	Rebekah	,	too	,	was	glad	to	go	;
这	心	的	伯特利	曾是	高兴的	;	和	丽贝卡	,	也	,	曾是	高兴的	到	去	;

彼土利心里欢喜；利百加也乐意去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [læd] , ['aɪzək] ,

for	already	she	loved	the	brave	lad	,	Isaac	,
为了	已经	她	喜爱	这	勇敢的	小伙子	,	艾萨克	,

因为她早已爱上了勇敢的小伙子艾萨克。

[səʊ] ['praʊdli] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd] ['gɒdli]

so	proudly	had	the	old	servant	told	the	story	of	his	brave	deeds	and	godly
所以	自豪地	有	这	老的	仆人	讲述	这	故事	的	他的	勇敢的	契约	和	敬虔的

[laɪf] .

life	.
生活	.

老仆人自豪地讲述了他英勇的事迹和虔诚的生活。

[səʊ] [ri'bekə] , [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['reɪmənt] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

So	Rebekah	,	arrayed	in	a	fine	raiment	,	was	placed	on	a	camel	,
所以	丽贝卡	,	排列	在	一个	美好的	服饰	,	曾是	放置	在	一个	骆驼	,

于是，利百加穿上华丽的衣服，骑上一匹骆驼。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd] [meɪdz] .

and	beside	her	walked	her	nurse	and	maids	.
和	旁	她	步行	她	护士	和	女佣	.

她的保姆和女仆走在她身边。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] ,

The	old	servant	then	hurried	on	,
这	老的	仆人	然后	慌忙	在	,

老仆人随即匆匆离去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['aɪzək] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

and	reached	the	home	of	Isaac	while	yet	the	maiden	and	her	companions
和	达到	这	家	的	艾萨克	尽管	然而	这	少女	和	她	同伴

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .

were	not	beyond	the	limits	of	their	own	land	.
是	不是	超过	这	限制	的	他们的	自己的	土地	.

当少女和她的同伴们还没有离开自己的土地时，他们就到达了以撒的家。

[hiː; hi] [təʊld] ['aɪzək] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [-]

He	told	Isaac	all	that	had	happened	,	and	[	57	]
他	讲述	艾萨克	全部	那	有	发生	,	和	[	-	]

他把所有发生的事情都告诉了艾萨克，[57]

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

how	beautiful	and	good	the	maiden	was	,	and	that	she	was	of	the
如何	美丽的	和	好的	这	少女	曾是	,	和	那	她	曾是	的	这

['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɛθjuəl] .

noble	house	of	Bethuel	.
高贵	房子	的	伯特利	.

这位少女多么美丽善良啊，而且她还是贝图伊勒贵族家族的成员。

[ðen] ['aɪzək] [lʌvd] [ðə; ði] ['meɪdn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['keɪnən] ,

Then	Isaac	loved	the	maiden	;	and	,	as	she	came	near	to	Canaan	,
然后	艾萨克	喜爱	这	少女	;	和	,	作为	她	来了	靠近	到	迦南	,

以撒爱上了那女子；当她临近迦南地的时候，

[hiː; hi] ['hʌrid] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm]

he	hurried	forth	to	meet	her	,	and	to	bring	her	to	his	home
他	慌忙	前进	到	见面	她	,	和	到	带来	她	到	他的	家

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	to	his	people	.
和	到	他的	人们	.

他急忙上前去迎接她，并将她带回他的家乡，带回他的族人身边。

[əʊld] ['eɪbrəhæm] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

Old	Abraham	was	glad	when	he	saw	the	maiden	,
老的	亚伯拉罕	曾是	高兴的	什么时候	他	锯	这	少女	,

老亚伯拉罕见到少女很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [wʊd] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːniən] .

for	he	knew	God's	blessing	would	rest	upon	the	union	.
为了	他	知道	神的	祝福	会	休息	之上	这	联盟	.

因为他知道上帝会祝福这段婚姻。

['eɪbrəhæm] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen]

Abraham	was	now	one	hundred	and	seventy	-	five	years	of	age	;	and	when
亚伯拉罕	曾是	现在	一	百	和	七十	-	五	年	的	年龄	;	和	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [daɪ] ,

he	came	to	die	,
他	来了	到	死	,

亚伯拉罕当时一百七十五岁；当他临终时，

[ri'bekə] [ænd; ənd] ['aɪzək] [leɪd] [hɪm] [bɪ'saɪd] ['seərə] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - ,

Rebekah	and	Isaac	laid	him	beside	Sarah	in	the	field	of	Machpelar	,
丽贝卡	和	艾萨克	铺设	他	旁	莎拉	在	这	场地	的	-	,

利百加和以撒将他安放在麦比拉田野里，就在撒拉旁边。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

and	Isaac	took	his	father's	place	in	the	household	.
和	艾萨克	采取	他的	父亲的	地方	在	这	家庭	.

艾萨克继承了他父亲在家中的位置。

['aɪzək] [ænd; ənd] [ri'bekə] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][æn; ən][əʊld][eɪdʒ] .

Isaac	**and**	**Rebekah**	**lived**	**to**	**an**	**old**	**age**	**.**
艾萨克	和	丽贝卡	居住地	到	一个	老的	年龄	.

以撒和利百加都活到了高龄。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] ,

They	**were**	**good**	**people**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**blessed**	**them**	**;**	**and**	**when**	**they**	**came**	**to**	**die**	**,**
他们	是	好的	人们	,	和	这	主	蒙福	他们	;	和	什么时候	他们	来了	到	死	,

他们是好人，上帝保佑他们；当他们临终时，

[ðeə(r)] [tu:] [sʌnz] , ['i:sɔ:] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [wept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] , ['ɔ:lsəʊ] ,

their	**two**	**sons**	**,**	**Esau**	**and**	**Jacob**	**,**	**wept**	**over**	**them**	**,**	**and**	**laid**	**them**	**,**	**also**	**,**
他们的	二	儿子们	,	以扫	和	雅各布	,	哭泣	超过	他们	,	和	铺设	他们	,	还	,

他们的两个儿子以扫和雅各也为他们哭泣，并将他们放在床上。

[bɪ'saɪd] ['eɪbrəhæm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] - . [-]

beside	**Abraham**	**in**	**the**	**field**	**of**	**Machpelar**	**.**	**[**	**58**	**]**
旁	亚伯拉罕	在	这	场地	的	-	.	[	-	]

在麦比拉田野里，亚伯拉罕身旁。[58]

['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['i:sɔ:] .

JACOB	**AND**	**ESAU**	**.**
雅各布	和	以扫	.

雅各和以扫。

[wi:; wi]['bɑ:tə(r)][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['pɒtɪdʒ] ; [sel] [tru:] [blɪs]

We	**barter**	**life**	**for**	**pottage**	**;**	**sell**	**true**	**bliss**
我们	物物交换	生活	为了	浓汤	;	卖	真的	极乐

我们用生命换取一碗粥；出卖真正的幸福

[fɔ:(r); fə(r)] [welθ] [ɔ:(r)]['paʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)] [rɪ'naʊn] ;

For	**wealth**	**or**	**power**	**,**	**for**	**pleasure**	**or**	**renown**	**;**
为了	财富	或者	力量	,	为了	乐趣	或者	名声	;

为了财富或权力，为了享乐或名望；

[ðʌs] , ['i:sɔ:] [laɪk] , ['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['blesɪŋ] [mɪs] ,

Thus	**,**	**Esau**	**like**	**,**	**our**	**Father's**	**blessing**	**miss**	**,**
因此	,	以扫	喜欢	,	我们的	父亲的	祝福	错过	,

因此，就像以扫一样，错过了我们天父的祝福。

[ðen] [wɒʃ] [wɪð] ['fru:tləs] [tɪəz] ['aʊə(r)]['feɪdɪd] [kraʊn] .

Then	**wash**	**with**	**fruitless**	**tears**	**our**	**faded**	**crown**	**.**
然后	洗	和	徒劳无功	眼泪	我们的	褪色	王冠	.

然后，用徒劳的泪水洗涤我们褪色的王冠。

— ['ki:bəl] .

—	**Keble**	**.**
—	基布尔	.

——基布尔。

['i:sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə] [sʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Esau	**was**	**the**	**older**	**son**	**,**	**and**	**to**	**him**	**belonged**	**the**	**honors**	**of**	**the**	**family**	**.**
以扫	曾是	这	老	儿子	,	和	到	他	属于	这	荣誉	的	这	家庭	.

以扫是长子，家族的荣誉都属于他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] , [tuː] , [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪn]

It	was	his	duty	,	too	,	to	offer	sacrifices	and	serve	as	the	high	priest	in
它	曾是	他的	责任	,	也	,	到	提供	牺牲	和	服务	作为	这	高的	牧师	在

[ðə; ði] [həʊm] ;

the	home	;
这	家	;

他也有责任在家中献祭并担任大祭司;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

for	such	was	the	custom	of	the	times	.
为了	这样的	曾是	这	风俗	的	这	时代	.

因为那是当时的习俗。

[bʌt; bət] ['iːsɔː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] .

But	Esau	cared	little	either	for	honor	or	religious	services	.
但	以扫	关心	小的	任何一个	为了	荣誉	或者	宗教	服务	.

但以扫对荣誉和宗教仪式都漠不关心。

[ænd; ənd][səʊ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

And	so	,	one	day	when	he	came	home	from	the	hunt	,	hungry	and	thirsty	,
和	所以	,	一	天	什么时候	他	来了	家	从	这	打猎	,	饥饿的	和	渴	,

于是有一天，他打猎回家，又饿又渴，

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dʒeɪkəb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] [ðæt]

he	sold	his	birthright	to	his	brother	Jacob	for	a	bowl	of	pottage	that
他	卖	他的	与生俱来的权利	到	他的	兄弟	雅各布	为了	一个	碗	的	浓汤	那

['dʒeɪkəb][sæt] ['iːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Jacob	sat	eating	before	the	door	of	his	home	.
雅各布	卫星	吃	前	这	门	的	他的	家	.

他为了换取一碗红豆汤，把自己的长子名分卖给了他的弟弟雅各，而雅各当时就坐在他家门口吃着这碗红豆汤。

[naʊ] , ['aɪzək] [lʌvd] [ðɪs] [sʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːvd]

Now	,	Isaac	loved	this	son	better	than	he	loved	Jacob	,	and	was	grieved
现在	,	艾萨克	喜爱	这	儿子	更好的	比	他	喜爱	雅各布	,	和	曾是	伤心

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [-]

and	disappointed	[	59	]
和	失望的	[	-	]

以撒爱这个儿子胜过爱雅各，因此感到悲伤和失望[59]。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [səʊ] ['fuːlɪʃli] ;

that	he	should	have	sold	his	birthright	so	foolishly	;
那	他	应该	有	卖	他的	与生俱来的权利	所以	愚蠢地	;

他竟然如此愚蠢地出卖了自己的继承权;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [tuː; tə]['dʒeɪkəb]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['iːsɔː] [wʊd] [fɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .

for	now	to	Jacob	rather	than	to	Esau	would	fall	the	blessings	of	God	.
为了	现在	到	雅各布	相当	比	到	以扫	会	落下	这	祝福	的	上帝	.

现在，神的祝福将临到雅各而不是以扫。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [helpt] ,

But	it	could	not	now	be	helped	,
但	它	可以	不是	现在	是	帮助	,

但现在也无能为力了。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aɪzək] .

and	Jacob	took	up	the	office	of	high	priest	in	the	house	of	Isaac	.
和	雅各布	采取	向上	这	办公室	的	高的	牧师	在	这	房子	的	艾萨克	.

雅各在以撒的家中担任大祭司的职分。

[æz; əz]['aɪzək] [gruː] [əʊld] , [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['prɒfəsi] ; [ænd; ənd]

As	Isaac	grew	old	,	to	him	was	given	the	gift	of	prophecy	;	and
作为	艾萨克	生长	老的	,	到	他	曾是	给定	这	礼物	的	预言	;	和

[ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi]['blesɪd; blest] ,

whomsoever	he	blessed	,
无论谁	他	蒙福	,

以撒年纪老迈时，蒙赐予了预言的恩赐；凡他祝福的，

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

honor	and	prosperity	was	sure	to	follow	.
荣誉	和	繁荣	曾是	当然	到	跟随	.

荣誉和繁荣必将随之而来。

[wen] [ri'bekə] [njuː] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] ,

When	Rebekah	knew	this	,	her	heart	was	filled	with	but	one	desire	,
什么时候	丽贝卡	知道	这	,	她	心	曾是	已填	和	但	一	欲望	,

丽贝卡知道这件事后，心中只剩下一个愿望。

— [ðæt] ['aɪzɪks] ['blesɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn]['dʒeɪkəb]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn] ['iːsɔː] ;

—	that	Isaac's	blessing	should	fall	upon	Jacob	rather	than	upon	Esau	;
—	那	艾萨克的	祝福	应该	落下	之上	雅各布	相当	比	之上	以扫	;

—愿以撒的祝福临到雅各，而不是以扫；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] ['iːsɔː] [wɒz; wəz][ɪn]['spɪrɪt] ,

for	she	knew	how	unworthy	Esau	was	in	spirit	,
为了	她	知道	如何	不配	以扫	曾是	在	精神	,

因为她知道以扫在灵性上是多么卑微，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [gɒd] [wen] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

and	how	little	he	would	strive	to	honor	God	when	the	household	became	his
和	如何	小的	他	会	努力	到	荣誉	上帝	什么时候	这	家庭	成为	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

当这个家成为他自己的家时，他又是多么不愿敬畏上帝啊。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] [wen] ['iːsɔː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌnt] ,

So	,	one	day	when	Esau	was	away	upon	the	hunt	,
所以	,	一	天	什么时候	以扫	曾是	离开	之上	这	打猎	,

有一天，以扫外出打猎的时候，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒeɪkəb][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)]

she	called	Jacob	to	her	and	bade	him	go	kneel	beside	his	old	father
她	称为	雅各布	到	她	和	巴德	他	去	下跪	旁	他的	老的	父亲

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] . >

and	ask	his	blessing	.	>
和	问	他的	祝福	.	>

她叫雅各布过来，让他跪在他年迈的父亲身边，请求他的祝福。

['aɪzək] ['blesɪŋ] ['dʒeɪkəb] . [-]

ISAAC	BLESSING	JACOB	.	[	61	]
艾萨克	祝福	雅各布	.	[	-	]

以撒·布莱辛·雅各布。[61]

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [sed] , " [bɪ'həʊld] , ['iːsɔː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['heərɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [smuːð]

But	Jacob	said	,	"	Behold	,	Esau	,	my	brother	,	is	a	hairy	man	and	I	a	smooth
但	雅各布	说	,	"	看哪	,	以扫	,	我的	兄弟	,	是	一个	毛茸茸	男人	和	我	一个	光滑的

[mæn] .

man	.
男人	.

但雅各说：“看哪，我哥哥以扫浑身长满了毛发，而我却皮肤光滑。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [wɪl] [fiːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'siːvə(r)] .

My	father	,	perhaps	,	will	feel	me	,	and	I	shall	seem	to	him	as	a	deceiver	.
我的	父亲	,	也许	,	将要	感觉	我	,	和	我	将	似乎	到	他	作为	一个	骗子	.

也许我父亲会察觉到我的异样，在他眼里我会像个骗子。

" [ri'bekə] [sed] , " [ə'beɪ] [maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [sʌn] .

"	Rebekah	said	,	"	Obey	my	voice	,	my	son	.
"	丽贝卡	说	,	"	服从	我的	嗓音	,	我的	儿子	.

丽贝卡说：“我的孩子，要听从我的话。”

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['jiːldɪd] .

"	And	Jacob	yielded	.
"	和	雅各布	产生	.

于是雅各屈服了。

[ðen] [ri'bekə] [tʊk] [sʌm; səm] [kləʊðz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːsɔː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['dʒeɪkəb] ;

Then	Rebekah	took	some	clothes	belonging	to	Esau	and	put	them	upon	Jacob	;
然后	丽贝卡	采取	一些	衣服	属于	到	以扫	和	放	他们	之上	雅各布	;

于是利百加取了以扫的衣服，给雅各穿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kidz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

and	she	put	the	skin	of	the	kids	that	he	had	brought	her	upon	his
和	她	放	这	皮肤	的	这	孩子们	那	他	有	带来	她	之上	他的

[hændz] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smuːð] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

hands	and	upon	the	smooth	of	his	neck	.
双手	和	之上	这	光滑的	的	他的	脖子	.

她把他带来的小羊皮放在他的手上和光滑的脖子上。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [wɪð] [əʊld] [eɪdʒ] ,

Then	Jacob	knelt	before	his	father	,	whose	eyes	were	dimmed	with	old	age	,
然后	雅各布	跪下	前	他的	父亲	,	谁	眼睛	是	调暗	和	老的	年龄	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

于是雅各跪在他父亲面前，他父亲的眼睛因年老而变得昏花，雅各说：

" [bles] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

"	Bless	me	,	my	father	.
"	保佑	我	,	我的	父亲	.

“父亲，请保佑我。”

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [sed] , " [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

"	And	Isaac	said	,	"	Who	art	thou	,	my	son	?
"	和	艾萨克	说	,	"	WHO	艺术	你	,	我的	儿子	?

以撒说：“我儿，你是谁？”

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['iːsɔː] , [ðaɪ] [fɜːst] [bɔːn] .

"	And	Jacob	said	,	"	I	am	Esau	,	thy	first	born	.
"	和	雅各布	说	,	"	我	是	以扫	,	你的	第一的	出生	.

雅各说：“我是你的长子以扫。”

" [ðen] ['aɪzək] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] , " [kʌm] [nɪə(r)] ,

"	Then	Isaac	said	to	Jacob	,	"	Come	near	,
"	然后	艾萨克	说	到	雅各布	,	"	来	靠近	,

于是以撒对雅各说：“你过来，

[ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] ['weðə(r)] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪ] ['veri] [sʌn] ['iːsɔː] [ɔː(r)] [nɒt] . " [-]

that	I	may	feel	whether	thou	be	my	very	son	Esau	or	not	.	"	[	62	]
那	我	可能	感觉	无论	你	是	我的	非常	儿子	以扫	或者	不是	.	"	[	-	]

好让我能知道你是不是我的亲生儿子以扫。[62]

[səʊ]['dʒeɪkəb] [went] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [felt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

So	Jacob	went	near	to	his	father	,	and	the	father	felt	of	him	;	and	he
所以	雅各布	去	靠近	到	他的	父亲	,	和	这	父亲	毛毡	的	他	;	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

于是雅各来到他父亲跟前，他父亲摸了摸他，说：

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['dʒeɪkəbz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['iːsɔː] .

"	The	voice	is	Jacob's	voice	,	but	the	hands	are	the	hands	of	Esau	.
"	这	嗓音	是	雅各布的	嗓音	,	但	这	双手	是	这	双手	的	以扫	.

“声音是雅各的声音，但手是以扫的手。”

" [ðen] ['aɪzək] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːsɔː] [huː] [nelt] , ['blesɪd; blest][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn]

"	Then	Isaac	,	thinking	it	was	Esau	who	knelt	,	blessed	him	as	his	first	-	born
"	然后	艾萨克	,	思维	它	曾是	以扫	WHO	跪下	,	蒙福	他	作为	他的	第一的	-	出生

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

“于是以撒以为是以扫跪下，就祝福他，如同祝福自己的长子一样，说：

" [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [waɪn] .

"	The	Lord	bless	thee	,	and	give	thee	plenty	of	corn	and	wine	.
"	这	主	保佑	你	,	和	给	你	很多	的	玉米	和	葡萄酒	.

愿耶和华赐福给你，使你五谷丰登，新酒飘香。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɜːv] [ðiː] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [lɔːd] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðaɪ] ['breðrən] .

Let	the	people	serve	thee	;	and	be	thou	lord	over	all	thy	brethren	.
让	这	人们	服务	你	;	和	是	你	主	超过	全部	你的	弟兄们	.

让人民服侍你；你做你所有兄弟的主宰。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ;

"	And	all	this	came	to	pass	;
"	和	全部	这	来了	到	经过	;

“这一切都发生了；

[fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəbz] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .

for	Jacob's	children	came	into	possession	of	the	rich	land	of	Canaan	.
为了	雅各布的	孩子们	来了	进入	拥有	的	这	富有的	土地	的	迦南	.

雅各的子孙继承了迦南富饶的土地。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['iːsɔː] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

By	and	by	,	Esau	entered	the	tent	and	knelt	beside	his	father	.
经过	和	经过	,	以扫	进入	这	帐篷	和	跪下	旁	他的	父亲	.

过了一会儿，以扫进了帐篷，跪在他父亲身边。

" [ðaɪ] ['blesɪŋ] , [əʊ]['fɑːðə(r)]['aɪzək] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thy	blessing	,	O	father	Isaac	,	"	he	said	.
"	你的	祝福	,	哦	父亲	艾萨克	,	"	他	说	.

“愿祢的祝福与你们同在，我的父亲以撒，”他说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	old	man	stretched	out	his	hands	.
这	老的	男人	拉伸	出去	他的	双手	.

老人伸出了双手。

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

"	Who	art	thou	?
"	WHO	艺术	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːsɔː] , [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] .
" I am Esau , your first - born .
" 我 是 以扫 , 你的 第一的 - 出生 .

我是你的长子以扫。

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːsɔː] ? " [-]
Know you not that I am Esau ? " [63]
知道 你 不是 那 我 是 以扫 ? " [-]

难道你不知道我是以扫吗? [63]

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['blesɪŋ] ?
" Who was it then that came just now and received my blessing ?
" WHO 曾是 它 然后 那 来了 只是 现在 和 已收到 我的 祝福 ?

那么刚才来接受我祝福的是谁呢?

" ['aɪzək] [ɑːskt] .
" Isaac asked .
" 艾萨克 问 .

艾萨克问道。

[ðen] ['iːsɔː] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] .
Then Esau knew that to him was lost the blessing as an eldest son .
然后 以扫 知道 那 到 他 曾是 丢失的 这 祝福 作为 一个 长子 儿子 .

这时，以扫才知道他失去了作为长子的祝福。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [weɪld] .
The old man wailed .
这 老的 男人 哀嚎 .

老人嚎啕大哭。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Alas ! alas !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [mʌtʃ] [welθ] [kæn; kən] [ai] [jet] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðiː] ;
my son , " he said , " much wealth can I yet bestow upon thee ;
我的 儿子 , " 他 说 , " 很多 财富 能 我 然而 赐给 之上 你 ;

“我的儿子，”他说，“我还能给你很多财富；

[stɪl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] ['dʒeɪkəb] .
still the greater honors are now with Jacob .
仍然 这 更大的 荣誉 是 现在 和 雅各布 .

然而，如今最大的荣耀归于雅各布。

" [naʊ] ['iːsɔːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .
" Now Esau's heart was filled with rage .
" 现在 以扫的 心 曾是 已填 和 愤怒 .

“以扫心中充满了愤怒。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ri'bekə] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [sent] ['dʒeɪkəb] [ə'weɪ] .
He would have slain his brother ; but Rebekah , knowing this , sent Jacob away .
他 会 有 被杀 他的 兄弟 ; 但 丽贝卡 , 会心 这 , 发送 雅各布 离开 .

他本想杀死他的兄弟；但利百加知道这一点，就把雅各打发走了。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn]['dʒeɪkəb] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [stəʊn]
When night came on Jacob lay down upon the cold ground and placed a stone
什么时候 夜晚 来了 在 雅各布 躺 向下 之上 这 寒冷的 地面 和 放置 一个 石头
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
beneath his head .
下面 他的 头 .

夜幕降临，雅各躺在冰冷的地上，把一块石头垫在头下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [gɒd] [sent] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] [tuː; tə] [bles] [hɪm] .
And as he slept God sent a beautiful vision to bless him .
和 作为 他 睡着了 上帝 发送 一个 美丽的 想象 到 保佑 他 .

在他睡着的时候，上帝赐给他一个美丽的异象来祝福他。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lædə(r)] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [huːz] [tɒp] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
He saw a ladder set upon the earth , whose top reached to Heaven .
他 锯 一个 梯子 放 之上 这 地球 , 谁 顶部 达到 到 天堂 .

他看见地上立着一架梯子，梯子的顶端直通天堂。

['həʊli]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Holy angels were going up and down the ladder , and , above them all ,
圣 天使 是 去 向上 和 向下 这 梯子 , 和 , 多于 他们 全部 ,
[stʊd] [gɒd] .
stood God .
站立 上帝 .

圣天使们在梯子上上下下，而上帝则站在他们之上。

['dʒeɪkəbz] [driːm] . [-]
JACOB'S DREAM . [65]
雅各布的 梦 . [-]

雅各的梦。[65]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .
And a voice said , " I am the God of Abraham and of Jacob .
和 一个 嗓音 说 , " 我 是 这 上帝 的 亚伯拉罕 和 的 雅各布 .

有一个声音说："我是亚伯拉罕和雅各的神。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðaʊ] [laɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] .
I will give the land where thou liest to be a possession to thy children .
我 将要 给 这 土地 在哪里 你 谎言 到 是 一个 拥有 到 你的 孩子们 .

我会将你躺卧的土地赐给你的子孙作为产业。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] ['pleɪsɪz] ,
I am with thee and will keep thee in all thy places ,
我 是 和 你 和 将要 保持 你 在 全部 你的 地方 ,

我与你同在，我必在你所到之处保护你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðaɪ] [lænd] .
and bring thee again into thy land .
和 带来 你 再次 进入 你的 土地 .

并带你回到你的故土。

" [ðen] ['dʒeɪkəb] [ə'wəʊk] .
" Then Jacob awoke .
" 然后 雅各布 醒来 .

"然后雅各醒了。"

" [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
" This is God's place , " he said , " and I knew it not .
" 这 是 神的 地方 , " 他 说 , " 和 我 知道 它 不是 .

"这是上帝的地方，"他说，"而我却不知道。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

This	is	the	House	of	God	and	the	Gate	of	Heaven	.
这	是	这	房子	的	上帝	和	这	门	的	天堂	.

这是上帝的殿堂，也是通往天堂的大门。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [pɔː] [ɔɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	he	took	a	stone	and	poured	oil	upon	it	and	blessed	it	.
"	然后	他	采取	一个	石头	和	倾倒	油	之上	它	和	蒙福	它	.

“然后他取了一块石头，倒上油，祝福了它。”

" [ðɪs] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['beθəl] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['beθəl] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [haʊs]

"	This	place	shall	be	called	Bethel	,	"	he	said	;	"	Bethel	,	which	means	the	House
"	这	地方	将	是	称为	伯特利	,	"	他	说	;	"	伯特利	,	哪个	方法	这	房子

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

“这地方要叫伯特利，”他说；“伯特利的意思是‘神的殿’，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][gɒd] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

for	here	God	appeared	unto	me	.
为了	这里	上帝	出现	到	我	.

因为上帝在这里向我显现。

" [frɒm; frəm] ['beθəl] ['dʒeɪkəb] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['leɪbən] ;

"	From	Bethel	Jacob	went	on	to	the	land	of	his	uncle	Laban	;
"	从	伯特利	雅各布	去	在	到	这	土地	的	他的	叔叔	拉班	;

“雅各从伯特利往他叔父拉班的地去；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

and	there	he	dwelt	for	many	years	,	keeping	the	sheep	.
和	那里	他	居住	为了	许多	年	,	保持	这	羊	.

他在那里住了很多年，放羊。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] ['leɪbən] [lʊkt] [wɪð] ['dʒeləsi] [ə'pɒn]['dʒeɪkəb] .

But	the	time	came	when	Laban	looked	with	jealousy	upon	Jacob	.
但	这	时间	来了	什么时候	拉班	看起来	和	妒忌	之上	雅各布	.

但后来，拉班对雅各产生了嫉妒之心。

[ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [-]

The	Lord	came	[	66	]
这	主	来了	[	-	]

主来了[66]

[ə'gen] [tuː; tə]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['reɪtʃəl] ,

again	to	Jacob	and	bade	him	take	his	wife	,	Rachael	,
再次	到	雅各布	和	巴德	他	拿	他的	妻子	,	瑞秋	,

又去见雅各，吩咐他带走他的妻子拉结。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['keɪnən] .

and	his	children	and	go	back	to	Canaan	.
和	他的	孩子们	和	去	后退	到	迦南	.

和他的孩子们一起返回迦南。

['dʒeɪkəb] [əu'bei] , [ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [flˈɒks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

Jacob	obeyed	,	and	,	driving	his	great	flocks	before	him	,	he	set	out	again	for
雅各布	服从	,	和	,	驾驶	他的	伟大的	羊群	前	他	,	他	放	出去	再次	为了

[hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

his	old	home	.
他的	老的	家	.

雅各听从了命令，赶着他的大群羊，再次启程前往他的故乡。

['dʒeɪkəb] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

JACOB	WRESTLING	WITH	THE	ANGEL	.
雅各布	摔角	和	这	天使	.

雅各与天使搏斗。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪə] , [weə(r)] ['iːsɔː] [dwelt] ,

As	he	neared	the	village	of	Seir	,	where	Esau	dwelt	,
作为	他	接近	这	村庄	的	赛尔	,	在哪里	以扫	居住	,

当他接近以扫居住的西珥村时，

[hiː; hi] [sent] ['mesndʒər] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] ['iːsɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

he	sent	messengers	ahead	to	tell	Esau	that	he	was	returning	,
他	发送	信使	前方	到	告诉	以扫	那	他	曾是	返回	,

他先派人去告诉以扫他要回来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['brʌðəli] [lʌv] .

and	to	beg	him	to	forgive	the	past	that	they	might	meet	each	other	in	brotherly	love	.
和	到	求	他	到	原谅	这	过去的	那	他们	可能	见面	每个	其他	在	兄弟般的	爱	.

并恳求他原谅过去的恩怨，以便他们能够以兄弟之爱相待。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['iːsɔː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] .

The	servants	came	back	and	told	him	that	Esau	was	coming	to	meet	him	with	four	hundred	men	.
这	仆人	来了	后退	和	讲述	他	那	以扫	曾是	未来	到	见面	他	和	四	百	男人	.

仆人们回来告诉他，以扫带着四百人来迎接他。

[ðen] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] ['iːsɔː] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

Then	Jacob	was	in	great	fear	,	for	he	thought	Esau	meant	to	kill	him	.
然后	雅各布	曾是	在	伟大的	害怕	,	为了	他	想法	以扫	意思是	到	杀	他	.

雅各非常害怕，因为他以为以扫要杀他。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [seɪf] .

He	prayed	to	God	to	keep	him	safe	.
他	祈祷	到	上帝	到	保持	他	安全的	.

他向上帝祈祷，求祂保佑他平安。

[æt; ət] [naɪt] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

At	night	an	angel	came	and	wrestled	with	him	till	break	of	day	,
在	夜晚	一个	天使	来了	和	摔跤	和	他	直到	休息	的	天	,

夜里，一位天使前来与他搏斗，直到天亮。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .

but	could	not	overcome	him	.
但	可以	不是	克服	他	.

但他还是没能战胜他。

[ænd; ənd] [wen] [mɔːn] [keɪm] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

And	when	morn	came	,	the	angel	said	,	"	Let	me	go	,	for	it	is	break	of	day	.
和	什么时候	早晨	来了	,	这	天使	说	,	"	让	我	去	,	为了	它	是	休息	的	天	.

黎明到来时，天使说：“放我走吧，因为天已经亮了。”

" ['dʒeɪkəb] [-]

"	Jacob	[	68	]
"	雅各布	[	-	]

“雅各布[68]

[sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] [tɪl] [ðaʊ] [bles] [ˌem ˈiː] .

said	**,**	**"**	**I**	**will**	**not**	**let**	**thee**	**go**	**till**	**thou**	**bless**	**me**	**.**
说	,	"	我	将要	不是	让	你	去	直到	你	保佑	我	.

他说："除非你祝福我，否则我不会放你走。"

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl]['blesɪd; blest] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	**Then**	**the**	**angel**	**blessed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**him**	**no**	**more**	**.**
"	然后	这	天使	蒙福	他	,	和	他	锯	他	不	更多的	.

"然后天使祝福了他，他就再也见不到他了。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ]

This	**was**	**a**	**sign**	**from**	**God**	**to**	**Jacob**	**that**	**,**	**as**	**he**	**was**	**a**	**match**
这	曾是	一个	符号	从	上帝	到	雅各布	那	,	作为	他	曾是	一个	匹配

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

for	**an**	**angel**	**,**
为了	一个	天使	,

这是上帝给雅各的一个信号，表明他能与天使匹敌。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [men] .

he	**need**	**not**	**fear**	**men**	**.**
他	需要	不是	害怕	男人	.

他无需惧怕男人。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['iːsɔː] .

He	**took**	**some**	**of**	**his**	**cattle**	**and**	**sent**	**them**	**as**	**a**	**gift**	**to**	**Esau**	**.**
他	采取	一些	的	他的	牛	和	发送	他们	作为	一个	礼物	到	以扫	.

他取了一些牛，作为礼物送给了以扫。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [drəʊvz] , [səʊ] [ðæt] [wen] ['iːsɔː] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [huːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	**set**	**them**	**in**	**droves**	**,**	**so**	**that**	**when**	**Esau**	**met**	**them**	**,**	**and**	**asked**	**whose**	**they**	**were**	**,**
他	放	他们	在	成群	,	所以	那	什么时候	以扫	遇见	他们	,	和	问	谁	他们	是	,

他把他们成群结队地安置好，以扫遇见他们，问他们是谁的，

[ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeɪkəbz] .

the	**men**	**should**	**say**	**,**	**"**	**They**	**are**	**Jacob's**	**.**
这	男人	应该	说	,	"	他们	是	雅各布的	.

这些人应该说："他们是雅各的。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['iːsɔː] .

It	**is**	**a**	**gift**	**he**	**has**	**sent**	**to**	**my**	**lord**	**Esau**	**.**
它	是	一个	礼物	他	有	发送	到	我的	主	以扫	.

这是他送给我主以扫的礼物。

" [iːtʃ] [mæn] [huː] [drəʊv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	**Each**	**man**	**who**	**drove**	**the**	**cattle**	**was**	**to**	**answer**	**in**	**this**	**way**	**,**
"	每个	男人	WHO	驾驶	这	牛	曾是	到	回答	在	这	方式	,

"每个赶牛的人都要这样回答：

[səʊ] [ðæt] ['iːsɔː] [maɪt] [fiːl] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .

so	**that**	**Esau**	**might**	**feel**	**that**	**Jacob**	**had**	**come**	**as**	**a**	**friend**	**.**
所以	那	以扫	可能	感觉	那	雅各布	有	来	作为	一个	朋友	.

好让以扫觉得雅各是以朋友的身份来的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['iːsɔː] ['kʌmɪŋ] .

All	**at**	**once**	**Jacob**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**Esau**	**coming**	**.**
全部	在	一次	雅各布	看起来	向上	和	锯	以扫	未来	.

雅各突然抬头，看见以扫走过来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [ænd; ənd] ['liːə] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

Then	he	called	his	eleven	sons	and	Rachel	and	Leah	to	go	with	him	and
然后	他	称为	他的	十一	儿子们	和	瑞秋	和	莉亚	到	去	和	他	和

[miːt] ['iːsɔː] .

meet	Esau	.
见面	以扫	.

然后他叫来他的十一个儿子、拉结和利亚，和他一起去见以扫。

[wen] [hiː; hi] [met] ['iːsɔː] [hiː; hi] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [-]

When	he	met	Esau	he	bowed	down	to	[	69	]
什么时候	他	遇见	以扫	他	鞠躬	向下	到	[	-	]

当他遇见以扫时，他向他下拜[69]

[ðə; ði] [graʊnd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

the	ground	seven	times	.
这	地面	七	时代	.

地面七次。

[ðen] ['iːsɔː] [ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

Then	Esau	ran	to	him	and	put	his	arms	round	his	neck	and	kissed	him	,
然后	以扫	跑	到	他	和	放	他的	武器	圆形的	他的	脖子	和	亲吻	他	,

于是以扫跑过去，搂住他的脖子，亲吻他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wept] .

and	they	both	wept	.
和	他们	两个都	哭泣	.

他们俩都哭了。

['iːsɔː] [led]['dʒeɪkəb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .

Esau	led	Jacob	to	his	home	and	there	feasted	him	for	seven	days	.
以扫	引领	雅各布	到	他的	家	和	那里	盛宴	他	为了	七	天	.

以扫领雅各回到自己的家，在那里宴请了他七天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪd] ['dʒeɪkəb][set] [fɔːθ] [ə'gen] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hɜːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

And	when	he	was	rested	Jacob	set	forth	again	,	driving	his	herds	before	him	,
和	什么时候	他	曾是	休息	雅各布	放	前进	再次	,	驾驶	他的	畜群	前	他	,

雅各休息了一会儿，就又出发了，把他的牛群赶在前面。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ;

to	make	a	home	for	his	people	in	the	land	of	Canaan	;
到	制作	一个	家	为了	他的	人们	在	这	土地	的	迦南	;

在迦南地为他的百姓建立家园；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] ,

for	he	was	an	old	man	now	,
为了	他	曾是	一个	老的	男人	现在	,

因为他现在已经是个老人了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['əʊnli][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

and	wished	only	to	rest	in	the	land	of	his	fathers	,
和	希望	仅有的	到	休息	在	这	土地	的	他的	父亲们	,

他只想在祖先的土地上安息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [pleɪst] [ɪn] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

and	to	see	his	twelve	sons	comfortably	placed	in	homes	of	their	own	,
和	到	看	他的	十二	儿子们	舒适地	放置	在	房屋	的	他们的	自己的	,

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

with	their	wives	,
和	他们的	妻子们	,

并看到他的十二个儿子都安顿下来，拥有自己的家和妻子，过着舒适的生活。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fl'ɒks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . [-]

their	children	,	and	their	flocks	about	them	.	[	70	]
他们的	孩子们	,	和	他们的	羊群	关于	他们	.	[	-	]

他们的孩子和他们周围的羊群。[70]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

JOSEPH	.
约瑟夫	.

约瑟夫。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [θæŋk] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['paʊə(r)] ; [kən'vɪnst]

"	Now	let	us	thank	the	Eternal	Power	;	convinced
"	现在	让	我们	感谢	这	永恒	力量	;	确信

现在让我们感谢永恒的力量；确信

[ðæt] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [traɪz] ['aʊə(r)] ['vɜ:tʃu:] [baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

That	Heaven	but	tries	our	virtue	by	affliction	,
那	天堂	但	尝试	我们的	美德	经过	痛苦	,

上天只以苦难来考验我们的德行，

[ðæt] [ɒft] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ræps] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)]

That	oft	the	cloud	which	wraps	the	present	hour
那	经常	这	云	哪个	卷饼	这	展示	小时

那片笼罩着当下时刻的乌云

[sɜ:rvz] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['fju:tʃə(r)] [deɪz] .

Serves	but	to	brighten	all	our	future	days	.
服务	但	到	提亮	全部	我们的	未来	天	.

只为照亮我们未来的每一天。

" ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [twelv] [sʌnz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['dɪərɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑ:.ðərz] [hɑ:t]

"	Jacob	had	twelve	sons	;	but	the	one	dearest	to	the	old	father's	heart
"	雅各布	有	十二	儿子们	;	但	这	一	亲爱的	到	这	老的	父亲的	心

[wɒz; wəz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

was	Joseph	,
曾是	约瑟夫	,

雅各有十二个儿子，但老父亲最疼爱的却是约瑟。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [wen] ['dʒeɪkəb] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] .

a	lad	of	only	seventeen	years	when	Jacob	came	back	into	the	land	of	Canaan	.
一个	小伙子	的	仅有的	十七	年	什么时候	雅各布	来了	后退	进入	这	土地	的	迦南	.

雅各回到迦南地时，只有十七岁。

[ðə; ði] ['əʊldə] [ɒv; əv] [ði:z] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['selfɪʃ] , ['kru:əl] [men] ; [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

The	older	of	these	sons	were	selfish	,	cruel	men	;	and	more	than	that	,
这	老	的	这些	儿子们	是	自私	,	残忍的	男人	;	和	更多的	比	那	,

这些儿子中年纪较大的那两个自私残忍；不仅如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] ['greɪv(ə)n]

they	had	forsaken	the	God	of	Abraham	,	and	were	worshipping	graven
他们	有	被遗弃的	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	和	是	崇拜	雕刻

['ɪmɪdʒɪz] .

images	.
图片	.

他们离弃了亚伯拉罕的神，去崇拜偶像。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʒeɪkəbz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevi] !

Poor	old	Jacob's	heart	was	heavy	!
贫穷的	老的	雅各布的	心	曾是	重的	!

可怜的老雅各布心情沉重！

" [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['beθəl] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

"	Go	now	to	Bethel	,	"	said	a	voice	to	him	one	night	in	a	dream	.
"	去	现在	到	伯特利	,	"	说	一个	嗓音	到	他	一	夜晚	在	一个	梦	.

“现在就去伯特利吧，”一天晚上，他在梦中听到一个声音说。

" [meɪk] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [gɒd] .

"	Make	an	altar	there	to	thy	God	.
"	制作	一个	坛	那里	到	你的	上帝	.

“在那里为你的神筑一座坛。”

" ['dʒeɪkəb] [əu'bei] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tə'geðə(r)]

"	Jacob	obeyed	;	and	when	the	altar	was	built	,	he	called	his	sons	together
"	雅各布	服从	;	和	什么时候	这	坛	曾是	建造	,	他	称为	他的	儿子们	一起

[ænd; ənd] [təʊld] [-]

and	told	[	71	]
和	讲述	[	-	]

雅各听从了吩咐；祭坛建成后，他召集儿子们，告诉他们[71]

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] .

them	the	visions	he	had	had	.
他们	这	愿景	他	有	有	.

把他的幻象告诉了他们。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [gɒd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	told	them	the	stronghold	God	had	always	been	to	him	in	his	life	,
他	讲述	他们	这	据点	上帝	有	总是	到过	到	他	在	他的	生活	,

他告诉他们，上帝在他的一生中一直是他的依靠。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðeə(r)] ['aɪdəlz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [gɒd] .

and	begged	them	to	forsake	their	idols	and	turn	again	to	the	true	God	.
和	乞求	他们	到	背叛	他们的	偶像	和	转动	再次	到	这	真的	上帝	.

他恳求他们放弃偶像，重新归向真神。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['hiːbrən] , [weə(r)] ['eɪbrəhæm] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['aɪzək]

Then	Jacob	went	on	to	Hebron	,	where	Abraham	had	lived	,	and	where	Isaac
然后	雅各布	去	在	到	希伯伦	,	在哪里	亚伯拉罕	有	居住地	,	和	在哪里	艾萨克

[stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

still	lived	,
仍然	居住地	,

于是雅各往希伯仑去，那里是亚伯拉罕曾经居住的地方，也是以撒仍然居住的地方。

[æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [mæn] , ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

an	old	,	old	man	,	nearly	two	hundred	years	old	.
一个	老的	,	老的	男人	,	几乎	二	百	年	老的	.

一位非常非常老的老人，将近两百岁了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] — [ðɪs] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] .

It	was	a	joyous	meeting	—	this	meeting	between	Isaac	and	Jacob	.
它	曾是	一个	欢乐	会议	—	这	会议	之间	艾萨克	和	雅各布	.

这是一次令人欣喜的会面——以撒和雅各的这次会面。

['iːsɔː] , [tuː] , [keɪm] , [ænd; ənd] ['aɪzək] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʌv] [iːtʃ]

Esau	,	too	,	came	,	and	Isaac	blessed	them	both	and	bade	them	love	each
以扫	,	也	,	来了	,	和	艾萨克	蒙福	他们	两个都	和	巴德	他们	爱	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

以扫也来了，以撒祝福他们二人，并嘱咐他们彼此相爱。

['aɪzək] [daɪd] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] [naʊ] [hɪm'self] ,

Isaac	died	very	soon	after	,	and	Jacob	,	an	old	man	now	himself	,
艾萨克	死亡	非常	很快	后	,	和	雅各布	,	一个	老的	男人	现在	他自己	,

以撒不久便去世了，而雅各，此时也已是耄耋之年。

[sæt][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

sat	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tent**	**of**	**his**	**fathers**	**.**
卫星	在	这	门	的	这	帐篷	的	他的	父亲们	.

他坐在他祖先帐篷的门口。

[tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['dʒeɪkəb][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [kʌləz] ,

To	**Joseph**	**,**	**Jacob**	**had**	**given**	**a**	**coat**	**of**	**many**	**colors**	**,**
到	约瑟夫	,	雅各布	有	给定	一个	外套	的	许多	颜色	,

雅各曾送给约瑟一件彩衣。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

as	**a**	**token**	**of**	**his**	**great**	**love**	**for**	**him**	**.**
作为	一个	令牌	的	他的	伟大的	爱	为了	他	.

这是他表达对他深切爱意的象征。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒoʊzɪfs] ['brʌðəz] [heit] [hɪm]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] .

And	**because**	**of**	**this**	**Joseph's**	**brothers**	**hated**	**him**	**only**	**the**	**more**	**.**
和	因为	的	这	约瑟的	兄弟	憎恨	他	仅有的	这	更多的	.

正因如此，约瑟的哥哥们更加恨他了。

['dʒeləsi] [bɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plɔtid] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

Jealousy	**burned**	**in**	**their**	**hearts**	**,**	**and**	**they**	**plotted**	**together**	**to**	**slay**	**the**	**boy**	**.**	**[**	**72**	**]**
妒忌	烧伤	在	他们的	心	,	和	他们	绘制	一起	到	杀戮	这	男生	.	[	-	]

他们心中燃起嫉妒之火，于是密谋杀害这个男孩。[72]

[wʌn] [naɪt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] .

One	**night**	**Joseph**	**had**	**a**	**vision**	**.**
一	夜晚	约瑟夫	有	一个	想象	.

一天晚上，约瑟做了一个异象。

[ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɪ'lev(ə)n] [stɑːz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [baʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

In	**the**	**dream**	**eleven**	**stars**	**came**	**and**	**stood**	**before**	**him**	**and**	**bowed**	**themselves**	**to**
在	这	梦	十一	明星	来了	和	站立	前	他	和	鞠躬	他们自己	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

梦中，十一颗星星来到他面前，向他鞠躬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [səʊ][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [wʌn] [deɪ] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

And	**a**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**So**	**shall**	**your**	**brothers**	**one**	**day**	**bow**	**before**	**you**	**.**
和	一个	嗓音	说	,	"	所以	将	你的	兄弟	一	天	弓	前	你	.

一个声音说："将来有一天，你们的兄弟也要这样向你们下拜。"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][təʊld][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [tuː; tə]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

"	**Joseph**	**told**	**his**	**vision**	**to**	**Jacob**	**and**	**to**	**his**	**brothers**	**.**
"	约瑟夫	讲述	他的	想象	到	雅各布	和	到	他的	兄弟	.

约瑟将他的异象告诉了雅各和他的兄弟们。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)]

The	**father**	**observed**	**the**	**sayings**	**,**	**but**	**the**	**brothers**	**were**	**made**	**only**	**the**	**more**
这	父亲	观察到	这	谚语	,	但	这	兄弟	是	制成	仅有的	这	更多的

['æŋgri] .

angry	**.**
生气的	.

父亲听从了这些话，但兄弟俩却更加生气了。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [spent] [ðeə(r)] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [flˈbks] .

Now	**,**	**his**	**brothers**	**spent**	**their**	**days**	**upon**	**the**	**hillside**	**tending**	**their**	**flocks**	**.**
现在	,	他的	兄弟	花费	他们的	天	之上	这	山坡	倾向于	他们的	羊群	.

他的兄弟们则整日待在山坡上放羊。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['dʒeɪkəb] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

And	one	day	Jacob	said	to	Joseph	,	"	Go	,	my	son	,
和	一	天	雅各布	说	到	约瑟夫	,	"	去	,	我的	儿子	,

有一天，雅各对约瑟说："我儿，你去吧。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni]['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

and	see	if	any	evil	has	befallen	your	brothers	.
和	看	如果	任何	邪恶的	有	发生	你的	兄弟	.

看看你的弟兄们有没有遭遇什么灾祸。

" [səʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][set] [aʊt] .

"	So	Joseph	set	out	.
"	所以	约瑟夫	放	出去	.

于是约瑟出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd]

It	was	a	long	way	to	the	pasture	lands	,	and	the	boy	was	tired
它	曾是	一个	长的	方式	到	这	牧场	土地	,	和	这	男生	曾是	疲劳的

[ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] .

and	footsore	.
和	脚痛	.

去牧场的路很长，男孩又累又累，脚也疼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [nəʊ] [saɪn] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

And	when	he	reached	the	place	no	sign	could	he	find	of	his	brothers	.
和	什么时候	他	达到	这	地方	不	符号	可以	他	寻找	的	他的	兄弟	.

当他到达目的地时，却找不到他的兄弟们。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ɑːskt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

"	Tell	me	,	"	asked	Joseph	of	the	men	upon	the	plains	,
"	告诉	我	,	"	问	约瑟夫	的	这	男人	之上	这	平原	,

"告诉我，"约瑟问平原上的人说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [ðæt] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ʃiːp] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ðiːz] ['hɪlsaɪd] ? " [-]

"	where	are	my	brothers	that	watch	their	sheep	here	upon	these	hillsides	?	"	[	73	]
"	在哪里	是	我的	兄弟	那	手表	他们的	羊	这里	之上	这些	山坡	?	"	[	-	]

"我的兄弟们在哪里？他们在这里山坡上放羊。"[73]

[ðə; ði][men] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld]

The	men	answered	,	saying	,	"	Your	brothers	have	gone	to	the	place	called
这	男人	回答	,	说	,	"	你的	兄弟	有	已消失	到	这	地方	称为

['dəuθən] ,

Dothan	,
多森	,

那些人回答说："你的兄弟们去了多坍，

[wɪtʃ] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

which	is	many	miles	from	here	.
哪个	是	许多	英里	从	这里	.

离这里还有很远的路。

" [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] , ['stɑːtɪd] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['dəuθən] .

"	Then	Joseph	,	after	resting	,	started	on	towards	Dothan	.
"	然后	约瑟夫	,	后	休息	,	开始	在	向	多森	.

"约瑟休息了一会儿，就动身往多坍去。"

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rekəgˌnaɪzd] [hɪm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [kˈʌləz] [ɒv; əv]

There	his	brothers	saw	him	,	and	recognized	him	afar	off	by	the	bright	colors	of
那里	他的	兄弟	锯	他	,	和	认可	他	远方	离开	经过	这	明亮的	颜色	的

[hɪz; ɪz] [kəʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

他的兄弟们在那里看到了他，并远远地通过他鲜艳的外套颜色认出了他。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['driːmə(r)] , " [sniə] [wʌn] ['brʌðə(r)] .

"	Here	comes	our	dreamer	,	"	sneered	one	brother	.
"	这里	来	我们的	梦想家	,	"	冷笑	一	兄弟	.

“我们的梦想家来了，”一个兄弟冷笑道。

" [hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['əʊvə(r)][juː 'es] , " [sniə] [ə'nʌðə(r)] .

"	He	who	shall	reign	over	us	,	"	sneered	another	.
"	他	WHO	将	在位	超过	我们	,	"	冷笑	其他	.

“他将统治我们，”另一个人冷笑道。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] [gruː] [blæk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

Then	the	face	of	the	oldest	brother	grew	black	and	bitter	.
然后	这	脸	的	这	最老	兄弟	生长	黑色的	和	苦的	.

随后，大哥的脸色变得阴沉而苦涩。

" [let] [juː 'es] [kɪl] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][sʌm; səm][pɪt] . "

"	Let	us	kill	him	,	"	he	said	,	"	and	cast	him	into	some	pit	.	"
"	让	我们	杀	他	,	"	他	说	,	"	和	投掷	他	进入	一些	坑	.	"

“我们杀了他吧，”他说，“然后把他扔进一个坑里。”

" [nəʊ] , " [sed] ['ruːbən] , " [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [steɪn]['aʊə(r)][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

"	No	,	"	said	Rueben	,	"	we	need	not	stain	our	hands	with	his	blood	.
"	不	,	"	说	鲁本	,	"	我们	需要	不是	弄脏	我们的	双手	和	他的	血	.

“不，”鲁本说，“我们不必让双手沾满他的鲜血。”

[let] [juː 'es]['əʊnli][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

Let	us	only	cast	him	into	the	pit	,
让	我们	仅有的	投掷	他	进入	这	坑	,

我们只需把他扔进深渊，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['dʒeɪkəb] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [hæz; həz] [sleɪn] [hɪm] .

and	then	tell	our	father	Jacob	that	a	wild	beast	has	slain	him	.
和	然后	告诉	我们的	父亲	雅各布	那	一个	荒野	兽	有	被杀	他	.

然后告诉我们的父亲雅各，他被野兽咬死了。

" [ðɪs] [plæn] [siːmd] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [-]

"	This	plan	seemed	most	pleasing	to	them	;	[	75	]
"	这	计划	似乎	最多	令人愉悦	到	他们	;	[	-	]

“这个计划似乎最令他们满意；[75]

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm]

and	when	Joseph	came	near	,	they	fell	upon	him	,	tore	his	coat	from	him
和	什么时候	约瑟夫	来了	靠近	,	他们	跌倒	之上	他	,	撕裂	他的	外套	从	他

,

,

,

约瑟走近时，他们就扑向他，撕下他的外衣。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .

and	made	ready	to	throw	him	into	a	pit	.
和	制成	准备好	到	扔	他	进入	一个	坑	.

并准备把他扔进坑里。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [səʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

JOSEPH	SOLD	BY	HIS	BRETHREN	.
约瑟夫	卖	经过	他的	弟兄们	.

约瑟被他的弟兄们卖掉了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] , [baʊnd]

But	just	then	there	came	along	the	highway	a	company	of	merchants	,	bound
但	只是	然后	那里	来了	沿着	这	公路	一个	公司	的	商人	,	边界

[fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] .

for	Egypt	.
为了	埃及	.

就在这时，有一群商人沿着大路驶来，他们要去埃及。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kæmlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːts]

They	had	a	long	train	of	camels	,	and	these	were	loaded	with	fruits
他们	有	一个	长的	火车	的	骆驼	,	和	这些	是	已加载	和	水果

[ænd; ənd][s'paɪsɪz] .

and	spices	.
和	香料	.

他们有一长队骆驼，骆驼上驮着水果和香料。

" [let] [ˌjuː 'es] [sel] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə] [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] .

"	Let	us	sell	Joseph	to	these	merchants	,	"	said	one	of	the	brothers	.
"	让	我们	卖	约瑟夫	到	这些	商人	,	"	说	一	的	这	兄弟	.

“我们把约瑟卖给这些商人吧，”其中一个兄弟说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [ʌp] ,

And	when	the	merchants	came	up	,
和	什么时候	这	商人	来了	向上	,

当商人们上来的时候，

[ðeɪ] [pʊʃt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

they	pushed	Joseph	towards	them	and	sold	him	for	twenty	pieces	of
他们	推动	约瑟夫	向	他们	和	卖	他	为了	二十	件	的

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

他们把约瑟推到他们面前，以二十块银子的价格把他卖了。

[ðen] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][kɪd] , [ænd; ənd] [dip] [ðə; ði][kəʊt][ɪn][ðə; ði] [kɪdz] [blʌd] ,

Then	they	killed	a	kid	,	and	dipped	the	coat	in	the	kid's	blood	,
然后	他们	被杀	一个	孩子	,	和	浸入	这	外套	在	这	孩子们	血	,

然后他们杀了一个孩子，把外套浸在孩子的血里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪkəb] .

and	went	back	with	it	to	Jacob	.
和	去	后退	和	它	到	雅各布	.

然后带着它回到了雅各那里。

" [əʊ]['fɑːðə(r)]['dʒeɪkəb] !

"	O	father	Jacob	!
"	哦	父亲	雅各布	!

“哦，雅各之父！

[ðɪs] [kəʊt] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

This	coat	have	we	found	by	the	wayside	,
这	外套	有	我们	成立	经过	这	路边	,

这件外套是我们路边捡到的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɔː(r)][nɒt] !

and	we	know	not	whether	it	be	the	coat	of	Joseph	or	not	!
和	我们	知道	不是	无论	它	是	这	外套	的	约瑟夫	或者	不是	!

我们不知道这件衣服是不是约瑟的！

" [ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊt] .

"	The	old	father	looked	at	the	coat	.
"	这	老的	父亲	看起来	在	这	外套	.

老父亲看了看那件外套。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [-]

He	saw	the	blood	upon	it	;	then	he	bowed	his	head	[	76	]
他	锯	这	血	之上	它	;	然后	他	鞠躬	他的	头	[	-	]

他看见上面有血迹，便低下了头[76]

[ænd; ənd] [grəʊn] .

and	groaned	.
和	呻吟	.

他呻吟了一声。

[tuː] [wel] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .

Too	well	did	he	know	it	to	be	the	coat	of	his	dear	son	,	Joseph	.
也	出色地	做过	他	知道	它	到	是	这	外套	的	他的	亲爱的	儿子	,	约瑟夫	.

他非常清楚那是他亲爱的儿子约瑟的彩衣。

[dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] .

DESPAIR	OF	JACOB	.
绝望	的	雅各布	.

雅各的绝望。

(- .)

(	Schopin	.	)
(	-	.	)

（肖邦）

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wept] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfət] .

All	day	long	the	old	man	wept	,	refusing	to	be	comforted	.
全部	天	长的	这	老的	男人	哭泣	,	拒绝	到	是	安慰	.

老人整天哭泣，不肯接受安慰。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [greɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [sʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	go	down	into	my	grave	unto	my	son	mourning	,	"	he	said	.
"	我	将要	去	向下	进入	我的	严重	到	我的	儿子	丧	,	"	他	说	.

“我将带着悲伤下到坟墓，去见我的儿子，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [griːf] .

But	the	sons	cared	not	for	his	grief	.
但	这	儿子们	关心	不是	为了	他的	悲伤	.

但儿子们对他的悲伤毫不在意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [huːm] [ðeɪ] [heit] . [-]

It	was	enough	that	they	were	rid	of	the	brother	whom	they	hated	.	[	77	]
它	曾是	足够的	那	他们	是	摆脱	的	这	兄弟	谁	他们	憎恨	.	[	-	]

摆脱了他们憎恨的兄弟就足够了。[77]

[ˈfɛəˌroʊz] [driːm] .

PHARAOH'S	DREAM	.
法老的	梦	.

法老的梦。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][səʊld] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ]

Poor	Joseph	was	carried	into	Egypt	,	and	there	sold	again	to	a
贫穷的	约瑟夫	曾是	携带	进入	埃及	,	和	那里	卖	再次	到	一个

[rɪtʃ] [mæn] ,

rich	man	,
富有的	男人	,

可怜的约瑟被带到埃及，在那里又被卖给了一个富人。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈpɔtifə] .

whose	name	was	Potiphar	.
谁	姓名	曾是	波提乏	.

他的名字叫波提乏。

['pɔtifə] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [sleɪv] , [səʊ][tɔ:l] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

Potiphar	was	very	proud	of	his	new	slave	,	so	tall	and	strong	and	beautiful
波提乏	曾是	非常	自豪的	的	他的	新的	奴隶	,	所以	高的	和	强的	和	美丽的

[wɒz; wəz][hi:; hi] ;

was	he	;
曾是	他	;

波提乏非常自豪于他的新奴隶，因为他身材高大、强壮俊美；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dwelt] [məʊst] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [həʊm] .

and	for	a	time	Joseph	dwelt	most	happily	in	his	new	home	.
和	为了	一个	时间	约瑟夫	居住	最多	快乐地	在	他的	新的	家	.

约瑟在新家度过了一段非常幸福的时光。

[bʌt; bət] ['pɑ:tɪfərz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .

But	Potiphar's	wife	was	a	bad	woman	.
但	波提乏的	妻子	曾是	一个	坏的	女士	.

但波提乏的妻子是个坏女人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [tu:; tə][du:; də]['i:v(ə)l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

And	because	he	refused	,	at	her	desire	,	to	do	evil	,	she	had
和	因为	他	拒绝	,	在	她	欲望	,	到	做	邪恶的	,	她	有

[hɪm] [θrəʊn] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] ;

him	thrown	into	prison	;
他	抛掷	进入	监狱	;

因为他拒绝按照她的意愿作恶，她就把他关进了监狱；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['pɔtifə] [ʃi:; ʃi][təʊld] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['pɔtifə]

and	to	Potiphar	she	told	such	stories	about	the	boy	that	for	a	time	Potiphar
和	到	波提乏	她	讲述	这样的	故事	关于	这	男生	那	为了	一个	时间	波提乏

[hɪm'self] [wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] ,

himself	was	deceived	,
他自己	曾是	受骗	,

她还向波提乏讲述了关于那个男孩的种种故事，以至于波提乏本人也一度被蒙蔽了。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'mɪtɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

and	so	permitted	Joseph	to	be	in	prison	,
和	所以	允许	约瑟夫	到	是	在	监狱	,

于是，他们允许约瑟被关进监狱。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [haʊ] [ʌn'tru:] [ðɪ:z] ['stɔ:riz]

giving	him	no	opportunity	to	prove	to	his	master	how	untrue	these	stories
给予	他	不	机会	到	证明	到	他的	掌握	如何	不属实	这些	故事

[wɜ:(r); wə(r)] . [-]

were	.	[	78	]
是	.	[	-	]

让他没有机会向主人证明这些故事是不真实的。[78]

[naʊ] , [ɪn]['prɪz(ə)n] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['feərəʊ] .

Now	,	in	prison	with	Joseph	were	servants	of	King	Pharaoh	.
现在	,	在	监狱	和	约瑟夫	是	仆人	的	国王	法老	.

当时与约瑟一同被囚禁的，是法老王的仆人。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊnkɑ:st] [ænd; ənd]

One	morning	,	when	Joseph	went	to	them	,	they	were	downcast	and
一	早晨	,	什么时候	约瑟夫	去	到	他们	,	他们	是	沮丧	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

一天早晨，约瑟去看望他们时，他们情绪低落，十分悲伤。

" [waɪ] [lʊk] [jiː; ji][səʊ][sæd] ? " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	Why	look	ye	so	sad	?	"	said	Joseph	.
"	为什么	看	是的	所以	伤心	?	"	说	约瑟夫	.

约瑟问："你们为什么看起来这么伤心？"

" [wiː; wi][hæv; həv] [driːmd] [driːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] , "

"	We	have	dreamed	dreams	,	and	we	have	no	one	to	interpret	them	,	"
"	我们	有	梦见	梦境	,	和	我们	有	不	一	到	解释	他们	,	"

[ðeɪ] [sed] .

they	said	.
他们	说	.

"我们做了梦，却没有人能为我们解梦，"他们说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [sendz] [driːmz] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	It	is	God	who	sends	dreams	,	"	said	Joseph	.
"	它	是	上帝	WHO	发送	梦境	,	"	说	约瑟夫	.

约瑟说："是上帝赐予梦境。"

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Tell	them	to	me	.
"	告诉	他们	到	我	.

"告诉他们。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	may	be	I	can	interpret	them	for	you	.
它	可能	是	我	能	解释	他们	为了	你	.

或许我可以帮你解读它们。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [təʊld][hɪz; ɪz] [driːm] .

"	Then	one	of	the	servants	told	his	dream	.
"	然后	一	的	这	仆人	讲述	他的	梦	.

"然后，其中一个仆人讲述了他的梦。"

" [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] [ə; eɪ][vaɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vaɪn][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['brɑːntʃɪz] .

"	I	saw	in	my	dream	a	vine	;	and	in	the	vine	were	three	branches	.
"	我	锯	在	我的	梦	一个	藤	;	和	在	这	藤	是	三	分支	.

"我在梦中看见一棵葡萄树；葡萄树上有三根枝子。"

[ðeɪ] ['bʌdɪd] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [keɪm] , [ðə; ði] [fruːt] ['raipən] .

They	budded	,	the	flowers	came	,	the	fruit	ripened	.
他们	萌芽	,	这	花朵	来了	,	这	水果	成熟的	.

它们发芽、开花、结果。

[ðen] [ai] [tʊk] ['fɛəˌroʊz] [kʌp] , ['gæðəd] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,

Then	I	took	Pharaoh's	cup	,	gathered	the	grapes	and	pressed	them	in	the	cup	,
然后	我	采取	法老的	杯子	,	聚集	这	葡萄	和	按下	他们	在	这	杯子	,

然后我拿起法老的杯子，摘下葡萄，在杯子里压榨。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['feərəʊ] . "

and	gave	it	to	Pharaoh	.	"
和	给予	它	到	法老	.	"

然后把它献给了法老。

" [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] .

"	Take	courage	,	my	brother	,	"	said	Joseph	,	"	for	it	is	a	good	dream	.
"	拿	勇气	,	我的	兄弟	,	"	说	约瑟夫	,	"	为了	它	是	一个	好的	梦	.

约瑟说："我的兄弟，振作起来，因为这是一个美梦。"

[ðə; ði] [θriː] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [deɪz] .

The	three	branches	are	three	days	.
这	三	分支	是	三	天	.

这三个分支共有三天。

[ðə; ði] [driːm] [miːnz] [ðæt] [ɪn] [-]
The dream means that in [79]
这 梦 方法 那 在 [-]

梦境意味着在[79]

[θriː] [deɪz] ['feərəʊ] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ðə; ði] [kʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
three days Pharaoh will liberate thee , and thou shalt give the cup into his hands .
三 天 法老 将要 解放 你 , 和 你 应 给 这 杯子 进入 他的 双手 .

三天之内，法老必释放你，你也要把这杯交在他手中。

" [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'gen] [friː] .
" And do not forget me when thou art again free .
" 和 做 不是 忘记 我 什么时候 你 艺术 再次 自由的 .

“当你重获自由时，不要忘记我。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['keɪnən] .
For I have been sold into bondage and stolen away from Canaan .
为了 我 有 到过 卖 进入 束缚 和 被盗 离开 从 迦南 .

因为我被卖为奴隶，从迦南地被掳走。

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ai] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dʌndʒən] .
Neither have I deserved to be thrown into this dungeon .
两者都不 有 我 应得的 到 是 抛掷 进入 这 地牢 .

我也不该被扔进这个地牢。

[spiːk] [ðen] [tuː; tə] ['feərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Speak then to Pharaoh for me , and beg him to free me from this
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

请你替我向法老求情，恳求他释放我出狱。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [təʊld] [hɪz; ɪz] [driːm] : " [ai] [hæd; həd] [θriː] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [miːt] [ə'pɒn]
" Then the other servant told his dream : " I had three baskets of meat upon
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

“然后另一个仆人讲述了他的梦：‘我头上顶着三篮肉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] [miːts] [fɔː(r); fə(r)] ['feərəʊ] .
They were baked meats for Pharaoh .
他们 是 烘焙 肉类 为了 法老 .

那是献给法老的烤肉。

[ðə; ði] [bɜːdz] [keɪm] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [miːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] . "
The birds came and ate the meat from the baskets . "
这 鸟类 来了 和 吃 这 肉 从 这 篮子 . "

鸟儿飞来，吃掉了篮子里的肉。

" [ə'læs] ! " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [driːm] [ɪz] [ðɪs] :
" Alas ! " said Joseph , " the meaning of thy dream is this :
" 唉 ! " 说 约瑟夫 , " 这 意义 的 你的 梦 是 这 :

约瑟说：“唉！你梦的含义是这样的：

[ɪn] [θriː] [deɪz] ['feərəʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ðiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] ;
In three days Pharaoh shall hang thee upon a tree ;
在 三 天 法老 将 悬挂 你 之上 一个 树 ;

三日之内，法老必将你挂在木头上；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ˞dz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðiː] .

and	the	birds	shall	come	and	eat	thee	.
和	这	鸟类	将	来	和	吃	你	.

飞鸟必来吃你。

" [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [driːmz] [ə'raɪt] ;

"	Now	,	as	it	proved	,	Joseph	had	interpreted	the	dreams	aright	;
"	现在	,	作为	它	已证实	,	约瑟夫	有	翻译	这	梦境	好的	;

“现在看来，约瑟解梦是对的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][bɪ'fɔː(r)]

for	the	power	of	vision	had	been	with	Abraham	,	Isaac	and	Jacob	before
为了	这	力量	的	想象	有	到过	和	亚伯拉罕	,	艾萨克	和	雅各布	前

[hɪm] .

him	.
他	.

因为在他之前，亚伯拉罕、以撒和雅各都拥有预知未来的能力。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [driːm] . [-]

JOSEPH	INTERPRETING	PHARAOH'S	DREAM	.	[	81	]
约瑟夫	翻译	法老的	梦	.	[	-	]

约瑟为法老解梦。[81]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [went] [bæk] ['ɪntuː] ['fɛəˌroʊz] [həʊm] [fə'gɒt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wen] [wʌns]

But	the	servant	who	went	back	into	Pharaoh's	home	forgot	Joseph	when	once
但	这	仆人	WHO	去	后退	进入	法老的	家	忘了	约瑟夫	什么时候	一次

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [hɪm'self] ;

he	was	free	himself	;
他	曾是	自由的	他自己	;

但回到法老家的仆人，在自己获得自由之后，就把约瑟忘了。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [jˈiəz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [leɪ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

and	so	for	two	long	years	Joseph	lay	in	prison	.
和	所以	为了	二	长的	年	约瑟夫	躺	在	监狱	.

于是，约瑟在狱中度过了整整两年。

[ðen] ['feərəʊ] [hɪm'self] [hæd; həd] [tuː] [streɪndʒ] [driːmz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd]

Then	Pharaoh	himself	had	two	strange	dreams	,	and	no	one	in	the	land	could
然后	法老	他自己	有	二	奇怪的	梦境	,	和	不	一	在	这	土地	可以

[ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] .

interpret	them	.
解释	他们	.

后来，法老自己做了两个奇怪的梦，全国没有人能解梦。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɪz; ɪz] [driːm] [fɔː(r); fə(r)]

Then	the	old	servant	,	remembering	how	Joseph	interpreted	his	dream	for
然后	这	老的	仆人	,	记住	如何	约瑟夫	翻译	他的	梦	为了

[hɪm][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

him	so	long	before	,
他	所以	长的	前	,

然后，老仆人想起约瑟很久以前为他解梦的情景，

[təʊld] ['feərəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ;

told	Pharaoh	of	him	;
讲述	法老	的	他	;

把他的事告诉了法老；

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [æt; ət] [wʌns] [friːd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	Pharaoh	at	once	freed	him	from	prison	and	bade	him	come	before	him
和	法老	在	一次	自由	他	从	监狱	和	巴德	他	来	前	他

[tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

to	interpret	his	dreams	.
到	解释	他的	梦境	.

法老立即将他从监狱中释放出来，并命令他到自己面前解梦。

" [ai] [driːmd] , " [sed] ['feərəʊ] , " [ðæt] [ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .

"	I	dreamed	,	"	said	Pharaoh	,	"	that	I	stood	beside	a	river	.
"	我	梦见	,	"	说	法老	,	"	那	我	站立	旁	一个	河	.

“我梦见，”法老说，“我站在河边。”

['sev(ə)n] [fæt] [kaɪn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fed] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .

Seven	fat	kine	came	out	from	it	and	fed	in	the	meadow	.
七	胖的	牛	来了	出去	从	它	和	美联储	在	这	草地	.

七头肥壮的母牛从里面出来，在草地上吃草。

[suːn] ['sev(ə)n] [mɔː(r)] [keɪm] [aʊt] , [θɪn] [ænd; ənd] [bæd] .

Soon	seven	more	came	out	,	thin	and	bad	.
很快	七	更多的	来了	出去	,	薄的	和	坏的	.

不久后又有七个孩子出生了，又瘦又差。

[ðen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [liːn] [kaɪn] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [fæt] [kaɪn] .

Then	the	seven	lean	kine	ate	up	the	seven	fat	kine	.
然后	这	七	倾斜	牛	吃	向上	这	七	胖的	牛	.

然后，七头瘦母牛吃掉了七头肥母牛。

" [ðen] [ai] [ə'wəʊk] .

"	Then	I	awoke	.
"	然后	我	醒来	.

然后我就醒了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [slept] [ə'gen] ,

But	when	I	slept	again	,
但	什么时候	我	睡着了	再次	,

但当我再次入睡时，

[ai] [driːmd] [ðæt] ['sev(ə)n] [gʊd] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [wʌn] [stem] .

I	dreamed	that	seven	good	ears	of	corn	came	out	upon	one	stem	.
我	梦见	那	七	好的	耳朵	的	玉米	来了	出去	之上	一	干	.

我梦见一根玉米秆上长出了七穗饱满的玉米。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [-]

And	soon	after	,	[	82	]
和	很快	后	,	[	-	]

不久之后，[82]

['sev(ə)n] [mɔː(r)] , [θɪn] [ænd; ənd] [bæd] .

seven	more	,	thin	and	bad	.
七	更多的	,	薄的	和	坏的	.

还有七个，又瘦又差。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [bæd] [ɪəz] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [gʊd] [ɪəz] . "

And	the	seven	bad	ears	ate	up	the	seven	good	ears	.	"
和	这	七	坏的	耳朵	吃	向上	这	七	好的	耳朵	.	"

于是，七只坏耳朵吃掉了七只好耳朵。

" [ðə; ði] [driːmz] , [greɪt] [kɪŋ] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [miːn] [ðɪs] :

"	The	dreams	,	great	king	,	"	said	Joseph	,	"	mean	this	:
"	这	梦境	,	伟大的	国王	,	"	说	约瑟夫	,	"	意思是	这	:

约瑟说：“伟大的国王，这些梦意味着：”

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['fruːtflnəs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

There	shall	be	seven	years	of	great	fruitfulness	in	the	land	.
那里	将	是	七	年	的	伟大的	丰硕	在	这	土地	.

这片土地将迎来七年的丰收。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .

Then	shall	come	seven	years	of	famine	.
然后	将	来	七	年	的	饥荒	.

随后将有七年的饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

And	the	seven	years	of	famine	shall	eat	up	all	the	fruitfulness	of	the	first
和	这	七	年	的	饥荒	将	吃	向上全部		这	丰硕	的	这	第一的

['sev(ə)n] [j'iəz] .

seven	years	.
七	年	.

这七年的饥荒将吞噬前七年的所有收成。

" [naʊ] [let] ['feərəʊ] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] .

"	Now	let	Pharaoh	take	warning	.
"	现在	让	法老	拿	警告	.

现在让法老吸取教训吧。

[let] [hɪm] [hɔːd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [speəd] [ɪn] [ðiːz] [fɜːst]['sev(ə)n] [j'iəz] .

Let	him	hoard	up	all	the	corn	that	can	be	spared	in	these	first	seven	years	.
让	他	囤	向上全部		这	玉米	那	能	是	幸存	在	这些	第一的	七	年	.

让他在这头七年里尽可能多地囤积玉米。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [kʌm] ,

Then	,	when	the	years	of	famine	come	,
然后	,	什么时候	这	年	的	饥荒	来	,

然后，当饥荒年代来临的时候，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

there	will	be	corn	for	all	who	dwell	in	the	land	.
那里	将要	是	玉米	为了	全部	WHO	住	在	这	土地	.

凡住在这地上的人，必有粮食吃。

" ['feərəʊ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	Pharaoh	was	pleased	with	the	wisdom	of	Joseph	.
"	法老	曾是	高兴	和	这	智慧	的	约瑟夫	.

法老对约瑟的智慧很满意。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːn] ,

He	appointed	him	at	once	to	have	charge	over	the	corn	,
他	任命	他	在	一次	到	有	收费	超过	这	玉米	,

他立即任命他负责管理粮食。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][duː; də] .

and	commanded	the	people	to	obey	him	in	all	that	he	bade	them	do	.
和	命令	这	人们	到	服从	他	在	全部	那	他	巴德	他们	做	.

他命令百姓服从他的一切吩咐。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek]

Then	the	king	gave	him	a	ring	and	a	chain	of	gold	to	wear	upon	his	neck
然后	这	国王	给予	他	一个	戒指	和	一个	链	的	金子	到	穿	之上	他的	脖子

.

:

.

然后国王送给他一枚戒指和一条金项链，让他戴在脖子上。

[hiː; hi] [-]
He **[** **83** **]**
他 [-]

他[83]

[drest] [hɪm] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['tʃæriət] .
dressed **him** **in** **fine** **linen** **and** **made** **him** **a** **golden** **chariot** **.**
穿着 他 在 美好的 亚麻布 和 制成 他 一个 金的 战车 .

他穿上精美的亚麻布衣服，并被制成一辆金马车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɪm] .
And **the** **people** **loved** **Joseph** **and** **obeyed** **him** **.**
和 这 人们 喜爱 约瑟夫 和 服从 他 .

百姓都爱戴约瑟，服从他。

[ðen] ['fɒləʊd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fruːtflnəs] ,
Then **followed** **seven** **years** **of** **fruitfulness** **,**
然后 随后 七 年 的 丰硕 ,

接下来是七年硕果累累的时期，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ;
such **as** **even** **the** **fertile** **valley** **of** **Egypt** **had** **never** **known** **before** **;**
这样的 作为 甚至 这 沃 谷 的 埃及 有 绝不 已知 前 ;

就连埃及肥沃的山谷也从未经历过这样的景象；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɔːd] [ðeə(r)] [kɔːn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [stɔː(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ]
and **the** **people** **hoarded** **their** **corn** **until** **their** **store** **houses** **were** **full** **to** **bursting**
和 这 人们 囤积 他们的 玉米 直到 他们的 店铺 房屋 是 满的 到 爆发
.
:
.

人们囤积玉米，直到粮仓都装得满满当当。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ;
And **when** **every** **house** **was** **full** **,** **then** **began** **the** **drought** **and** **famine** **;**
和 什么时候 每一个 房子 曾是 满的 , 然后 开始 这 干旱 和 饥荒 ;

当每家每户都住满了人之后，旱灾和饥荒就开始了；

[ænd; ənd] [nəʊ] [fuːd] [gruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
and **no** **food** **grew** **for** **the** **people** **in** **all** **the** **seven** **years** **that** **followed** **.**
和 不 食物 生长 为了 这 人们 在 全部 这 七 年 那 随后 .

接下来的七年里，人们没有粮食生长。

[greɪt] [ɪn'diːd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [reɪn] [keɪm] , [nəʊ] [kɔːn] [gruː] ,
Great **indeed** **might** **have** **been** **the** **suffering** **;** **for** **no** **rain** **came** **,** **no** **corn** **grew** **,**
伟大的 的确 可能 有 到过 这 痛苦 ; 为了 不 雨 来了 , 不 玉米 生长 ,

当时的苦难可能非常巨大；因为没有下雨，庄稼也没有生长。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
and **everywhere** **the** **people** **were** **crying** **to** **Joseph** **for** **food** **.**
和 到处 这 人们 是 哭泣 到 约瑟夫 为了 食物 .

到处都有人向约瑟哭诉要食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæmɪn] [spred] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['keɪnən] ; [ænd; ənd] ['dʒɒʊzɪfs] [əʊn]
And **the** **famine** **spread** **even** **into** **the** **country** **of** **Canaan** **;** **and** **Joseph's** **own**
和 这 饥荒 传播 甚至 进入 这 国家 的 迦南 ; 和 约瑟的 自己的
['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] .
people **were** **starving** **.**
人们 是 饥饿 .

饥荒甚至蔓延到迦南地；约瑟自己的族人也挨饿。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪks] [hɪm'self] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] . [-]

JOSEPH	MAKES	HIMSELF	KNOWN	TO	HIS	BRETHREN	.	[	85	]
约瑟夫	制作	他自己	已知	到	他的	弟兄们	.	[	-	]

约瑟向他的弟兄们表明了自己的身份。[85]

['dʒoʊzɪfs] ['brʌðəz] .

JOSEPH'S	BROTHERS	.
约瑟的	兄弟	.

约瑟的兄弟们。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [pv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hɜ:d] [ðæt] [ɪn]['i:dʒɪpt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:n] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [ɪn]

The	brothers	of	Joseph	heard	that	in	Egypt	there	was	corn	stored	away	in
这	兄弟	的	约瑟夫	听到	那	在	埃及	那里	曾是	玉米	存储	离开	在

['plenti] ;

plenty	;
很多	;

约瑟的兄弟们听说埃及储存了大量的粮食；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt][tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

so	they	went	down	into	Egypt	to	beg	for	it	.
所以	他们	去	向下	进入	埃及	到	求	为了	它	.

于是他们下到埃及去乞求。

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

They	came	before	Joseph	,	and	bowed	low	before	him	,
他们	来了	前	约瑟夫	,	和	鞠躬	低的	前	他	,

他们来到约瑟面前，深深地向他下拜。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:'təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baʊ; bəʊ]

even	as	in	the	vision	so	long	ago	it	had	been	foretold	that	they	would	bow
甚至	作为	在	这	想象	所以	长的	前	它	有	到过	预言	那	他们	会	弓

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

正如很久以前的异象所预言的那样，他们将向他俯首称臣。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;

"	Who	are	you	?	"	said	Joseph	;
"	WHO	是	你	?	"	说	约瑟夫	;

约瑟问："你是谁？"

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

for	he	wished	to	try	his	brothers	and	see	if	they	would	speak	the	truth	.
为了	他	希望	到	尝试	他的	兄弟	和	看	如果	他们	会	说话	这	真相	.

因为他想试探他的兄弟们，看看他们是否会说真话。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [pv; əv]['dʒeɪkəb] , " [sed] [ðeɪ] ;

"	We	are	the	sons	of	Jacob	,	"	said	they	;
"	我们	是	这	儿子们	的	雅各布	,	"	说	他们	;

"我们是雅各的儿子，"他们说；

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][pv; əv] ['keɪnən] . "

"	and	we	are	come	from	the	land	of	Canaan	.	"
"	和	我们	是	来	从	这	土地	的	迦南	.	"

"我们来自迦南地。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] ? " [ɑ:skt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	Have	you	any	other	brothers	?	"	asked	Joseph	.
"	有	你	任何	其他	兄弟	?	"	问	约瑟夫	.

约瑟问："你还有其他兄弟吗？"

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][æt; ət][həʊm] , " [ðeɪ] [sed] . [-]
" We have one younger brother at home , " they said . [86]
" 我们 有 一 年轻 兄弟 在 家 , " 他们 说 . [-]

他们说："我们家还有一个弟弟。"[86]

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] ?
" How do I know if you speak truly ?
" 如何 做 我 知道 如果 你 说话 真的 ?

我如何知道你所说的话是否真诚?

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] — [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːn] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]
Go to your homes — I will give you corn — and bring to me your
去 到 你的 房屋 — 我 将要 给 你 玉米 — 和 带来 到 我 你的
['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .
youngest brother .
最小的 兄弟 .

你们回家去吧——我会给你们玉米——把你们最小的弟弟带到我这里来。

['miːnwaɪl] [ai] [wɪl] [həʊld][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)][æz; əz]['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .
Meanwhile I will hold one of you here as prisoner until you return .
同时 我 将要 抓住 一 的 你 这里 作为 囚犯 直到 你 返回 .

在此期间，我会将你们中的一人囚禁于此，直到你们返回。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [men] .
Then shall I know if you are honest men .
然后 将 我 知道 如果 你 是 诚实的 男人 .

这样我才能知道你们是不是诚实的人。

" [səʊ][ðə; ði][naɪn] ['brʌðəz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['keɪnən] [ænd; ənd][təʊld]['dʒeɪkəb] [wɒt] [hæd; həd]
" So the nine brothers went back to Canaan and told Jacob what had
" 所以 这 九 兄弟 去 后退 到 迦南 和 讲述 雅各布 什么 有
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

于是，九个兄弟回到迦南，把所发生的事告诉了雅各。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
but they did not know it was Joseph they had seen .
但 他们 做过 不是 知道 它 曾是 约瑟夫 他们 有 已见 .

但他们并不知道他们所见到的是约瑟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld]['dʒeɪkəb] [wɒt] [ðə; ði][mæn][ɪn]['iːdʒɪpt][hæd; həd] [sed] ,
And when they told Jacob what the man in Egypt had said ,
和 什么时候 他们 讲述 雅各布 什么 这 男人 在 埃及 有 说 ,

当他们把埃及人的话告诉雅各时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmɪən] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and that Simeon had been left a prisoner , the old father lifted up his voice
和 那 西蒙 有 到过 左边 一个 囚犯 , 这 老的 父亲 抬起 向上 他的 嗓音
[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .

得知西蒙被囚禁，老父亲放声痛哭。

" ['nevə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] ['kæri] ['bendʒəmɪn]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .
" Never , " said he , " shall ye carry Benjamin into Egypt .
" 绝不 , " 说 他 , " 将 是的 携带 本杰明 进入 埃及 .

"你们绝不可把便雅悯带进埃及，"他说。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][jiː; ji][hæv; həv] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sɪmɪən] !
Joseph ye have lost to me , and now Simeon !
约瑟夫 是的 有 丢失的 到 我 , 和 现在 西蒙 !

约瑟，你们已经输给了我，现在西缅，你们也输给了我!

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔ:l] ['bendʒəmɪn][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ji:; ji][gəʊ] ,

And	**if**	**mischief**	**befall**	**Benjamin**	**by**	**the**	**way**	**in**	**which**	**ye**	**go**	**,**
和	如果	恶作剧	降临	本杰明	经过	这	方式	在	哪个	是的	去	,

如果在你们所去的路上，便雅悯遭遇不幸，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [heəz] [ɪn] ['sɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

then	**shall**	**ye**	**bring**	**down**	**my**	**gray**	**hairs**	**in**	**sorrow**	**to**	**the**	**grave**	**.**
然后	将	是的	带来	向下	我的	灰色的	头发	在	悲哀	到	这	严重	.

那时，你们将带着悲伤，将我的白发带入坟墓。

" [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:n] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [ænd; ənd] [-]

"	**But**	**when**	**all**	**the**	**corn**	**was**	**eaten**	**and**	**[**	**87**	**]**
"	但	什么时候	全部	这	玉米	曾是	吃	和	[	-	]

“但是当所有的玉米都被吃光后[87]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [fu:d] , ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [send] ['bendʒəmɪn] ['ɪntu:] ['i:dʒɪpt] [wɪð]

there	**was**	**no**	**more**	**food**	**,**	**Jacob**	**was**	**obliged**	**to**	**send**	**Benjamin**	**into**	**Egypt**	**with**
那里	曾是	不	更多的	食物	,	雅各布	曾是	有义务	到	发送	本杰明	进入	埃及	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ;

his	**brothers**	**;**
他的	兄弟	;

由于没有粮食了，雅各只好将便雅悯和他的兄弟们一起送往埃及。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

for	**they**	**dared**	**not**	**go**	**without**	**him**	**.**
为了	他们	敢于	不是	去	没有	他	.

因为他们不敢丢下他独自前往。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]

Joseph	**saw**	**them**	**coming**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**was**	**glad**	**when**	**he**	**saw**	**his**
约瑟夫	锯	他们	未来	,	和	他的	心	曾是	高兴的	什么时候	他	锯	他的

['brʌðə(r)] ['bendʒəmɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

brother	**Benjamin**	**with**	**them**	**.**
兄弟	本杰明	和	他们	.

约瑟看见他们来了，看见他的兄弟便雅悯和他们在一起，心里就高兴了。

[səʊ][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)]

So	**he**	**spoke**	**to**	**his**	**servants**	**and**	**bade**	**them**	**make**	**ready**	**a**	**feast**	**for**
所以	他	辐	到	他的	仆人	和	巴德	他们	制作	准备好	一个	盛宴	为了

[ðə; ði][ten] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['keɪnən] .

the	**ten**	**men**	**who**	**had**	**come**	**from**	**Canaan**	**.**
这	十	男人	WHO	有	来	从	迦南	.

于是他吩咐仆人摆设筵席，款待从迦南来的十个人。

['sɪmɪən] [hi:; hi] [fri:d] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

Simeon	**he**	**freed**	**from**	**prison**	**,**	**and**	**all**	**were**	**received**	**into**	**his**	**own**	**home**	**.**
西蒙	他	自由	从	监狱	,	和	全部	是	已收到	进入	他的	自己的	家	.

他将西缅从监狱里释放出来，并把所有人都接到自己家里。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔ:l] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

They	**came**	**into**	**the**	**banquet**	**hall**	**,**	**and**	**again**	**they**	**all**	**bowed**	**low**	**before**	**Joseph**
他们	来了	进入	这	宴会	大厅	,	和	再次	他们	全部	鞠躬	低的	前	约瑟夫

,

,
,

他们进入宴会厅，再次齐声向约瑟深深鞠躬。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] .

as	**in**	**the**	**dream**	**it**	**had**	**been**	**prophesied**	**they**	**should**	**do**	**.**
作为	在	这	梦	它	有	到过	预言	他们	应该	做	.

正如梦中预言的那样，他们应该这样做。

" [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wel] ?

"	Is	thy	father	well	?
"	是	你的	父亲	出色地	?

你父亲身体好吗?

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

"	Joseph	asked	of	his	brothers	.
"	约瑟夫	问	的	他的	兄弟	.

约瑟问他的兄弟们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] ['ɑːnsə(r)d] , " ['dʒeɪkəb][ɪz] [wel] . " [-]

And	the	brothers	answered	,	"	Jacob	is	well	.	"	[	88	]
和	这	兄弟	回答	,	"	雅各布	是	出色地	.	"	[	-	]

兄弟们回答说："雅各平安无事。"[88]

[ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð]

Then	the	tears	came	into	the	eyes	of	Joseph	,	and	he	looked	with
然后	这	眼泪	来了	进入	这	眼睛	的	约瑟夫	,	和	他	看起来	和

['tendənəs] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .

tenderness	upon	them	all	.
压痛	之上	他们	全部	.

约瑟的眼里噙满了泪水，他温柔地看着他们所有人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [nɒt] .

But	they	knew	him	not	.
但	他们	知道	他	不是	.

但他们并不认识他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪnən] ,

And	in	the	morning	of	the	next	day	they	set	out	again	for	Canaan	,
和	在	这	早晨	的	这	下一个	天	他们	放	出去	再次	为了	迦南	,

第二天早上，他们再次启程前往迦南。

[ðeə(r)][bægz] [fɪld] [wɪð] [kɔːn] .

their	bags	filled	with	corn	.
他们的	包	已填	和	玉米	.

他们袋子里装满了玉米。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] ,

But	when	they	were	departing	,	Joseph	said	to	his	steward	,
但	什么时候	他们	是	离开	,	约瑟夫	说	到	他的	管家	,

但他们临走时，约瑟对他的管家说：

" [pʊt] [maɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ;

"	Put	my	silver	cup	into	the	sack	of	the	youngest	;
"	放	我的	银	杯子	进入	这	解雇	的	这	最小的	;

"把我的银杯放进最小的孩子的袋子里；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,

and	when	they	are	well	out	upon	the	road	,	overtake	them	,
和	什么时候	他们	是	出色地	出去	之上	这	路	,	超过	他们	,

当他们驶出公路后，就追上他们。

[meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

make	a	pretence	of	searching	them	for	it	,
制作	一个	虚伪	的	搜索	他们	为了	它	,

假装在他们中间寻找，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hɪm] [ɪn] [huːz] [sæk] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kʌp] .

and	bring	back	him	in	whose	sack	you	find	the	cup	.
和	带来	后退	他	在	谁	解雇	你	寻找	这	杯子	.

把在谁的袋子里找到杯子，把他带回来。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ; [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] , [ɪn] [huːz] [sæk] , [ɒv; əv] [kɔːs]

"	The	servant	did	as	he	was	bid	;	and	Benjamin	,	in	whose	sack	,	of	course
"	这	仆人	做过	作为	他	曾是	出价	;	和	本杰明	,	在	谁	解雇	,	的	课程

,

;

,

仆人照吩咐做了；而本杰明，当然，就在他的袋子里，

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

the	cup	was	found	,	was	brought	back	to	Joseph	.
这	杯子	曾是	成立	,	曾是	带来	后退	到	约瑟夫	.

杯子被找到了，并带回给了约瑟。

[ə'ʃeɪmd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [tuː] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] ['dʒoʊzɪfs] [fiːt] .

Ashamed	,	the	other	brothers	too	came	back	and	fell	at	Joseph's	feet	.
羞愧	,	这	其他	兄弟	也	来了	后退	和	跌倒	在	约瑟的	脚	.

其他兄弟也羞愧地回来，跪倒在约瑟脚前。

" [wiːp] [nɒt] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	Weep	not	,	"	said	Joseph	.
"	哭泣	不是	,	"	说	约瑟夫	.

“不要哭，”约瑟说。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	not	know	me	?
"	做	你	不是	知道	我	?

你不认识我吗?

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huːm] , [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [sel] ['ɪntuː]

I	am	your	brother	Joseph	,	whom	,	so	many	years	ago	,	you	did	sell	into
我	是	你的	兄弟	约瑟夫	,	谁	,	所以	许多	年	前	,	你	做过	卖	进入

['bɒndɪdʒ] . " [-]

bondage	.	"	[	89	]
束缚	.	"	[	-	]

我是你的兄弟约瑟，你多年前把他卖为奴隶。[89]

[ðen] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;

Then	the	oldest	brother	fell	upon	his	face	before	Joseph	;
然后	这	最老	兄弟	跌倒	之上	他的	脸	前	约瑟夫	;

于是，大哥俯伏在约瑟面前；

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	Benjamin	fell	upon	his	neck	and	wept	tears	of	joy	.
和	本杰明	跌倒	之上	他的	脖子	和	哭泣	眼泪	的	喜悦	.

本杰明扑到他脖子上，喜极而泣。

" [gəʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] ['keɪnən] .

"	Go	back	now	to	Canaan	.
"	去	后退	现在	到	迦南	.

现在回迦南去吧。

[teɪk] [wɪð] [juː; jʊ]['wægənz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

Take	with	you	wagons	and	horses	.
拿	和	你	马车	和	马匹	.

带上马车和马匹。

[tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gʌvənə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Tell	my	father	that	I	am	rich	and	happy	;	that	I	am	governor	over	the
告诉	我的	父亲	那	我	是	富有的	和	快乐的	;	那	我	是	州长	超过	这

['prɒvɪns] ;

province	;
省	;

告诉我的父亲，我富有而幸福；我是这个省的总督；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [send] [ðiːz] ['wægənz] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	that	I	send	these	wagons	to	bear	him	to	me	,
和	那	我	发送	这些	马车	到	熊	他	到	我	,

我派这些马车把他送到我这里来。

[ðæt] [ai] [meɪ] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	I	may	look	once	more	upon	his	face	.
那	我	可能	看	一次	更多的	之上	他的	脸	.

让我能再看一眼他的脸。

" [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['keɪnən] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz]

"	Great	was	the	rejoicing	in	Canaan	when	the	sons	brought	the	good	tidings
"	伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	在	迦南	什么时候	这	儿子们	带来	这	好的	消息

[frɒm; frəm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

from	Joseph	.
从	约瑟夫	.

“约瑟的儿子们带来好消息的时候，迦南地的人都非常高兴。”

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt]

And	straightway	Jacob	and	all	his	family	set	forth	for	the	land	of	Egypt
和	立刻	雅各布	和	全部	他的	家庭	放	前进	为了	这	土地	的	埃及

.

:

.

于是，雅各和他的全家立刻动身前往埃及地。

['iːgəli] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Eagerly	the	old	father	pressed	forward	to	meet	his	son	.
急切地	这	老的	父亲	按下	向前	到	见面	他的	儿子	.

老父亲急切地上前去迎接儿子。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɔː] [hɪm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃæriət] [tuː; tə]

And	when	Joseph	saw	him	afar	off	,	he	rode	out	in	his	own	chariot	to
和	什么时候	约瑟夫	锯	他	远方	离开	,	他	骑	出去	在	他的	自己的	战车	到

[miːt] [hɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

约瑟远远地看见他，就驾着自己的马车去迎接他。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

They	fell	upon	each	other's	necks	and	kissed	each	other	;
他们	跌倒	之上	每个	其他的	脖子	和	亲吻	每个	其他	;

他们扑到对方的脖子上，互相亲吻；

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,

and	Jacob	lifted	his	face	in	prayer	to	God	,
和	雅各布	抬起	他的	脸	在	祷告	到	上帝	,

雅各举脸向神祷告，

[huː] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [lʌvd] .

who	had	permitted	him	to	see	again	the	son	he	loved	.
WHO	有	允许	他	到	看	再次	这	儿子	他	喜爱	.

是谁让他再次见到了他心爱的儿子。

['dʒeɪkəb] ['gəʊɪθ] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] . [-]

JACOB	GOETH	INTO	EGYPT	.	[	91	]
雅各布	戈特	进入	埃及	.	[	-	]

雅各进埃及。[91]

[ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɒz; wəz]

Then	Joseph	led	them	to	his	own	palace	,	and	a	great	feast	was
然后	约瑟夫	引领	他们	到	他的	自己的	宫殿	,	和	一个	伟大的	盛宴	曾是

[held] .

held	.
握住	.

然后约瑟领他们到自己的宫殿，举行了一场盛大的宴会。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ['dʒeɪkəb] [dwelt] [ɪn]['iːdʒɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][məʊst] ['hæpi]

For	seventeen	years	Jacob	dwelt	in	Egypt	with	his	children	,	and	most	happy
为了	十七	年	雅各布	居住	在	埃及	和	他的	孩子们	,	和	最多	快乐的

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

were	they	,
是	他们	,

雅各和他的儿女们在埃及住了十七年，他们非常幸福。

[naʊ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

now	all	together	once	more	.
现在	全部	一起	一次	更多的	.

现在大家又聚在一起了。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ;

But	Jacob	was	now	one	hundred	and	forty	-	seven	years	old	;
但	雅各布	曾是	现在	一	百	和	四十	-	七	年	老的	;

但雅各当时已经一百四十七岁了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

and	when	he	knew	his	end	was	near	,
和	什么时候	他	知道	他的	结尾	曾是	靠近	,

当他知道自己时日无多时，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	called	his	twelve	sons	to	him	and	blessed	them	all	.
他	称为	他的	十二	儿子们	到	他	和	蒙福	他们	全部	.

他叫来十二个儿子，给他们一一祝福。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

He	told	them	many	wonderful	things	which	sometime	would	come	to	them	;
他	讲述	他们	许多	精彩的	事物	哪个	有时	会	来	到	他们	;

他告诉他们许多美好的事情，这些事情将来一定会发生在他们身上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['prɔfisai] , [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	when	he	had	finished	prophesying	,	he	kissed	them	all	,
和	什么时候	他	有	完成的	预言	,	他	亲吻	他们	全部	,

他预言完毕后，亲吻了他们所有人。

[ðen] [leɪ] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][daɪd] .

then	lay	back	upon	his	bed	and	died	.
然后	躺	后退	之上	他的	床	和	死亡	.

然后他躺回床上，去世了。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

For	seven	days	they	mourned	for	him	;
为了	七	天	他们	哀悼	为了	他	;

他们为他哀悼了七天；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə] ['keɪnən] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

and	then	they	carried	him	to	Canaan	and	buried	him	in	the	field	of
和	然后	他们	携带	他	到	迦南	和	埋葬	他	在	这	场地	的

- .

Macphelar	.
-	.

然后他们把他运到迦南，埋葬在麦非拉的田野里。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] ;

Joseph	returned	to	Egypt	,	where	he	lived	a	long	and	happy	life	;
约瑟夫	返回	到	埃及	,	在哪里	他	居住地	一个	长的	和	快乐的	生活	;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

and	when	he	died	,
和	什么时候	他	死亡	,

约瑟回到埃及，在那里过着漫长而幸福的生活；他去世时，

[hiː; hi] [tuː] , [wiː; wi] [trʌst] ,

he	too	,	we	trust	,
他	也	,	我们	相信	,

我们也信任他。

[wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək]

was	carried	back	and	laid	in	the	burial	-	place	of	Abraham	and	Isaac
曾是	携带	后退	和	铺设	在	这	葬礼	-	地方	的	亚伯拉罕	和	艾萨克

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

and	Jacob	.
和	雅各布	.

被抬回并安葬在亚伯拉罕、以撒和雅各的墓地。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

THE	FINDING	OF	MOSES	.
这	寻找	的	摩西	.

摩西的发现。

([pɔːl] [ˌdɛlə'roʊʃ] .)

(	Paul	Delaroche	.	)
(	保罗	德拉罗什	.	)

（保罗·德拉罗什）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['məʊzɪz] . [-]

THE	STORY	OF	MOSES	.	[	93	]
这	故事	的	摩西	.	[	-	]

摩西的故事。[93]

['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [weɪv]

Gently	slumber'd	on	the	wave
轻轻地	睡着了	在	这	海浪

在波浪上轻轻沉睡

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [sɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] ,

The	new	-	born	seer	of	old	,
这	新的	-	出生	先知	的	老的	,

古代新生先知，

[ɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [traɪbz] [tuː; tə] [seɪv] ;

Ordained	the	chosen	tribes	to	save	;
受戒	这	选定	部落	到	节省	;

拣选了部分部落来拯救世人；

[nɔː(r)] [haʊ] ['dɑːkli] [roʊld]

Nor	deem'd	how	darkly	roll'd
也不	被认为	如何	黑暗	滚动

也不认为滚动得有多黑暗

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌʃi] [bɑːk] ,

The	waters	by	his	rushy	bark	,
这	水	经过	他的	匆忙	吠	,

他那艘芦苇丛生的船旁，水波荡漾。

[pə'tʃɑːns] [iːn] [naʊ] [di'fail]
Perchance **e'en** **now** **defiled**
或许 e'en 现在 被玷污的

或许现在已被玷污

[wɪð] ['ɪnfənts] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzriːəlz] [seɪk] ,
With **infant's** **blood** **for** **Israel's** **sake** **,**
和 婴儿的 血 为了 以色列的 清酒 ,

为了以色列的缘故，不惜牺牲婴孩的鲜血。

[blʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['priːstli] [tʃaɪld] .
Blood **of** **some** **priestly** **child** **.**
血 的 一些 祭司 孩子 .

某个神父孩子的血。

[wɒt] [rek] [hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] ,
What **recks** **he** **of** **his** **mother's** **tears** **,**
什么 雷克 他 的 他的 母亲的 眼泪 ,

他怎会在乎母亲的眼泪?

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['bəʊdɪŋ] [saɪ] ?
His **sister's** **boding** **sigh** **?**
他的 姐妹 预兆 叹 ?

他妹妹那声不祥的叹息?

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [riːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hiː; hi] [h'iəz] ,
The **whispering** **reeds** **are** **all** **he** **hears** **,**
这 耳语 芦苇 是 全部 他 听到 ,

他耳边只有芦苇的低语声。

[ænd; ənd] [naɪl] , [sɒft] ['weltə] [naɪ] ,
And **Nile** **,** **soft** **weltering** **nigh** **,**
和 尼罗河 , 柔软的 缝合 夜 ,

尼罗河，轻柔地拍打着河水，近在咫尺。

[sɪŋz] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [weɪk] ,
Sings **him** **to** **sleep** **,** **but** **he** **will** **wake** **,**
唱歌 他 到 睡觉 , 但 他 将要 唤醒 ,

唱歌哄他入睡，但他会醒来。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['hɔːti] [flʌd]
And **o'er** **the** **haughty** **flood**
和 超过 这 傲慢 洪水

越过傲慢的洪水

[weɪv] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [rɒd] ; [ænd; ənd][ləʊ] ! [ə; eɪ] [leɪk] ,
Wave **his** **stern** **rod** **;** **and** **lo** **!** **a** **lake** **,**
海浪 他的 船尾 杆 ; 和 洛 ! 一个 湖 ,

他挥动船尾的鱼竿；瞧！出现了一片湖泊，

[ə; eɪ] ['restləs] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] !
A **restless** **sea** **of** **blood** **!**
一个 不安 海 的 血 !

一片躁动不安的血海!

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [biːn] [ded] [naʊ] ['meni] , ['meni] [j'iəz] .
Joseph **had** **been** **dead** **now** **many** **,** **many** **years** **.**
约瑟夫 有 到过 死的 现在 许多 , 许多 年 .

约瑟已经去世很多很多年了。

['feərəʊ] [tuː] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['feərəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
Pharaoh **too** **had** **died** **,** **and** **a** **new** **Pharaoh** **was** **on** **the** **throne** **.**
法老 也 有 死亡 , 和 一个 新的 法老 曾是 在 这 王座 .

法老也去世了，一位新法老登基。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd]

And	all	these	years	the	children	of	the	twelve	brothers	had	grown	up	and
和	全部	这些	年	这	孩子们	的	这	十二	兄弟	有	生长	向上	和

[pɑːst] [-]

passed	[	94	]
通过了	[	-	]

这些年来，十二兄弟的孩子们都长大成人，离开了人世[94]

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]

Many	children	had	been	born	to	them	;	and	these	too	had	grown	up
许多	孩子们	有	到过	出生	到	他们	;	和	这些	也	有	生长	向上

[ænd; ənd] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

and	passed	away	,
和	通过了	离开	,

他们生了很多孩子；这些孩子也都长大成人，然后去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] .

leaving	their	children	now	in	the	land	of	Egypt	.
离开	他们的	孩子们	现在	在	这	土地	的	埃及	.

他们把孩子留在了埃及。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ˈɪzrɪəlaɪts] ,

The	children	of	the	twelve	brothers	had	been	called	Israelites	,
这	孩子们	的	这	十二	兄弟	有	到过	称为	以色列人	,

这十二兄弟的孩子们被称为以色列人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tuː; tə] [ˈdʒeɪkəb] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ˈɪzreɪl] .

because	to	Jacob	had	been	given	the	name	Israel	.
因为	到	雅各布	有	到过	给定	这	姓名	以色列	.

因为雅各被赐予了以色列这个名字。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɒd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ðaʊ] [ʃælt]

From	out	the	clouds	had	God	spoken	to	him	and	said	,	"	Thou	shalt
从	出去	这	云	有	上帝	说	到	他	和	说	,	"	你	应

[ˌhensˈfɔːθ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɪzreɪl] .

henceforth	be	called	Israel	.
今后	是	称为	以色列	.

神从云中对他说：“从今以后，你要被称为以色列。”

" [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] .

"	Now	,	the	Israelites	had	always	been	a	people	apart	from	the	Egyptians	.
"	现在	,	这	以色列人	有	总是	到过	一个	人们	除	从	这	埃及人	.

“以色列人一直以来都是与埃及人不同的民族。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdɒlətri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	had	kept	the	faith	of	their	fathers	in	the	midst	of	the	idolatry	of	the
他们	有	保留	这	信仰	的	他们的	父亲们	在	这	中间	的	这	偶像崇拜	的	这

[lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

land	in	which	they	lived	.
土地	在	哪个	他们	居住地	.

在他们所居住的这片充满偶像崇拜的土地上，他们依然坚守着祖先的信仰。

[ðə; ði] [njuː] [ˈfeərəʊ] [heit] [ðiːz] [ˈɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

The	new	Pharaoh	hated	these	Israelites	and	made	slaves	of	them	.
这	新的	法老	憎恨	这些	以色列人	和	制成	奴隶	的	他们	.

新法老憎恨这些以色列人，并将他们变成了奴隶。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['ɔːdəd]

He	gave	them	all	manner	of	hard	work	to	do	;	and	at	one	time	ordered
他	给予	他们	全部	方式	的	难的	工作	到	做	;	和	在	一	时间	订购

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他给他们安排了各种各样的苦差事；有一次，他命令他们：

[ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] .

on	penalty	of	their	lives	,	to	make	for	him	bricks	without	straw	.
在	惩罚	的	他们的	生活	,	到	制作	为了	他	砖块	没有	稻草	.

以生命为代价，为他制作没有稻草的砖块。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] , [-]

At	another	time	he	sent	out	his	soldiers	,	[	95	]
在	其他	时间	他	发送	出去	他的	士兵	,	[	-	]

另一次，他派出了他的士兵[95]

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [sleɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['izriə,laitiʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

and	bade	them	slay	every	little	Israelitish	boy	in	the	land	,
和	巴德	他们	杀戮	每一个	小的	以色列	男生	在	这	土地	,

并命令他们屠杀这片土地上所有的以色列小男孩。

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [biː; bi] [ik'stəːmineit] .

that	thus	the	race	might	be	exterminated	.
那	因此	这	种族	可能	是	灭绝	.

这样一来，这个种族就可能被灭绝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	this	was	not	to	be	.
但	这	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ,

For	,	you	remember	,	it	was	prophesied	away	back	in	the	days	of	Abraham	,
为了	,	你	记住	,	它	曾是	预言	离开	后退	在	这	天	的	亚伯拉罕	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

因为，你还记得吗？早在亚伯拉罕的时代，就有人预言过，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,

though	the	Israelites	should	go	out	from	their	land	and	live	for	400	years	,
尽管	这	以色列人	应该	去	出去	从	他们的	土地	和	居住	为了	-	年	,

虽然以色列人应该离开他们的土地，并且活了400年，

[jet] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['keɪnən] ,

yet	again	the	time	would	come	when	they	should	return	to	Canaan	,
然而	再次	这	时间	会	来	什么时候	他们	应该	返回	到	迦南	,

然而，他们终有一天会再次返回迦南。

[ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	land	the	Lord	had	blessed	to	them	.
这	土地	这	主	有	蒙福	到	他们	.

耶和华赐福给他们的土地。

[naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['feərəʊ] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['kruːəl] [kə'mɑːnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Now	,	at	the	time	Pharaoh	sent	out	the	cruel	command	,	there	was	among	the
现在	,	在	这	时间	法老	发送	出去	这	残忍的	命令	,	那里	曾是	之中	这

['ɪzrɪəlaɪts] [wʌn] ['mʌðə(r)] ,

Israelites	one	mother	,
以色列人	一	母亲	,

当时，法老下达残酷命令的时候，以色列人中有一位母亲，

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['liːvaɪ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] .

of	the	family	of	Levi	,	who	had	a	beautiful	little	baby	boy	.
的	这	家庭	的	利维	,	WHO	有	一个	美丽的	小的	婴儿	男生	.

Levi一家，他们生了一个漂亮的小男孩。

" [maɪ]['beɪbi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][sleɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	baby	shall	not	be	slain	,	"	she	said	.
"	我的	婴儿	将	不是	是	被杀	,	"	她	说	.

“我的孩子不能被杀害，”她说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] , [pleɪst] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	took	him	down	to	the	river	,	made	a	little	basket	,	placed	him	in	it	,
所以	她	采取	他	向下	到	这	河	,	制成	一个	小的	篮子	,	放置	他	在	它	,

于是她把他带到河边，做了一个小篮子，把他放了进去。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .

and	hid	him	in	the	bulrushes	.
和	隐藏	他	在	这	芦苇	.

然后把他藏在芦苇丛里。

['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [-]

Every	day	,	and	many	times	a	day	,	she	[	96	]
每一个	天	,	和	许多	时代	一个	天	,	她	[	-	]

每天，而且一天很多次，她[96]

[went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [fuːd] .

went	down	to	see	that	he	was	comfortable	and	to	carry	him	food	.
去	向下	到	看	那	他	曾是	舒服的	和	到	携带	他	食物	.

下楼去看望他，看看他是否舒服，并给他带了食物。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] .

But	one	day	the	daughter	of	the	king	came	down	to	the	water	to	bathe	.
但	一	天	这	女儿	的	这	国王	来了	向下	到	这	水	到	洗澡	.

但有一天，国王的女儿来到水边沐浴。

[streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [waɪl] ['mɪriəm] , [ðə; ði] ['beɪbiz]

Straight	towards	the	place	where	the	baby	was	she	came	,	while	Miriam	,	the	baby's
直的	向	这	地方	在哪里	这	婴儿	曾是	她	来了	,	尽管	米里亚姆	,	这	婴儿的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她径直走向婴儿所在的地方，而婴儿的姐姐米利暗，

[hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

hid	among	the	bulrushes	,	trembling	with	fear	.
隐藏	之中	这	芦苇	,	发抖	和	害怕	.

躲在芦苇丛中，吓得浑身发抖。

" [siː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	See	this	poor	little	baby	!	"	said	the	princess	;	and	the	tears	came	in	her
"	看	这	贫穷的	小的	婴儿	!	"	说	这	公主	;	和	这	眼泪	来了	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你看这个可怜的小宝宝！”公主说着，眼泪涌上了眼眶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	one	of	the	children	of	the	Israelites	,	"	she	said	,
"	它	是	一	的	这	孩子们	的	这	以色列人	,	"	她	说	,

“他是以色列人的孩子之一，”她说。

" ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['səʊldʒəz] .

"	hidden	here	from	the	cruel	soldiers	.
"	隐	这里	从	这	残忍的	士兵	.

“躲在这里，避开残暴的士兵。”

" [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə]

"	Then	the	kind	woman	lifted	it	from	its	little	basket	and	held	it	close	to
"	然后	这	种类	女士	抬起	它	从	它是	小的	篮子	和	握住	它	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

“然后，这位善良的妇人把它从篮子里拿出来，紧紧地抱在胸前。”

[naʊ] , ['mɪriəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]

Now	,	Miriam	was	a	wise	little	girl	;	and	when	she	saw	that	the	princess	was
现在	,	米里亚姆	曾是	一个	明智的	小的	女孩	;	和	什么时候	她	锯	那	这	公主	曾是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

米利暗是个聪明的小女孩；当她看到公主很善良时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd] [sed] ,

she	came	out	from	the	bulrushes	and	said	,
她	来了	出去	从	这	芦苇	和	说	,

她从芦苇丛中走出来，说道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Shall	I	not	bring	you	a	good	woman	to	nurse	the	little	baby	for	you	?
"	将	我	不是	带来	你	一个	好的	女士	到	护士	这	小的	婴儿	为了	你	?

“我岂不给你找个好女人来照顾你的小宝宝吗？”

" [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [spiːd] , [-]

"	Then	the	princess	bade	her	go	with	speed	,	[	97	]
"	然后	这	公主	巴德	她	去	和	速度	,	[	-	]

“然后公主吩咐她快走，[97]

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

for	already	the	baby	was	beginning	to	cry	.
为了	已经	这	婴儿	曾是	开始	到	哭	.

因为婴儿已经开始哭了。

['mɪriəm] [ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .

Miriam	ran	and	brought	the	baby's	mother	.
米里亚姆	跑	和	带来	这	婴儿的	母亲	.

米里亚姆跑去把孩子的母亲带来了。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] , [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz]

"	Take	this	child	,	good	woman	,	"	said	the	princess	,	"	and	bring	it	up	as
"	拿	这	孩子	,	好的	女士	,	"	说	这	公主	,	"	和	带来	它	向上	作为

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

your	own	.
你的	自己的	.

“善良的女人，把这个孩子带走吧，”公主说，“把他当成自己的孩子抚养长大。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['məʊzɪz] ,

It	shall	be	my	child	,	and	I	will	name	it	Moses	,
它	将	是	我的	孩子	,	和	我	将要	姓名	它	摩西	,

这将是我的孩子，我将给他取名为摩西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [druː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

because	I	drew	him	out	of	the	water	.
因为	我	画	他	出去	的	这	水	.

因为我把他从水里拉了出来。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ɪts][əʊld] [həʊm] ,

"	And	so	the	little	baby	was	taken	back	to	its	old	home	,
"	和	所以	这	小的	婴儿	曾是	已采取	后退	到	它是	老的	家	,

于是，小婴儿被送回了原来的家。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sent] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːt][wɜː(r); wə(r)] [wel] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi]

and	every	day	the	princess	sent	to	know	if	it	were	well	;	and	often	she
和	每一个	天	这	公主	发送	到	知道	如果	它	是	出色地	;	和	经常	她

[keɪm] [hɜː'self] ,

came	herself	,
来了	她自己	,

公主每天都派人去询问情况如何；她也常常亲自前往。

['brɪŋɪŋ] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nɜːs] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

bringing	gold	for	its	nurse	and	fine	linen	for	the	child	.
带来	金子	为了	它是	护士	和	美好的	亚麻布	为了	这	孩子	.

给奶妈带了黄金，给孩子带了上好的亚麻布。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst] ['tiːtʃə(r)z]

When	the	baby	grew	to	be	a	boy	the	princess	sent	him	to	the	wisest	teachers
什么时候	这	婴儿	生长	到	是	一个	男生	这	公主	发送	他	到	这	最明智的	教师

[ɪn][ðə; ði][lænd] ,

in	the	land	,
在	这	土地	,

当婴儿长成男孩后，公主把他送到全国最博学的老师那里学习。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪm'self] [grəʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] .

that	he	might	himself	grow	wise	and	great	.
那	他	可能	他自己	生长	明智的	和	伟大的	.

好让他自己变得睿智而伟大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['məʊzɪz][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

But	the	true	mother	of	Moses	had	taught	him	the	religion	of	his	fathers	,
但	这	真的	母亲	的	摩西	有	教授	他	这	宗教	的	他的	父亲们	,

但摩西的生母却教给他他祖先的宗教。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd] [-]

and	had	told	him	the	story	of	Abraham	and	Isaac	and	[	98	]
和	有	讲述	他	这	故事	的	亚伯拉罕	和	艾萨克	和	[	-	]

并给他讲了亚伯拉罕和以撒的故事[98]

['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Jacob	and	Joseph	.
雅各布	和	约瑟夫	.

雅各和约瑟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

She	had	told	him	,	too	,	of	the	promise	of	God	,
她	有	讲述	他	,	也	,	的	这	承诺	的	上帝	,

她也曾告诉他上帝的应许，

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [pə'zes] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .

that	sometime	the	Israelites	should	again	possess	the	land	of	Canaan	.
那	有时	这	以色列人	应该	再次	具有	这	土地	的	迦南	.

将来有一天，以色列人将再次拥有迦南地。

[tuː; tə]['məʊzɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] ;

To	Moses	this	was	a	wonderful	story	;
到	摩西	这	曾是	一个	精彩的	故事	;

对摩西来说，这是一个美妙的故事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

and	he	wished	often	that	he	might	be	the	prophet	that	was	to	deliver
和	他	希望	经常	那	他	可能	是	这	先知	那	曾是	到	递送

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

他常常希望自己能成为拯救人民的先知。

[wʌn] [deɪ] ['məʊzɪz] [sɔː] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['kruːəli] ['biːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] .

One	day	Moses	saw	an	Egyptian	cruelly	beating	an	Israelite	.
一	天	摩西	锯	一个	埃及人	残酷地	殴打	一个	以色列人	.

有一天，摩西看到一个埃及人残忍地殴打一个以色列人。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɜːnd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [sluː]

His	heart	burned	with	indignation	,	and	he	fell	upon	the	Egyptian	and	slew
他的	心	烧伤	和	愤慨	,	和	他	跌倒	之上	这	埃及人	和	一万

[hɪm] .

him	.
他	.

他心中怒火中烧，扑向那埃及人，将他杀死。

[ðen] ['məʊzɪz] [fled] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd]

Then	Moses	fled	out	into	the	wilderness	;	for	he	knew	he	had	offended
然后	摩西	逃亡	出去	进入	这	荒野	;	为了	他	知道	他	有	被冒犯了

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .

against	the	law	.
反对	这	法律	.

于是摩西逃到旷野去，因为他知道自己触犯了律法。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hiː; hi] [prest] ,

On	through	the	wilderness	he	pressed	,
在	通过	这	荒野	他	按下	,

他继续穿越旷野，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [priːst] [nemd] ['d͡ʒɛθɹəʊ][lɪvd; 'laɪvd] .

till	he	came	into	the	field	where	a	priest	named	Jethro	lived	.
直到	他	来了	进入	这	场地	在哪里	一个	牧师	命名	杰斯罗	居住地	.

直到他来到田野里，那里住着一位名叫叶忒罗的祭司。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [geɪv] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['məʊzɪz] [bɪ'keɪm] [wʌn]

Jethro	gave	him	food	and	shelter	;	and	it	came	about	that	Moses	became	one
杰斯罗	给予	他	食物	和	庇护所	;	和	它	来了	关于	那	摩西	成为	一

[ɒv; əv]['dʒɛθroʊz]['fæməli] .

of	Jethro's	family	.
的	杰斯罗的	家庭	.

叶忒罗给他食物和住所；后来，摩西成了叶忒罗家的一员。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ,

For	a	long	time	he	dwelt	among	these	people	,	tending	their	flocks	,
为了	一个	长的	时间	他	居住	之中	这些	人们	,	倾向于	他们的	羊群	,

他长久以来都住在这些人中间，帮他们放牧。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thinking	about	his	poor	people	,	suffering	in	their	bondage	to	the
和	思维	关于	他的	贫穷的	人们	,	痛苦	在	他们的	束缚	到	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] . [-]

Egyptians	.	[	99	]
埃及人	.	[	-	]

并想到他的人民，他们正遭受埃及人的奴役。[99]

['məʊzɪz] - ['vɪʒn] .
MOSES ' VISION .
摩西 - 想象 .

摩西的异象。

[fɑː(r)] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sændi] [waɪld] ,
Far out across the sandy wild ,
远的 出去 穿过 这 沙 荒野 ,

远在茫茫沙海荒野之外，

[weə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [tʃaɪld]
Where , like a solitary child
在哪里 , 喜欢 一个 孤 孩子

就像一个孤独的孩子

[hiː; hi] ['θɔːtləs] [rəum] [ænd; ənd] [friː] ,
He thoughtless roamed and free ,
他 轻率 漫游 和 自由的 ,

他漫无目的地游荡，自由自在。

[wʌn] ['taʊərɪŋ] [θɔːn] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪm] —
One towering thorn was wrapped in flame —
一 参天 刺 曾是 包装 在 火焰 —

一根高耸的荆棘被火焰包裹着——

[braɪt] [wɪ'ðaʊt] [bleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
Bright without blaze it went and came ,
明亮的 没有 火焰 它 去 和 来了 ,

它明亮而不耀眼，来来往往。

[huː] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] ?
Who would not turn and see ?
WHO 会 不是 转动 和 看 ?

谁会不愿回头看看呢?

— ['kiːbəl] .
— Keble .
— 基布尔 .

——基布尔。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['məʊzɪz] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn] [ˌɛm'tiː] . ['hɔːreb] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə; eɪ]
One day , as Moses tended the sheep on Mt . Horeb , there appeared beside him a
一 天 , 作为 摩西 倾向于 这 羊 在 公吨 . 霍雷布 , 那里 出现 旁 他 一个
[braɪt] [laɪt] .
bright light .
明亮的 光 .

有一天，摩西在何烈山上放羊时，他身边出现了一道明亮的光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪə(r)] [baɪ] [liːpt] [wɪð] [red] [fleɪmz] .
And in another instant a bush near by leaped with red flames .
和 在 其他 立即的 一个 衬套 靠近 经过 跳跃 和 红色的 火焰 .

转眼间，附近的一丛灌木突然燃起了熊熊红火。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['kræk(ə)ld] ; [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [stɹ'iːmd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The branches crackled ; the tongues of flame streamed up against the sky ;
这 分支 噼啪作响 ; 这 舌头 的 火焰 流媒体 向上 反对 这 天空 ;

树枝噼啪作响；火焰冲天而起；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sjuːmd] , [nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðə(r)] .
but still the bush was not consumed , nor did it wither .
但 仍然 这 衬套 曾是 不是 消耗 , 也不 做过 它 枯萎 .

但是，这丛灌木并没有被烧毁，也没有枯萎。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " ['məʊzɪz] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	This	is	strange	,	"	Moses	thought	;	and	he	went	up	to	the	bush	.
"	这	是	奇怪的	,	"	摩西	想法	;	和	他	去	向上	到	这	衬套	.

“这真奇怪，”摩西心想；于是他走到荆棘丛前。

" ['məʊzɪz] ! ['məʊzɪz] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

"	Moses	!	Moses	!	"	called	a	voice	from	out	the	flames	.
"	摩西	!	摩西	!	"	称为	一个	嗓音	从	出去	这	火焰	.

“摩西！摩西！”火焰中传来一个声音。

['məʊzɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ] . [-]

MOSES	COMING	DOWN	FROM	MOUNT	SINAI	.	[	101	]
摩西	未来	向下	从	山	西奈山	.	[	-	]

摩西从西奈山下来。[101]

[ðen] ['məʊzɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;

Then	Moses	knew	it	was	the	voice	of	the	Lord	;
然后	摩西	知道	它	曾是	这	嗓音	的	这	主	;

摩西这才知道这是耶和华的声音；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	he	fell	upon	his	knees	before	the	bush	.
和	他	跌倒	之上	他的	膝盖	前	这	衬套	.

他跪倒在灌木丛前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

He	was	afraid	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðaʊ] ['stændɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['həʊli] - [graʊnd] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	The	place	where	thou	standest	it	is	holy	-	ground	!	"	said	the	voice	again	.
"	这	地方	在哪里	你	最	它	是	圣	-	地面	!	"	说	这	嗓音	再次	.

“你所站立的地方是圣地！”那声音再次说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒd] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aɪzək] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] . "

"	I	am	God	,	the	God	of	Abraham	and	of	Isaac	and	of	Jacob	.	"
"	我	是	上帝	,	这	上帝	的	亚伯拉罕	和	的	艾萨克	和	的	雅各布	.	"

“我是神，是亚伯拉罕、以撒、雅各的神。”

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['piːpəlz] ['sɒrəʊ] .

"	I	have	seen	my	people's	sorrow	.
"	我	有	已见	我的	人们的	悲哀	.

我目睹了人民的悲痛。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)] [kraɪ] .

I	have	heard	their	cry	.
我	有	听到	他们的	哭	.

我听到了他们的哭泣。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [send] [ðiː] [tuː; tə] ['feərəʊ] .

I	am	come	to	send	thee	to	Pharaoh	.
我	是	来	到	发送	你	到	法老	.

我来是要送你去见法老。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] . "

And	thou	shalt	bring	my	people	out	of	Egypt	.	"
和	你	应	带来	我的	人们	出去	的	埃及	.	"

你必将我的百姓从埃及领出来。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [əʊ] [lɔːd] , " ['məʊzɪz][kraɪd] , " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" Who am I , O Lord , " Moses cried , " that I should be chosen to go to
" WHO 是 我 , 哦 主 , " 摩西 哭 , " 那 我 应该 是 选定 到 去 到
['feərəʊ] ? "
Pharaoh ? "
法老 ? "

摩西喊道："主啊，我是谁？我竟被选中去见法老吗？"

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'gen] .
" Fear not , " said the voice of God again .
" 害怕 不是 , " 说 这 嗓音 的 上帝 再次 .

"不要害怕，"上帝的声音再次响起。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .
" I will be with thee .
" 我 将要 是 和 你 .

我将与你同在。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sent] [ðiː] .
Go , and tell thy people that I sent thee .
去 , 和 告诉 你的 人们 那 我 发送 你 .

去告诉你的族人，是我派你来的。

[ɪf] ['feərəʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] [kə'mɑːnd] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [send] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [hɪm] .
If Pharaoh disobey my command , then will I send punishment upon him .
如果 法老 违 我的 命令 , 然后 将要 我 发送 惩罚 之上 他 .

如果法老违抗我的命令，我必惩罚他。

[pleɪgz] [wɪl] [aɪ] [send] [ə'pɒn] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['seɪfli] . " [-]
Plagues will I send upon Egypt , and I will bring out my people safely . " [102]
瘟疫 将要 我 发送 之上 埃及 , 和 我 将要 带来 出去 我的 人们 安全 . " [-]

我必降灾于埃及，我必使我的子民平安地出来。[102]

[stɪl] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
Still Moses was afraid .
仍然 摩西 曾是 害怕的 .

摩西仍然感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['djuːti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
It was a great duty that had been laid upon him .
它 曾是 一个 伟大的 责任 那 有 到过 铺设 之上 他 .

这是他肩负的重任。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [beɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
He dared not believe he could do all that the Lord bade him to do .
他 敢于 不是 相信 他 可以 做 全部 那 这 主 巴德 他 到 做 .

他不敢相信自己能够完成上帝吩咐他做的一切。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ?
What if the people refused to believe him ?
什么 如果 这 人们 拒绝 到 相信 他 ?

如果人们不相信他怎么办?

" [θrəʊ] [ðaɪ] [rɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [gɒd] [sed] [tuː; tə]['məʊzɪz] .
" Throw thy rod upon the ground , " God said to Moses .
" 扔 你的 杆 之上 这 地面 , " 上帝 说 到 摩西 .

上帝对摩西说："把你的杖丢在地上。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
For he knew the fear that was in the heart of the man ,
为了 他 知道 这 害怕 那 曾是 在 这 心 的 这 男人 ,

因为他知道那人心中的恐惧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .

and	he	meant	to	give	him	courage	.
和	他	意思是	到	给	他	勇气	.

他本想给他勇气。

['məʊzɪz] [θruː] [ðə; ðɪ][rɒd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Moses	threw	the	rod	upon	the	ground	,	and	behold	,	it	was	changed	into	a
摩西	扔	这	杆	之上	这	地面	,	和	看哪	,	它	曾是	已更改	进入	一个

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

摩西把杖扔在地上，杖就变成了一条蛇。

" [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] [ɪn][ðaɪ][hænd] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] .

"	Take	the	serpent	in	thy	hand	,	"	commanded	the	voice	from	the	burning	bush	.
"	拿	这	蛇	在	你的	手	,	"	命令	这	嗓音	从	这	燃烧	衬套	.

“把蛇拿在手里，”燃烧的荆棘丛中传来声音命令道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['məʊzɪz] ['hezɪteɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɜːpənt] , [wɪð]

For	a	moment	Moses	hesitated	;	for	it	was	a	terrible	serpent	,	with
为了	一个	片刻	摩西	犹豫了一下	;	为了	它	曾是	一个	糟糕的	蛇	,	和

[fæŋz] ['hævɪŋ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] ;

fangs	having	deadly	poison	;
獠牙	拥有	致命	毒	;

摩西犹豫了片刻；因为那是一条可怕的蛇，毒牙里充满了致命的毒液；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] [mæn] [maɪt] [wel] [kweɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd]

and	even	the	heart	of	the	bravest	man	might	well	quail	at	such	a	command
和	甚至	这	心	的	这	最勇敢的	男人	可能	出色地	鹌鹑	在	这样的	一个	命令

.

:
.

即使是最勇敢的人，听到这样的命令也可能会感到畏惧。

[bʌt; bət]['məʊzɪz] [njuː] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [wʊd] [nɒt] [-]

But	Moses	knew	the	Lord	would	not	[	103	]
但	摩西	知道	这	主	会	不是	[	-	]

但摩西知道耶和华不会[103]

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .

allow	it	to	harm	him	.
允许	它	到	伤害	他	.

任由它伤害他。

[səʊ][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] — [wen] [ləʊ] !

So	he	seized	it	by	the	tail	—	when	lo	!
所以	他	查获	它	经过	这	尾巴	—	什么时候	洛	!

于是他抓住了它的尾巴——这时，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][rɒd] .

it	changed	again	to	a	rod	.
它	已更改	再次	到	一个	杆	.

它又变成了一根杆状物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)
第3/6页

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] , " [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

"	Now	,	"	said	the	voice	from	the	bush	,	"	go	to	the	people	of	Israel	.
"	现在	,	"	说	这	嗓音	从	这	衬套	,	"	去	到	这	人们	的	以色列	.

“现在，”灌木丛中传来声音说，“去见以色列人吧。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðiːz] [saɪnz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

Tell	them	these	signs	I	have	given	to	you	that	they	may	believe	that	I	have
告诉	他们	这些	标志	我	有	给定	到	你	那	他们	可能	相信	那	我	有

[sent] [juː; jʊ] .

sent	you	.
发送	你	.

把我赐给你的这些记号告诉他们，好让他们相信是我差遣你来的。

" [stɪl] ['məʊzɪz] [fɪəd] .

"	Still	Moses	feared	.
"	仍然	摩西	害怕	.

摩西仍然心存恐惧。

" [əʊ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [wel] .

"	O	Lord	,	"	he	cried	,	"	I	cannot	speak	well	.
"	哦	主	,	"	他	哭	,	"	我	不能	说话	出色地	.

“主啊，”他喊道，“我说话不太好。”

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [sləʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːdz] .

My	tongue	is	slow	;	I	have	no	words	.
我的	舌头	是	慢的	;	我	有	不	字	.

我舌头迟钝，无言以对。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , " [huː] [hæθ] [meɪd] [ðaɪ] [tʌŋ] [dʌm] ?

"	But	the	Lord	said	,	"	Who	hath	made	thy	tongue	dumb	?
"	但	这	主	说	,	"	WHO	有	制成	你的	舌头	哑的	?

耶和华说：“谁使你的舌头哑口无言呢？”

[hæv; həv] [nɒt] [aɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] ?

Have	not	I	,	the	Lord	?
有	不是	我	,	这	主	?

难道我不是耶和华吗?

[gəʊ] ; [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] .

Go	;	obey	my	command	and	I	will	instruct	thee	what	thou	shalt	say	.
去	;	服从	我的	命令	和	我	将要	指示	你	什么	你	应	说	.

去吧；服从我的命令，我将指示你当说什么。

[teɪk] , [tuː] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['eərən] [wɪð] [ðiː] ;

Take	,	too	,	thy	brother	Aaron	with	thee	;
拿	,	也	,	你的	兄弟	亚伦	和	你	;

你还要带上你的哥哥亚伦；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [bəuθ] ['eərən] [ænd; ənd] [ðiː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	I	will	teach	both	Aaron	and	thee	what	to	say	.
和	我	将要	教	两个都	亚伦	和	你	什么	到	说	.

我会教导亚伦和你该说什么。

" [ðen] ['məʊzɪz] [əu'bei] .

"	Then	Moses	obeyed	.
"	然后	摩西	服从	.

于是摩西照做了。

['tɪmɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] ,

Timid	**was**	**he**	**still**	**;**	**but**	**the**	**Lord**	**gave**	**him**	**strength**	**,**
胆小	曾是	他	仍然	;	但	这	主	给予	他	力量	,

他仍然胆怯；但主赐给他力量，

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['d͡ʒɛθɹəʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

and	**he**	**set**	**out**	**from**	**the**	**house**	**of**	**Jethro**	**to**	**deliver**	**the**	**people**	**of**
和	他	放	出去	从	这	房子	的	杰斯罗	到	递送	这	人们	的

['ɪzreɪl] .

Israel	**.**
以色列	.

他从叶忒罗的家出发，去拯救以色列人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tə'wɔːdz] [-]

And	**as**	**he**	**journeyed**	**towards**	**[**	**104**	**]**
和	作为	他	旅程	向	[	-	]

当他前往[104]

[ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] , [tuː] , [tuː; tə] ['eərən] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

the	**city**	**,**	**the**	**Lord**	**spoke**	**,**	**too**	**,**	**to**	**Aaron**	**,**	**and**	**bade**	**him**	**to**	**go**	**out**	**to**	**meet**
这	城市	,	这	主	辐	,	也	,	到	亚伦	,	和	巴德	他	到	去	出去	到	见面

['məʊzɪz] .

Moses	**.**
摩西	.

耶和华也对亚伦说话，吩咐他出去迎接摩西。

[ðen] ['eərən] [ænd; ənd]['məʊzɪz] [met] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

Then	**Aaron**	**and**	**Moses**	**met**	**;**	**and**	**when**	**they**	**met**	**,**	**they**	**fell**	**upon**	**each**	**other's**
然后	亚伦	和	摩西	遇见	;	和	什么时候	他们	遇见	,	他们	跌倒	之上	每个	其他的

[neks] [ænd; ənd] [wept] .

necks	**and**	**wept**	**.**
脖子	和	哭泣	.

于是亚伦和摩西相遇；相遇时，他们伏在彼此的颈项上痛哭。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	**they**	**told**	**each**	**other**	**what**	**the**	**Lord**	**had**	**said**	**to**	**them**	**,**
然后	他们	讲述	每个	其他	什么	这	主	有	说	到	他们	,

然后他们彼此告诉了主对他们所说的话。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [ænd; ənd] [sed] ,

and	**together**	**they**	**went**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**Pharaoh**	**and**	**said**	**,**
和	一起	他们	去	进入	这	在场	的	法老	和	说	,

于是他们一同觐见法老，说道：

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	**Behold**	**the**	**Lord**	**hath**	**told**	**us**	**to**	**come**	**to**	**thee**	**,**
"	看哪	这	主	有	讲述	我们	到	来	到	你	,

“看哪，主已吩咐我们到你这里来，

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [set] [friː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

and	**bid**	**thee**	**set**	**free**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**.**
和	出价	你	放	自由的	这	人们	的	以色列	.

并命令你释放以色列人民。

" [bʌt; bət] ['feərəʊ] [sniə] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

"	**But**	**Pharaoh**	**sneered**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**not**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**Israelites**	**,**
"	但	法老	冷笑	和	说	,	"	我	知道	不是	这	主	的	这	以色列人	,

法老却讥笑说：“我不认识以色列人的耶和华，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][set][ðə; ði]['piːp(ə)l] [friː] .

nor	**shall**	**I**	**set**	**the**	**people**	**free**	**.**
也不	将	我	放	这	人们	自由的	.

我也不会释放人民。

" [ɪn'sted] , ['feərəʊ] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'pres] [ðə; ði]
" Instead , Pharaoh called together his governors and bade them oppress the
" 反而 , 法老 称为 一起 他的 州长们 和 巴德 他们 压迫 这
['ɪzrɪəlaɪts] [mɔː(r)] ['hevɪli] [stɪl] ;
Israelites more heavily still ;
以色列人 更多的 重度 仍然 ;

“法老非但没有惩罚以色列人，反而召集他的总督，命令他们更加严厉地压迫以色列人；

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [les] [peɪ] ; [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ;
to give them more work and less pay ; to punish them ;
到 给 他们 更多的 工作 和 较少的 支付 ; 到 惩治 他们 ;

让他们承担更多的工作，支付更少的报酬；惩罚他们；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [jəʊk]
and in every way to do those things to them that would make their yoke
和 在 每一个 方式 到 做 那些 事物 到 他们 那 会 制作 他们的 轭
[stɪl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] . [-]
still harder to bear . [105]
仍然 更难 到 熊 . [-]

并且想方设法让他们承受更沉重的枷锁。[105]

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [əu'bei] .
The governor obeyed .
这 州长 服从 .

州长遵命行事。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪzrɪəlaɪts] [bleɪmd] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] .
Then the poor Israelites blamed Moses and Aaron .
然后 这 贫穷的 以色列人 被指责 摩西 和 亚伦 .

于是，可怜的以色列人把责任归咎于摩西和亚伦。

['məʊzɪz] [went] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][keə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪm] .
Moses went to God with the great burden of care now upon him .
摩西 去 到 上帝 和 这 伟大的 负担 的 关心 现在 之上 他 .

摩西带着沉重的忧虑重担去见上帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] [məʊst]
He was now eighty years of age , and the care weighed upon him most
他 曾是 现在 八十 年 的 年龄 , 和 这 关心 称重 之上 他 最多
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

他当时已经八十岁了，照顾他的重担压得他喘不过气来。

" [ɔːl] [ðɪs] [ai][duː; də] [nəʊ] , " [ðə; ði] [lɔːd] [sed] .
" All this I do know , " the Lord said .
" 全部 这 我 做 知道 , " 这 主 说 .

“这一切我都知道，”主说。

" [bʌt; bət][hæv; həv] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
" But have trust in me .
" 但 有 相信 在 我 .

但请相信我。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɹəʊnɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .
I have heard the groanings of my people .
我 有 听到 这 呻吟声 的 我的 人们 .

我听到了我族人的呻吟声。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ai] [meɪd] [wɪð] ['eɪbrəhæm] ,
I remember the covenant that I made with Abraham ,
我 记住 这 盟约 那 我 制成 和 亚伯拉罕 ,

我记得我与亚伯拉罕所立的约，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aʊt][frɒm; frəm]['i:dʒɪpt]['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .

and	I	will	bring	the	people	out	from	Egypt	into	the	land	of	Canaan	.
和	我	将要	带来	这	人们	出去	从	埃及	进入	这	土地	的	迦南	.

我要带领百姓出埃及，进入迦南地。

" ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] [bɪ'fɔ:(r)] ['feərəʊ] .

"	MOSES	AND	AARON	BEFORE	PHARAOH	.
"	摩西	和	亚伦	前	法老	.

“摩西和亚伦在法老面前。”

[ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] . [-]

THE	PLAGUES	OF	EGYPT	.	[	107	]
这	瘟疫	的	埃及	.	[	-	]

埃及十灾。[107]

[jet] [θɪŋk] [nɒt] [ðaʊ] , [ə'mɪdst] [ðaɪ] ['wɔ:laɪk] [bændz] ,

Yet	think	not	thou	,	amidst	thy	warlike	bands	,
然而	思考	不是	你	,	在……之中	你的	好战	乐队	,

然而，不要以为在你那些好战的队伍中，

[ðeɪ] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [rɪ'dempʃn] [ɪn] [ðaɪn] [hændz] .

They	lie	beyond	redemption	in	thine	hands	.
他们	说谎	超过	赎回	在	你的	双手	.

他们已在你手中无可救药。

[ðə; ði][gɒd][ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [trʌst] [meɪ] [help][ðem; ðəm] [stɪl] ,

The	God	in	whom	they	trust	may	help	them	still	,
这	上帝	在	谁	他们	相信	可能	帮助	他们	仍然	,

他们所信奉的神或许还能帮助他们。

[ðeɪ] [nəʊ] [hi:; hi][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] :

They	know	He	can	deliver	,	and	He	will	:
他们	知道	他	能	递送	,	和	他	将要	:

他们知道祂能拯救他们，而且祂也必将拯救他们：

['weðə(r)] [baɪ][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [ə'flikt] [ðem; ðəm][nɒt] ;

Whether	by	life	or	death	afflicts	them	not	;
无论	经过	生活	或者	死亡	困扰	他们	不是	;

生死都不能困扰他们；

[ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] , [nɒt] [ðaɪn] , [ðeɪ] [rest][ðeə(r)][lɒt] .

On	His	decree	,	not	thine	,	they	rest	their	lot	.
在	他的	法令	,	不是	你的	,	他们	休息	他们的	很多	.

他们的命运取决于祂的旨意，而不是你的旨意。

— [mɒnt'gɒməri] .

—	Montgomery	.
—	蒙哥马利	.

——蒙哥马利。

[gɒd] [geɪv] [tu:; tə]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] ['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [mɪ'rækjələs]

God	gave	to	Moses	and	Aaron	power	to	do	wonderful	things	,	miraculous
上帝	给予	到	摩西	和	亚伦	力量	到	做	精彩的	事物	,	神奇

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

上帝赐予摩西和亚伦能力去行奇妙的事，行神迹的事。

[ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] ['feərəʊ] [mait] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm]

that	through	them	Pharaoh	might	know	that	the	power	of	God	was	with	them
那	通过	他们	法老	可能	知道	那	这	力量	的	上帝	曾是	和	他们

.

:

.

好让法老通过他们知道，上帝的力量与他们同在。

['eərən] [went] [bɪ'fɔː(r)] ['feərəʊ] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd]

Aaron	went	before	Pharaoh	,	and	,	throwing	down	his	rod	before	him	,	it	turned
亚伦	去	前	法老	,	和	,	投掷	向下	他的	杆	前	他	,	它	转向

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

to	a	serpent	.
到	一个	蛇	.

亚伦走到法老面前，将杖扔在法老面前，杖就变成了一条蛇。

[bʌt; bət] ['feərəʊ] ['əʊnli] [lɑːft] .

But	Pharaoh	only	laughed	.
但	法老	仅有的	笑了	.

但法老只是笑了。

" [maɪ] [waɪz] [men] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	wise	men	can	do	as	much	,	"	he	said	.
"	我的	明智的	男人	能	做	作为	很多	,	"	他	说	.

“我的智者们也能做到，”他说。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

So	he	called	them	.
所以	他	称为	他们	.

于是他给他们打了电话。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [-]

They	also	did	in	like	manner	,	but	the	[	108	]
他们	还	做过	在	喜欢	方式	,	但	这	[	-	]

他们也以同样的方式做了，但是[108]

[rɒd] [ɒv; əv] ['eərən] [swˈbləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [rɒdz] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] [waɪz] [men] .

rod	of	Aaron	swallowed	up	the	rods	of	Pharaoh's	wise	men	.
杆	的	亚伦	吞咽	向上	这	杆	的	法老的	明智的	男人	.

亚伦的杖吞噬了法老智者的杖。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naɪl] [ðæt] [meɪks] ['iːdʒɪpt] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] , ['fruːtf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Now	,	it	is	the	river	Nile	that	makes	Egypt	the	fertile	,	fruitful	country	that	it	is	.
现在	,	它	是	这	河	尼罗河	那	制作	埃及	这	沃	,	卓有成效	国家	那	它	是	.

如今，正是尼罗河造就了埃及如今这般富饶富饶的国度。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːdʒɪpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['dezət] .

Without	it	Egypt	would	be	a	burning	desert	.
没有	它	埃及	会	是	一个	燃烧	沙漠	.

如果没有它，埃及将会是一片燃烧的沙漠。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wel] [njuː] [ðɪs] .

The	Egyptians	well	knew	this	.
这	埃及人	出色地	知道	这	.

埃及人对此心知肚明。

[wʌn] [deɪ] ['məʊzɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒd] [aʊt] ['əʊvə(r)]

One	day	Moses	went	down	to	the	waters	,	and	,	stretching	his	rod	out	over
一	天	摩西	去	向下	到	这	水	,	和	,	伸展	他的	杆	出去	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有一天，摩西下到水边，将杖伸到水面上，

[tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [blʌd] .

turned	them	to	blood	.
转向	他们	到	血	.

将它们化为鲜血。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

The	people	were	frightened	.
这	人们	是	害怕	.

人们都很害怕。

[ðə; ði] [fɪʃ] [daɪd] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	fish	died	;	and	no	man	could	drink	of	the	water	.
这	鱼	死亡	;	和	不	男人	可以	喝	的	这	水	.

鱼死了；而且没有人能喝那水。

[ðen] ['məʊzɪz] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][rɒd] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

Then	Moses	stretched	out	his	rod	again	across	the	water	;
然后	摩西	拉伸	出去	他的	杆	再次	穿过	这	水	;

于是摩西又把杖伸到水面上；

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [frɒgz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	behold	thousands	upon	thousands	of	frogs	came	up	out	of	the	water	.
和	看哪	数千	之上	数千	的	青蛙	来了	向上	出去	的	这	水	.

只见成千上万只青蛙从水中跃出。

[ðeɪ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði][lænd] .

They	infested	the	land	.
他们	受感染的	这	土地	.

它们侵占了这片土地。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	houses	were	full	of	them	.
这	房屋	是	满的	的	他们	.

房子里到处都是他们。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

They	sprang	upon	the	banquet	table	of	the	king	;
他们	弹簧	之上	这	宴会	桌子	的	这	国王	;

他们跳上了国王的宴会桌；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

and	when	he	went	to	bed	they	were	there	also	.
和	什么时候	他	去	到	床	他们	是	那里	还	.

他上床睡觉的时候，他们也在那里。

[ðen] ['feərəʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz][ænd; ənd] [sed] , [-]

Then	Pharaoh	sent	for	Moses	and	said	,	[	109	]
然后	法老	发送	为了	摩西	和	说	,	[	-	]

于是法老派人去叫摩西，说：[109]

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [frɒgz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [set] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [friː] .

"	Take	away	these	horrible	frogs	,	and	I	will	set	thy	people	free	.
"	拿	离开	这些	可怕	青蛙	,	和	我	将要	放	你的	人们	自由的	.

“把这些可怕的青蛙赶走，我就释放你的人民。”

" ['məʊzɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒgz] [dɪsə'pɪəd] .

"	Moses	raised	his	rod	again	,	and	the	frogs	disappeared	.
"	摩西	提高	他的	杆	再次	,	和	这	青蛙	消失	.

“摩西再次举起他的杖，青蛙就消失了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rest] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ə'gen] .

There	was	rest	in	the	land	again	.
那里	曾是	休息	在	这	土地	再次	.

大地再次恢复了宁静。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['feərəʊ] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'gen] .

But	when	they	were	gone	,	Pharaoh	hardened	his	heart	again	.
但	什么时候	他们	是	已消失	,	法老	硬化	他的	心	再次	.

但他们离开后，法老又变得铁石心肠了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [gəʊ] .

He	would	not	let	the	Israelites	go	.
他	会	不是	让	这	以色列人	去	.

他不肯放以色列人走。

" [stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪ] [rɒd] [ə'gen] , " [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['məʊzɪz] .

"	Stretch	forth	thy	rod	again	,	"	came	the	word	of	God	to	Moses	.
"	拉紧	前进	你的	杆	再次	,	"	来了	这	单词	的	上帝	到	摩西	.

“你再伸出你的杖去，”上帝对摩西说。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [rɒd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪg] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	stretched	forth	his	rod	,	and	another	plague	fell	upon	the	country	.
他	拉伸	前进	他的	杆	,	和	其他	瘟疫	跌倒	之上	这	国家	.

他伸出魔杖，又一场瘟疫降临到这片土地上。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [laɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪs] [swɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

The	ground	was	covered	with	lice	,	and	the	lice	swarmed	upon	the	animals
这	地面	曾是	涵盖	和	虱子	,	和	这	虱子	蜂拥而至	之上	这	动物

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	upon	the	people	.
和	之上	这	人们	.

地上爬满了虱子，虱子也爬满了动物和人。

[ðen] ['məʊzɪz] [went] [tuː; tə] ['feərəʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ,

Then	Moses	went	to	Pharaoh	and	said	,	"	Let	my	people	go	;	but	if	thou	wilt	not	,
然后	摩西	去	到	法老	和	说	,	"	让	我的	人们	去	;	但	如果	你	枯萎	不是	,

于是摩西去见法老，说：“放我的百姓走吧；但如果你不肯，

[ai] [wɪl] [send] [flaɪz] [ə'pɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ;

I	will	send	flies	upon	thee	and	upon	thy	people	;
我	将要	发送	苍蝇	之上	你	和	之上	你的	人们	;

我必使苍蝇飞到你和你的百姓身上；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [send] [nəʊ] [flaɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

but	I	will	send	no	flies	upon	the	Israelites	.
但	我	将要	发送	不	苍蝇	之上	这	以色列人	.

但我不会让苍蝇飞到以色列人身上。

" [bʌt; bət] ['feərəʊ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

"	But	Pharaoh	would	not	listen	.
"	但	法老	会	不是	听	.

但法老不听劝告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

And	the	[	110	]
和	这	[	-	]

以及[110]

[flaɪz] [keɪm] — [wɒsps] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['ɪnsekts] .

flies	came	—	wasps	and	biting	insects	.
苍蝇	来了	—	黄蜂	和	咬	昆虫	.

苍蝇来了——黄蜂和叮人的昆虫。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

But	none	of	these	came	near	the	Israelites	,
但	没有任何	的	这些	来了	靠近	这	以色列人	,

但他们中没有一个人能接近以色列人。

[ðəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ðeɪ] [swɔːm] [ʌn'tɪl] ['feərəʊ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self]

though	about	the	homes	of	the	Egyptians	they	swarmed	until	Pharaoh	,	beside	himself
尽管	关于	这	房屋	的	这	埃及人	他们	蜂拥而至	直到	法老	,	旁	他自己

[wɪð] ['tɔːment] ,

with	torment	,
和	折磨	,

虽然他们一想到埃及人的家，就蜂拥而至，直到法老痛苦万分，几乎崩溃。

[kɔːld] [ə'pɒn] ['məʊzɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , ['prɒmɪsɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]

called	upon	Moses	to	deliver	him	from	the	plague	,	promising	again	to	free	the
称为	之上	摩西	到	递送	他	从	这	瘟疫	,	有前途	再次	到	自由的	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

people	of	Israel	.
人们	的	以色列	.

他呼求摩西救他脱离瘟疫，并再次承诺要解放以色列人民。

[ə'gen] [ðɪs] [pleɪg] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['feərəʊ] ['pɜːdʒəd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

Again	this	plague	was	lifted	;	and	again	Pharaoh	perjured	his	soul	.
再次	这	瘟疫	曾是	抬起	;	和	再次	法老	伪证	他的	灵魂	.

瘟疫再次解除；法老再次背信弃义。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [friː] , [ðæn; ðən] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['piːp(ə)l]

For	no	sooner	was	he	free	,	than	again	he	refused	to	let	the	people
为了	不	很快	曾是	他	自由的	,	比	再次	他	拒绝	到	让	这	人们

[gəʊ] .

go	.
去	.

他刚获得自由，就再次拒绝放走这些人。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [sent] ['məʊzɪz] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Then	the	Lord	sent	Moses	again	into	the	presence	of	the	king	.
然后	这	主	发送	摩西	再次	进入	这	在场	的	这	国王	.

于是耶和华再次差遣摩西去见王。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [let][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gəʊ] , " [sed] ['məʊzɪz][tuː; tə] ['feərəʊ] ,

"	If	thou	wilt	not	let	the	people	go	,	"	said	Moses	to	Pharaoh	,
"	如果	你	枯萎	不是	让	这	人们	去	,	"	说	摩西	到	法老	,

摩西对法老说："如果你不肯放百姓走，....."

" [ðen] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

"	then	a	plague	shall	fall	upon	the	cattle	;
"	然后	一个	瘟疫	将	落下	之上	这	牛	;

"那时，瘟疫必降临在牲畜身上；

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'laɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ;

and	not	one	shall	be	left	alive	to	all	the	Egyptians	;
和	不是	一	将	是	左边	活	到	全部	这	埃及人	;

埃及人一个也不留活口；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

but	those	of	the	Israelites	shall	be	free	from	harm	.
但	那些	的	这	以色列人	将	是	自由的	从	伤害	.

但以色列人必免受伤害。

" ['feərəʊ] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [-]

"	Pharaoh	made	no	answer	;	and	on	the	[	111	]
"	法老	制成	不	回答	;	和	在	这	[	-	]

法老没有回答；在[111]

['mɒrəʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [fel] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

morrow	the	plague	fell	,	and	not	only	the	cattle	but	the	magicians	were
明天	这	瘟疫	跌倒	,	和	不是	仅有的	这	牛	但	这	魔术师	是

['kʌvəd] [wɪð] [bɔɪlz] .

covered	with	boils	.
涵盖	和	沸腾	.

第二天瘟疫爆发，不仅牲畜，就连巫师身上也长满了脓疮。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] [keɪm] .

Besides	this	,	a	terrible	storm	came	.
除了	这	,	一个	糟糕的	风暴	来了	.

除此之外，还遭遇了一场可怕的风暴。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

The	trees	were	broken	down	,	and	the	crops	in	the	fields	were	destroyed	.
这	树木	是	破碎的	向下	,	和	这	农作物	在	这	字段	是	损毁	.

树木被折断，田里的庄稼也被毁坏了。

['feərəʊ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

Pharaoh	was	terrified	.
法老	曾是	恐惧	.

法老吓坏了。

['fæmɪn] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wʊd] ['fɒləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [miːt] [nɔː(r)] [kɔːn]

Famine	he	knew	now	would	follow	;	for	they	had	neither	meat	nor	corn
饥荒	他	知道	现在	会	跟随	;	为了	他们	有	两者都不	肉	也不	玉米

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

他知道饥荒即将到来；因为他们既没有肉也没有粮食。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

And	again	he	promised	freedom	to	the	Israelites	.
和	再次	他	承诺	自由	到	这	以色列人	.

他再次承诺给予以色列人自由。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['grəʊɪŋ] ,

But	when	the	storm	had	ceased	,	and	the	crops	were	again	growing	,
但	什么时候	这	风暴	有	停止	,	和	这	农作物	是	再次	生长	,

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] ,

he	forgot	his	terror	,
他	忘了	他的	恐怖	,

但当暴风雨停歇，庄稼重新生长后，他就忘记了之前的恐惧。

[ænd; ənd] [friːd] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	freed	not	the	people	.
和	自由	不是	这	人们	.

却没有解放人民。

[ðen] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] [keɪm] , [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Then	the	locusts	came	,	millions	upon	millions	of	them	.
然后	这	蝗虫	来了	,	百万	之上	百万	的	他们	.

然后蝗虫来了，数以百万计的蝗虫。

[ðeɪ] [swɔːm] [ə'pɒn] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði]

They	swarmed	upon	every	bit	of	green	in	all	the	land	and	devoured	it	,	—	the
他们	蜂拥而至	之上	每一个	少量	的	绿色的	在	全部	这	土地	和	吞噬	它	,	—	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

它们蜂拥而至，吞噬了大地上每一寸绿色，包括树叶。

[ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] - ['grəʊɪŋ] [krɒps] .

the	grass	,	and	the	newly	-	growing	crops	.
这	草	,	和	这	新	-	生长	农作物	.

草地和新长出的庄稼。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [nɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [wɒz; wəz] [left] .

Not	a	leaf	nor	a	blade	was	left	.
不是	一个	叶子	也不	一个	刀刃	曾是	左边	.

一片叶子也没剩下。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['fæmɪn] [sent] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['feərəʊ] .

And	again	famine	sent	terror	into	the	soul	of	Pharaoh	.
和	再次	饥荒	发送	恐怖	进入	这	灵魂	的	法老	.

饥荒再次给法老带来了恐惧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['friːdəm] [tuː; tə] [-]

And	again	he	promised	freedom	to	[	112	]
和	再次	他	承诺	自由	到	[	-	]

他又一次承诺给予[112]自由

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

the	Israelites	;	and	again	he	refused	,	when	the	plague	was	lifted	,	to	keep	his	promise	.
这	以色列人	;	和	再次	他	拒绝	,	什么时候	这	瘟疫	曾是	抬起	,	到	保持	他的	承诺	.

以色列人；瘟疫解除后，他又一次拒绝履行他的承诺。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] . [-]

THE	PLAGUE	OF	DARKNESS	.	[	113	]
这	瘟疫	的	黑暗	.	[	-	]

黑暗瘟疫。[113]

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dɑːknəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] , — [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ðæt] [nəʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

Then	came	a	terrible	darkness	upon	the	country	,	—	a	darkness	that	no	light	could	penetrate	.
然后	来了	一个	糟糕的	黑暗	之上	这	国家	,	—	一个	黑暗	那	不	光	可以	穿透	.

随后，可怕的黑暗笼罩了这片土地——一种任何光线都无法穿透的黑暗。

" [gəʊ] , ['məʊzɪz] , " [sed] ['feərəʊ] [ə'gen] .

"	Go	,	Moses	,	"	said	Pharaoh	again	.
"	去	,	摩西	,	"	说	法老	再次	.

“去吧，摩西，”法老再次说道。

" [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðaʊ] ['lʌvst] .

"	Go	out	from	the	land	to	the	land	thou	lovest	.
"	去	出去	从	这	土地	到	这	土地	你	最爱	.

“离开这地，往你所爱的地方去。”

[gəʊ] ; [bʌt; bət] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ðaɪ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ðaɪ] [pə'zeʃənz] .

Go	;	but	leave	behind	thee	thy	cattle	and	thy	possessions	.
去	;	但	离开	在后面	你	你的	牛	和	你的	财产	.

去吧，但留下你的牲畜和财物。

[ðəʊz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

Those	belong	to	Egypt	.
那些	属于	到	埃及	.

这些属于埃及。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kæt(ə)l][ænd; ənd]
to **have** **set** **out** **with** **the** **great** **company** **of** **the** **Israelites** **without** **cattle** **and**
到 有 放 出去 和 这 伟大的 公司 的 这 以色列人 没有 牛 和
[kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wʊd]
corn **for** **food** **would** **have** **been** **worse** **than** **useless** **for** **starvation** **would**
玉米 为了 食物 会 有 到过 更糟 比 无用 为了 饥饿 会
[hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
have **come** **upon** **them** **.**
有 来 之上 他们 .

如果以色列大军出发时没有带牲畜和粮食，那将比毫无用处还要糟糕，因为他们会遭受饥荒。

['ðeəfɔː(r)] ['məʊzɪz] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , ['feərəʊ] ,
Therefore **Moses** **answered** **,** **"** **No** **,** **Pharaoh** **,**
所以 摩西 回答 , " 不 , 法老 ,

因此摩西回答说：“不，法老，

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [gəʊ] [nɒt] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd][ɔːl]
the **Israelites** **go** **not** **forth** **from** **Egypt** **without** **their** **cattle** **and** **corn** **and** **all**
这 以色列人 去 不是 前进 从 埃及 没有 他们的 牛 和 玉米 和 全部
[ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that **belongs** **to** **them** **.**
那 属于 到 他们 .

以色列人离开埃及时，总是带着他们的牲畜、粮食和所有属于他们的财物。

" [ðen] ['feərəʊ] [wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] ['məʊzɪz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,
" **Then** **Pharaoh** **was** **angry** **,** **and** **he** **drove** **Moses** **forth** **from** **him** **,** **saying** **,**
" 然后 法老 曾是 生气的 , 和 他 驾驶 摩西 前进 从 他 , 说 ,

于是法老发怒，把摩西赶出他的房间，说：

" ['nevə(r)][mɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] ! " [-]
" **Never** **more** **let** **me** **look** **upon** **thy** **face** **!** **"** **[** **114** **]**
" 绝不 更多的 让 我 看 之上 你的 脸 ! " [-]

“我再也不想见到你的脸了！”[114]

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːn] [sleɪn] . [-]
THE **FIRST** **BORN** **SLAIN** **.** **[** **115** **]**
这 第一的 出生 被杀 . [-]

长子被杀。[115]

['məʊzɪz] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
Moses **went** **out** **from** **the** **palace** **and** **told** **all** **that** **had** **happened** **to** **the**
摩西 去 出去 从 这 宫殿 和 讲述 全部 那 有 发生 到 这
[lɔːd] .
Lord **.**
主 .

摩西离开王宫，把所发生的一切事都告诉了耶和华。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [endid] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
The **darkness** **ended** **in** **three** **days** **.**
这 黑暗 结束 在 三 天 .

黑暗持续了三天。

[ðen] [gɒd] [sed] , " [naʊ] [wɪl] [ai] [send] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pleɪg] [ə'pɒn] ['feərəʊ] ;

Then	God	said	,	"	Now	will	I	send	another	and	a	greater	plague	upon	Pharaoh	;
然后	上帝	说	,	"	现在	将要	我	发送	其他	和	一个	更大的	瘟疫	之上	法老	;

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

and	after	this	,
和	后	这	,

上帝说：“现在我要降下另一场更大的灾祸给法老；此后，

[hiː; hi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gəʊ] .

he	will	let	the	people	go	.
他	将要	让	这	人们	去	.

他会放人走。

" [səʊ] [gɒd] [sent] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

"	So	God	sent	an	angel	to	smite	the	first	-	born	of	all	the	Egyptians	.
"	所以	上帝	发送	一个	天使	到	惩击	这	第一的	-	出生	的	全部	这	埃及人	.

于是上帝差遣一位天使去击杀埃及人所有长子。

[ðɪs] ['məʊzɪz] [təʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn]

This	Moses	told	to	his	people	,	and	bade	them	put	a	mark	upon	their	own
这	摩西	讲述	到	他的	人们	,	和	巴德	他们	放	一个	标记	之上	他们的	自己的

['dɔːstep] ,

doorsteps	,
家门口	,

摩西将此事告诉了他的百姓，并吩咐他们在自家门阶上做个记号。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [maɪt] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)]

that	the	angel	might	pass	by	the	homes	of	the	Israelites	,	and	leave	their
那	这	天使	可能	经过	经过	这	房屋	的	这	以色列人	,	和	离开	他们的

['tʃɪldrən] [ʌn'hɑːmd] .

children	unharmed	.
孩子们	毫发无损	.

好让天使越过以色列人的家，放过他们的孩子，使他们安然无恙。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [keɪm] .

This	the	Israelites	did	;	and	in	the	night	-	time	the	angel	came	.
这	这	以色列人	做过	;	和	在	这	夜晚	-	时间	这	天使	来了	.

以色列人照着做了；到了夜间，天使来了。

[nɒt] [wʌn] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [dɪd] [hiː; hi] ['entə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Not	one	house	of	the	Israelites	did	he	enter	;	but	in	every	house	of	the
不是	一	房子	的	这	以色列人	做过	他	进入	;	但	在	每一个	房子	的	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

他没有进过以色列人的任何一家；却进了埃及人的每一家。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [tʃaɪld] .

when	the	sun	rose	,	there	lay	the	dead	body	of	the	oldest	child	.
什么时候	这	太阳	玫瑰	,	那里	躺	这	死的	身体	的	这	最老	孩子	.

太阳升起时，人们发现最大的孩子已经死去。

[ðen] [ə; eɪ] [grəʊn] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Then	a	groan	went	up	from	the	people	.
然后	一个	呻吟	去	向上	从	这	人们	.

人群中响起一阵呻吟声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

There	was	wailing	in	the	streets	.
那里	曾是	哀嚎	在	这	街道	.

街上传来阵阵哀嚎。

['feərəʊ] [-]
Pharaoh [116]
法老 [-]

法老[116]

[hɪm'self] [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
himself could bear no more .
他自己 可以 熊 不 更多的 .

他再也无法承受了。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , "
He sent for Moses and Aaron in the night time and said to them , "
他 发送 为了 摩西 和 亚伦 在 这 夜晚 时间 和 说 到 他们 , "
[raɪz] [ʌp] ,
Rise up ,
上升 向上 ,

夜间，他派人去叫摩西和亚伦来，对他们说：“起来，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
you and the Israelites and all their children .
你 和 这 以色列人 和 全部 他们的 孩子们 .

你、以色列人和他们的所有子孙。

[teɪk] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] .
Take all that you have and be gone .
拿 全部 那 你 有 和 是 已消失 .

带上你所有的东西，离开吧。

" [ðen] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] [təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [heɪst] [lest]
" Then Moses and Aaron told the people , and bade them make haste lest
" 然后 摩西 和 亚伦 讲述 这 人们 , 和 巴德 他们 制作 匆忙 免得
[ə'gen] ['feərəʊ] [rɪ'pent] .
again Pharaoh repent .
再次 法老 悔改 .

于是摩西和亚伦告诉百姓，并吩咐他们赶紧行动，免得法老再次后悔。

[bʌt; bət] ['fɛəˌroʊz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .
But Pharaoh's heart was too heavy .
但 法老的 心 曾是 也 重的 .

但法老的心情太沉重了。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [səb'djuːd] , [ænd; ənd]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] , [wɪð] - ,
At last his proud spirit was subdued , and Moses and Aaron , with 600 ,
在 最后的 他的 自豪的 精神 曾是 低沉的 , 和 摩西 和 亚伦 , 和 - ,
- ['ɪzrɪəlaɪts] ,
000 Israelites ,
- 以色列人 ,

最终，他骄傲的性情被压制住了，摩西和亚伦带着60万以色列人，

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .
set out for the land of Canaan .
放 出去 为了 这 土地 的 迦南 .

启程前往迦南地。

[ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] . [-]
THE DESTROYING ANGEL . [117]
这 摧毁 天使 . [-]

毁灭天使。[117]

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst] ,
He stopped at last ,
他 停止 在 最后的 ,

他终于停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] [lʊk] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['pɪti] [kɑːst]
And **a** **mild** **look** **of** **sacred** **pity** **cast**
和 一个 温和的 看 的 神圣 遗憾 投掷

一抹淡淡的、神圣的怜悯之色浮现出来

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪnfl] [lænd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent]
Down **on** **the** **sinful** **land** **where** **he** **was** **sent**
向下 在 这 罪恶的 土地 在哪里 他 曾是 发送

他被送往那片罪恶之地。

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['tɑːdi] ['pʌnɪʃmənt] .
To **inflict** **the** **tardy** **punishment** **.**
到 造成 这 迟迟 惩罚 .

对迟到者处以惩罚。

" [ɑː] ! [jet] , " [sed] [hiː; hi] , " [jet] , ['stʌbən] [kɪŋ] , [rɪ'pent] ,
" **Ah** **!** **yet** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **yet** **,** **stubborn** **king** **,** **repent** **,**
" 啊 ! 然而 , " 说 他 , " 然而 , 固执的 国王 , 悔改 ,

“啊！然而，”他说，“然而，顽固的国王，悔改吧！”

[waɪlst] [ðʌs] - [aɪ][stænd] ,
Whilst **thus** **unarm'd** **I** **stand** **,**
而 因此 - 我 站立 ,

我赤手空拳地站在这里，

[eə(r)][ðə; ði] [kiːn] [sɒːd] [ɒv; əv][gɒd] [fɪl] [maɪ] [kə'mɑːnd] [hænd] ;
Ere **the** **keen** **sword** **of** **God** **fill** **my** **commanded** **hand** **;**
埃雷 这 敏锐的 剑 的 上帝 充满 我的 命令 手 ;

愿上帝的利剑充满我所掌控的双手；

['sʌfə(r)] [bʌt; bət] [jet] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] :
Suffer **but** **yet** **thyself** **and** **thine** **to** **live** **:**
遭受 但 然而 你自己 和 你的 到 居住 :

忍受苦难，但你仍能活下去：

[huː] [wʊd] , [ə'læs] !
Who **would** **,** **alas** **!**
WHO 会 , 唉 !

唉，谁会愿意呢！

[bɪ'liːv]
believe
相信

相信

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,
That **it** **for** **man** **,** **"** **said** **he** **,**
那 它 为了 男人 , " 说 他 ,

“这对人类来说就是这样，”他说。

" [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" **So** **hard** **to** **be** **forgiven** **should** **be** **,**
" 所以 难的 到 是 已原谅 应该 是 ,

“被原谅是如此艰难，这本该如此。”

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'gɪv] !
And **yet** **for** **God** **so** **easy** **to** **forgive** **!**
和 然而 为了 上帝 所以 简单的 到 原谅 !

然而，上帝却如此轻易地宽恕我们！

" [θruː] ['iːdʒɪpts] ['wɪkɪd] [lænd][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ,
" **Through** **Egypt's** **wicked** **land** **his** **march** **he** **took** **,**
" 通过 埃及的 邪恶 土地 他的 行进 他 采取 ,

他跋涉穿过埃及那片邪恶的土地，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] - [ðə; ði]['seɪkrɪd][fɜːst][bɔːn] [strʊk]

And	as	he	march'd	the	sacred	first	born	strook
和	作为	他	-	这	神圣	第一的	出生	中风

当他行进时，神圣的长子抚摸着

[ɒv; əv] ['evri] [wuːm] : [nʌn] [dɪd][hiː; hi][speə(r)] ,

Of	every	womb	:	none	did	he	spare	,
的	每一个	子宫	:	没有任何	做过	他	空闲的	,

他从每个子宫里都挑选了她们：没有一个被他放过。

[nʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪst] [biːst] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] ['pɜːp(ə)l][eə(r)] .

None	,	from	the	meanest	beast	to	Pharaoh's	purple	heir	.
没有任何	,	从	这	最卑鄙的	兽	到	法老的	紫色的	继承人	.

没有一个，从最凶猛的野兽到法老的紫袍继承人。

[waɪlst] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [dʌθ] [pə'zes]

Whilst	health	and	strength	and	gladness	doth	possess
而	健康	和	力量	和	欢乐	确实	具有

虽然拥有健康、力量和快乐。

[ðə; ði]['fest(ə)l] ['hiːbruː] ['kɔtidʒz] ;

The	festal	Hebrew	cottages	;
这	节日	希伯来语	小屋	;

节日期间的希伯来小屋；

[ðə; ði] [blest] [dɪ'strɔɪə(r)] ['kɒmz] [nɒt] [ðeə(r)]

The	blest	destroyer	comes	not	there
这	祝福	驱逐舰	来	不是	那里

至圣的毁灭者不会降临于此。

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tʃɪə(r)] :

To	interrupt	the	sacred	cheer	:
到	打断	这	神圣	欢呼	:

打断这神圣的欢呼：

[ə'pɒn][ðeə(r)] [dɔːz] [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd]

Upon	their	doors	he	read	,	and	understood
之上	他们的	门	他	读	,	和	理解

他读了门上的字，明白了。

[gɑːdz] [prə'tekʃ(ə)n] [rɪt] [ɪn] [blʌd] ;

God's	protection	writ	in	blood	;
神的	保护	写	在	血	;

上帝的庇佑以鲜血写就；

[wel] [wɒz; wəz][hiː; hi] [aɪ] - [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [dɪ'vaɪn] ;

Well	was	he	skill'd	i	'	the	character	divine	;
出色地	曾是	他	熟练的	我	-	这	特点	神圣的	;

他确实很擅长扮演神圣的角色；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [heɪst] ,

And	though	he	passed	by	it	in	haste	,
和	尽管	他	通过了	经过	它	在	匆忙	,

虽然他匆匆路过，

[hiː; hi] [ænd; ənd] - , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

He	bow'd	and	worshipp'd	,	as	he	pass'd	,
他	鞠躬	和	-	,	作为	他	通过	,

他经过时，鞠躬膜拜。

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɪst(ə)ri] [θruː] [ɪts]['hʌmb(ə)l][saɪn] .

The	mighty	mystery	through	its	humble	sign	.
这	强大的	神秘	通过	它是	谦逊的	符号	.

伟大的奥秘蕴藏于其卑微的标志之中。

— [ə; eɪ] . ['kaʊli]
— A . Cowley
— 一个 . 考利

——A. 考利

[ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [red] [si:] . [-]
THE EGYPTIANS DROWNED IN THE RED SEA . [119]
这 埃及人 溺水 在 这 红色的 海 . [-]

埃及人溺死在红海里。[119]

[ðə; ðɪ] [red] [si:] .
THE RED SEA .
这 红色的 海 .

红海。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [pi:s] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz]
When the Israelites were gone , peace settled down upon Egypt and all things
什么时候 这 以色列人 是 已消失 , 和平 定居 向下 之上 埃及 和 全部 事物
['prɔspə] .
prospered .
繁荣昌盛 .

以色列人离开后，埃及恢复了和平，万物繁荣昌盛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['feərəʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['fri:dəm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
This was because Pharaoh had given freedom to the people of Israel ,
这 曾是 因为 法老 有 给定 自由 到 这 人们 的 以色列 ,

这是因为法老给予了以色列人民自由。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
and so had caused the displeasure of God to be removed from the
和 所以 有 导致 这 不满 的 上帝 到 是 已移除 从 这
[lænd] .
land .
土地 .

因此，上帝对这片土地的愤怒得以消除。

[bʌt; bət] ['feərəʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
But Pharaoh did not think of it in that way .
但 法老 做过 不是 思考 的 它 在 那 方式 .

但法老并没有那样想。

[hi:; hɪ] [brɪ'gæn] , ['rɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [məʊst] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ə'laʊɪŋ]
He began , rather , to think that he had done a most foolish thing in allowing
他 开始 , 相当 , 到 思考 那 他 有 完毕 一个 最多 愚蠢 事物 在 允许
- ,
600 ,
- ,

相反，他开始认为自己允许600人入境是件极其愚蠢的事。

- ['feɪθf(ə)l] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lænd] .
000 faithful workmen and slaves to go out from the land .
- 忠实 工人 和 奴隶 到 去 出去 从 这 土地 .

000名忠诚的工人和奴隶离开这片土地。

[ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['ni:dɪd] [ðeə(r)] [help] [ɪn] [-]
The Egyptians needed their help in [120]
这 埃及人 需要 他们的 帮助 在 [-]

埃及人需要他们的帮助[120]

[brɪk] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['plɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevi] [krɒps] .
brick making , and in the planting and reaping of the heavy crops .
砖 制作 , 和 在 这 种植 和 收割 的 这 重的 农作物 .

制砖，以及种植和收割大量农作物。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	more	he	thought	of	it	,	the	stronger	grew	his	determination	to	bring
这	更多的	他	想法	的	它	,	这	更强	生长	他的	决心	到	带来

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [bæk] .

the	Israelites	back	.
这	以色列人	后退	.

他越想越觉得，一定要把以色列人带回来的决心也越来越坚定。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

He	had	forgotten	the	suffering	that	had	come	to	his	people	;
他	有	被遗忘的	这	痛苦	那	有	来	到	他的	人们	;

他忘记了他的人民所遭受的苦难；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [mait] [mɔː(r)] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [kept]

and	perhaps	he	began	to	think	this	suffering	might	more	easily	have	been	kept
和	也许	他	开始	到	思考	这	痛苦	可能	更多的	容易地	有	到过	保留

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

或许他开始觉得，这种痛苦原本可以更容易地避免。

[səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [hɑːd] - ['wɪld] , ['stʌbən] - [hɑːtɪd] ['feərəʊ] [dɪd] ?

So	what	do	you	suppose	the	foolish	,	hard	-	willed	,	stubborn	-	hearted	Pharaoh	did	?
所以	什么	做	你	认为	这	愚蠢	,	难的	-	意志	,	固执的	-	心地	法老	做过	?

那么你认为这位愚蠢、顽固、铁石心肠的法老会怎么做呢?

[hiː; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

He	gathered	together	a	great	army	and	started	out	in	pursuit	of	the	Israelites	.
他	聚集	一起	一个	伟大的	军队	和	开始	出去	在	追逐	的	这	以色列人	.

他集结了一支庞大的军队，开始追击以色列人。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [red] [siː] , " [hiː; hi] [θɔːt]

"	If	only	we	can	overtake	them	before	they	reach	the	Red	Sea	,	"	he	thought
"	如果	仅有的	我们	能	超过	他们	前	他们	抵达	这	红色的	海	,	"	他	想法

,

,

,

“如果我们能在他们到达红海之前追上他们就好了，”他心想。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

"	we	shall	easily	drive	them	back	into	Egypt	.
"	我们	将	容易地	驾驶	他们	后退	进入	埃及	.

“我们很容易就能把他们赶回埃及。”

" [naʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['plɒtɪŋ] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

"	Now	,	the	Lord	heard	the	wicked	plotting	of	Pharaoh	,	and	although	he
"	现在	,	这	主	听到	这	邪恶	绘制	的	法老	,	和	虽然	他

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][set] [fɔːθ] ,

allowed	him	to	set	forth	,
允许	他	到	放	前进	,

“耶和华听见了法老的邪恶阴谋，虽然允许他出发，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ][hɑːm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] . [-]

he	allowed	no	harm	to	come	to	his	chosen	people	.	[	121	]
他	允许	不	伤害	到	来	到	他的	选定	人们	.	[	-	]

他不允许他的选民受到任何伤害。[121]

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

A	great	cloud	he	had	placed	behind	them	and	all	around	them	as	they
一个	伟大的	云	他	有	放置	在后面	他们	和	全部	大约	他们	作为	他们

['træv(ə)ld] [baɪ] [deɪ] ,

traveled	by	day	,
旅行	经过	天	,

当他们白天行进时，他在他们身后和周围都安置了一大片云。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmi] [ðæt] [mait]

so	that	by	it	they	were	shielded	from	the	view	of	any	enemy	that	might
所以	那	经过	它	他们	是	屏蔽	从	这	看法	的	任何	敌人	那	可能

[biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

be	lurking	in	the	neighborhood	of	their	march	.
是	潜伏	在	这	邻里	的	他们的	行进	.

这样一来，他们就免受了可能潜伏在行军路线附近的任何敌人的窥视。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðɪs] [klaʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

And	by	night	this	cloud	became	a	pillar	of	fire	,
和	经过	夜晚	这	云	成为	一个	支柱	的	火	,

到了晚上，这团云变成了一根火柱。

[ðæt] [baɪ][ɪts] [lait] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɪldənəs] .

that	by	its	light	they	might	be	guided	through	the	strange	wilderness	.
那	经过	它是	光	他们	可能	是	引导	通过	这	奇怪的	荒野	.

愿它的光芒指引他们穿越这片陌生的荒野。

[wen] ['ɪzreɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'lʌvɪd] ,

When	Israel	,	of	the	Lord	beloved	,
什么时候	以色列	,	的	这	主	心爱	,

当以色列，耶和华所爱的，

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [keɪm] ,

Out	from	the	land	of	bondage	came	,
出去	从	这	土地	的	束缚	来了	,

他们从奴役之地走了出来，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] - [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [muːvd] ,

Her	fathers	'	God	before	her	moved	,
她	父亲们	-	上帝	前	她	已搬	,

她父亲的神在她面前动了，

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gaɪd] [ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .

An	awful	guide	in	smoke	and	flame	.
一个	可怕	指导	在	抽烟	和	火焰	.

烟雾与火焰中糟糕的向导。

[baɪ] [deɪ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [lændz]

By	day	,	along	the	astonished	lands
经过	天	,	沿着	这	惊讶	土地

白天，沿着令人惊叹的土地

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['pɪlə(r)] [glaidid] [sləʊ] ;

The	cloudy	pillar	glided	slow	;
这	多云	支柱	滑翔	慢的	;

云柱缓缓滑行；

[baɪ] [naɪt] [ə'reɪbiəz] ['krɪmz(ə)n][sændz]

By	night	Arabia's	crimson	sands
经过	夜晚	阿拉伯的	赤红	沙子

夜幕降临，阿拉伯的绯红沙丘

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['faɪəri] ['kɑləmz] [gləʊ] .
Returned **the** **fiery** **column's** **glow** **.**
返回 这 火热 专栏的 辉光 .

重新燃起了那团炽热的火焰。

[ðeə(r)] [rəʊz][ðə; ði] ['kɔːrəl] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] ,
There **rose** **the** **choral** **hymn** **of** **praise** **,**
那里 玫瑰 这 合唱 圣歌 的 称赞 ,

赞美诗的合唱声响起，

[ænd; ənd] [trʌmp] [ænd; ənd] ['tɪmbrəl] ['ɑːnsə(r)d] [kiːn] ;
And **trump** **and** **timbrel** **answered** **keen** **;**
和 王牌 和 铃鼓 回答 敏锐的 ;

号角和铃鼓齐声回应；

[ænd; ənd]['zaɪənz] [d'ɔːtəz] [pɔː] [ðeə(r)] [leɪz] ,
And **Zion's** **daughters** **poured** **their** **lays** **,**
和 锡安的 女儿们 倾倒 他们的 躺下 ,

锡安的女儿们倾诉她们的歌谣，

[wɪð] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɔːriərz] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] .
With **priest's** **and** **warrior's** **voice** **between** **.**
和 牧师的 和 战士们 嗓音 之间 .

中间夹杂着祭司和战士的声音。

[bʌt; bət] [wen] ['feərəʊ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd]
But **when** **Pharaoh** **came** **upon** **the** **Israelites** **,** **with** **his** **great** **army** **of** **horse** **and**
但 什么时候 法老 来了 之上 这 以色列人 , 和 他的 伟大的 军队 的 马 和
[men] [ænd; ənd] [-]
men **and** **[** **122** **]**
男人 和 [-]

但当法老率领着他庞大的骑兵和士兵军队来攻击以色列人时[122]

[wɔː(r)] ['tʃæriːəts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
war **chariots** **,** **they** **were** **resting** **beside** **the** **waters** **of** **the** **Red** **Sea** **.**
战争 战车 , 他们 是 休息 旁 这 水 的 这 红色的 海 .

战车们停泊在红海边。

[wen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [wɪð] [fɪə(r)] .
When **the** **Israelites** **saw** **the** **army** **,** **they** **were** **stricken** **with** **fear** **.**
什么时候 这 以色列人 锯 这 军队 , 他们 是 受打击的 和 害怕 .

以色列人看见军队，就惊恐万分。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
They **forgot** **that** **God** **had** **led** **them** **thus** **far** **,**
他们 忘了 那 上帝 有 引领 他们 因此 远的 ,

他们忘记了是上帝一路引领他们走到今天。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːst] ,
and **that** **he** **had** **promised** **to** **guide** **them** **and** **bring** **them** **at** **last** **,**
和 那 他 有 承诺 到 指导 他们 和 带来 他们 在 最后的 ,
[seɪf] ,
safe **,**
安全的 ,

他曾承诺会引导他们，最终安全地带他们离开。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] .
into **the** **promised** **land** **of** **Canaan** **.**
进入 这 承诺 土地 的 迦南 .

进入应许之地迦南。

[ðeɪ] [rəʊz] [ɪn] ['terə(r)] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] ['məʊzɪz] ,

They	rose	in	terror	;	and	many	of	them	began	to	cry	out	against	Moses	,
他们	玫瑰	在	恐怖	;	和	许多	的	他们	开始	到	哭	出去	反对	摩西	,

他们惊恐万分，纷纷起身；许多人开始高声斥责摩西。

[huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

who	had	allowed	this	danger	to	come	upon	them	.
WHO	有	允许	这	危险	到	来	之上	他们	.

是谁让这种危险降临到他们身上?

" [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ! " [sed] ['məʊzɪz] .

"	Be	not	afraid	!	"	said	Moses	.
"	是	不是	害怕的	!	"	说	摩西	.

“不要害怕！”摩西说。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] [muːvd] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

And	just	then	the	pillar	of	cloud	moved	around	so	that	it	blinded	the	Egyptians	.
和	只是	然后	这	支柱	的	云	已搬	大约	所以	那	它	失明	这	埃及人	.

就在这时，云柱移动了一下，刺得埃及人睁不开眼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

They	could	not	see	the	Israelites	.
他们	可以	不是	看	这	以色列人	.

他们看不见以色列人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

They	could	hardly	see	each	other	;	for	it	was	like	a	dense	fog	fallen	upon	them	.
他们	可以	几乎	看	每个	其他	;	为了	它	曾是	喜欢	一个	稠密	多雾路段	倒下	之上	他们	.

他们几乎看不清彼此，因为仿佛笼罩在一片浓雾之中。

" [stretʃ] [aʊt] [ðaɪ] [rɒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['məʊzɪz] .

"	Stretch	out	thy	rod	across	the	sea	,	"	said	the	voice	of	God	to	Moses	.
"	拉紧	出去	你的	杆	穿过	这	海	,	"	说	这	嗓音	的	上帝	到	摩西	.

“向海伸出你的杖，”上帝的声音对摩西说。

['məʊzɪz] [əu'bei] .

Moses	obeyed	.
摩西	服从	.

摩西遵命了。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ʌn'hɑːmd] .

The	waters	parted	,	and	the	Israelites	passed	over	to	the	other	side	unharmed	.
这	水	分手了	,	和	这	以色列人	通过了	超过	到	这	其他	边	毫发无损	.

[-]

[	123	]

[-]

水分开了，以色列人平安地过了河。[123]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klaʊd] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

But	when	they	were	half	across	the	cloud	lifted	,	and	the	Egyptians	saw	the	Israelites	.
但	什么时候	他们	是	一半	穿过	这	云	抬起	,	和	这	埃及人	锯	这	以色列人	.

但当他们走到一半时，云就散去了，埃及人看见了以色列人。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɑːtɪŋ] [ðeɪ] [plʌndʒd] , — [men] , ['hɔːsɪz] , ['tʃæriːəts] , [ɔːl] ; [ænd; ənd][ɒn]

Down	into	the	water	-	parting	they	plunged	,	—	men	,	horses	,	chariots	,	all	;	and	on
向下	进入	这	水	-	离别	他们	暴跌	,	—	男人	,	马匹	,	战车	,	全部	;	和	在

[ðeɪ] [dæʃt] [ɪn] [kwɪk] [pə'sjuːt] .

they	dashed	in	quick	pursuit	.
他们	虚线	在	快的	追逐	.

他们纵身跃入分开的水中——人、马、战车，全都冲了进去；然后他们迅速追赶上去。

['fuːlɪʃ] ['feərəʊ] !

Foolish	Pharaoh	!
愚蠢	法老	!

愚蠢的法老!

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Did	he	not	know	that	the	parting	of	the	water	was	not	for	him	?
做过	他	不是	知道	那	这	离别	的	这	水	曾是	不是	为了	他	?

难道他不知道，分开的水不是为他而来的吗?

[hæd; həd][nɒt][hiː; hi] [jet] ['lɜːnɪd] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ?

Had	not	he	yet	learned	that	God	was	with	the	Israelites	?
有	不是	他	然而	学习	那	上帝	曾是	和	这	以色列人	?

难道他还没有知道上帝与以色列人同在吗?

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

The	Israelites	were	now	across	the	sea	.
这	以色列人	是	现在	穿过	这	海	.

以色列人现在已经渡过大海了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

They	were	climbing	the	opposite	bank	.
他们	是	攀登	这	对面的	银行	.

他们正在攀爬对岸。

[ðə; ði][lɑːst][mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

The	last	man	had	reached	the	top	.
这	最后的	男人	有	达到	这	顶部	.

最后一个人也登顶了。

[ðen] ['məʊzɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɒd] [ə'gen] ,

Then	Moses	raised	his	rod	again	,
然后	摩西	提高	他的	杆	再次	,

于是摩西再次举起他的杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] .

and	the	waters	of	the	sea	came	together	with	a	great	rushing	sound	.
和	这	水	的	这	海	来了	一起	和	一个	伟大的	匆忙	声音	.

海水汇聚在一起，发出巨大的轰鸣声。

[ðeɪ] [fəʊmd] [ænd; ənd] [siːð] ,

They	foamed	and	seethed	,
他们	泡沫	和	沸腾	,

它们沸腾翻腾，口沫横飞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

and	the	great	army	of	the	Egyptians	sank	beneath	the	great	pillars	of	water
和	这	伟大的	军队	的	这	埃及人	沉没	下面	这	伟大的	柱子	的	水

[ðæt] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

that	closed	over	them	on	either	side	.
那	关闭	超过	他们	在	任何一个	边	.

埃及大军沉入了两侧合拢的巨大水柱之下。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [friːd] [frɒm; frəm] ['feərəʊ] ,

All	were	drowned	;	and	the	Israelites	were	at	last	freed	from	Pharaoh	,
全部	是	溺水	;	和	这	以色列人	是	在	最后的	自由	从	法老	,

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] . [-]

king	of	Egypt	.	[	124	]
国王	的	埃及	.	[	-	]

所有人都被淹死了；以色列人最终摆脱了埃及法老的统治。[124]

" [flaɪ] , [mɪzreɪm] , [flaɪ] ! " — [frɒm; frəm] [iːdəmz] ['kɒrəl] [strænd]

"	Fly	,	Misraim	,	fly	!	"	—	From	Edom's	coral	strand
"	飞	,	米斯莱姆	,	飞	!	"	—	从	以东的	珊瑚	链

“飞吧，米斯莱姆，飞吧！”——摘自以东的珊瑚滩

[ə'gen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [wɒnd] : —

Again	the	prophet	stretched	his	dreadful	wand	:	—
再次	这	先知	拉伸	他的	可怕	魔杖	:	—

先知再次伸出他那可怕的魔杖：——

[wɪð] [wʌn] [waɪld] [kræʃ] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['wɔːtəz] [swiːp] ,

With	one	wild	crash	the	thundering	waters	sweep	,
和	一	荒野	碰撞	这	雷鸣	水	扫	,

随着一声巨响，汹涌的河水席卷而来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [weɪvz] — [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [diːp] ;

And	all	is	waves	—	a	dark	and	lonely	deep	;
和	全部	是	波浪	—	一个	黑暗的	和	孤独	深的	;

一切都是波浪——黑暗而孤独的深渊；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sæd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['briːzɪz] [bɔː(r)]

And	strange	and	sad	the	whispering	breezes	bore
和	奇怪的	和	伤心	这	耳语	微风	钻孔

而这轻柔的微风，带着一种奇异而悲伤的气息。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [ə'reɪbiəz] [ʃɔː(r)] .

The	groans	of	Egypt	to	Arabia's	shore	.
这	呻吟	的	埃及	到	阿拉伯的	支撑	.

埃及的呻吟声传到了阿拉伯海岸。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Then	the	Israelites	halted	in	their	march	and	held	a	festival	of	thanksgiving
然后	这	以色列人	停止	在	他们的	行进	和	握住	一个	节日	的	感恩

;

;

;

于是以色列人停止了行军，举行了感恩节；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊld] ['enəmi] .

for	they	were	now	free	from	their	old	enemy	.
为了	他们	是	现在	自由的	从	他们的	老的	敌人	.

因为他们现在已经摆脱了过去的敌人。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Then	they	went	on	into	the	wilderness	.
然后	他们	去	在	进入	这	荒野	.

然后他们继续进入旷野。

[ænd; ənd] ['mɪrɪəm] , [ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['eərən] , [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪmbrəl] [ɪn]

And	Miriam	,	the	prophetess	,	the	sister	of	Aaron	,	took	a	timbrel	in
和	米里亚姆	,	这	女先知	,	这	姐姐	的	亚伦	,	采取	一个	铃鼓	在

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

女先知米利暗，亚伦的姐姐，手里拿着铃鼓；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'vent] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tɪmbrəl] .

and	all	the	women	event	out	after	her	with	timbrels	.
和	全部	这	女性	事件	出去	后	她	和	铃鼓	.

所有妇女都拿着铃鼓跟在她身后。

[ænd; ənd] ['mɪriəm] [sed] , " [let] [juː 'es] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft]

And	Miriam	said	,	"	Let	us	sing	to	the	Lord	,	for	He	hath	triumphed
和	米里亚姆	说	,	"	让	我们	唱歌	到	这	主	,	为了	他	有	胜利

['glɔːriəsli] .

gloriously	.
辉煌地	.

米利暗说："我们要歌颂耶和华，因为他已经荣耀地得胜了。"

" [ðeɪ] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] .

"	They	offered	sacrifices	,	they	prayed	and	sang	,	and	danced	.
"	他们	提供	牺牲	,	他们	祈祷	和	唱	,	和	跳舞	.

他们献祭、祈祷、歌唱、跳舞。

['mɪriəmz] [sɒŋ] . [-]

MIRIAM'S	SONG	.	[	125	]
米里亚姆的	歌曲	.	[	-	]

米里亚姆之歌。[125]

[saʊnd] [ðə; ði] [laʊd] ['tɪmbrəl] ['or] ['iːdʒɪpts] [dɑːk] [siː] !

Sound	the	loud	timbrel	o'er	Egypt's	dark	sea	!
声音	这	大声	铃鼓	超过	埃及的	黑暗的	海	!

让响亮的铃鼓响彻埃及漆黑的大海！

[dʒə'həʊvə][hæz; həz] ['traɪʌmft] — [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !

Jehovah	has	triumphed	—	His	people	are	free	!
耶和华	有	胜利	—	他的	人们	是	自由的	!

耶和华得胜了——他的子民自由了！

[sɪŋ] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɪz] ['brəʊkən] :

Sing	!	—	for	the	pride	of	the	tyrant	is	broken	:
唱歌	!	—	为了	这	自豪	的	这	暴君	是	破碎的	:

歌唱吧！——因为暴君的骄傲已被击碎：

[hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] , [ɔːl] ['splendɪd] [ænd; ənd] [breɪv] , —

His	chariots	,	his	horsemen	,	all	splendid	and	brave	,	—
他的	战车	,	他的	骑兵	,	全部	灿烂	和	勇敢的	,	—

他的战车，他的骑兵，全都威风凛凛、英勇无畏——

[haʊ] [veɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['bəʊstɪŋ] ! — [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [bʌt; bət] ['spəʊkən] ,

How	vain	was	their	boasting	!	—	the	Lord	hath	but	spoken	,
如何	徒劳	曾是	他们的	吹嘘	!	—	这	主	有	但	说	,

他们的夸耀是多么虚妄啊！——耶和华只是说了一句话，

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] .

And	chariots	and	horsemen	are	sunk	in	the	wave	.
和	战车	和	骑兵	是	沉没	在	这	海浪	.

战车和骑兵都被巨浪吞没。

[saʊnd] [ðə; ði] [laʊd] ['tɪmbrəl] ['or] ['iːdʒɪpts] [dɑːk] [siː] !

Sound	the	loud	timbrel	o'er	Egypt's	dark	sea	!
声音	这	大声	铃鼓	超过	埃及的	黑暗的	海	!

让响亮的铃鼓响彻埃及漆黑的大海！

[dʒə'həʊvə][hæz; həz] ['traɪʌmft] — [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !

Jehovah	has	triumphed	—	His	people	are	free	!
耶和华	有	胜利	—	他的	人们	是	自由的	!

耶和华得胜了——他的子民自由了！

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] !

Praise	**to**	**the**	**Conqueror**	**,**	**praise**	**to**	**the**	**Lord**	**!**
称赞	到	这	征服者	,	称赞	到	这	主	!

赞美得胜者，赞美主!

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['ærəʊ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [spːd] !

His	**word**	**was**	**our**	**arrow**	**,**	**His**	**breath**	**was**	**our**	**sword**	**!**
他的	单词	曾是	我们的	箭	,	他的	气息	曾是	我们的	剑	!

他的话语就是我们的箭，他的气息就是我们的剑!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tel] ['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['stɔːri]

Who	**shall**	**return**	**to**	**tell**	**Egypt**	**the**	**story**
WHO	将	返回	到	告诉	埃及	这	故事

谁将返回埃及，讲述这个故事?

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ?

Of	**those**	**she**	**sent**	**forth**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**her**	**pride**	**?**
的	那些	她	发送	前进	在	这	小时	的	她	自豪	?

在她骄傲自满之时，她派出的人当中，有哪些?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['glɔːri] ,

For	**the**	**Lord**	**hath**	**looked**	**out**	**from**	**his**	**pillar**	**of**	**glory**	**,**
为了	这	主	有	看起来	出去	从	他的	支柱	的	荣耀	,

因为耶和华从他荣耀的柱子上观看，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .

And	**all**	**her**	**brave**	**thousands**	**are**	**dashed**	**in**	**the**	**tide**	**.**
和	全部	她	勇敢的	数千	是	虚线	在	这	潮	.

她勇敢的千军万马都被浪潮吞噬。

[saʊnd] [ðə; ði] [laʊd] ['tɪmbrəl] ['or] ['iːdʒɪpts] [dɑːk] [siː] :

Sound	**the**	**loud**	**timbrel**	**o'er**	**Egypt's**	**dark**	**sea**	**:**
声音	这	大声	铃鼓	超过	埃及的	黑暗的	海	:

在埃及漆黑的海面上吹响响亮的铃鼓声:

[dʒə'həʊvə][hæz; həz] ['traɪʌmft] — [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !

Jehovah	**has**	**triumphed**	**—**	**His**	**people**	**are**	**free**	**!**
耶和华	有	胜利	—	他的	人们	是	自由的	!

耶和华得胜了——他的子民自由了!

— [mɔːr] .

—	**Moore**	**.**
—	摩尔	.

——摩尔。

['məʊzɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] ['hɔːreb] .

MOSES	**STRIKING**	**THE**	**ROCK**	**IN**	**HOREB**	**.**
摩西	引人注目	这	岩石	在	霍雷布	.

摩西在何烈山击打磐石。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] . [-]

IN	**THE**	**WILDERNESS**	**.**	**[**	**127**	**]**
在	这	荒野	.	[	-	]

在荒野中。[127]

[səʊ][led][hiː; hi][ðem; ðəm] , [ɪn] ['dezət] ['maːtʃiz] [grænd] ,

So	**led**	**He**	**them**	**,**	**in**	**desert**	**marches**	**grand**	**,**
所以	引领	他	他们	,	在	沙漠	游行	盛大	,

于是祂带领他们，在壮丽的沙漠行军中，

[baɪ] [tɔɪlz] [sə'blaɪm] , [wɪð] [test] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ,

By	**toils**	**sublime**	**,**	**with**	**test**	**of**	**long**	**delay**	**,**
经过	辛勤劳作	升华	,	和	测试	的	长的	延迟	,

历经艰辛，历经漫长的考验，

[ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪst] [lænd] ,

On	,	to	the	borders	of	that	Promised	Land	,
在	,	到	这	边界	的	那	承诺	土地	,

继续前进，前往那片应许之地的边界，

[weər'ɪn] [ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [leɪ] .

Wherein	their	heritage	of	glory	lay	.
其中	他们的	遗产	的	荣耀	躺	.

他们的荣耀传承就蕴藏其中。

['wʌndəfəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led] .

Wonderfully	they	were	being	led	.
太棒了	他们	是	存在	引领	.

他们被引导得真好。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [daʊt] [gɒd] [ə'gen] , [nɔː(r)]['məʊzɪz] ,

Surely	one	would	suppose	they	could	never	doubt	God	again	,	nor	Moses	,
一定	一	会	认为	他们	可以	绝不	怀疑	上帝	再次	,	也不	摩西	,

人们肯定会认为他们再也不会怀疑上帝，也不会再怀疑摩西了。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	leader	God	had	chosen	for	them	.
这	领导者	上帝	有	选定	为了	他们	.

上帝为他们拣选的领袖。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [siːmd] ["ɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

there	were	many	among	them	who	seemed	little	better	than	the	Egyptians	,
那里	是	许多	之中	他们	WHO	似乎	小的	更好的	比	这	埃及人	,

[ðeə(r)] [ə'presə] .

their	oppressors	.
他们的	压迫者	.

他们当中许多人似乎并不比压迫他们的埃及人好到哪里去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['mɑːrɑː] ,

They	had	gone	only	a	few	miles	when	they	came	to	the	waters	of	Marah	,
他们	有	已消失	仅有的	一个	很少	英里	什么时候	他们	来了	到	这	水	的	玛拉	,

他们只走了几英里就来到了玛拉水边。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] .

which	were	bitter	.
哪个	是	苦的	.

味道很苦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

They	were	tired	,	and	longed	to	encamp	for	the	night	.
他们	是	疲劳的	,	和	渴望	到	扎营	为了	这	夜晚	.

他们很累，渴望扎营过夜。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] , " [əʊ] ,

Then	they	began	to	groan	and	to	cry	aloud	,	"	O	,
然后	他们	开始	到	呻吟	和	到	哭	大声	,	"	哦	,

然后他们开始呻吟并大声哭喊："哦，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] ? " [-]

why	have	you	brought	us	into	a	land	where	there	is	no	water	?	"	[	128	]
为什么	有	你	带来	我们	进入	一个	土地	在哪里	那里	是	不	水	?	"	[	-	]

你为什么把我们带到这没有水的地方？[128]

[bʌt; bət]['məʊzɪz] , ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [trʌst] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [kɑːst][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd]

But	Moses	,	never	failing	in	trust	and	patience	,	cast	a	tree	,	which	the	Lord
但	摩西	,	绝不	失败	在	相信	和	耐心	,	投掷	一个	树	,	哪个	这	主

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ,

had	shown	him	,
有	所示	他	,

但摩西始终保持着信心和耐心，他砍倒了耶和华指示他的那棵树。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ləʊ] !

into	the	waters	,	and	lo	!
进入	这	水	,	和	洛	!

进入水中，瞧！

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [swiːt] .

they	became	sweet	.
他们	成为	甜的	.

它们变得甜美起来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dræŋk][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ænd; ənd]

The	people	drank	and	were	satisfied	;	and	there	they	encamped	and
这	人们	喝	和	是	使满意	;	和	那里	他们	营地	和

['restɪd] .

rested	.
休息	.

人们喝了酒，心满意足，便在那里安营扎寨，休息了。

[wen] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['məʊzɪz] ,

When	God	gave	them	the	sweet	water	to	drink	,	he	said	to	Moses	,
什么时候	上帝	给予	他们	这	甜的	水	到	喝	,	他	说	到	摩西	,

上帝赐给他们甘甜的水喝时，对摩西说：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ['ɔːlweɪz] .

"	If	thou	wilt	obey	me	I	will	be	with	thee	always	.
"	如果	你	枯萎	服从	我	我	将要	是	和	你	总是	.

“如果你服从我，我将永远与你同在。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] , [ænd; ənd] [bles] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðiː] , [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] .

I	will	keep	,	and	bless	,	and	strengthen	thee	,	thee	and	all	thy	people	.
我	将要	保持	,	和	保佑	,	和	加强	你	,	你	和	全部	你的	人们	.

我必保守你，赐福给你，坚固你和你的百姓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ['naɪðə(r)] [dɪ'ziːz] [nɔː(r)] [pleɪg] .

And	there	shall	come	to	thee	neither	disease	nor	plague	.
和	那里	将	来	到	你	两者都不	疾病	也不	瘟疫	.

你必不遭受疾病或瘟疫的侵袭。

" [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ment] ['nevə(r)]

"	When	the	people	heard	these	words	,	they	were	comforted	and	meant	never
"	什么时候	这	人们	听到	这些	字	,	他们	是	安慰	和	意思是	绝不

[tuː; tə] [daʊt] [ə'gen] .

to	doubt	again	.
到	怀疑	再次	.

“人们听到这些话后，感到很欣慰，并且从此不再怀疑。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [pv; əv][ðə; ði]

But	a	few	days	after	this	,	when	they	had	come	into	the	heart	of	the
但	一个	很少	天	后	这	,	什么时候	他们	有	来	进入	这	心	的	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

但几天后，当他们进入荒野腹地时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fuːd] ,

and	there	seemed	no	way	of	finding	food	,
和	那里	似乎	不	方式	的	寻找	食物	,

似乎没有任何办法找到食物。

[ə'gen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['məʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs]

again	they	complained	to	Moses	that	he	had	led	them	into	the	wilderness
再次	他们	抱怨	到	摩西	那	他	有	引领	他们	进入	这	荒野

[tuː; tə] [stɑːv] .

to	starve	.
到	饿死	.

他们再次向摩西抱怨，说他把他们带到旷野来饿死。

[bʌt; bət] [gɒd] [hɜːd] [ðeə(r)] [m'ɜːməɹɪŋz] [ænd; ənd] [sent] [-]

But	God	heard	their	murmurings	and	sent	[	129	]
但	上帝	听到	他们的	低语	和	发送	[	-	]

但上帝听到了他们的抱怨，并派遣了[129]

[greɪt] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [kweɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

great	flocks	of	quails	on	which	to	feed	them	.
伟大的	羊群	的	鹌鹑	在	哪个	到	喂养	他们	.

大量的鹌鹑可以用来喂养它们。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði]

Thousands	and	thousands	were	there	of	them	,	and	they	covered	the
数千	和	数千	是	那里	的	他们	,	和	他们	涵盖	这

[graʊnd] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] ,

ground	,	the	trees	,	and	the	tents	,
地面	,	这	树木	,	和	这	帐篷	,

那里有成千上万的人，他们遍布地面、树木和帐篷。

[səʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['nʌmbəz] .

so	great	were	their	numbers	.
所以	伟大的	是	他们的	数字	.

他们的数量非常庞大。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz]

The	Israelites	caught	them	and	ate	them	,	and	their	hunger	was
这	以色列人	捕捉	他们	和	吃	他们	,	和	他们的	饥饿	曾是

[ə'piːzd] .

appeased	.
安抚	.

以色列人抓住了它们，把它们吃了，饥饿感也得到了满足。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

"	But	what	shall	we	do	in	the	morning	?
"	但	什么	将	我们	做	在	这	早晨	?

“但是我们明天早上做什么呢？”

" [ðə; ði]['fretf(ə)l] , ['feɪθləs] [wʌnz] [sed] .

"	the	fretful	,	faithless	ones	said	.
"	这	烦躁	,	不忠	一个	说	.

“那些忧心忡忡、背信弃义的人说。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['taɪni] [raʊnd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [swiːt]

And	in	the	morning	the	ground	was	covered	with	tiny	round	loaves	of	sweet
和	在	这	早晨	这	地面	曾是	涵盖	和	微小的	圆形的	面包	的	甜的

[bred] ,

bread	,
面包	,

清晨，地上铺满了小小的圆形甜面包。

[ðə; ði] ['mænə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

the	manna	that	had	been	sent	from	heaven	;
这	吗哪	那	有	到过	发送	从	天堂	;

从天上降下的吗哪；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [fed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

for	so	were	the	children	of	Israel	fed	in	the	wilderness	.
为了	所以	是	这	孩子们	的	以色列	美联储	在	这	荒野	.

因为以色列人在旷野就是这样得到喂养的。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

And	when	,	by	and	by	,	again	there	was	no	water	to	drink	,
和	什么时候	,	经过	和	经过	,	再次	那里	曾是	不	水	到	喝	,

后来，当再次没有水可喝的时候，

['məʊzɪz] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [pɔː] [fɔːθ] .

Moses	struck	a	great	rock	with	his	rod	,	and	the	water	poured	forth	.
摩西	击	一个	伟大的	岩石	和	他的	杆	,	和	这	水	倾倒	前进	.

摩西用杖击打一块大磐石，水就涌了出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['saɪnaɪ] ,

The	children	of	Israel	had	now	come	into	the	wilderness	of	Sinai	,
这	孩子们	的	以色列	有	现在	来	进入	这	荒野	的	西奈山	,

以色列人来到了西奈旷野，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	had	pitched	their	tents	at	the	foot	of	the	mountain	.
和	有	投球	他们的	帐篷	在	这	脚	的	这	山	.

他们在山脚下搭起了帐篷。

['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [-]

Moses	was	[	130	]
摩西	曾是	[	-	]

摩西是[130]

[kə'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] , [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði]

commanded	by	the	Lord	to	go	into	the	mountain	,	while	the	people	rested	in	the
命令	经过	这	主	到	去	进入	这	山	,	尽管	这	人们	休息	在	这

['væli] [bɪ'ləʊ] .

valley	below	.
谷	以下	.

耶和华命令他上山去，而百姓则在山谷里休息。

[ænd; ənd] [wen] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , [gɒd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

And	when	Moses	had	reached	the	top	,	God	spoke	to	him	.
和	什么时候	摩西	有	达到	这	顶部	,	上帝	辐	到	他	.

当摩西到达山顶时，上帝向他说话了。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

"	Go	and	tell	the	Israelites	how	great	a	thing	God	has	done	for	them	,
"	去	和	告诉	这	以色列人	如何	伟大的	一个	事物	上帝	有	完毕	为了	他们	,

“去告诉以色列人，神为他们做了何等大的事！”

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl]

in	bringing	them	through	the	Red	Sea	and	freeing	them	from	the	cruel
在	带来	他们	通过	这	红色的	海	和	释放	他们	从	这	残忍的

[kɪŋ] , ['feərəʊ] .

king	,	Pharaoh	.
国王	,	法老	.

带领他们穿越红海，并将他们从残暴的法老王手中解救出来。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ,
" Tell them to remember that they are my chosen people ,
" 告诉 他们 到 记住 那 他们 是 我的 选定 人们 ,

“告诉他们要记住，他们是我的选民，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][gɒd] ['ɔːlweɪz] .
and that I will be their God always .
和 那 我 将要 是 他们的 上帝 总是 .

我将永远是他们的神。

" [bɪd][ðem; ðəm][prɪˈpeə(r)] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ;
" Bid them prepare themselves for the third day ;
" 出价 他们 准备 他们自己 为了 这 第三 天 ;

“吩咐他们为第三天做好准备；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [əˈpɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð]
for on the third day will I come down upon this mountain and speak with
为了 在 这 第三 天 将要 我 来 向下 之上 这 山 和 说话 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

第三天我将降临这座山，与他们交谈。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] .
They shall not come up into the mountain .
他们 将 不是 来 向上 进入 这 山 .

他们不得上山。

[ˌhuːsəʊˈevə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
Whosoever touches the mountain top shall be put to death .
无论谁 触摸 这 山 顶部 将 是 放 到 死亡 .

凡触摸山顶者，必处死。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [spiːk] ,
But when the trumpet sounds , then will I speak ,
但 什么时候 这 喇叭 声音 , 然后 将要 我 说话 ,

但当号角响起时，我才会开口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] . " [-]
and they shall all come up into the mountain . " [131]
和 他们 将 全部 来 向上 进入 这 山 . " [-]

他们都要上山去。[131]

['məʊzɪz] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Moses went down into the valley and gave these words to the people .
摩西 去 向下 进入 这 谷 和 给予 这些 字 到 这 人们 .

摩西下到山谷里，把这些话告诉了百姓。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .
So they all made ready for the third day .
所以 他们 全部 制成 准备好 为了 这 第三 天 .

于是，他们都为第三天的到来做好了准备。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [lʊkt] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
When the morning of the third day came , the Israelites looked up towards the
什么时候 这 早晨 的 这 第三 天 来了 , 这 以色列人 看起来 向上 向 这
['maʊntən] [tɒp] .
mountain top .
山 顶部 .

第三天早晨，以色列人抬头望向山顶。

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [klaʊd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [pɔː] [aʊt]

Behold	**,**	**a**	**heavy**	**black**	**cloud**	**hung**	**over**	**it**	**,**	**and**	**fire**	**and**	**smoke**	**poured**	**out**
看哪	,	一个	重的	黑色的	云	悬挂	超过	它	,	和	火	和	抽烟	倾倒	出去

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

只见一团浓重的黑云笼罩着它，火和浓烟从中喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [ʃʊk] !

and	**the**	**whole**	**mountain**	**shook**	**!**
和	这	所有的	山	摇晃	!

整座山都震动了！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] .

The	**people**	**were**	**frightened**	**,**	**and**	**ran**	**and**	**hid**	**themselves**	**.**
这	人们	是	害怕	,	和	跑	和	隐藏	他们自己	.

人们吓坏了，四散奔逃，躲藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][gɒd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

But	**the**	**trumpet**	**sounded**	**,**	**and**	**God**	**descended**	**upon**	**the**	**mountain**	**.**
但	这	喇叭	听起来	,	和	上帝	下降	之上	这	山	.

但号角响起，上帝降临山上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə]['məʊzɪz] :

And	**a**	**voice**	**called**	**to**	**Moses**	**:**
和	一个	嗓音	称为	到	摩西	:

有一个声音呼唤摩西：

" [ə'gen] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] .

"	**Again**	**say**	**to**	**the**	**people**	**that**	**they**	**shall**	**not**	**come**	**up**	**into**	**the**	**mountain**	**.**
"	再次	说	到	这	人们	那	他们	将	不是	来	向上	进入	这	山	.

“再告诉百姓，他们不可上山。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['eərən] [wɪð] [ðiː] , [kʌm] [ðaʊ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] .

But	**thou**	**,**	**and**	**Aaron**	**with**	**thee**	**,**	**come**	**thou**	**up**	**into**	**the**	**mountain**	**.**
但	你	,	和	亚伦	和	你	,	来	你	向上	进入	这	山	.

但是你和亚伦要上山去。

" [ænd; ənd]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] [əu'bei] .

"	**And**	**Moses**	**and**	**Aaron**	**obeyed**	**.**
"	和	摩西	和	亚伦	服从	.

于是摩西和亚伦就遵命了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,

And	**there**	**,**	**upon**	**the**	**mountain**	**top**	**,**	**they**	**beheld**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**,**
和	那里	,	之上	这	山	顶部	,	他们	观看	这	荣耀	的	上帝	,

在那里，在山顶上，他们看到了上帝的荣光。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv]['glɔːri] .

like	**a**	**great**	**cloud**	**of**	**glory**	**.**
喜欢	一个	伟大的	云	的	荣耀	.

宛如一片荣耀的云彩。

[ðen] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [-]

Then	**Moses**	**and**	**Aaron**	**went**	**down**	**into**	**[**	**132**	**]**
然后	摩西	和	亚伦	去	向下	进入	[	-	]

然后摩西和亚伦下到[132]

[ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

the	**valley**	**to**	**tell**	**the**	**people**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**.**
这	谷	到	告诉	这	人们	什么	他们	有	已见	.

把他们看到的景象告诉山谷里的人们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['məʊzɪz] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntən] ;

And	when	they	had	told	the	people	,	Moses	went	back	into	the	mountain	;
和	什么时候	他们	有	讲述	这	人们	,	摩西	去	后退	进入	这	山	;

他们把这件事告诉了百姓之后，摩西就回到山上去了。

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

for	God	had	told	him	to	come	there	alone	,
为了	上帝	有	讲述	他	到	来	那里	独自的	,

因为上帝吩咐他独自一人来到这里。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tel] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n]

that	he	might	tell	him	how	to	guide	the	great	multitude	that	had	been	given
那	他	可能	告诉	他	如何	到	指导	这	伟大的	民众	那	有	到过	给定

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .

to	his	charge	.
到	他的	收费	.

好让他告诉他如何带领托付给他的众多百姓。

['məʊzɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . [-]

MOSES	BREAKING	THE	TABLETS	OF	THE	LAW	.	[	133	]
摩西	打破	这	片剂	的	这	法律	.	[	-	]

摩西摔碎律法石板。[133]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌɛm'ti:] . ['saɪnaɪ] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [tu:; tə]['məʊzɪz][ðə; ði] ['tæblɪts] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

It	was	from	Mt	.	Sinai	that	God	gave	to	Moses	the	tablets	upon	which
它	曾是	从	公吨	.	西奈山	那	上帝	给予	到	摩西	这	片剂	之上	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ;

were	written	the	Ten	Commandments	;
是	书面	这	十	诫命	;

上帝在西奈山上将刻有十诫的石板交给摩西；

[fɔ:(r); fə(r)]['məʊzɪz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɔ:ti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [naɪts] ,

for	Moses	was	in	the	mountain	forty	days	and	forty	nights	,
为了	摩西	曾是	在	这	山	四十	天	和	四十	夜晚	,

因为摩西在山上四十昼夜，

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [gɒd] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .

listening	to	the	words	that	God	spoke	to	him	.
聆听	到	这	字	那	上帝	辐	到	他	.

聆听上帝对他所说的话。

[ænd; ənd] [wen] [səʊ] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd]['məʊzɪz][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ,

And	when	so	many	days	had	gone	by	and	Moses	did	not	return	,
和	什么时候	所以	许多	天	有	已消失	经过	和	摩西	做过	不是	返回	,

多日过去了，摩西还没有回来，

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

then	the	people	began	to	be	frightened	.
然后	这	人们	开始	到	是	害怕	.

于是人们开始感到害怕。

" ['məʊzɪz][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] , " [ðeɪ] [weɪld] ,

"	Moses	has	gone	away	and	left	us	,	"	they	wailed	,
"	摩西	有	已消失	离开	和	左边	我们	,	"	他们	哀嚎	,

“摩西走了，离开了我们！”他们哀嚎道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][gɒdz][tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] .

"	and	we	have	no	gods	to	guide	us	.
"	和	我们	有	不	神	到	指导	我们	.

我们没有神灵指引我们。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən][kɑːf][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['wɜːʃɪp]

Let	us	make	a	golden	calf	and	set	it	up	before	us	that	we	may	worship
让	我们	制作	一个	金的	小牛	和	放	它	向上	前	我们	那	我们	可能	崇拜

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

让我们铸造一头金牛犊，把它立在我们面前，让我们膜拜它。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	so	they	built	an	altar	,	and	placed	the	golden	calf	upon	it	,
"	和	所以	他们	建造	一个	坛	,	和	放置	这	金的	小牛	之上	它	,

于是他们筑了一座坛，把金牛犊放在坛上。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] . [-]

and	held	a	great	feast	.	[	134	]
和	握住	一个	伟大的	盛宴	.	[	-	]

并举行了盛大的宴会。[134]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːst] [wen] ['məʊzɪz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	were	in	the	midst	of	their	feast	when	Moses	came	down	from	the
他们	是	在	这	中间	的	他们的	盛宴	什么时候	摩西	来了	向下	从	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他们正在享用筵席的时候，摩西从山上下来了。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	tablets	in	his	hands	.
这	片剂	在	他的	双手	.

他手中的平板电脑。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['θʌndə] ,

"	What	is	this	?	"	he	thundered	,
"	什么	是	这	?	"	他	雷鸣	,

“这是什么？”他怒吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	he	drew	near	and	heard	the	music	and	saw	the	dancing	and	the
作为	他	画	靠近	和	听到	这	音乐	和	锯	这	跳舞	和	这

['fiːstɪŋ] .

feasting	.
盛宴	.

当他走近，听到音乐，看到舞蹈和宴饮时。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

The	people	were	frightened	.
这	人们	是	害怕	.

人们都很害怕。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə][haɪd] ;

Some	of	them	ran	to	hide	;
一些	的	他们	跑	到	隐藏	;

他们中有些人跑去躲藏了；

[ænd; ənd][səʊ]['æŋgri][wɒz; wəz]['məʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm][hɪm]

and	so	angry	was	Moses	that	he	hurled	the	tablets	of	stone	from	him
和	所以	生气的	曾是	摩西	那	他	投掷	这	片剂	的	石头	从	他

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] .

and	broke	them	in	pieces	.
和	打破	他们	在	件	.

摩西非常生气，他把石版扔出去，摔得粉碎。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [əˈlaʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['məʊzɪz][ɒv; əv] ['eərən] .

"	Why	didst	thou	allow	this	thing	to	be	done	?	"	asked	Moses	of	Aaron	.
"	为什么	迪斯特	你	允许	这	事物	到	是	完毕	?	"	问	摩西	的	亚伦	.

摩西问亚伦：“你为什么允许这件事发生？”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][gəʊld][tuː; tə] [melt] ,

"	The	people	gave	me	their	gold	to	melt	,
"	这	人们	给予	我	他们的	金子	到	熔化	,

人们把他们的黄金给我让我熔化，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][kɑːf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eərən] ['wiːkli] .

and	it	came	out	from	the	fire	a	golden	calf	,	"	answered	Aaron	weakly	.
和	它	来了	出去	从	这	火	一个	金的	小牛	,	"	回答	亚伦	弱	.

“从火中出来一头金牛犊，”亚伦虚弱地回答道。

[ðen] ['məʊzɪz] [tʊk] [ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['paʊdə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θriː] ,

Then	Moses	took	the	calf	and	ground	it	to	powder	;	and	the	3	,
然后	摩西	采取	这	小牛	和	地面	它	到	粉末	;	和	这	3	,

于是摩西取了牛犊，把它磨成粉末；然后3，

- [aɪˈdɒlətrəs] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] .

000	idolatrous	men	among	them	he	commanded	to	be	slain	.
-	偶像崇拜	男人	之中	他们	他	命令	到	是	被杀	.

他下令处死其中 000 名拜偶像者。

[ðen] ['məʊzɪz] [went] [əˈgen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

Then	Moses	went	again	up	into	the	[	135	]
然后	摩西	去	再次	向上	进入	这	[	-	]

然后摩西又上去了[135]

['maʊntən] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rəʊt] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [əˈpɒn] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

mountain	,	and	again	wrote	the	ten	commandments	upon	tablets	of	stone	,
山	,	和	再次	写道	这	十	诫命	之上	片剂	的	石头	,

山上，他又将十诫刻在石板上。

[ænd; ənd] [əˈgen] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	again	carried	them	to	the	people	.
和	再次	携带	他们	到	这	人们	.

然后再次将它们带给人们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

And	now	that	the	children	of	Israel	might	have	a	place	for	worship	,
和	现在	那	这	孩子们	的	以色列	可能	有	一个	地方	为了	崇拜	,

既然以色列的子民现在有了一个敬拜的场所，

[ðə; ði] [lɔːd] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tæbənækl] ,

the	Lord	commanded	that	the	people	should	make	a	tabernacle	,
这	主	命令	那	这	人们	应该	制作	一个	圣幕	,

耶和华命令百姓要建造会幕，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tæblɪts] .

and	that	in	it	should	be	kept	the	sacred	tablets	.
和	那	在	它	应该	是	保留	这	神圣	片剂	.

并且应该将圣牌保存在其中。

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ,

So	the	people	went	to	work	,
所以	这	人们	去	到	工作	,

于是人们开始工作。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	every	man	woman	and	child	had	a	part	in	the	building	of	the
和	每一个	男人	女士	和	孩子	有	一个	部分	在	这	建筑	的	这

['tæbənækl] . [-]

tabernacle	.	[	136	]
圣幕	.	[	-	]

男女老少都参与了会幕的建造。[136]

[ðə; ði] ['tæbənækl] .

THE	TABERNACLE	.
这	圣幕	.

圣幕。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [wɪð] [bɑːrz] [pʊt] [ə'krɒs] ;

The	tabernacle	was	made	of	boards	,	with	bars	put	across	;
这	圣幕	曾是	制成	的	板	,	和	酒吧	放	穿过	;

圣幕是用木板制成的，上面横放着木条；

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɑːrz] [ænd; ənd] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃɪtɪm] [wʊd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] .

and	these	bars	and	boards	were	made	of	shittim	wood	and	covered	with	gold	.
和	这些	酒吧	和	板	是	制成	的	屎蒂姆	木头	和	涵盖	和	金子	.

这些栏杆和木板是用皂荚木制成的，表面覆盖着黄金。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tæbənækl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['pɪlər] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvərɪŋ] , [kɔːld] [ðə; ði] [veɪl] ,

Within	the	tabernacle	,	under	the	upper	end	,	were	four	more	pillars	;	a	beautiful	covering	,	called	the	vail	,
之内	这	圣幕	,	在下面	这	上	结尾	,	是	四	更多的	柱子	;	一个	美丽的	覆盖	,	称为	这	韦尔	,

在会幕内，上端下方还有四根柱子；上面覆盖着美丽的帷幔，称为幔子。

[wɒz; wəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] [pleɪs] ,

was	hung	over	them	;	and	this	hid	the	inside	,	which	was	the	most	holy	place	,
曾是	悬挂	超过	他们	;	和	这	隐藏	这	里面	,	哪个	曾是	这	最多	圣	地方	,

悬挂在他们头顶；这遮蔽了里面，那里是至圣所。

" [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

"	the	Holy	of	Holies	,	"	it	was	called	.
"	这	圣	的	圣徒	,	"	它	曾是	称为	.

它被称为“至圣所”。

[nʌn] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

None	could	go	in	there	but	the	High	Priest	;	and	he	went	only	once	a	year	.
没有任何	可以	去	在	那里	但	这	高的	牧师	;	和	他	去	仅有的	一次	一个	年	.

除了大祭司之外，任何人都不能进去；而且他一年也只能进去一次。

[ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [ɑːk] .

In	the	Holy	of	Holies	was	placed	the	ark	.
在	这	圣	的	圣徒	曾是	放置	这	方舟	.

约柜被放置在至圣所中。

[ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃest] , [ɔː(r)] [bɒks] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃɪtɪm] [wʊd] , ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ;

The	ark	was	a	chest	,	or	box	,	made	of	shittim	wood	,	covered	with	gold	;
这	方舟	曾是	一个	胸部	,	或者	盒子	,	制成	的	屎蒂姆	木头	,	涵盖	和	金子	;

方舟是一个用皂荚木制成的箱子，外面包裹着黄金；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][fɔː(r); fə(r)][pəulz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [wen] [ðə; ði][ɑːk]

and	there	were	rings	in	the	sides	for	poles	to	be	put	in	when	the	ark
和	那里	是	戒指	在	这	侧面	为了	杆子	到	是	放	在	什么时候	这	方舟

[wɒz; wəz] [muːvd] .

was	moved	.
曾是	已搬	.

方舟两侧有环，用于在移动方舟时插入杆子。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk][wɒz; wəz] [kɔːld] [-]

The	top	of	the	ark	was	called	[	137	]
这	顶部	的	这	方舟	曾是	称为	[	-	]

方舟的顶部被称为[137]

[ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ; [tuː] ['gəʊldən]['eɪndʒəls] , [kɔːld] ['tʃerəbɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wʌn][ɒn] [iːtʃ]

the	mercy	-	seat	;	two	golden	angels	,	called	cherubim	,	were	placed	one	on	each
这	怜悯	-	座位	;	二	金的	天使	,	称为	基路伯	,	是	放置	一	在	每个

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ;

side	of	the	mercy	-	seat	;
边	的	这	怜悯	-	座位	;

施恩座；两个金色的天使，称为基路伯，分别安放在施恩座的两侧；

[ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɒp] .

they	looked	over	it	,	and	their	wings	covered	the	top	.
他们	看起来	超过	它	,	和	他们的	翅膀	涵盖	这	顶部	.

它们俯瞰着它，它们的翅膀遮住了它的顶部。

[ɪn][ðə; ði][ɑːk][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [kept] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] , ['ɛərənz] [rɒd] ,

In	the	ark	were	afterwards	kept	the	tables	of	the	commandments	,	Aaron's	rod	,
在	这	方舟	是	然后	保留	这	表格	的	这	诫命	,	亚伦的	杆	,

后来，约柜里保存着十诫石板、亚伦的杖。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['gəʊldən][pɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mænə] , [wɪtʃ] [gɒd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]

and	afterwards	a	golden	pot	full	of	manna	,	which	God	commanded	to	be	put
和	然后	一个	金的	锅	满的	的	吗哪	,	哪个	上帝	命令	到	是	放

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

随后，人们放了一个装满吗哪的金罐，这是上帝吩咐放在那里的。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][veɪl][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [bred] , [kɔːld] [ʃəʊ] - [bred] ,

Outside	the	vail	was	the	altar	,	on	which	the	holy	bread	,	called	shew	-	bread	,
外部	这	韦尔	曾是	这	坛	,	在	哪个	这	圣	面包	,	称为	展示	-	面包	,

[wɒz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

幔子外是祭坛，上面摆放着圣饼，也叫陈设饼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gəʊld] ['kændlstɪk] .

and	the	great	gold	candlestick	.
和	这	伟大的	金子	烛台	.

还有那巨大的金烛台。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [kɔːt] ; ['pɪlər] [ɒv; əv] [brɑːs] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	tabernacle	stood	in	a	large	open	court	;	pillars	of	brass	surrounded	it	,
这	圣幕	站立	在	一个	大的	打开	法庭	;	柱子	的	黄铜	包围	它	,

圣幕矗立在一个宽敞的露天庭院中，四周环绕着铜柱。

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	curtains	were	hung	upon	them	.
和	窗帘	是	悬挂	之上	他们	.

上面挂着窗帘。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['leɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [priːsts]

The	brazen	altar	for	burnt	offerings	,	and	the	great	laver	where	the	priests
这	厚颜无耻	坛	为了	烧焦的	供品	,	和	这	伟大的	拉弗	在哪里	这	神父

[wɒʃt] ,

washed	,
洗过	,

用于献燔祭的铜祭坛，以及祭司们洗漱的大洗濯盆，

[stʊd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] .

stood	in	this	court	.
站立	在	这	法庭	.

曾站在这个法庭上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd] [kɔːt] .

There	were	coverings	and	curtains	to	the	tabernacle	and	court	.
那里	是	覆盖物	和	窗帘	到	这	圣幕	和	法庭	.

圣幕和院子里都有遮盖物和帷幔。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

Over	the	boards	of	the	tabernacle	was	thrown	a	covering	of	fine	linen	,
超过	这	板	的	这	圣幕	曾是	抛掷	一个	覆盖	的	美好的	亚麻布	,

['bjuːtɪfli] [wɜːkt] [ɪn] ['skɑːlət] ,

beautifully	worked	in	scarlet	,
非常漂亮	工作	在	猩红	,

会幕的木板上盖着一块用朱红色线绣成的精美细麻布罩布。

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bluː] ; ['əʊvə(r)] [-]

and	purple	,	and	blue	;	over	[	138	]
和	紫色的	,	和	蓝色的	;	超过	[	-	]

还有紫色和蓝色；超过[138]

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['goʊts] [heə(r)] ; ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ræmz]

the	linen	was	a	covering	of	goat's	hair	;	over	this	,	a	covering	of	ram's
这	亚麻布	曾是	一个	覆盖	的	山羊的	头发	;	超过	这	,	一个	覆盖	的	公羊的

[skɪnz] [daɪd] [red] ;

skins	dyed	red	;
皮肤	染色	红色的	;

亚麻布上覆盖着山羊毛；亚麻布上又覆盖着染成红色的公羊皮；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [θɪk] [skɪnz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔːl] .

and	another	covering	of	thick	skins	was	over	all	.
和	其他	覆盖	的	厚的	皮肤	曾是	超过	全部	.

而且，外面还覆盖着一层厚厚的皮。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tæbənækl] ;

The	people	were	not	allowed	to	go	into	the	tabernacle	;
这	人们	是	不是	允许	到	去	进入	这	圣幕	;

人们不被允许进入圣殿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [went] [ɪn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['ɪnsens] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

but	the	priests	went	in	every	morning	to	offer	incense	,	and	every	evening	to
但	这	神父	去	在	每一个	早晨	到	提供	香	,	和	每一个	晚上	到

[lait] [ðə; ði][læmps] ;

light	the	lamps	;
光	这	灯	;

但祭司们每天早晨进去献香，每天晚上进去点灯；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] [ʃəʊ] - [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	on	the	Sabbath	,	to	take	away	the	old	shew	-	bread	from	the	table	,
和	在	这	安息日	,	到	拿	离开	这	老的	展示	-	面包	从	这	桌子	,

在安息日，要把桌上的陈设饼撤走。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɒn][njuː] .

and	to	put	on	new	.
和	到	放	在	新的	.

穿上新的。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] .

The	sacrifices	were	offered	in	the	court	,	where	the	people	stood	.
这	牺牲	是	提供	在	这	法庭	,	在哪里	这	人们	站立	.

祭品是在法庭上献上的，民众就站在那里。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][set] [ʌp] ,

Now	,	when	the	tabernacle	was	set	up	,
现在	,	什么时候	这	圣幕	曾是	放	向上	,

当时，会幕已经搭建好了，

['məʊzɪz] [meɪd] ['eərən] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]

Moses	made	Aaron	the	High	Priest	and	clothed	him	in	the	sacred	garments	of
摩西	制成	亚伦	这	高的	牧师	和	穿着衣服	他	在	这	神圣	服装	的

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

摩西立亚伦为大祭司，并给他穿上圣洁的祭司服。

— [ðə; ði][kəʊt] , [ðə; ði] ['gɜːdl] , [ðə; ði][rəʊb] , [ðə; ði]['iːfɒd; 'efɒd] , [ðə; ði] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

—	the	coat	,	the	girdle	,	the	robe	,	the	ephod	,	the	breastplate	,	and	the
—	这	外套	,	这	腰带	,	这	长袍	,	这	以弗得	,	这	胸甲	,	和	这

['maɪtə(r)] .

mitre	.
主教冠	.

—外套、腰带、长袍、以弗得、胸牌和主教冠。

[ðə; ði][kəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] [rəʊb] , [wɪð] [sliːvz] ,

The	coat	was	a	long	linen	robe	,	with	sleeves	,
这	外套	曾是	一个	长的	亚麻布	长袍	,	和	袖子	,

那件外套是一件长长的亚麻长袍，有袖子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [wɜːkt] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] .

and	having	a	girdle	worked	in	blue	and	purple	and	scarlet	.
和	拥有	一个	腰带	工作	在	蓝色的	和	紫色的	和	猩红	.

腰间系着一条蓝色、紫色和猩红色相间的腰带。

[ðə; ði][rəʊb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [bluː] ['lɪnɪn] ['gɑːmənt] , [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] . [-]

The	robe	was	a	long	,	blue	linen	garment	,	without	sleeves	.	[	139	]
这	长袍	曾是	一个	长的	,	蓝色的	亚麻布	服装	,	没有	袖子	.	[	-	]

这件长袍是一件长长的蓝色亚麻布衣服，没有袖子。[139]

[ə'raʊnd] [ðə; ði][skɜːrts][wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [belz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [went]

Around	the	skirts	were	golden	bells	,	which	sounded	whenever	the	High	Priest	went
大约	这	裙子	是	金的	铃铛	,	哪个	听起来	每当	这	高的	牧师	去

['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] .

into	the	Holy	Place	.
进入	这	圣	地方	.

裙摆周围挂着金铃，每当大祭司进入圣所时，金铃就会响起。

[ðə; ði]['iːfɒd; 'efɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊb] , [wɜːkt] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [bluː] , ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] ;

The	ephod	was	a	short	robe	,	worked	also	in	blue	,	purple	and	scarlet	;
这	以弗得	曾是	一个	短的	长袍	,	工作	还	在	蓝色的	,	紫色的	和	猩红	;

以弗得是一件短袍，也是用蓝色、紫色和朱红色线绣成的；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	around	the	waist	was	worn	a	girdle	of	gold	.
和	大约	这	腰部	曾是	磨损	一个	腰带	的	金子	.

腰间系着一条金腰带。

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] .

The	breastplate	was	made	of	cloth	,	and	was	very	thick	.
这	胸甲	曾是	制成	的	布	,	和	曾是	非常	厚的	.

胸甲是用布料制成的，非常厚实。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)] [rɪŋz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['iːfɒd; 'efɒd] ,

It	had	four	rings	to	join	it	to	the	ephod	,
它	有	四	戒指	到	加入	它	到	这	以弗得	,

它有四个环，用来与以弗得连接。

[ænd; ənd] [twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	twelve	beautiful	stones	were	set	in	it	;
和	十二	美丽的	石头	是	放	在	它	;

里面镶嵌了十二颗美丽的宝石；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

and	on	these	stones	were	cut	the	names	of	the	twelve	tribes	of	Israel	,
和	在	这些	石头	是	切	这	姓名	的	这	十二	部落	的	以色列	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

这些石头上刻着以色列十二支派的名字，即：

[ðə; ði] [twelv] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .

the	twelve	sons	of	Jacob	.
这	十二	儿子们	的	雅各布	.

雅各的十二个儿子。

[ðə; ði]['maɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['tɜːbən] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

The	mitre	was	a	linen	turban	;	and	on	the	front	of	it	were	the
这	主教冠	曾是	一个	亚麻布	头巾	;	和	在	这	正面	的	它	是	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

主教冠是用亚麻布制成的头巾；头巾正面写着：

['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] !

Holy	of	Holies	!
圣	的	圣徒	!

至圣所！

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fiːst] , [ænd; ənd]['məʊzɪz] [ə'nɔɪntɪd]

When	all	was	ready	,	the	children	held	a	sacred	feast	,	and	Moses	anointed
什么时候	全部	曾是	准备好	,	这	孩子们	握住	一个	神圣	盛宴	,	和	摩西	受膏者

['eərən] [wɪð] [ɔɪl] .

Aaron	with	oil	.
亚伦	和	油	.

一切准备就绪后，孩子们举行了一场神圣的盛宴，摩西用油膏抹了亚伦。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [tə'wɔːdz]

The	tabernacle	established	,	the	Israelites	were	now	ready	to	move	on	towards
这	圣幕	已确立的	,	这	以色列人	是	现在	准备好	到	移动	在	向

['keɪnən] .

Canaan	.
迦南	.

会幕搭建完毕，以色列人就可以启程前往迦南了。

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

RETURN	OF	THE	SPIES	FROM	THE	LAND	OF	PROMISE	.
返回	的	这	间谍	从	这	土地	的	承诺	.

探子们从应许之地归来。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] . [-]
THE PROMISED LAND . [141]
这 承诺 土地 . [-]

应许之地。[141]

[twelv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , [wʌn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [traɪb] ,
Twelve men were chosen , one from each tribe ,
十二 男人 是 选定 , 一 从 每个 部落 ,

选出了十二名男子，每个部落各一名。

[ænd; ənd] [sent] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [pleɪs] ['keɪnən] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and sent ahead to see what manner of place Canaan was , if there was
和 发送 前方 到 看 什么 方式 的 地方 迦南 曾是 , 如果 那里 曾是
[lænd] [ɪ'nʌf] ,
land enough ,
土地 足够的 ,

并派人先行前往迦南，查看那里的情况，看看土地是否足够。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] .
and if the people dwelling there were friendly .
和 如果 这 人们 住宅 那里 是 友好的 .

如果那里的居民友善的话。

[ðə; ði] [twelv] [men] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
The twelve men set out , and after forty days came back again to the camp ,
这 十二 男人 放 出去 , 和 后 四十 天 来了 后退 再次 到 这 营 ,

十二个人出发了，四十天后返回了营地。

['brɪŋɪŋ] [rɪtʃ] [fruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
bringing rich fruits which they had gathered there .
带来 富有的 水果 哪个 他们 有 聚集 那里 .

他们带来了在那里采摘的丰盛水果。

" [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , " [ðeɪ] [sed] ,
" The land of Canaan is a beautiful country , " they said ,
" 这 土地 的 迦南 是 一个 美丽的 国家 , " 他们 说 ,

他们说："迦南地是个美丽的地方。"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] [kɔːn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,
" and it is filled with fruits and corn ; but we fear the people there ,
" 和 它 是 已填 和 水果 和 玉米 ; 但 我们 害怕 这 人们 那里 ,

"那里盛产水果和谷物；但我们害怕那里的人民，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] .
for they are fierce and warlike .
为了 他们 是 凶猛的 和 好战 .

因为他们凶猛好战。

" [æt; ət] [ðɪs] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
" At this many of the Israelites were frightened .
" 在 这 许多 的 这 以色列人 是 害怕 .

"这让许多以色列人感到害怕。"

[ə'gen] [ðeɪ] [fə'gɒt] [gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] ['məʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən]
Again they forgot God's promises and began to upbraid Moses for having taken
再次 他们 忘了 神的 承诺 和 开始 到 吐 摩西 为了 拥有 已采取
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] . [-]
them from their comfortable home in the wilderness . [142]
他们 从 他们的 舒服的 家 在 这 荒野 . [-]

他们又忘记了上帝的应许，开始责备摩西把他们从旷野舒适的家中带走。[142]

[ðen] [gɒd] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]

Then	God	was	angry	with	them	;	and	he	spoke	to	them	in	tones	of
然后	上帝	曾是	生气的	和	他们	;	和	他	辐	到	他们	在	音调	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

于是上帝对他们发怒，用雷鸣般的声音斥责他们。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

telling	them	that	for	their	wickedness	they	should	never	be	permitted	to	see
讲述	他们	那	为了	他们的	邪恶	他们	应该	绝不	是	允许	到	看

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] ;

the	promised	land	of	Canaan	;
这	承诺	土地	的	迦南	;

告诉他们，由于他们的邪恶行径，他们永远不应该被允许进入应许之地迦南；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

that	they	should	die	in	the	wilderness	;
那	他们	应该	死	在	这	荒野	;

他们应该死在旷野里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] ['eldəz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	that	only	the	children	and	the	few	faithful	elders	should	live	to	reach
和	那	仅有的	这	孩子们	和	这	很少	忠实	长者	应该	居住	到	抵达

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

the	Promised	Land	.
这	承诺	土地	.

只有孩子和少数忠诚的长者才能活到应许之地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['griːvəs] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

This	was	a	most	grievous	punishment	to	the	people	;
这	曾是	一个	最多	严重的	惩罚	到	这	人们	;

这对人民来说是极其严厉的惩罚；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'beljən] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ]

but	in	a	few	days	they	had	forgotten	it	,	and	again	rebellion	arose	among
但	在	一个	很少	天	他们	有	被遗忘的	它	,	和	再次	叛乱	出现	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但几天后他们就忘记了这件事，叛乱再次爆发。

[θriː] [men] , ['kɔːrə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd] ['æbɪrəm] , [gruː] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['məʊzɪz]

Three	men	,	Korah	,	Dathan	,	and	Abiram	,	grew	jealous	of	the	power	of	Moses
三	男人	,	可拉	,	达坦	,	和	阿比拉姆	,	生长	嫉妒的	的	这	力量	的	摩西

[ænd; ənd] ['eərən] ,

and	Aaron	,
和	亚伦	,

可拉、大坍和亚比兰三个人嫉妒摩西和亚伦的权势。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ɔːl] ['glɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeəz] .

and	asked	why	all	glory	should	be	theirs	.
和	问	为什么	全部	荣耀	应该	是	他们的	.

并质问为什么所有的荣耀都应该归于他们。

['məʊzɪz] , [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪθlɪsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Moses	,	worn	with	the	faithlessness	of	his	people	,
摩西	,	磨损	和	这	不忠	的	他的	人们	,

摩西因百姓的背信弃义而心灰意冷，

[fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] [wen] [ðiːz] ['dʒeləs] [men] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm] .

fell	upon	his	face	and	wept	when	these	jealous	men	spoke	thus	to	him	.
跌倒	之上	他的	脸	和	哭泣	什么时候	这些	嫉妒的	男人	辐	因此	到	他	.

当这些嫉妒他的人这样对他说话时，他伏在地上痛哭起来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [di'spɛə] ['evə(r)] [ɒv; əv]

His	heart	ached	with	the	injustice	of	it	,	and	he	despaired	ever	of
他的	心	疼痛	和	这	不公正	的	它	,	和	他	绝望的	曾经	的

['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . [-]

teaching	his	people	.	[	143	]
教学	他的	人们	.	[	-	]

他因这种不公正而感到心痛，并且对教导他的人民感到绝望。[143]

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kɔːrə] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tæbənækl] ,

The	next	day	Korah	and	all	his	people	came	and	stood	before	the	tabernacle	,
这	下一个	天	可拉	和	全部	他的	人们	来了	和	站立	前	这	圣幕	,

第二天，可拉和他的百姓来到会幕前，站在会幕前。

[æz; əz] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [bɪd] [ðem; ðəm] .

as	Moses	had	bid	them	.
作为	摩西	有	出价	他们	.

就像摩西吩咐他们的那样。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Then	the	voice	of	the	Lord	spoke	,	bidding	the	people	move	away	from	the
然后	这	嗓音	的	这	主	辐	,	投标	这	人们	移动	离开	从	这

['tæbənækl] ,

tabernacle	,
圣幕	,

于是耶和华的声音响起，吩咐百姓离开会幕。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['daʊtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

leaving	the	three	doubting	men	and	their	families	standing	alone	.
离开	这	三	怀疑	男人	和	他们的	家庭	常设	独自的	.

留下三个心存疑虑的男人和他们的家人孤立无援。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [rɔkt] [ænd; ənd] [grəʊn] ;

Then	there	came	a	burst	of	thunder	;	the	earth	rocked	and	groaned	;
然后	那里	来了	一个	爆裂	的	雷	;	这	地球	摇滚	和	呻吟	;

随后响起一声雷鸣，大地摇晃呻吟；

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] ['əʊpənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['kɔːrə] [ænd; ənd] ['deɪθən] [ænd; ənd] ['æbɪrəm] ,

then	a	great	gulf	opened	beneath	the	feet	of	Korah	and	Dathan	and	Abiram	,
然后	一个	伟大的	海湾	打开	下面	这	脚	的	可拉	和	达坦	和	阿比拉姆	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

于是，可拉、大坍和亚比兰的脚下裂开了一道深渊，他们.....

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [ʌp] .

with	all	their	children	,	were	swallowed	up	.
和	全部	他们的	孩子们	,	是	吞咽	向上	.

他们的孩子全部被吞噬了。

[ðen] [gɒd] [kə'mɑːnd] ['məʊzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [twelv] [rɒdz] ;

Then	God	commanded	Moses	to	take	twelve	rods	;
然后	上帝	命令	摩西	到	拿	十二	杆	;

上帝命令摩西拿十二根杖；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒdz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] .

and	upon	the	rods	to	write	the	names	of	the	twelve	tribes	.
和	之上	这	杆	到	写	这	姓名	的	这	十二	部落	.

在杖上写上十二支派的名字。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['liːvaɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eərən] ,

On	the	rod	of	the	tribe	of	Levi	he	was	to	write	the	name	of	Aaron	,
在	这	杆	的	这	部落	的	利维	他	曾是	到	写	这	姓名	的	亚伦	,

他要在利未支派的杖上写下亚伦的名字，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eərən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] .

because	Aaron	was	of	that	tribe	.
因为	亚伦	曾是	的	那	部落	.

因为亚伦是那个支派的人。

" [pleɪs] [naʊ] [ðə; ði] [rɒdz] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbənækl] ;

"	Place	now	the	rods	in	the	tabernacle	;
"	地方	现在	这	杆	在	这	圣幕	;

“现在把杖放在会幕里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ] [ə'pɔɪnt] [haɪ] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [bʌd] [ænd; ənd]

and	the	rod	bearing	the	name	of	him	I	appoint	High	Priest	shall	bud	and
和	这	杆	轴承	这	姓名	的	他	我	委	高的	牧师	将	芽	和

['blɒsəm] .

blossom	.
开花	.

刻有我所任命的大祭司名字的杖必发芽开花。

" [deθ] [ɒv; əv] ['kɔːrə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd] ['æbɪrəm] . [-]

"	DEATH	OF	KORAH	,	DATHAN	,	AND	ABIRAM	.	[	145	]
"	死亡	的	可拉	,	达坦	,	和	阿比拉姆	.	[	-	]

“可拉、大山和亚比兰之死。[145]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv] ['eərən] [hæd; həd] ['bʌdɪd] [ænd; ənd]

And	when	the	morning	came	,	behold	the	rod	of	Aaron	had	budded	and
和	什么时候	这	早晨	来了	,	看哪	这	杆	的	亚伦	有	萌芽	和

['blɒsəmd] .

blossomed	.
盛开	.

到了早晨，人们看见亚伦的杖发芽开花了。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒd] [wɒz; wəz] [kept] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Then	the	people	were	content	;	and	the	rod	was	kept	ever	after	in	the
然后	这	人们	是	内容	;	和	这	杆	曾是	保留	曾经	后	在	这

['tæbənækl] .

tabernacle	.
圣幕	.

于是百姓就满意了；从此杖就一直保存在会幕里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [piːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

For	a	time	peace	was	in	the	camp	,
为了	一个	时间	和平	曾是	在	这	营	,

营地里曾有过一段和平时期。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [keɪm] [nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

and	more	than	once	the	Israelites	came	near	unto	the	Promised	Land	.
和	更多的	比	一次	这	以色列人	来了	靠近	到	这	承诺	土地	.

以色列人不止一次接近应许之地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ,

But	it	had	been	said	they	should	never	reach	it	;	and	so	many	,
但	它	有	到过	说	他们	应该	绝不	抵达	它	;	和	所以	许多	,

但有人说他们永远也到不了那里；而且许多人，

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

many	times	they	fell	back	and	turned	away	.
许多	时代	他们	跌倒	后退	和	转向	离开	.

他们多次后退并转身离开。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'beld] [æt; ət]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] ,

Over	and	over	again	they	rebelled	at	Moses	and	Aaron	,
超过	和	超过	再次	他们	叛乱	在	摩西	和	亚伦	,

他们一次又一次地背叛摩西和亚伦，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

until	the	patience	of	those	two	was	exhausted	.
直到	这	耐心	的	那些	二	曾是	筋疲力尽的	.

直到那两人的耐心耗尽。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌns] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]

They	forgot	themselves	to	ask	for	guidance	,	and	once	,	unable	to	endure
他们	忘了	他们自己	到	问	为了	指导	,	和	一次	,	无法	到	忍受

['greɪtə(r)]['traɪəl] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ,

greater	trial	,	they	cried	out	,
更大的	审判	,	他们	哭	出去	,

他们忘记了寻求指引，有一次，他们再也无法承受更大的考验，于是呼喊起来。

" [əʊ][jiː; ji]['reb(ə)lz; rɪ'belz] !

"	O	ye	rebels	!
"	哦	是的	叛军	!

“叛逆者啊！”

[jiː; ji]['reb(ə)lz; rɪ'belz] !

ye	rebels	!
是的	叛军	!

你们这些叛逆者！

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['æŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] .

"	and	there	was	anger	in	their	hearts	as	they	spoke	.
"	和	那里	曾是	愤怒	在	他们的	心	作为	他们	辐	.

“他们说话时，心中充满了愤怒。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [tuː; tə][daɪ] .

By	and	by	the	time	came	for	Aaron	to	die	.
经过	和	经过	这	时间	来了	为了	亚伦	到	死	.

不久之后，亚伦就去世了。

[səʊ]['məʊzɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['priːstlɪ] ['gɑːmənts] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɛliːəzər] .

So	Moses	took	the	priestly	garments	from	him	and	gave	them	to	Eleazer	.
所以	摩西	采取	这	祭司	服装	从	他	和	给予	他们	到	埃利亚泽	.

于是摩西从他手中接过祭司的衣服，交给了以利亚撒。

[ðen] [-]

Then	[	146	]
然后	[	-	]

然后[146]

['eərən] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['θɜːti] [deɪz] .

Aaron	died	,	and	the	Israelites	mourned	for	him	thirty	days	.
亚伦	死亡	,	和	这	以色列人	哀悼	为了	他	三十	天	.

亚伦死了，以色列人为他哀悼了三十天。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

Then	the	people	wandered	on	and	on	.
然后	这	人们	漫步	在	和	在	.

然后人们继续漫无目的地走着。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [baɪ] ['sɜːpənts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hiːld] ,

Once	they	were	bitten	by	serpents	;	and	that	they	might	be	healed	,
一次	他们	是	被咬	经过	蛇	;	和	那	他们	可能	是	已治愈	,

他们曾被蛇咬伤；为了使他们能够痊愈，

['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz] [tuː; tə]

Moses	lifted	a	brazen	serpent	in	the	wilderness	and	bade	the	suffering	ones	to
摩西	抬起	一个	厚颜无耻	蛇	在	这	荒野	和	巴德	这	痛苦	一个	到

[lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

look	upon	it	and	live	.
看	之上	它	和	居住	.

摩西在旷野中举起一条铜蛇，告诉受苦的人们，只要仰望它就能得救。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['fɔːti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] ; ['keɪnən] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri]

But	now	the	forty	years	were	nearly	at	an	end	;	Canaan	,	too	,	was	very
但	现在	这	四十	年	是	几乎	在	一个	结尾	;	迦南	,	也	,	曾是	非常

[kləʊz] ;

close	;
关闭	;

但现在四十年即将结束；迦南也近在咫尺；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['eldəz] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	,	although	the	elders	knew	that	it	was	not	for	them	to	see	the
和	,	虽然	这	长者	知道	那	它	曾是	不是	为了	他们	到	看	这

['prɒmɪst] [lænd] ,

Promised	Land	,
承诺	土地	,

虽然长老们知道他们无缘得见应许之地，

[jet] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] ; [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

yet	their	children	would	;	and	so	there	was	joy	in	the	camp	.
然而	他们的	孩子们	会	;	和	所以	那里	曾是	喜悦	在	这	营	.

但他们的孩子们却能做到；因此，营地里充满了欢乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['məʊzɪz][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

But	now	the	death	of	Moses	was	at	hand	.
但	现在	这	死亡	的	摩西	曾是	在	手	.

但现在摩西的死期将至。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndə] ['fɔːti]

He	was	one	hundred	and	twenty	years	old	,	and	had	wandered	forty
他	曾是	一	百	和	二十	年	老的	,	和	有	漫步	四十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他一百二十岁，流浪了四十年。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

leading	the	rebellious	Israelites	in	the	wilderness	.
领导	这	叛逆的	以色列人	在	这	荒野	.

带领叛逆的以色列人在旷野中跋涉。

[səʊ][gɒd] [sed] [tuː; tə]['məʊzɪz] , " [kʌm] [ðaʊ] [ʌp]['ɪntuː][ˌɛm'tiː] . ['pizgə] .

So	God	said	to	Moses	,	"	Come	thou	up	into	Mt	.	Pisgah	.
所以	上帝	说	到	摩西	,	"	来	你	向上	进入	公吨	.	皮斯加	.

于是上帝对摩西说："你上毗斯迦山去。"

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði][feə(r)][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

From	there	thou	shalt	see	the	fair	land	of	Canaan	spread	out	before	thee	,
从	那里	你	应	看	这	公平的	土地	的	迦南	传播	出去	前	你	,

从那里，你将看到美丽的迦南地在你面前展开。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [meɪst] ['nevə(r)][gəʊ] ['ðɪðə(r)] . " [-]

although	thou	mayst	never	go	thither	.	"	[	147	]
虽然	你	五月	绝不	去	那里	.	"	[	-	]

虽然你可能永远不会去那里。[147]

[səʊ]['məʊzɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][æt; ət]

So	Moses	called	his	people	together	and	told	them	that	his	end	was	at
所以	摩西	称为	他的	人们	一起	和	讲述	他们	那	他的	结尾	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

于是摩西召集百姓，告诉他们他的生命即将走到尽头。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

He	told	them	of	all	God	had	done	for	his	people	,
他	讲述	他们	的	全部	上帝	有	完毕	为了	他的	人们	,

他向他们讲述了上帝为他的子民所做的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [led] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .

and	how	wonderfully	they	had	been	led	forth	from	bondage	.
和	如何	太棒了	他们	有	到过	引领	前进	从	束缚	.

他们是如何奇妙地从奴役中被解救出来的。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] ['dʒɒʃuə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['liːdə(r)] ;

He	then	bade	them	take	Joshua	for	their	leader	;
他	然后	巴德	他们	拿	约书亚	为了	他们的	领导者	;

然后他命令他们拥戴约书亚为他们的领袖；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

for	he	it	was	who	should	lead	them	into	the	Promised	Land	.
为了	他	它	曾是	WHO	应该	带领	他们	进入	这	承诺	土地	.

因为正是他应该带领他们进入应许之地。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wept] [məʊst] ['bɪtəli] ,

The	people	wept	most	bitterly	,
这	人们	哭泣	最多	苦涩地	,

人们哭得最伤心，

[ænd; ənd] ['meni] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [səʊ] [mʌtʃ]

and	many	prostrated	themselves	before	the	good	man	who	had	borne	so	much
和	许多	俯卧	他们自己	前	这	好的	男人	WHO	有	出生	所以	很多

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

许多人跪倒在这位为他们承受了如此多苦难的好人面前。

[ðen] ['məʊzɪz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ˌɛm'tiː] . ['pizgə] .

Then	Moses	turned	and	went	up	into	Mt	.	Pisgah	.
然后	摩西	转向	和	去	向上	进入	公吨	.	皮斯加	.

于是摩西转身上了毗斯迦山。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][feə(r)][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

There	lay	the	fair	land	of	Canaan	at	his	feet	,
那里	躺	这	公平的	土地	的	迦南	在	他的	脚	,

迦南这片美丽的土地就在他的脚下。

[wɪð] [ɪts] ['fɜːtaɪl] ['væliz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['hɑːvist] [ɒv; əv] [kɔːn] .

with	its	fertile	valleys	and	rich	fruits	and	abundant	harvests	of	corn	.
和	它是	沃	山谷	和	富有的	水果	和	丰富	收获	的	玉米	.

这里有肥沃的山谷、丰富的水果和丰收的玉米。

[ə'pɒn] [ðɪs] [feə(r)] [siːn] ['məʊzɪz] [geɪzd] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,

Upon	this	fair	scene	Moses	gazed	;	then	,	raising	his	face	towards	God	,
之上	这	公平的	场景	摩西	凝视	;	然后	,	提高	他的	脸	向	上帝	,

摩西凝视着这美丽的景象；然后，他抬起头面向上帝，

[θæŋkt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [æt; ət]

thanked	Him	that	the	wanderings	of	the	children	of	Israel	were	now	at
谢谢	他	那	这	漫游	的	这	孩子们	的	以色列	是	现在	在

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

他们感谢上帝，以色列人的漂泊生涯终于结束了。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] . [-]

Then	he	laid	himself	down	and	died	.	[	148	]
然后	他	铺设	他自己	向下	和	死亡	.	[	-	]

然后他躺下，死了。[148]

[ðə; ði] [lɔːd] ['berid] [hɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [njuː] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] .

The	Lord	buried	him	,	but	no	man	knew	how	or	where	.
这	主	埋葬	他	,	但	不	男人	知道	如何	或者	在哪里	.

上帝将他埋葬了，但没有人知道他是如何被埋葬的，也没有人知道他被埋葬在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

And	when	the	children	of	Israel	knew	he	would	come	no	more	to	them	,
和	什么时候	这	孩子们	的	以色列	知道	他	会	来	不	更多的	到	他们	,

当以色列人知道他不会再来帮助他们时，

[ðeɪ] [wept] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['θɜːti] [deɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['məʊæb] .

they	wept	too	for	him	thirty	days	upon	the	plains	of	Moab	.
他们	哭泣	也	为了	他	三十	天	之上	这	平原	的	摩押	.

他们在摩押平原上为他哭了三十天。

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] .

THE	BURIAL	OF	MOSES	.
这	葬礼	的	摩西	.

摩西的葬礼。

[baɪ] - ['ləʊnli] ['maʊntən] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['dʒɔːrdənz] [weɪv] ,

By	Nebo's	lonely	mountain	,	on	this	side	Jordan's	wave	,
经过	-	孤独	山	,	在	这	边	乔丹的	海浪	,

在尼波山孤寂的山峦旁，在约旦河的这一侧，

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['məʊæb] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [greɪv] .

In	a	vale	in	the	Land	of	Moab	there	lies	a	lonely	grave	.
在	一个	谷	在	这	土地	的	摩押	那里	谎言	一个	孤独	严重	.

在摩押地的一个山谷里，静静地躺着一座孤零零的坟墓。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [ðæt] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɛə] ,

And	no	man	knows	that	sepulchre	,	and	no	man	saw	it	e'er	,
和	不	男人	知道	那	坟墓	,	和	不	男人	锯	它	曾经	,

没有人知道那座坟墓，也从来没有人见过它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)
第4/6页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɛɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] [ˌʌp'tɜːnd] [ðə; ði][sɒd] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ded] [mæn][ðeə(r)] .

For	the	angels	of	God	upturned	the	sod	,	and	laid	the	dead	man	there	.
为了	这	天使	的	上帝	翻转	这	草皮	,	和	铺设	这	死的	男人	那里	.

神的使者将草皮翻开，把死人安放在那里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] ['fjuːnərəl] [ðæt] ['evə(r)] [pɑːst] [ɒn] [ɜːθ] ;

That	was	the	grandest	funeral	that	ever	passed	on	earth	;
那	曾是	这	最宏伟	葬礼	那	曾经	通过了	在	地球	;

那是地球上发生过的最盛大的葬礼；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [hɜːd] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] , [ɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊ] [fɔːθ] —

But	no	man	heard	the	trampling	,	or	saw	the	train	go	forth	—
但	不	男人	听到	这	践踏	,	或者	锯	这	火车	去	前进	—

但是没有人听到脚步声，也没有人看到火车驶离——

['nɔɪzləsli] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] [bæk] [wen] [naɪt] [ɪz] [dʌn] ,

Noiselessly	as	the	daylight	comes	back	when	night	is	done	,
无声	作为	这	日光	来	后退	什么时候	夜晚	是	完毕	,

当黑夜消逝，白昼悄然回归。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [striːk] [ɒn] ['oʊʃənz] [tʃiːk] [grəuz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] .

And	the	crimson	streak	on	ocean's	cheek	grows	into	the	great	sun	.
和	这	赤红	条纹	在	海洋的	脸颊	生长	进入	这	伟大的	太阳	.

海洋脸颊上的那道绯红逐渐演变成耀眼的太阳。

['nɔɪzləsli] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] [wiːvz] ,

Noiselessly	as	the	spring	-	time	her	crown	of	verdure	weaves	,
无声	作为	这	春天	-	时间	她	王冠	的	绿意盎然	编织	,

如同春天悄无声息地编织着她翠绿的冠冕，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] ['əʊpən][ðeə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [liːvz] ;

And	all	the	trees	on	all	the	hills	open	their	thousand	leaves	;
和	全部	这	树木	在	全部	这	丘陵	打开	他们的	千	树叶	;

山上所有的树木都展开了千片叶子；

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wept] ,

So	without	sound	of	music	,	or	voice	of	them	that	wept	,
所以	没有	声音	的	音乐	,	或者	嗓音	的	他们	那	哭泣	,

所以，没有音乐声，也没有哭泣声。

['saɪləntli] [daʊn] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['maʊntənz] [kraʊn] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [swept] . [-]

Silently	down	from	the	mountain's	crown	the	great	procession	swept	.	[	149	]
默默	向下	从	这	山的	王冠	这	伟大的	游行	扫荡	.	[	-	]

浩浩荡荡的队伍从山顶悄无声息地滑落下来。[149]

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði][bɔːld][əʊld]['iːg(ə)l] , [ɒn] [greɪ] [beiθ; beθ] - - [haɪt] ,

Perchance	the	bald	old	eagle	,	on	gray	Beth	-	Peor's	height	,
或许	这	秃	老的	鹰	,	在	灰色的	贝丝	-	-	高度	,

或许，那只秃秃的老鹰，就栖息在灰蒙蒙的伯毗珥山上。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [saɪt] ;

Out	of	his	lonely	eyrie	looked	on	the	wondrous	sight	;
出去	的	他的	孤独	鹰巢	看起来	在	这	奇妙的	视线	;

他从孤独的巢穴中眺望出这奇妙的景象；

[pə'tʃɑ:ns] [ðə; ði]['laɪən] ['stɔ:kɪŋ] , [stɪl] [ʃʌn] [ðæt] ['hæləʊd] [spɒt] ,

Perchance	the	lion	stalking	,	still	shuns	that	hallowed	spot	,
或许	这	狮子	跟踪	,	仍然	回避	那	神圣的	点	,

或许那头潜伏的狮子，依然避开那片神圣之地。

[fɔ:(r); fə(r)] , [bi:st] [ænd; ənd][bɜ:d][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn] ['noʊɪθ] [nɒt] .

For	,	beast	and	bird	have	seen	and	heard	that	which	man	knoweth	not	.
为了	,	兽	和	鸟	有	已见	和	听到	那	哪个	男人	知道	不是	.

因为走兽和飞鸟都见过、听过人所不知道的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [daɪɛθ] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

But	when	the	warrior	dieth	,	his	comrades	in	the	war	,
但	什么时候	这	战士	死亡	,	他的	同志们	在	这	战争	,

但当战士战死后，他的战友们，

[wɪð] [ɑ:mz] [rɪ'vɜ:st] [ænd; ənd] ['mʌfld] [drʌm] , ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl][kɑ:(r)] ;

With	arms	reversed	and	muffled	drum	,	follow	his	funeral	car	;
和	武器	反转	和	闷音	鼓	,	跟随	他的	葬礼	车	;

双臂反握，鼓声闷响，跟在他的灵车后面；

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bænəz] ['teɪkən] , [ðeɪ] [tel] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz] [wʌn] ,

They	show	the	banners	taken	,	they	tell	his	battles	won	,
他们	展示	这	横幅	已采取	,	他们	告诉	他的	战斗	韩元	,

他们展示缴获的旗帜，讲述他赢得的战役，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [li:d] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəlɪs] [sti:d] , [waɪl] [pi:l] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [gʌn] .

And	after	him	lead	his	masterless	steed	,	while	peals	the	minute	gun	.
和	后	他	带领	他的	无主	骏马	,	尽管	果皮	这	分钟	枪	.

在他身后，牵着他那匹没有主人的马，同时鸣响了短笛。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wi:; wi] [leɪ] [ðə; ði][seɪdʒ][tu:; tə] [rest] .

Amidst	the	noblest	of	the	land	we	lay	the	sage	to	rest	.
在……之中	这	最高贵	的	这	土地	我们	躺	这	圣人	到	休息	.

在最尊贵的土地上，我们安葬这位智者。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][bɑ:d][æn; ən] ['bnəd] [pleɪs] , [wɪð] ['kɒstli] ['mɑ:b(ə)l] [drest] ,

And	give	the	bard	an	honored	place	,	with	costly	marble	drest	,
和	给	这	诗人	一个	荣幸	地方	,	和	昂贵	大理石	睡衣	,

给吟游诗人一个尊贵的位置，配上昂贵的大理石长袍。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnstə(r)]['trænsept] [weə(r)] [laɪts] [laɪk] ['glɔ:riz] [fɔ:l] ,

In	the	great	minster	transept	where	lights	like	glories	fall	,
在	这	伟大的	部长	横隔	在哪里	灯	喜欢	荣耀	落下	,

在灯光如荣耀般倾泻而下的宏伟教堂耳堂里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gən] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['kwaɪə(r)] [sɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bleɪznd] [wɔ:l] .

And	the	organ	rings	,	and	the	sweet	choir	sings	along	the	emblazoned	wall	.
和	这	器官	戒指	,	和	这	甜的	唱诗班	唱歌	沿着	这	饰有	墙	.

管风琴响起，甜美的合唱团沿着装饰华丽的墙壁歌唱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:ist] ['wɒriə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['bʌk(ə)ld] [sɒ:d] ,

This	was	the	truest	warrior	that	ever	buckled	sword	,
这	曾是	这	最真实的	战士	那	曾经	弯曲	剑	,

这是历史上最真正的持剑勇士。

[ðɪs] [ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] ['pəʊɪt] [ðæt] ['evə(r)] [bri:ðd] [ə; eɪ] [wɜ:d] ;

This	the	most	gifted	poet	that	ever	breathed	a	word	;
这	这	最多	天才	诗人	那	曾经	呼吸	一个	单词	;

这是有史以来最有才华的诗人；

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɜ:rθs] [fə'lɒsəfə(r)] [treɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][pen] ,

And	never	earth's	philosopher	traced	,	with	his	golden	pen	,
和	绝不	地球的	哲学家	追踪	,	和	他的	金的	笔	,

而地球上的哲学家从未用他的金笔描绘过，

[ɒn] [ðə; ði] ['deθləs] [peɪdʒ] , [truːðz] [hɑːf] [səʊ] [seɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [men] .

On	the	deathless	page	,	truths	half	so	sage	as	he	wrote	down	for	men	.
在	这	永生	页	,	真相	一半	所以	圣人	作为	他	写道	向下	为了	男人	.

在不朽的篇章中，他写下了一半的真理，这些真理如同他为世人所写的那样充满智慧。

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [haɪ] ['ɒnə(r)] , — [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔːl] ,

And	hath	he	not	high	honor	,	—	the	hillside	for	a	pall	,
和	有	他	不是	高的	荣誉	,	—	这	山坡	为了	一个	灵柩	,

他难道没有获得崇高的尊荣吗？——以山坡为棺椁，

[tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [steɪt] [waɪl] ['eɪndʒəls] [weɪt] [wɪð] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪpəz] [tɔːl] ,

To	lie	in	state	while	angels	wait	with	stars	for	tapers	tall	,
到	说谎	在	状态	尽管	天使	等待	和	明星	为了	锥形	高的	,

天使与群星在高高的烛光下等候，遗体静静地安放在灵柩中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [rɒk] - [paɪnz] [laɪk] ['tɒsɪŋ] [pluːmz] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [tuː; tə] [weɪv] ,

And	the	dark	rock	-	pines	like	tossing	plumes	,	over	his	bier	to	wave	,
和	这	黑暗的	岩石	-	松树	喜欢	抛掷	羽流	,	超过	他的	柩	到	海浪	,

而那些深色的岩松，如同抛洒的羽毛，在他的灵柩上摇曳。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [əʊn] [hænd] , [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [lænd] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ?

And	God's	own	hand	,	in	that	lonely	land	,	to	lay	him	in	the	grave	?
和	神的	自己的	手	,	在	那	孤独	土地	,	到	躺	他	在	这	严重	?

在那片荒凉的土地上，是上帝亲手将他安葬于坟墓之中吗?

— [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

—	Alexander	.
—	亚历山大	.

——亚历山大

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['krɒsɪŋ] ['dʒɔːdn] .

THE	CHILDREN	OF	ISRAEL	CROSSING	JORDAN	.
这	孩子们	的	以色列	过境	约旦	.

以色列的孩子们穿越约旦。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] . [-]

THE	STORY	OF	JOSHUA	.	[	151	]
这	故事	的	约书亚	.	[	-	]

约书亚的故事。[151]

[ðen] ['dʒɒʃuə] [led] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['dʒɔːdn] ,

Then	Joshua	led	the	Israelites	forth	;	but	when	they	came	to	the	River	Jordan	,
然后	约书亚	引领	这	以色列人	前进	;	但	什么时候	他们	来了	到	这	河	约旦	,

于是约书亚带领以色列人出发；但他们来到约旦河边时，

[ə'gen] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm] .

again	their	courage	failed	them	.
再次	他们的	勇气	失败的	他们	.

他们的勇气再次崩溃了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [led] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,

Although	they	had	been	led	through	the	Red	Sea	in	the	times	of	their	fathers	,
虽然	他们	有	到过	引领	通过	这	红色的	海	在	这	时代	的	他们的	父亲们	,

虽然他们的祖先曾带领他们穿越红海，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] ,

and	though	all	their	lives	they	had	been	told	of	that	wonderful	deliverance	,
和	尽管	全部	他们的	生活	他们	有	到过	讲述	的	那	精彩的	解救	,

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

尽管他们一生都在听人讲述那场奇妙的救赎，但仍然.....

[wen] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] , [ðeə(r)] [hɑːts] [gruː] ['hevi] ,

when	now	they	came	to	the	River	Jordan	,	their	hearts	grew	heavy	,
什么时候	现在	他们	来了	到	这	河	约旦	,	他们的	心	生长	重的	,

当他们来到约旦河边时，他们的心情变得沉重起来。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	fear	took	possession	of	them	.
和	害怕	采取	拥有	的	他们	.

恐惧攫住了他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	there	lay	the	country	,	fair	and	beautiful	.
但	那里	躺	这	国家	,	公平的	和	美丽的	.

但那里的土地，美丽而富饶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['dʒɒʃuə] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɒn]

They	could	see	it	;	and	,	with	Joshua	so	brave	and	true	to	lead	them	on
他们	可以	看	它	;	和	,	和	约书亚	所以	勇敢的	和	真的	到	带领	他们	在

,

,

,

他们看到了；而且，有勇敢忠诚的约书亚带领他们前行，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

they	gathered	up	their	courage	,	and	the	great	company	marched	down	to	the
他们	聚集	向上	他们的	勇气	,	和	这	伟大的	公司	行军	向下	到	这

['rɪvə(r)][bæŋks] .

river	banks	.
河	银行	.

他们鼓起勇气，这支庞大的队伍向河岸进发。

[ə'gen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Again	the	miracle	of	the	parting	of	the	[	152	]
再次	这	奇迹	的	这	离别	的	这	[	-	]

再次见证分离的奇迹[152]

['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɔːd] [ænd; ənd] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [hiːpt]

waters	was	repeated	;	for	the	waters	roared	and	rushed	,	and	heaped
水	曾是	重复	;	为了	这	水	咆哮	和	匆忙	,	和	堆积如山

[ðəm'selvz] , [laɪk] [greɪt] [wɔːlz] ,

themselves	,	like	great	walls	,
他们自己	,	喜欢	伟大的	墙壁	,

洪水再次出现；因为洪水咆哮奔腾，堆积成巨大的墙垣。

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [pɑːst] [θruː] .

on	either	side	while	the	Israelites	passed	through	.
在	任何一个	边	尽管	这	以色列人	通过了	通过	.

以色列人经过时，他们站在路的两侧。

['miːntaɪm] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd] [sent] ['fɔːwəd] [tuː] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ][tuː; tə] [lɜːn]

Meantime	Joshua	had	sent	forward	two	men	into	the	city	of	Jericho	to	learn
与此同时	约书亚	有	发送	向前	二	男人	进入	这	城市	的	耶利哥	到	学习

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

what	manner	of	people	were	there	;
什么	方式	的	人们	是	那里	;

与此同时，约书亚派了两个人进入耶利哥城，打探那里的人民是什么样的人；

[fɔː(r); fə(r)]['dʒerɪkəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [mʌst; məst] [meɪk]

for	Jericho	was	one	of	the	cities	upon	which	the	Israelites	must	make
为了	耶利哥	曾是	一	的	这	城市	之上	哪个	这	以色列人	必须	制作

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

因为耶利哥是以色列人必须攻打的城市之一。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['keɪnən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

These	people	of	Canaan	were	not	likely	to	give	the	country	into	the	hands
这些	人们	的	迦南	是	不是	可能	到	给	这	国家	进入	这	双手

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

of	a	new	people	without	a	struggle	.
的	一个	新的	人们	没有	一个	斗争	.

迦南人不太可能不经斗争就将国家拱手让给新的民族。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wel] [njuː] .

That	the	Israelites	well	knew	.
那	这	以色列人	出色地	知道	.

以色列人对此心知肚明。

[ðen] , [tuː] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ]

Then	,	too	,	these	were	in	the	days	when	all	nations	were	at	war	with	each
然后	,	也	,	这些	是	在	这	天	什么时候	全部	国家	是	在	战争	和	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

而且，那时各国都处于战争状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd]

and	the	possession	of	a	country	was	always	a	matter	of	force	and
和	这	拥有	的	一个	国家	曾是	总是	一个	事情	的	力量	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

占领一个国家始终是武力和实力的问题。

— [wʌn] ['piːp(ə)l] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

—	one	people	overcoming	the	other	.
—	一	人们	克服	这	其他	.

——一方战胜另一方。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɪzrɪəlaɪts] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒerɪkəʊ] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

When	the	two	Israelites	came	into	Jericho	,	they	sought	the	house	of	a	woman
什么时候	这	二	以色列人	来了	进入	耶利哥	,	他们	寻求	这	房子	的	一个	女士

[nemd] ['reɪˌhæb] ;

named	Rahab	;
命名	喇合	;

两个以色列人来到耶利哥城，就到一位名叫喇合的女子家去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə]

and	from	her	learned	all	those	things	about	the	city	that	they	needed	to
和	从	她	学习	全部	那些	事物	关于	这	城市	那	他们	需要	到

[nəʊ] . [-]

know	.	[	153	]
知道	.	[	-	]

他们从她那里了解到了他们需要知道的关于这座城市的所有事情。[153]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] [hɜːd] [ðæt] [tuː] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	the	king	of	Jericho	heard	that	two	Israelites	were	in	the	city	,
但	这	国王	的	耶利哥	听到	那	二	以色列人	是	在	这	城市	,

但耶利哥王听说城里有两个以色列人，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [spaɪz] .

and	at	once	he	suspected	them	of	being	spies	.
和	在	一次	他	怀疑	他们	的	存在	间谍	.

他立刻怀疑他们是间谍。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi][sent] [ˈmesndʒər] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .

Accordingly	he	sent	messengers	to	seize	them	and	put	them	in	prison	.
因此	他	发送	信使	到	抢占	他们	和	放	他们	在	监狱	.

于是他派人去抓捕他们，并将他们关进监狱。

[ðə; ði] [ˈmesndʒər] [keɪm] , [ˈbeərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

The	messengers	came	,	bearing	with	them	the	authority	of	the	king	;
这	信使	来了	,	轴承	和	他们	这	权威	的	这	国王	;

使者们来了，他们带着国王的权柄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][hɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ˈreɪˌhæb] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] [went] [əˈweɪ] .

but	the	two	men	were	hid	away	by	Rahab	,	and	the	messenger	went	away	.
但	这	二	男人	是	隐藏	离开	经过	喇合	,	和	这	信使	去	离开	.

但喇合把那两个人藏了起来，使者就离开了。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ˈreɪˌhæb] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [lænd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	I	know	,	"	Rahab	said	,	"	that	this	land	belongs	to	you	;
"	我	知道	,	"	喇合	说	,	"	那	这	土地	属于	到	你	;

“我知道，”喇合说，“这片土地属于你；

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [ˈprɒmɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

that	God	hath	promised	it	to	you	;
那	上帝	有	承诺	它	到	你	;

那是上帝应许给你的；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

for	I	have	heard	of	the	wonderful	things	that	God	hath	done	for	you
为了	我	有	听到	的	这	精彩的	事物	那	上帝	有	完毕	为了	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

and	your	people	.
和	你的	人们	.

因为我听说了上帝为你们和你们的人民所行的奇妙事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [juː; jʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][flæks][ɒn][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] ; [ænd; ənd]

Because	of	this	I	have	hidden	you	beneath	the	flax	on	the	housetop	;	and
因为	的	这	我	有	隐	你	下面	这	亚麻	在	这	屋顶	;	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

因此，我把你藏在屋顶的亚麻下面；现在，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [fəˈget] [nɒt] [ˌem ˈiː] .

when	your	people	come	to	take	the	city	,	forget	not	me	.
什么时候	你的	人们	来	到	拿	这	城市	,	忘记	不是	我	.

当你的人民来攻城时，不要忘记我。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;

Tell	your	people	the	protection	given	you	in	this	house	;
告诉	你的	人们	这	保护	给定	你	在	这	房子	;

告诉你的族人，这所房子给予你们的保护；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz][speə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

then	shall	your	soldiers	spare	me	in	the	downfall	of	the	city	.
然后	将	你的	士兵	空闲的	我	在	这	倒台	的	这	城市	.

那么，在城池陷落之时，你们的士兵会饶恕我吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['prɒmɪst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [-]

"	Then	the	Israelites	promised	that	,	in	the	[	154	]
"	然后	这	以色列人	承诺	那	,	在	这	[	-	]

“然后以色列人承诺，在[154]

['rænsæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðɪs] ['wʊmən] ['reɪˌhæb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] .

ransacking	of	the	city	,	this	woman	Rahab	should	be	spared	.
洗劫	的	这	城市	,	这	女士	喇合	应该	是	幸存	.

在城市遭到洗劫的情况下，这个女人喇合应该被饶恕。

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [ðeɪ] [sed] , " ['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [red] [kɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

"	When	we	are	gone	,	"	they	said	,	"	fasten	a	red	cord	upon	the	window	of
"	什么时候	我们	是	已消失	,	"	他们	说	,	"	系	一个	红色的	绳索	之上	这	窗户	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“我们走后，”他们说，“在房子的窗户上系上一根红绳。”

[ðen] , [wen] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [huːz] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [red] [kɔːd] [ɪz] ,

Then	,	when	we	enter	the	city	,	the	house	in	whose	window	the	red	cord	is	,
然后	,	什么时候	我们	进入	这	城市	,	这	房子	在	谁	窗户	这	红色的	绳索	是	,

然后，当我们进入城市时，我们看到了窗户上挂着红绳的那栋房子，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] .

shall	be	spared	.
将	是	幸存	.

将被饶恕。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [let][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

"	At	night	the	woman	let	the	Israelites	down	from	the	roof	of	the	house	by
"	在	夜晚	这	女士	让	这	以色列人	向下	从	这	屋顶	的	这	房子	经过

[ə; eɪ] [rəʊp] ,

a	rope	,
一个	绳索	,

“夜里，妇人用绳子把以色列人从屋顶上放下去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

and	they	hurried	away	to	join	the	Israelites	.
和	他们	慌忙	离开	到	加入	这	以色列人	.

于是他们匆匆赶去与以色列人会合。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] .

In	a	few	days	the	army	of	the	Israelites	appeared	before	the	walls	of	Jericho	.
在	一个	很少	天	这	军队	的	这	以色列人	出现	前	这	墙壁	的	耶利哥	.

几天后，以色列军队出现在耶利哥城墙前。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmiz] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

The	gates	were	closed	,	and	the	king's	armies	within	were	ready	to	resist
这	大门	是	关闭	,	和	这	国王的	军队	之内	是	准备好	到	抵抗

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

城门紧闭，城内国王的军队严阵以待，准备抵抗进攻。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə][duː; də] ?

What	were	the	Israelites	to	do	?
什么	是	这	以色列人	到	做	?

以色列人该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['bætərɪŋ] [ræmz][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [spiə]

Should	**they**	**attack**	**the**	**city**	**with**	**battering**	**rams**	**and**	**meet**	**the**	**people**	**with**	**spears**
应该	他们	攻击	这	城市	和	殴打	公羊	和	见面	这	人们	和	长矛

[ænd; ənd] [sɔːrdz] ?

and	**swords**	**?**
和	剑	?

他们应该用攻城槌攻城，然后用长矛和刀剑迎战城下的百姓吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

This	**was**	**the**	**way**	**of**	**besieging**	**cities**	**in**	**those**	**days**	**;**
这	曾是	这	方式	的	围攻	城市	在	那些	天	;

这就是当时围攻城市的方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [-]

and	**it**	**was**	**for**	**this**	**kind**	**of**	**an**	**[**	**155**	**]**
和	它	曾是	为了	这	种类	的	一个	[	-	]

正是因为这种[155]

[ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] .

attack	**that**	**the**	**people**	**within**	**were**	**prepared**	**.**
攻击	那	这	人们	之内	是	准备	.

袭击发生时，里面的人早已做好准备。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] ;

But	**this**	**was**	**not**	**the**	**way**	**the**	**Israelites**	**were**	**to**	**do**	**their**	**work**	**;**
但	这	曾是	不是	这	方式	这	以色列人	是	到	做	他们的	工作	;

但这并不是以色列人做事的方式；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

for	**God**	**had**	**told**	**them**	**,**	**even**	**while**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
为了	上帝	有	讲述	他们	,	甚至	尽管	在	这	荒野	,

因为上帝曾告诉他们，即使在旷野中，

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [məʊst] [streɪndʒ] .

that	**the**	**walls**	**of**	**Jericho**	**were**	**to**	**be**	**beaten**	**down**	**in**	**a**	**way**	**most**	**strange**	**.**
那	这	墙壁	的	耶利哥	是	到	是	被打败	向下	在	一个	方式	最多	奇怪的	.

耶利哥的城墙将以一种极其奇特的方式被推倒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ɑːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

They	**were**	**to**	**take**	**their**	**Ark**	**up**	**to**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**city**	**.**
他们	是	到	拿	他们的	方舟	向上	到	这	墙壁	的	这	城市	.

他们将把约柜抬到城墙边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðeə(r)]['səʊldʒəz][ɪn] [laɪn] .

They	**were**	**to**	**draw**	**up**	**their**	**soldiers**	**in**	**line**	**.**
他们	是	到	画	向上	他们的	士兵	在	线	.

他们需要让士兵列队。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ]

The	**priests**	**were**	**to**	**bear**	**the**	**Ark**	**,**	**and**	**together**	**all**	**were**	**to**	**march**
这	神父	是	到	熊	这	方舟	,	和	一起	全部	是	到	行进

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

around	**the**	**city**	**,**
大约	这	城市	,

祭司们要抬着约柜，然后一起绕城游行。

[ðə; ði] [priːsts] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːk] .

the	**priests**	**blowing**	**their**	**trumpets**	**as**	**they**	**passed**	**before**	**the**	**Ark**	**.**
这	神父	吹	他们的	小号	作为	他们	通过了	前	这	方舟	.

祭司们吹着号角经过约柜前。

[nɒt] [ə; eɪ][spɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ; [nɒt][ə; eɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

Not	a	spear	was	to	be	thrown	;	not	a	sword	was	to	be	drawn	.
不是	一个	矛	曾是	到	是	抛掷	;	不是	一个	剑	曾是	到	是	绘制	.

禁止投掷长矛，禁止拔剑。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ;

For	seven	days	they	were	to	do	this	;
为了	七	天	他们	是	到	做	这	;

他们需要这样做七天；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

but	on	the	seventh	day	they	were	to	march	seven	times	around	the	city	.
但	在	这	第七	天	他们	是	到	行进	七	时代	大约	这	城市	.

但第七天，他们要绕城行进七圈。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ,

Then	,	amid	the	shouting	of	the	people	and	the	blowing	of	the	trumpets	,
然后	,	之中	这	喊叫	的	这	人们	和	这	吹	的	这	小号	,

[ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [fɔːl] ;

the	walls	would	fall	;
这	墙壁	会	落下	;

然后，在人们的欢呼声和号角声中，城墙倒塌了；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [laɪ]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	so	the	city	would	lie	open	before	them	.
和	所以	这	城市	会	说谎	打开	前	他们	.

于是，整座城市就展现在他们面前。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [dɪd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [-]

All	this	the	Israelites	did	;	and	on	the	seventh	[	156	]
全部	这	这	以色列人	做过	;	和	在	这	第七	[	-	]

以色列人照样做了这一切；到了第七天[156]

[deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['dʒɒʃuə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , — [ðə; ði] [wɔːlz] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]

day	it	came	about	even	as	Joshua	said	it	should	,	—	the	walls	fell	with	a
天	它	来了	关于	甚至	作为	约书亚	说	它	应该	,	—	这	墙壁	跌倒	和	一个

['terəb(ə)l] [kræʃ] .

terrible	crash	.
糟糕的	碰撞	.

事情果然如约书亚所说，城墙轰然倒塌。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .

Then	the	Israelites	marched	in	and	took	the	city	.
然后	这	以色列人	行军	在	和	采取	这	城市	.

然后以色列人进城，攻占了这座城。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['reɪˌhæb] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] .

The	house	of	Rahab	they	did	not	forget	.
这	房子	的	喇合	他们	做过	不是	忘记	.

他们没有忘记喇合的家。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd]

They	brought	her	and	all	her	family	out	from	the	burning	city	and
他们	带来	她	和	全部	她	家庭	出去	从	这	燃烧	城市	和

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['seɪfti] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

placed	her	in	safety	among	their	own	women	and	children	.
放置	她	在	安全	之中	他们的	自己的	女性	和	孩子们	.

他们将她和她的家人从燃烧的城市中救了出来，并将她安置在他们自己的妇女和儿童中间，确保她的安全。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['dʒerɪkəʊ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

THE	WALLS	OF	JERICHO	FALLING	DOWN	.
这	墙壁	的	耶利哥	坠落	向下	.

耶利哥城墙倒塌了。

[greɪt] [ləʊdz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Great	loads	of	gold	and	silver	and	brass	and	iron	they	took	from	the
伟大的	负载	的	金子	和	银	和	黄铜	和	铁	他们	采取	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他们从城里掠走了大量的金银铜铁。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ;

All	of	this	they	saved	for	the	building	of	a	temple	;
全部	的	这	他们	已保存	为了	这	建筑	的	一个	寺庙	;

他们把所有这些钱都攒起来，用来建造一座寺庙；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [seɪv] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [welθ] [fɔː(r); fə(r)]

for	they	had	been	warned	to	save	no	part	of	the	city's	wealth	for
为了	他们	有	到过	警告	到	节省	不	部分	的	这	城市的	财富	为了

[ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .

their	own	use	.
他们的	自己的	使用	.

因为他们曾被警告过，不得将城市财富的一部分据为己有。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [əu'bei] , [seɪv] [wʌn][mæn] .

In	all	this	the	Israelites	obeyed	,	save	one	man	.
在	全部	这	这	以色列人	服从	,	节省	一	男人	.

以色列人除了一个人以外，其余的人都服从了这一切。

[hiː; hi] , ['eikən] , ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] ,

He	,	Achan	,	thinking	no	one	saw	him	,
他	,	阿昌	,	思维	不	一	锯	他	,

阿赞以为没人看见他，

[tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] .

took	some	of	the	riches	and	carried	them	away	and	hid	them	.
采取	一些	的	这	财富	和	携带	他们	离开	和	隐藏	他们	.

他们拿走了一些财物，把它们带走藏了起来。

[naʊ] , ['dʒɒʃuə] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Now	,	Joshua	knew	nothing	of	all	this	;	but	the	next	day	,
现在	,	约书亚	知道	没有什么	的	全部	这	;	但	这	下一个	天	,

当时约书亚对这一切一无所知；但第二天，

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [went] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)]

when	the	army	went	against	the	little	city	of	Ai	,	behold	the	Israelites	were
什么时候	这	军队	去	反对	这	小的	城市	的	人工智能	,	看哪	这	以色列人	是

['drɪvn] [bæk] [dɪ'fiːtɪd] . [-]

driven	back	defeated	.	[	158	]
驱动	后退	战败	.	[	-	]

当军队攻打艾城时，以色列人被击退了。[158]

['iːv(ə)n]['dʒɑːʃuːəz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .

Even	Joshua's	heart	was	heavy	.
甚至	约书亚的	心	曾是	重的	.

就连约书亚的心情也十分沉重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

He	could	not	see	why	it	should	have	been	;	but	when	he	knelt	before	God	,
他	可以	不是	看	为什么	它	应该	有	到过	;	但	什么时候	他	跪下	前	上帝	,

他无法理解为什么会这样；但当他跪在上帝面前时，

[gɒd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [sɪn] [ə'mʌŋ]

God	said	to	him	,	"	Never	can	I	fight	for	my	people	while	there	is	sin	among
上帝	说	到	他	,	"	绝不	能	我	斗争	为了	我的	人们	尽管	那里	是	罪	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

上帝对他说："我的子民中间若有罪恶，我就不能为他们争战。"

[gəʊ][faɪnd] ['eikən] ; [hiː; hi] [hæθ] ['hɪd(ə)n] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .

Go	find	Achan	;	he	hath	hidden	gold	in	the	tent	.
去	寻找	阿昌	;	他	有	隐	金子	在	这	帐篷	.

去找亚干，他把金子藏在帐篷里了。

[ə'kjuːz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

Accuse	him	before	the	people	and	put	him	to	death	.
控	他	前	这	人们	和	放	他	到	死亡	.

在众人面前控告他，处死他。

[ðen] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [sək'ses] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

Then	again	shall	success	be	with	the	Israelites	.
然后	再次	将	成功	是	和	这	以色列人	.

那时，以色列人必将再次获得成功。

" ['dʒɒʃuə] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Joshua	went	before	his	people	and	told	them	what	God	had	said	to	him	.
"	约书亚	去	前	他的	人们	和	讲述	他们	什么	上帝	有	说	到	他	.

约书亚走到百姓前面，把上帝对他说的话告诉了他们。

[ðen] ['eikən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

Then	Achan	was	called	before	the	Israelites	and	put	to	death	.
然后	阿昌	曾是	称为	前	这	以色列人	和	放	到	死亡	.

于是亚干被带到以色列人面前，处死了。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒɒʃuə] , " [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] [ə'gen] .

"	Now	,	"	said	Joshua	,	"	let	us	go	against	the	city	of	Ai	again	.
"	现在	,	"	说	约书亚	,	"	让	我们	去	反对	这	城市	的	人工智能	再次	.

"现在，"约书亚说，"让我们再次攻打艾城吧。"

" [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ,

"	They	went	;	and	this	time	the	city	was	taken	,
"	他们	去	;	和	这	时间	这	城市	曾是	已采取	,

他们去了；这一次，城被攻陷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	people	bowed	before	the	power	of	the	Israelites	,	acknowledging	them
和	这	人们	鞠躬	前	这	力量	的	这	以色列人	,	承认	他们

[æz; əz] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] . [-]

as	their	masters	.	[	159	]
作为	他们的	大师	.	[	-	]

百姓向以色列人的权势俯首称臣，承认他们是自己的主人。[159]

[ðə; ði] ['gibiənait] .

THE	GIBEONITES	.
这	基遍人	.

基遍人。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd]

The	sun	stood	still	,	the	moon	it	stayed
这	太阳	站立	仍然	,	这	月亮	它	入住

太阳静止不动，月亮也依旧高悬。

[tɪl] ['ɪzriːəlz] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [ə'lei]
Till Israel's vengeance was allayed
直到 以色列的 复仇 曾是 缓解

直到以色列的复仇之心平息

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Upon his enemy ,
之上 他的 敌人 ,

对他的敌人，

['pɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ]
Pausing all that awful day
暂停 全部 那 可怕 天

暂停那可怕的一天

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['brɪliəntli] .
And glowing brilliantly .
和 发光 精彩 .

而且闪闪发光。

[waɪl] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,
While these cities were being taken ,
尽管 这些 城市 是 存在 已采取 ,

当这些城市被攻占时，

[ðə; ði] ['gibiənait] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
the Gibeonites had heard of the coming of the Israelites and of their
这 基遍人 有 听到 的 这 未来 的 这 以色列人 和 的 他们的
[greɪt] ['kɔŋkwests] .
great conquests .
伟大的 征服 .

基遍人听说了以色列人的到来和他们伟大的征服。

[naʊ] , [ðiːz] ['gibiənait] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz]
Now , these Gibeonites were a strong people ; and so , when they heard these
现在 , 这些 基遍人 是 一个 强的 人们 ; 和 所以 , 什么时候 他们 听到 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

基遍人是个强壮的民族；所以，当他们听到这些事的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪəd] .
they made preparations for the attack which they feared .
他们 制成 准备工作 为了 这 攻击 哪个 他们 害怕 .

他们为他们所担心的袭击做好了准备。

[fɜːst] , [ðeɪ] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə] .
First , they sent messengers to Joshua .
第一的 , 他们 发送 信使 到 约书亚 .

首先，他们派使者去见约书亚。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sed] .
" We wish to make peace with you , " the messenger said .
" 我们 希望 到 制作 和平 和 你 , " 这 信使 说 .

“我们希望与你们和好，”使者说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keɪnəˌnaɪts] , " [sed] ['dʒɒʃuə] , " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" If you are Canaanites , " said Joshua , " we can make no peace with you . "
" 如果 你 是 迦南人 , " 说 约书亚 , " 我们 能 制作 不 和平 和 你 . "

约书亚说：“如果你们是迦南人，我们就不能与你们讲和。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['keɪnəˌnaɪts] , " [ðə; ði] ['mesndʒər] [-]

"	But	we	are	not	Canaanites	,	"	the	messengers	[	160	]
"	但	我们	是	不是	迦南人	,	"	这	信使	[	-	]

“但我们不是迦南人，”使者们[160]

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [bɪ'həʊld][wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

"	Behold	we	come	from	a	great	distance	.
"	看哪	我们	来	从	一个	伟大的	距离	.

“看哪，我们来自遥远的地方。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [draɪ]['aʊə(r)] [bred] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['brəʊkən]['aʊə(r)] ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)] ?

Do	you	not	see	how	dry	our	bread	is	,	and	how	broken	our	bottles	are	?
做	你	不是	看	如何	干燥	我们的	面包	是	,	和	如何	破碎的	我们的	瓶子	是	?

难道你们没看到我们的面包有多干，我们的瓶子有多破吗?

['aʊə(r)] ['ʃuːz] , [tuː] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] !

Our	shoes	,	too	,	see	how	they	are	worn	!
我们的	鞋	,	也	,	看	如何	他们	是	磨损	!

我们的鞋子也一样，看看它们是怎么被穿的!

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ;

All	these	were	new	when	we	began	our	journey	;
全部	这些	是	新的	什么时候	我们	开始	我们的	旅行	;

当我们开始这段旅程时，这一切都是全新的;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] .

but	we	have	been	so	long	on	the	road	,	they	are	worn	.
但	我们	有	到过	所以	长的	在	这	路	,	他们	是	磨损	.

但我们一直在路上奔波，它们已经磨损了。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .

We	have	heard	of	your	coming	,	as	have	all	the	kings	round	about	our	country	.
我们	有	听到	的	你的	未来	,	作为	有	全部	这	国王	圆形的	关于	我们的	国家	.

我们听说了你的到来，我们国家周围的所有国王也都知道了。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ;

We	know	how	great	is	your	power	;
我们	知道	如何	伟大的	是	你的	力量	;

我们知道你的力量有多么强大;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	that	is	why	we	have	come	to	beg	you	to	be	at	peace	with	our	people	.
和	那	是	为什么	我们	有	来	到	求	你	到	是	在	和平	和	我们的	人们	.

所以，我们才来恳求你们与我们的人民和平相处。

" [naʊ] , [ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][waɪz] [truː] ; [bʌt; bət]['dʒɒʃuə] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	,	this	story	was	in	no	wise	true	;	but	Joshua	believed	it	,
"	现在	,	这	故事	曾是	在	不	明智的	真的	;	但	约书亚	相信	它	,

“然而，这个故事根本不是真的；但约书亚却深信不疑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gibiənait] [went] [ə'weɪ] [pliːzd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] .

and	the	Gibeonites	went	away	pleased	indeed	that	they	had	succeeded	so	well	.
和	这	基遍人	去	离开	高兴	的确	那	他们	有	成功了	所以	出色地	.

基遍人带着极大的喜悦离开了，因为他们取得了如此巨大的成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['dʒɒʃuə] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['gibiənait] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'truː] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	a	few	days	after	,	Joshua	learned	that	these	Gibeonites	had	been	untrue	to	him	,
但	一个	很少	天	后	,	约书亚	学习	那	这些	基遍人	有	到过	不属实	到	他	,

但几天后，约书亚得知这些基遍人背叛了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['keɪnən] . [-]

and	that	they	dwelt	in	the	very	midst	of	the	country	of	Canaan	.	[	161	]
和	那	他们	居住	在	这	非常	中间	的	这	国家	的	迦南	.	[	-	]

他们居住在迦南地的中心地带。[161]

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ?

"	Why	have	you	deceived	us	?
"	为什么	有	你	受骗	我们	?

你们为什么要欺骗我们?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] .

"	he	asked	of	their	leaders	.
"	他	问	的	他们的	领导人	.

他向他们的领导人问道。

[ðə; ði] ['liːdəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

The	leaders	could	make	no	reply	.
这	领导人	可以	制作	不	回复	.

领导们无法作出回应。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [sleɪ] [ˌjuː 'es] . "

They	could	only	say	,	"	But	you	promised	not	to	slay	us	.	"
他们	可以	仅有的	说	,	"	但	你	承诺	不是	到	杀戮	我们	.	"

他们只能说：“但你答应过不会杀害我们。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['dʒɒʃuə] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	true	,	"	Joshua	replied	.
"	那	是	真的	,	"	约书亚	回复	.

“没错，”约书亚回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [breɪk] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] .

"	And	we	will	not	break	our	promise	.
"	和	我们	将要	不是	休息	我们的	承诺	.

我们绝不会违背诺言。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] ['prɪznər] ,

We	will	not	slay	you	;	but	we	will	take	all	prisoners	,
我们	将要	不是	杀戮	你	;	但	我们	将要	拿	全部	囚犯	,

我们不会杀害你们；但我们会俘虏所有战俘。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [sleɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

and	you	shall	serve	us	as	slaves	all	the	days	of	your	life	.
和	你	将	服务	我们	作为	奴隶	全部	这	天	的	你的	生活	.

你们要终身服侍我们，如同奴隶一样。

" [ðə; ði] ['gibiənait] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [hɑːtɪd] [ɪn'diːd] .

"	The	Gibeonites	were	heavy	hearted	indeed	.
"	这	基遍人	是	重的	心地	的确	.

基遍人心中十分沉重。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən]

They	had	fallen	into	their	own	pit	;	for	they	would	rather	have	died	than
他们	有	倒下	进入	他们的	自己的	坑	；	为了	他们	会	相当	有	死亡	比

[bɪ'kʌm] [sleɪvz] .

become	slaves	.
变得	奴隶	.

他们自掘坟墓，因为他们宁愿死也不愿做奴隶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

But	now	there	was	no	hope	for	them	,
但	现在	那里	曾是	不	希望	为了	他们	,

但现在他们已经没有希望了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [praʊd] [hedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] .

and	they	could	only	bow	their	proud	heads	beneath	the	yoke	.
和	他们	可以	仅有的	弓	他们的	自豪的	头部	下面	这	轭	.

他们只能低下骄傲的头颅，屈服于枷锁之下。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gibiənait] [meɪd] [piːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs]

Hardly	had	the	Israelites	and	the	Gibeonites	made	peace	with	each	other	in	this
几乎	有	这	以色列人	和	这	基遍人	制成	和平	和	每个	其他	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

以色列人和基遍人刚刚以这种方式缔结和平，

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['æməraɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gibiənait] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

when	down	came	the	Amorites	upon	the	Gibeonites	to	fight	them	.
什么时候	向下	来了	这	亚摩利人	之上	这	基遍人	到	斗争	他们	.

亚摩利人下来攻击基遍人。

['dʒɒʃuə] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] . [-]

JOSHUA	COMMANDING	THE	SUN	TO	STAND	STILL	.	[	163	]
约书亚	指挥	这	太阳	到	站立	仍然	.	[	-	]

约书亚命令太阳停止转动。[163]

[ðə; ði] ['gibiənait] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] , [fled] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə]

The	Gibeonites	,	frightened	at	the	appearance	of	the	great	army	,	fled	to	Joshua
这	基遍人	,	害怕	在	这	外貌	的	这	伟大的	军队	,	逃亡	到	约书亚

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

基遍人看到大军出现，惊恐万分，便逃到约书亚那里求助。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [sleɪvz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	We	shall	protect	you	as	our	servants	and	slaves	,	"	was	the	answer	.
"	我们	将	保护	你	作为	我们的	仆人	和	奴隶	,	"	曾是	这	回答	.

“我们将像保护我们的仆人和奴隶一样保护你们，”对方回答道。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['æmoraɪt] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ðæt] ['mɑːtʃt] [aʊt]

And	so	,	when	the	Amorites	came	,	it	was	the	Israelites	that	marched	out
和	所以	,	什么时候	这	亚摩利人	来了	,	它	曾是	这	以色列人	那	行军	出去

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

所以，当亚摩利人来袭时，是以色列人出兵迎战他们。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] ['fɒləʊd] .

A	terrible	battle	followed	.
一个	糟糕的	战斗	随后	.

随后爆发了一场惨烈的战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [wɪtʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

For	a	time	no	one	could	have	told	which	army	was	to	be	victorious	.
为了	一个	时间	不	一	可以	有	讲述	哪个	军队	曾是	到	是	胜利者	.

有一段时间，谁也无法预料哪支军队会取得胜利。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æməraɪt] ; [stɪl] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] .

Many	were	falling	among	the	Amorites	;	still	their	army	was	pressing	forward	.
许多	是	坠落	之中	这	亚摩利人	;	仍然	他们的	军队	曾是	紧迫	向前	.

亚摩利人中许多人阵亡，但他们的军队仍然向前推进。

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] !

If	only	the	day	would	not	come	to	an	end	!
如果	仅有的	这	天	会	不是	来	到	一个	结尾	!

但愿这一天永远不会结束！

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] !

If	only	the	darkness	would	not	fall	!
如果	仅有的	这	黑暗	会	不是	落下	!

但愿黑暗不要降临！

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['æməraɪt] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bæk] !

If	only	they	might	keep	on	with	the	battle	till	the	Amorites	,	exhausted	,	should	fall	back	!
如果	仅有的	他们	可能	保持	在	和	这	战斗	直到	这	亚摩利人	,	筋疲力尽的	,	应该	落下	后退	!

但愿他们能坚持战斗，直到精疲力竭的亚摩利人撤退为止！

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['æməraɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

To	give	up	the	battle	and	begin	again	in	the	morning	would	be	to	give	the	Amorites	opportunity	to	regain	strength	and	courage	.
到	给	向上	这	战斗	和	开始	再次	在	这	早晨	会	是	到	给	这	亚摩利人	机会	到	恢复	力量	和	勇气	.

放弃战斗，第二天早上再重新开始，就等于给了亚摩利人恢复力量和勇气的机会。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə] , " [waɪ] [-]

Then	the	thought	came	to	Joshua	,	"	Why	[	164	]
然后	这	想法	来了	到	约书亚	,	"	为什么	[	-	]

然后约书亚想到，“为什么[164]

[ʃʊd; ʃəd] [naɪt] [kʌm] ?

should	night	come	?
应该	夜晚	来	?

夜幕降临了吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [stænd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æməraɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [bæk] ?

Why	should	not	the	sun	and	the	moon	stand	still	in	the	heavens	until	this	battle	is	finished	and	the	Amorites	are	driven	back	?
为什么	应该	不是	这	太阳	和	这	月亮	站立	仍然	在	这	天	直到	这	战斗	是	完成的	和	这	亚摩利人	是	驱动	后退	?

为什么太阳和月亮不能在天空中静止不动，直到这场战争结束，亚摩利人被击退?

" [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməraɪt] . [-]

"	DESTRUCTION	OF	THE	ARMY	OF	THE	AMORITES	.	[	165	]
"	破坏	的	这	军队	的	这	亚摩利人	.	[	-	]

“亚摩利人军队的毁灭。”[165]

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ləʊ] ! [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,

And	as	he	thought	,	lo	!	the	prayer	was	answered	,
和	作为	他	想法	,	洛	!	这	祷告	曾是	回答	,

正当他想着的时候，瞧！他的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][muːn][dɪd][stænd][stɪl] .

and	the	sun	and	the	moon	did	stand	still	.
和	这	太阳	和	这	月亮	做过	站立	仍然	.

太阳和月亮真的停止了转动。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][pɑːst] ; [ðə; ði][tuː][ˈɑːmiz] [fɔːt] [ɒn] ; [ðə; ði]['æmərəɪt] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd]

Hour	after	hour	passed	;	the	two	armies	fought	on	;	the	Amorites	grew	weaker	and
小时	后	小时	通过了	;	这	二	军队	战斗	在	;	这	亚摩利人	生长	较弱	和

[wiːkə] .

weaker	.
较弱	.

时间一分一秒地过去；两军继续交战；亚摩利人的力量越来越弱。

[waɪ] [dɪd][nɒt][ðə; ði][sʌn][gəʊ] [daʊn] ?

Why	did	not	the	sun	go	down	?
为什么	做过	不是	这	太阳	去	向下	?

为什么太阳没有落山?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][rest] ?

Why	did	the	darkness	not	come	to	give	them	rest	?
为什么	做过	这	黑暗	不是	来	到	给	他们	休息	?

为什么黑暗没有降临，让他们得以安息?

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['æmərəɪt] [kʊd; kəd][həʊld][aʊt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	last	the	Amorites	could	hold	out	no	longer	.
在	最后的	这	亚摩利人	可以	抓住	出去	不	更长	.

最终，亚摩利人再也无法坚持下去了。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] .

The	army	turned	and	fled	.
这	军队	转向	和	逃亡	.

军队转身逃跑了。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [pə'sjuːd] .

The	Israelites	pursued	.
这	以色列人	追击	.

以色列人追赶。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] .

The	kings	hid	themselves	in	a	great	cave	.
这	国王	隐藏	他们自己	在	一个	伟大的	洞穴	.

国王们躲进了一个巨大的山洞里。

[bʌt; bət] ['dʒɒʃuə] [pə'sjuːd] [ðiːz] [stɪl] .

But	Joshua	pursued	these	still	.
但	约书亚	追击	这些	仍然	.

但约书亚仍然继续追寻这些目标。

[hiː; hi] [rəʊld] [greɪt] [stəʊnz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['prɪznər] .

He	rolled	great	stones	up	before	the	cave	and	held	them	there	prisoners	.
他	滚动	伟大的	石头	向上	前	这	洞穴	和	握住	他们	那里	囚犯	.

他将巨石滚到洞前，把他们囚禁在那里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['æmərəɪt] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] , ['dʒɒʃuə] [-]

Then	,	when	the	Amorites	had	been	scattered	,	Joshua	[	166	]
然后	,	什么时候	这	亚摩利人	有	到过	疏散	,	约书亚	[	-	]

后来，亚摩利人四散奔逃，约书亚[166]

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

came	back	to	the	cave	,	brought	out	the	offending	kings	and	slew	them	all	.
来了	后退	到	这	洞穴	,	带来	出去	这	犯罪	国王	和	一万	他们	全部	.

回到山洞，把那些冒犯他们的国王们带出来，把他们全部杀死了。

[səʊ][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [went] [ɒn] .

So	the	contention	for	the	possession	of	the	land	of	Canaan	went	on	.
所以	这	争论	为了	这	拥有	的	这	土地	的	迦南	去	在	.

于是，对迦南地的争夺继续进行下去。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ;

One	by	one	the	tribes	were	overcome	;
一	经过	一	这	部落	是	克服	;

各部落一个接一个地被征服；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['keɪnən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

and	at	last	Canaan	was	in	the	control	of	the	Israelites	.
和	在	最后的	迦南	曾是	在	这	控制	的	这	以色列人	.

最终，迦南落入了以色列人的统治之下。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] .

But	now	Joshua	had	grown	to	be	an	old	man	.
但	现在	约书亚	有	生长	到	是	一个	老的	男人	.

但如今约书亚已经老了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

He	knew	that	the	end	of	his	life	was	near	at	hand	.
他	知道	那	这	结尾	的	他的	生活	曾是	靠近	在	手	.

他知道自己的生命即将走到尽头。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['məʊzɪz][hæd; həd]

So	he	called	the	people	together	and	told	them	,	even	as	Moses	had
所以	他	称为	这	人们	一起	和	讲述	他们	,	甚至	作为	摩西	有

[təʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

于是他召集百姓，照着摩西所告诉他们的说：

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][gɑːdz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

of	all	the	wonderful	things	that	had	happened	to	God's	chosen	people	in	all	the
的	全部	这	精彩的	事物	那	有	发生	到	神的	选定	人们	在	全部	这

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

four	hundred	years	since	they	had	come	out	of	Egypt	.
四	百	年	自从	他们	有	来	出去	的	埃及	.

自从上帝的选民出埃及以来的四百年间，他们经历了许多美好的事情。

[ðen] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Then	he	appealed	to	them	in	the	name	of	God	,
然后	他	上诉	到	他们	在	这	姓名	的	上帝	,

然后他以神的名义向他们发出呼吁，

[huː] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ;

who	had	led	them	safely	into	the	land	of	Canaan	;
WHO	有	引领	他们	安全	进入	这	土地	的	迦南	;

是他带领他们安全进入迦南地；

[hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

he	begged	them	never	to	forget	that	they	were	the	Children	of	Israel	,
他	乞求	他们	绝不	到	忘记	那	他们	是	这	孩子们	的	以色列	,

他恳求他们永远不要忘记他们是以色列的子民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [huːz] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [æn; ən]

and	that	the	religion	of	the	people	into	whose	land	they	had	come	,	an
和	那	这	宗教	的	这	人们	进入	谁	土地	他们	有	来	,	一个

[aɪ'dɒlətrəs] [rɪ'lɪdʒən] ,

idolatrous	religion	,
偶像崇拜	宗教	,

他们所来到的这片土地上，信奉的是偶像崇拜的宗教。

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . [-]

was	not	for	them	.	[	167	]
曾是	不是	为了	他们	.	[	-	]

不适合他们。[167]

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ;

Then	the	people	all	promised	to	be	true	to	the	religion	of	their	fathers	;
然后	这	人们	全部	承诺	到	是	真的	到	这	宗教	的	他们的	父亲们	;

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] ,

and	Joshua	,
和	约书亚	,

于是百姓都承诺要忠于他们祖先的宗教；约书亚说，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [rəʊt] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	the	great	book	of	the	law	,	wrote	their	promise	in	it	.
采取	这	伟大的	书	的	这	法律	,	写道	他们的	承诺	在	它	.

拿起那本伟大的律法书，把他们的誓言写在上面。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ʌp] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [əʊk] [triː] [ænd; ənd] [sed] ,

More	than	that	,	he	rolled	a	great	stone	up	beneath	an	oak	tree	and	said	,
更多的	比	那	,	他	滚动	一个	伟大的	石头	向上	下面	一个	橡木	树	和	说	,

不仅如此，他还把一块大石头滚到一棵橡树下，说道：

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] .

"	Look	at	the	great	stone	.
"	看	在	这	伟大的	石头	.

“看看这块巨石。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [gɒd] .

It	has	heard	your	promise	that	you	will	serve	always	the	one	God	.
它	有	听到	你的	承诺	那	你	将要	服务	总是	这	一	上帝	.

它听到了你永远侍奉独一真神的承诺。

[gɑːd] [ðæt] [stəʊn] ; [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

Guard	that	stone	;	and	let	it	be	a	remembrance	to	you	of	the	promise
警卫	那	石头	;	和	让	它	是	一个	纪念	到	你	的	这	承诺

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] .

you	have	made	.
你	有	制成	.

守护好那块石头；让它成为你记念你所作承诺的凭证。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] [sæd] [æt; ət] [hɑːt] ;

"	The	people	went	away	sad	at	heart	;
"	这	人们	去	离开	伤心	在	心	;

人们带着悲伤的心情离开了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)]

for	they	knew	they	should	never	look	again	upon	their	patient	leader	and	teacher
为了	他们	知道	他们	应该	绝不	看	再次	之上	他们的	病人	领导者	和	老师

,

,

,

因为他们知道自己再也不能见到那位耐心友善的领袖和老师了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd]

who	had	been	so	faithful	and	true	to	them	in	all	the	years	he	had
WHO	有	到过	所以	忠实	和	真的	到	他们	在	全部	这	年	他	有

[biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

been	with	them	.
到过	和	他们	.

在他与他们相处的这些年里，他一直对他们忠诚不渝。

['debərə]
DEBORAH
黛博拉

黛博拉

['iːˌhʊd] [ænd; ənd] ['debərə] . [-]
EHUD **AND** **DEBORAH** **.** **[** **169** **]**
ehud 和 黛博拉 . [-]

以笏和底波拉。[169]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
For **a** **few** **years** **the** **Israelites** **remembered** **their** **promise** **;** **but** **alas** **!**
为了 一个 很少 年 这 以色列人 记得 他们的 承诺 ; 但 唉 !

以色列人有几年时间还记得他们的承诺；但是，唉！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [prəʊn] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ'dɒlətri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
they **were** **very** **prone** **to** **sink** **back** **into** **the** **idolatry** **which** **surrounded** **them** **.**
他们 是 非常 易于 到 下沉 后退 进入 这 偶像崇拜 哪个 包围 他们 .

他们很容易重新陷入周围的偶像崇拜之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [w'ɜːˌɪpɪŋ] ['aɪdəlz] ,
And **it** **was** **not** **very** **long** **before** **they** **were** **worshipping** **idols** **,**
和 它 曾是 不是 非常 长的 前 他们 是 崇拜 偶像 ,

没过多久，他们就开始崇拜偶像了。

['iːv(ə)n][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [traɪbz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
even **as** **were** **the** **heathen** **tribes** **round** **about** **them** **.**
甚至 作为 是 这 异教徒 部落 圆形的 关于 他们 .

就像他们周围的异教部落一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] [gɒd] [sent] ['kruːəl] ['enəmɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ə'gen] [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə]
And **again** **God** **sent** **cruel** **enemies** **to** **fight** **against** **them** **;** **again** **they** **cried** **to**
[hɪm] ,
Him **,**
和 再次 上帝 发送 残忍的 敌人 到 斗争 反对 他们 ; 再次 他们 哭 到
他 ,

上帝再次派遣残暴的敌人来与他们作战；他们再次向上帝呼求，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
and **He** **heard** **them** **.**
和 他 听到 他们 .

祂听到了他们的祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ðeɪ] [sɜːvd] ['ɛglən] , [ðə; ði]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv]['məʊæb] .
For **eighteen** **years** **they** **served** **Eglon** **,** **the** **cruel** **,** **wicked** **king** **of** **Moab** **.**
为了 十八 年 他们 服务 埃格隆 , 这 残忍的 , 邪恶 国王 的 摩押 .

他们为摩押残暴邪恶的国王伊矶伦效力了十八年。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [gɒd] [sent] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [huːz] [neɪm]
But **at** **last** **God** **sent** **the** **Israelites** **a** **man** **to** **help** **them** **,** **whose** **name**
[wɒz; wəz]['iːˌhʊd] .
was **Ehud** **.**
曾是 埃胡德 .

但最终上帝派了一个人来帮助以色列人，他的名字叫以笏。

['iːˌhʊd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['ɛglən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪts]['beərə(r)]
Ehud **told** **them** **to** **send** **a** **present** **to** **Eglon** **,** **and** **he** **would** **be** **its** **bearer**
埃胡德 讲述 他们 到 发送 一个 展示 到 埃格隆 , 和 他 会 是 它是 持有人
.
:
.

以笏告诉他们送礼物给伊矶伦，他自己将亲自送去。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːˌhʊd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dægə(r)] , [-]

The	Israelites	did	this	,	and	Ehud	,	making	a	dagger	,	[	170	]
这	以色列人	做过	这	,	和	埃胡德	,	制作	一个	匕首	,	[	-	]

以色列人照做了，以笏做了一把匕首[170]

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [went] [tuː; tə]['məʊæb] .

and	hiding	it	under	his	clothes	,	went	to	Moab	.
和	隐藏	它	在下面	他的	衣服	,	去	到	摩押	.

他把东西藏在衣服下面，去了摩押。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

When	he	came	to	the	king	he	said	,
什么时候	他	来了	到	这	国王	他	说	,

他来到国王面前说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ləʊn] .

"	I	have	a	secret	to	tell	and	must	see	the	king	alone	.
"	我	有	一个	秘密	到	告诉	和	必须	看	这	国王	独自的	.

“我有一个秘密要告诉国王，而且必须单独见国王。”

" [səʊ]['ɛglən] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

"	So	Eglon	sent	away	his	servants	.
"	所以	埃格隆	发送	离开	他的	仆人	.

于是伊矶伦遣走了他的仆人。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , ['iːˌhʊd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

When	they	were	alone	,	Ehud	took	out	his	dagger	and	thrust	it	into	the
什么时候	他们	是	独自的	,	埃胡德	采取	出去	他的	匕首	和	推力	它	进入	这

[kɪŋz] ['bɒdi] .

king's	body	.
国王的	身体	.

当两人独处时，以笏拔出匕首，刺入国王的身体。

[ðen] ['iːˌhʊd][ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ]

Then	Ehud	ran	out	from	the	room	,	locked	the	doors	after	him	,	and	so
然后	埃胡德	跑	出去	从	这	房间	,	已锁定	这	门	后	他	,	和	所以

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

然后以笏跑出房间，把门锁上，逃走了。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] ['iːˌhʊd][gəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [lɒkt] ,

No	one	saw	Ehud	go	;	and	when	the	servants	found	the	doors	locked	,
不	一	锯	埃胡德	去	;	和	什么时候	这	仆人	成立	这	门	已锁定	,

没有人看见以笏离开；仆人们发现门锁着后，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

they	thought	their	master	had	fallen	asleep	,	and	so	they	made	no	attempt	to
他们	想法	他们的	掌握	有	倒下	睡着了	,	和	所以	他们	制成	不	试图	到

[gəʊ][ɪn] .

go	in	.
去	在	.

他们以为主人睡着了，所以没有尝试进去。

['meni] ['aʊəz] [pɑːst] .

Many	hours	passed	.
许多	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sɜːvənts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

At	last	the	servants	began	to	wonder	why	the	king	did	not	send	for	them	.
在	最后的	这	仆人	开始	到	想知道	为什么	这	国王	做过	不是	发送	为了	他们	.

最后，仆人们开始纳闷，为什么国王没有召见他们。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] .

Night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [æt; ət] [lɑːst] ,

Still	the	king	did	not	awake	;	and	so	,	at	last	,
仍然	这	国王	做过	不是	醒	;	和	所以	,	在	最后的	,

国王仍然没有醒来；于是，最后，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

they	took	a	key	and	opened	the	door	.
他们	采取	一个	钥匙	和	打开	这	门	.

他们拿了钥匙打开了门。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ?

What	did	they	see	?
什么	做过	他们	看	?

他们看到了什么?

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , — [ded] !

There	lay	the	king	upon	the	ground	,	—	dead	!
那里	躺	这	国王	之上	这	地面	,	—	死的	!

国王躺在地上，——死了！

['iːˌhʊd] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [-]

Ehud	,	meantime	,	had	come	back	again	,	[	171	]
埃胡德	,	与此同时	,	有	来	后退	再次	,	[	-	]

与此同时，以笏又回来了[171]

['brɪŋɪŋ] ['meni] ['səʊldʒəz] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['məʊəˌbaɪt]

bringing	many	soldiers	with	him	;	and	the	Israelites	fought	against	the	Moabites
带来	许多	士兵	和	他	;	和	这	以色列人	战斗	反对	这	摩押人

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] .

and	conquered	them	.
和	征服	他们	.

他带来了许多士兵；以色列人与摩押人作战，并征服了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [held] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['iːˌhʊd]

For	some	time	after	this	the	people	held	firmly	to	their	faith	,	and	Ehud
为了	一些	时间	后	这	这	人们	握住	牢牢	到	他们的	信仰	,	和	埃胡德

[led] [ðem; ðəm] .

led	them	.
引领	他们	.

此后一段时间，人们坚定地信奉他们的信仰，以笏带领他们。

[bʌt; bət] ['iːˌhʊd] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ə'gen] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɒd] .

But	Ehud	died	;	and	then	the	Israelites	again	rebelled	against	God	.
但	埃胡德	死亡	;	和	然后	这	以色列人	再次	叛乱	反对	上帝	.

但以笏死了；于是以色列人再次背叛了上帝。

[ə'gen] [gɒd] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [sent] ['dʒeɪbɪn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['ɪzreɪl] ;

Again	God	,	to	punish	them	,	sent	Jabin	,	king	of	Canaan	,	to	fight	against	Israel	;
再次	上帝	,	到	惩治	他们	,	发送	贾宾	,	国王	的	迦南	,	到	斗争	反对	以色列	;

为了惩罚他们，上帝又派迦南王耶宾去与以色列作战；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] .

and	he	conquered	them	.
和	他	征服	他们	.

他征服了他们。

[ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

This	king	was	very	cruel	,	and	they	suffered	much	under	his	power	for
这	国王	曾是	非常	残忍的	,	和	他们	遭受	很多	在下面	他的	力量	为了

['twenti] [lɒŋ] , ['terəb(ə)l] [j'iəz] .

twenty	long	,	terrible	years	.
二十	长的	,	糟糕的	年	.

这位国王非常残暴，在他的统治下，百姓遭受了长达二十年的苦难。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nemd] ['debərə] .

Now	,	there	was	a	very	good	woman	living	at	that	time	,	named	Deborah	.
现在	,	那里	曾是	一个	非常	好的	女士	活的	在	那	时间	,	命名	黛博拉	.

当时有一位非常善良的女子，名叫黛博拉。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɑːm] [triː] , [bɪ'twiːn] ['rɑːmə] [ænd; ənd] ['beθəl] .

She	dwelt	under	a	palm	tree	,	between	Ramah	and	Bethel	.
她	居住	在下面	一个	棕榈	树	,	之间	拉玛	和	伯特利	.

她住在拉玛和伯特利之间的一棵棕榈树下。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ,

There	she	prayed	and	sang	,	and	talked	to	,
那里	她	祈祷	和	唱	,	和	谈话	到	,

她在那里祈祷、唱歌、交谈，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	taught	all	the	people	who	came	to	see	her	.
和	教授	全部	这	人们	WHO	来了	到	看	她	.

她教导了所有来看望她的人。

['debərə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv] ['prɒfəsi] .

Deborah	was	a	very	wise	woman	and	had	the	gift	of	prophecy	.
黛博拉	曾是	一个	非常	明智的	女士	和	有	这	礼物	的	预言	.

底波拉是一位非常有智慧的女子，并且拥有预言的天赋。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][gɒd] , [-]

And	so	it	came	about	that	,	when	the	Israelites	began	to	cry	to	God	,	[	172	]
和	所以	它	来了	关于	那	,	什么时候	这	以色列人	开始	到	哭	到	上帝	,	[	-	]

于是，当以色列人开始向上帝呼求时，[172]

['debərə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [nemd] ['berək] , [ænd; ənd] [sed]

Deborah	,	at	His	command	,	sent	for	a	brave	man	named	Barak	,	and	said
黛博拉	,	在	他的	命令	,	发送	为了	一个	勇敢的	男人	命名	巴拉克	,	和	说

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

底波拉遵照祂的命令，派人去请一位名叫巴拉的勇士，对他说：

" [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['zebjulɔn] [ænd; ənd] ['næftəˌlaɪ] ,

"	Go	now	and	call	men	out	of	the	tribes	of	Zebulon	and	Naphtali	,
"	去	现在	和	称呼	男人	出去	的	这	部落	的	西布伦	和	拿弗他利	,

“现在去从西布伦支派和拿弗他利支派中召集人来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sɪsərə] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] - ['ɑːmi] .

and	take	them	to	fight	against	Sisera	,	the	captain	of	Jabin's	army	.
和	拿	他们	到	斗争	反对	西塞拉	,	这	队长	的	-	军队	.

带领他们去与耶宾军队的统帅西西拉作战。

[gɒd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] .

God	promises	to	give	us	the	victory	.
上帝	承诺	到	给	我们	这	胜利	.

上帝应许赐给我们胜利。

" ['beræk] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
" Barak said , " If thou wilt go with me , I will go .
" 巴拉克 说 , " 如果 你 枯萎 去 和 我 , 我 将要 去 .

巴拉克说："如果你愿意和我一起去，我就去。"

" [səʊ] ['debərə] , [wɪð] ['beræk][ænd; ənd] - , - [men] , [went] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sisərə] .
" So Deborah , with Barak and 10 , 000 men , went to fight against Sisera .
" 所以 黛博拉 , 和 巴拉克 和 - , - 男人 , 去 到 斗争 反对 西塞拉 .

于是，底波拉带着巴拉和一万名士兵去与西西拉作战。

" [duː; də][nɒt] [kɪl] ['sisərə] , " ['debərə] [sed] ;
" Do not kill Sisera , " Deborah said ;
" 做 不是 杀 西塞拉 , " 黛博拉 说 ;

"不要杀西西拉，"底波拉说；

" [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" for God will give the wicked captain into the hands of a woman .
" 为了 上帝 将要 给 这 邪恶 队长 进入 这 双手 的 一个 女士 .

"因为上帝会将邪恶的首领交在一个女人的手中。"

" [səʊ]['beræk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [went] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] ['sisərə] .
" So Barak and his army went and fought against Sisera .
" 所以 巴拉克 和 他的 军队 去 和 战斗 反对 西塞拉 .

于是巴拉克率领军队去与西西拉作战。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['debərə] [hæd; həd]
Very soon the Israelites won the victory , for it was as Deborah had
非常 很快 这 以色列人 韩元 这 胜利 , 为了 它 曾是 作为 黛博拉 有
['prɔfɪˌsaɪd] .
prophesied .
预言 .

以色列人很快就取得了胜利，正如底波拉所预言的那样。

[ðen] ['sisərə] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm]['beræk] .
Then Sisera came down from his chariot and fled from Barak .
然后 西塞拉 来了 向下 从 他的 战车 和 逃亡 从 巴拉克 .

于是西西拉从战车上下来，逃离了巴拉克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['hiːbə] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] ['dʒeɪbɪn] ;
There was a man named Heber , who was at peace with Jabin ;
那里 曾是 一个 男人 命名 希伯 , WHO 曾是 在 和平 和 贾宾 ;

有一个人名叫希伯，他与雅宾关系和睦；

[ænd; ənd] ['sisərə] [ræn][tuː; tə] - [tent] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
and Sisera ran to Heber's tent for safety .
和 西塞拉 跑 到 - 帐篷 为了 安全 .

西西拉跑到希伯的帐篷里寻求庇护。

[wen] [ðə; ði] [mænz] [waɪf] , [-]
When the man's wife , [173]
什么时候 这 男人的 妻子 , [-]

当男人的妻子[173]

['dʒeiəl] , [sɔː] ['sisərə] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn]
Jael , saw Sisera coming , she went out to meet him and said , " Come in , come in
雅埃尔 , 锯 西塞拉 未来 , 她 去 出去 到 见面 他 和 说 , " 来 在 , 来 在
,
,
,

雅亿看见西西拉来了，就出去迎接他，说："进来，进来，

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] .
and **fear** **not** **.**
和 害怕 不是 .

不要害怕。

" [səʊ]['sisərə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd]['dʒeiəl] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
" **So** **Sisera** **came** **in** **and** **lay** **down** **;** **and** **Jael** **covered** **him** **with** **a** **mantle** **.**
" 所以 西塞拉 来了 在 和 躺 向下 ; 和 雅埃尔 涵盖 他 和 一个 地幔 .

于是西西拉进来躺下，雅亿用外袍盖在他身上。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] ;
He **asked** **for** **water** **;** **and** **she** **gave** **him** **milk** **,** **which** **he** **drank** **;**
他 问 为了 水 ; 和 她 给予 他 牛奶 , 哪个 他 喝 ;

他要了水，她给了他牛奶，他就喝了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
and **then** **he** **lay** **down** **again** **.**
和 然后 他 躺 向下 再次 .

然后他又躺下了。

" [stænd][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɑːsk] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
" **Stand** **by** **the** **door** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **if** **any** **one** **ask** **if** **I** **am** **here** **,**
" 站立 经过 这 门 , " 他 说 , " 和 如果 任何 一 问 如果 我 是 这里 ,

“站在门口，”他说，“如果有人问我是否在这里，

[seɪ] - [nəʊ] . -
say **'** **No** **.** **'**
说 - 不 . -

说“不”。

" [ðen] ['sisərə] [fel] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɪð] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [səʊ]
" **Then** **Sisera** **fell** **asleep** **,** **for** **he** **was** **weary** **with** **fighting** **and** **running** **so**
" 然后 西塞拉 跌倒 睡着了 , 为了 他 曾是 厌倦 和 斗争 和 跑步 所以
[fɑː(r)] ;
far **;**
远的 ;

“于是西西拉睡着了，因为他打仗跑了太远，太累了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ðen] ['dʒeiəl] [went] ['veri] ['sɒftli] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [neɪl]
and **when** **he** **was** **asleep** **,** **then** **Jael** **went** **very** **softly** **,** **took** **a** **large** **nail**
和 什么时候 他 曾是 睡着了 , 然后 雅埃尔 去 非常 轻轻 , 采取 一个 大的 指甲
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
and **a** **hammer** **,**
和 一个 锤 ,

趁他睡着的时候，雅亿悄悄地走过去，拿来一根大钉子和一把锤子。

[ænd; ənd] ['hæməd] [ðə; ði][neɪl]['ɪntuː] - [hed] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
and **hammered** **the** **nail** **into** **Sisera's** **head** **and** **down** **into** **the** **ground** **.**
和 锤击 这 指甲 进入 - 头 和 向下 进入 这 地面 .

然后将钉子钉入西西拉的头颅，钉入土里。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [pɑːst] [məʊst] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['seɪfli] .
After **this** **war** **forty** **years** **passed** **most** **happily** **and** **safely** **.**
后 这 战争 四十 年 通过了 最多 快乐地 和 安全 .

这场战争结束后，我们幸福平安地度过了四十年。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
The **Israelites** **lived** **in** **the** **fear** **of** **God** **,**
这 以色列人 居住地 在 这 害怕 的 上帝 ,

以色列人敬畏上帝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

and	he	kept	them	in	peace	and	gave	them	rest	from	their	enemies	.
和	他	保留	他们	在	和平	和	给予	他们	休息	从	他们的	敌人	.

他使他们免受敌人的侵扰，使他们安享太平。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔːti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ə'gen] [lʌvd] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd]

But	when	the	forty	years	were	passed	,	the	Israelites	again	loved	evil	;	and
但	什么时候	这	四十	年	是	通过了	,	这	以色列人	再次	喜爱	邪恶的	;	和

[ə'gen] , [tuː] ,

again	,	too	,
再次	,	也	,

但四十年过去了，以色列人又喜爱作恶；而且，他们又一次.....

['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . [-]

sorrows	and	punishments	came	upon	them	.	[	174	]
悲伤	和	惩罚	来了	之上	他们	.	[	-	]

悲痛和惩罚降临到他们身上。[174]

[fɜːst] , [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

First	,	the	Midianites	came	to	be	their	enemies	.
第一的	,	这	米甸人	来了	到	是	他们的	敌人	.

首先，米甸人成了他们的敌人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ; [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm]

They	came	in	great	numbers	;	they	brought	their	camels	and	their	cattle	with	them
他们	来了	在	伟大的	数字	;	他们	带来	他们的	骆驼	和	他们的	牛	和	他们

,

,

,

他们人山人海，带来了骆驼和牛群。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

and	pitched	their	tents	in	the	land	of	the	Israelites	.
和	投球	他们的	帐篷	在	这	土地	的	这	以色列人	.

他们就在以色列人的地上支搭帐篷。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [left] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][haɪd][ɪn][denz]

The	Israelites	left	their	pleasant	houses	and	fields	,	and	ran	to	hide	in	dens
这	以色列人	左边	他们的	令人愉快的	房屋	和	字段	,	和	跑	到	隐藏	在	巢穴

[ænd; ənd] [keɪvz] ,

and	caves	,
和	洞穴	,

以色列人离开了他们舒适的房屋和田地，跑到山洞和洞穴里躲藏起来。

[fɔː(r); fə(r)][frɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['mɪdɪənaɪt] .

for	fear	of	the	cruel	Midianites	.
为了	害怕	的	这	残忍的	米甸人	.

因为害怕残暴的米甸人。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [bɪ'keɪm] ['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] .

The	pleasant	land	became	barren	and	desolate	.
这	令人愉快的	土地	成为	荒芜	和	荒凉	.

曾经美丽的土地变得荒芜贫瘠。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [kraɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Then	the	Israelites	cried	again	to	the	Lord	,	for	they	knew	that	He	could
然后	这	以色列人	哭	再次	到	这	主	,	为了	他们	知道	那	他	可以

[dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] ,

deliver	them	,
递送	他们	,

于是以色列人再次向耶和华呼求，因为他们知道他能拯救他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈləʊn] .

and	He	alone	.
和	他	独自的	.

只有祂。

[gɒd] [sent] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] : " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

God	sent	an	answer	to	them	by	a	prophet	:	"	Thus	saith	the	Lord	,
上帝	发送	一个	回答	到	他们	经过	一个	先知	:	"	因此	赛斯说	这	主	,

上帝差遣一位先知回答他们说：“耶和华如此说：

- [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkruːəl]

'	I	brought	you	safely	out	of	Egypt	and	delivered	you	from	the	cruel
-	我	带来	你	安全	出去	的	埃及	和	发表	你	从	这	残忍的

[ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

“我把你们平安地带出了埃及，把你们从残暴的埃及人手中救了出来。”

[ænd; ənd] [drəʊv] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈkeɪnən] [fɔː(r); fə(r)]

and	drove	away	your	enemies	,	and	gave	you	the	land	of	Canaan	for
和	驾驶	离开	你的	敌人	,	和	给予	你	这	土地	的	迦南	为了

[ə; eɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] ;

a	possession	;
一个	拥有	;

赶走了你们的仇敌，并将迦南地赐给你们为业；

[ænd; ənd][aɪ] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌem ˈiː] ,

and	I	commanded	you	to	obey	and	serve	Me	,
和	我	命令	你	到	服从	和	服务	我	,

我命令你们服从我、侍奉我，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][juː; jʊ] ;

and	not	to	worship	the	idols	of	the	people	who	live	near	you	;
和	不是	到	崇拜	这	偶像	的	这	人们	WHO	居住	靠近	你	;

不可敬拜你邻舍之人的偶像；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [əuˈbei] [maɪ] [kəˈmɑːnd] . -

but	you	have	not	obeyed	My	command	.	'
但	你	有	不是	服从	我的	命令	.	-

但你们没有服从我的命令。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [went] [əˈweɪ] . [-]

"	Then	the	prophet	went	away	.	[	175	]
"	然后	这	先知	去	离开	.	[	-	]

“然后先知就离开了。[175]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈgɪdiən] .

THE	STORY	OF	GIDEON	.
这	故事	的	基甸	.

基甸的故事。

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ([ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [oʊfrə] ,) [huːz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nemd] [ˈgɪdiən] .

Now	,	there	was	a	man	(	living	at	Ophrah	,	)	whose	son	was	named	Gideon	.
现在	,	那里	曾是	一个	男人	(	活的	在	奥弗拉	,	)	谁	儿子	曾是	命名	基甸	.

当时有一个人（住在俄弗拉），他的儿子名叫基甸。

[ˈgɪdiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;

Gideon	was	a	true	servant	of	the	Lord	;
基甸	曾是	一个	真的	仆人	的	这	主	;

基甸是耶和华的忠实仆人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv]['beiəl] .

but	his	father	was	an	idolater	and	a	worshipper	of	Baal	.
但	他的	父亲	曾是	一个	偶像崇拜者	和	一个	崇拜者	的	巴力	.

但他的父亲是拜偶像的，崇拜巴力神。

[wʌn] [deɪ] ['gɪdiən] [wɒz; wəz] ['θreʃɪŋ] [wiːt] [ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [pleɪs] ,

One	day	Gideon	was	threshing	wheat	in	a	hidden	place	,
一	天	基甸	曾是	脱粒	小麦	在	一个	隐	地方	,

有一天，基甸在隐蔽的地方打麦子。

[lest][ðə; ði] [aɪ'dɔlətə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːn] [frɒm; frəm][hɪm] .

lest	the	idolaters	should	see	him	and	come	and	take	his	corn	from	him	.
免得	这	偶像崇拜者	应该	看	他	和	来	和	拿	他的	玉米	从	他	.

免得拜偶像的人看见他，来抢夺他的粮食。

['gɪdiənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [θreʃ] [ðə; ði] [wiːt] ; [bʌt; bət]

Gideon's	heart	was	full	of	sorrowful	thoughts	as	he	threshed	the	wheat	;	but
吉迪恩的	心	曾是	满的	的	悲伤	想法	作为	他	脱粒	这	小麦	;	但

, [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

,	as	he	looked	up	,
,	作为	他	看起来	向上	,

基甸打麦子的时候，心里充满了悲伤；但是，当他抬头望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl][nɪə(r)][hɪm] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən][əʊk] .

he	saw	an	angel	near	him	,	sitting	beneath	an	oak	.
他	锯	一个	天使	靠近	他	,	坐着	下面	一个	橡木	.

他看见一位天使坐在他附近的一棵橡树下。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] .

And	Gideon	heard	him	say	,	"	The	Lord	is	with	thee	.
和	基甸	听到	他	说	,	"	这	主	是	和	你	.

基甸听见他说：“耶和华与你同在。”

" [wen] ['gɪdiən] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [spiːk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	When	Gideon	heard	the	angel	speak	,	he	looked	up	with	wonder	.
"	什么时候	基甸	听到	这	天使	说话	,	他	看起来	向上	和	想知道	.

“基甸听见天使说话，就惊奇地抬头仰望。”

" [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Is	the	Lord	with	us	?
"	是	这	主	和	我们	?

主与我们同在吗?

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][let][ðə; ði] [-]

"	Then	why	does	He	let	the	[	176	]
"	然后	为什么	做	他	让	这	[	-	]

那么，为什么祂让[176]

['mɪdɪənaɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?

Midianites	come	and	destroy	us	?
米甸人	来	和	破坏	我们	?

米甸人来毁灭我们?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [wɜːk] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

Why	does	He	not	work	miracles	for	us	,	as	He	did	for	our	fathers	,
为什么	做	他	不是	工作	奇迹	为了	我们	,	作为	他	做过	为了	我们的	父亲们	,

为什么祂不为我们行神迹，就像祂为我们祖先行神迹那样?

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ?

and	deliver	us	from	our	enemies	?
和	递送	我们	从	我们的	敌人	?

救我们脱离敌人的魔爪?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [ə'gen] , " [gəʊ] [naʊ] , [aɪ] [send] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	But	the	angel	said	again	,	"	Go	now	,	I	send	thee	to	save	Israel	from	the
"	但	这	天使	说	再次	,	"	去	现在	,	我	发送	你	到	节省	以色列	从	这

['mɪdɪənaɪt] .

Midianites	.
米甸人	.

天使又说：“你去吧，我差遣你去拯救以色列脱离米甸人的手。”

" ['gɪdiən] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]

"	Gideon	was	frightened	;	he	had	faith	,	but	his	faith	was	weak	and
"	基甸	曾是	害怕	;	他	有	信仰	,	但	他的	信仰	曾是	虚弱的	和

[smɔːl] .

small	.
小的	.

基甸很害怕；他有信心，但他的信心软弱无力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['ɪzreɪl] .

He	could	not	believe	that	he	could	save	Israel	.
他	可以	不是	相信	那	他	可以	节省	以色列	.

他简直不敢相信自己能够拯救以色列。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [maɪ] ['breðrən] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	How	can	I	save	my	brethren	?	"	he	said	.
"	如何	能	我	节省	我的	弟兄们	?	"	他	说	.

“我该如何拯救我的兄弟们？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ɔːl][maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [liːst] [ɪn][maɪ]

"	I	am	poor	;	all	my	family	are	poor	,	and	I	am	least	in	my
"	我	是	贫穷的	;	全部	我的	家庭	是	贫穷的	,	和	我	是	至少	在	我的

['fɑː.ðərz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

“我贫穷，我的家人也贫穷，我在父亲的家里是最贫穷的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [ə'gen] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ;

"	But	the	angel	said	again	,	"	I	will	be	with	thee	;
"	但	这	天使	说	再次	,	"	我	将要	是	和	你	;

“但天使又说：‘我必与你同在；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['paʊə(r)][tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .

I	will	give	thee	power	to	smite	the	Midianites	.
我	将要	给	你	力量	到	惩击	这	米甸人	.

我将赐给你击败米甸人的力量。

" ['gɪdiən] [wˈʌndəd] .

"	Gideon	wondered	.
"	基甸	想知道	.

基甸心想。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?

Could	it	be	an	angel	that	was	talking	to	him	?
可以	它	是	一个	天使	那	曾是	说	到	他	?

会不会是天使在跟他说话?

[æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] !

An	angel	could	give	him	power	to	conquer	his	enemies	!
一个	天使	可以	给	他	力量	到	征服	他的	敌人	!

天使可以赐予他战胜敌人的力量!

" [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Wilt	thou	give	me	a	sign	that	I	may	know	who	thou	art	?	"	he	asked	.
"	枯萎	你	给	我	一个	符号	那	我	可能	知道	WHO	你	艺术	?	"	他	问	.

他问道："你能否给我一个信号，让我知道你是谁？"

" [steɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . " [-]

"	Stay	till	I	come	again	,	and	bring	my	offering	with	me	.	"	[	177	]
"	停留	直到	我	来	再次	,	和	带来	我的	提供	和	我	.	"	[	-	]

"请留到我下次来的时候，并带上我的供品。"[177]

[ðen] ['gɪdiən] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [keɪks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

Then	Gideon	hurried	away	and	made	ready	a	kid	and	cakes	of	flour	.
然后	基甸	慌忙	离开	和	制成	准备好	一个	孩子	和	蛋糕	的	面粉	.

于是基甸急忙去准备了一只小羊羔和一些面粉饼。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɒθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɒt] ,

He	put	the	flesh	into	a	basket	and	the	broth	into	a	pot	,
他	放	这	肉	进入	一个	篮子	和	这	肉汤	进入	一个	锅	,

他把肉放进篮子里，把肉汤放进锅里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['weɪtɪd] .

and	brought	all	out	to	the	oak	tree	where	the	angel	waited	.
和	带来	全部	出去	到	这	橡木	树	在哪里	这	天使	等待	.

然后把所有人都带到了天使等候的橡树下。

[naʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][dɪd][nɒt] [niːd] [fuːd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] ['gɪdiənz]

Now	,	the	angel	did	not	need	food	to	strengthen	him	,	but	he	accepted	Gideon's
现在	,	这	天使	做过	不是	需要	食物	到	加强	他	,	但	他	公认	吉迪恩的

['ɒfərɪŋ] ,

offering	,
提供	,

天使其实并不需要食物来增强体力，但他还是接受了基甸的供品。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [keɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

and	told	him	to	lay	the	flesh	and	cakes	upon	the	rock	,
和	讲述	他	到	躺	这	肉	和	蛋糕	之上	这	岩石	,

然后告诉他把肉和饼放在石头上，

[ænd; ənd][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [brɒθ] .

and	to	pour	out	the	broth	.
和	到	倒	出去	这	肉汤	.

然后把肉汤倒掉。

['gɪdiən] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] ;

Gideon	hardly	knew	why	,	but	he	obeyed	;
基甸	几乎	知道	为什么	,	但	他	服从	;

基甸虽然不知道为什么，但他还是服从了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	the	angel	of	the	Lord	touched	with	his	staff	the	flesh	and	the
和	然后	这	天使	的	这	主	感动	和	他的	职员	这	肉	和	这

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

然后，主的使者用杖触了肉和饼，

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ðem; ðəm] .

and	fire	came	out	of	the	rocks	and	consumed	them	.
和	火	来了	出去	的	这	岩石	和	消耗	他们	.

火焰从岩石中喷涌而出，将岩石吞噬。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ə'weɪ] .

The	angel	went	away	.
这	天使	去	离开	.

天使走了。

['gɪdiən] [nju:] [nɒt] [haʊ] [ɔ:(r)] [weə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hu:] [ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz] .

Gideon	knew	not	how	or	where	;	but	he	knew	who	the	angel	was	.
基甸	知道	不是	如何	或者	在哪里	;	但	他	知道	WHO	这	天使	曾是	.

基甸不知道天使是如何出现的，也不知道天使在哪里出现；但他知道天使是谁。

[ðen] ['gɪdiən] [kraɪd] [wɪð] [fɪə(r)] , " [əʊ] , [lɔ:d] [gɒd] !

Then	Gideon	cried	with	fear	,	"	O	,	Lord	God	!
然后	基甸	哭	和	害怕	,	"	哦	,	主	上帝	!

基甸惊恐地喊道："主神啊！

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [si:n] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

for	I	have	seen	an	angel	of	the	Lord	face	to	face	.
为了	我	有	已见	一个	天使	的	这	主	脸	到	脸	.

因为我曾面对面见过主的使者。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] , " [pi:s] [bi:; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ; [fɪə(r)][nɒt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][daɪ] ;

"	And	a	voice	answered	,	"	Peace	be	unto	thee	;	fear	not	,	thou	shalt	not	die	;
"	和	一个	嗓音	回答	,	"	和平	是	到	你	;	害怕	不是	,	你	应	不是	死	;

" [ænd; ənd] [-]

"	and	[	178	]
"	和	[	-	]

"有一个声音回答说：'愿你平安；不要害怕，你不会死；'"[178]

['gɪdiən] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] , " [dʒə'həʊvə] - [ʃə'lɒm] , " [ɔ:(r)] " [ðə; ði] [lɔ:d] [send] [pi:s] ;

Gideon	named	the	place	,	"	Jehovah	-	shalom	,	"	or	"	The	Lord	send	peace	;
基甸	命名	这	地方	,	"	耶和华	-	平安	,	"	或者	"	这	主	发送	和平	;

基甸将这个地方命名为"耶和华沙龙"(Jehovah-shalom)，意思是"愿耶和华赐予平安"。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪlt] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)][ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] .

"	and	he	built	an	altar	there	to	the	Lord	.
"	和	他	建造	一个	坛	那里	到	这	主	.

"他在那里为耶和华筑了一座坛。"

[ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .

Again	the	angel	of	the	Lord	God	spoke	to	him	.
再次	这	天使	的	这	主	上帝	辐	到	他	.

耶和华神的使者又对他说话。

" [teɪk] [ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] ['bʊlək] [ænd; ənd] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]['beiəl] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)]

"	Take	thy	father's	bullock	and	throw	down	the	altar	of	Baal	which	thy	father
"	拿	你的	父亲的	犍	和	扔	向下	这	坛	的	巴力	哪个	你的	父亲

[hæz; həz] .

has	.
有	.

"牵走你父亲的牛犊，拆毁你父亲为巴力所设的祭坛。"

[bɪld] [ðeə(r)] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['bʊlək] [ɪn]['sækrɪfaɪs][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]

Build	there	an	altar	unto	the	Lord	and	offer	the	bullock	in	sacrifice	upon	it
建造	那里	一个	坛	到	这	主	和	提供	这	犍	在	牺牲	之上	它

.

:
.

在那里为耶和华筑一座坛，在坛上献祭公牛。

" [naʊ] , ['gɪdiənz] ['fæməli] [ɔ:l] ['wə:ʃip] [ðɪs] ['beiəl] ,

"	Now	,	Gideon's	family	all	worshipped	this	Baal	,
"	现在	,	吉迪恩的	家庭	全部	崇拜	这	巴力	,

"当时，基甸一家都敬拜巴力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪdl] ['ɔːltə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] ;

and	they	would	be	very	angry	if	the	idol	altar	was	thrown	down	;
和	他们	会	是	非常	生气的	如果	这	偶像	坛	曾是	抛掷	向下	;

如果偶像祭坛被推倒，他们会非常生气；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] ['gɪdiən] .

it	might	be	they	would	kill	Gideon	.
它	可能	是	他们	会	杀	基甸	.

他们或许会杀了基甸。

[bʌt; bət] ['gɪdiən] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [beɪlz] ['ɔːltə(r)] ,

But	Gideon	rose	and	went	at	once	to	destroy	Baal's	altar	,
但	基甸	玫瑰	和	去	在	一次	到	破坏	巴力的	坛	,

但基甸立刻起身，去拆毁巴力的祭坛。

[lest] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ]

lest	the	men	of	the	city	should	try	to	prevent	him	if	he	waited	until	morning
免得	这	男人	的	这	城市	应该	尝试	到	防止	他	如果	他	等待	直到	早晨

[keɪm] .

came	.
来了	.

免得他等到天亮，城里的人会想方设法阻止他。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rəʊz] [nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [beɪlz] ['ɔːltə(r)] [θrəʊn] [daʊn] ,

When	the	people	rose	next	day	,	they	wondered	to	see	Baal's	altar	thrown	down	,
什么时候	这	人们	玫瑰	下一个	天	,	他们	想知道	到	看	巴力的	坛	抛掷	向下	,

第二天人们起来时，惊奇地发现巴力的祭坛已被推倒。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ['redi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlək] ['ɒfəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	new	altar	to	God	ready	built	,	and	a	bullock	offered	upon	it	.
这	新的	坛	到	上帝	准备好	建造	,	和	一个	犍	提供	之上	它	.

献给上帝的新祭坛已经建成，祭坛上献上了一头公牛。

" [huː] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] . [-]

"	Who	did	all	this	?	"	they	asked	.	[	179	]
"	WHO	做过	全部	这	?	"	他们	问	.	[	-	]

“这一切是谁干的？”他们问道。[179]

['gɪdiən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

Gideon	was	not	afraid	to	confess	the	truth	.
基甸	曾是	不是	害怕的	到	承认	这	真相	.

基甸并不害怕承认真相。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

He	was	bold	,	because	he	knew	God	was	with	him	.
他	曾是	大胆的	,	因为	他	知道	上帝	曾是	和	他	.

他之所以勇敢，是因为他知道上帝与他同在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [wɪð] ['gɪdiən] .

But	the	people	were	angry	with	Gideon	.
但	这	人们	是	生气的	和	基甸	.

但百姓对基甸很生气。

" [brɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] [sʌn] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [dʒoʊ æʃ] , " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sleɪ] [hɪm] !

"	Bring	out	thy	son	,	"	they	said	to	Joash	,	"	that	we	may	slay	him	!
"	带来	出去	你的	儿子	,	"	他们	说	到	约阿施	,	"	那	我们	可能	杀戮	他	!

他们对约阿施说：“把你的儿子带出来，我们要杀了他！”

" [bɪ'fɔː(r)] ['gɪdiən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi] [preɪd] ; " [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] [saɪn] ,

"	Before	Gideon	began	to	fight	,	he	prayed	;	"	Give	me	now	a	sign	,
"	前	基甸	开始	到	斗争	,	他	祈祷	;	"	给	我	现在	一个	符号	,

基甸在开始战斗之前祷告说：“求你现在给我一个兆头，

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

that	I	may	know	that	Thou	wilt	be	merciful	to	the	Israelites	.
那	我	可能	知道	那	你	枯萎	是	仁慈	到	这	以色列人	.

好让我知道你必怜悯以色列人。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fliːs] [ɒv; əv] [wʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] ;

I	will	put	a	fleece	of	wool	upon	the	ground	to	-	night	;
我	将要	放	一个	羊毛	的	羊毛	之上	这	地面	到	-	夜晚	;

今晚我要把羊毛铺在地上；

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [ðə; ði] [fliːs] [wet] [wɪð] [djuː] ,

in	the	morning	I	will	look	at	it	,	and	if	I	see	the	fleece	wet	with	dew	,
在	这	早晨	我	将要	看	在	它	,	和	如果	我	看	这	羊毛	湿的	和	露	,

早上我会看看，如果我看到羊毛被露水打湿了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [draɪ] ,

and	all	the	ground	dry	,
和	全部	这	地面	干燥	,

地面全部干涸，

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

then	I	shall	know	that	Thou	dost	promise	to	save	us	from	our	enemies	.
然后	我	将	知道	那	你	朋友	承诺	到	节省	我们	从	我们的	敌人	.

那时我便知道，你确实应许要拯救我们脱离仇敌之手。

" ['gɪdiən] [pʊt] [ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv] [wʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

"	Gideon	put	the	fleece	of	wool	upon	the	ground	,	for	God	had	heard	his
"	基甸	放	这	羊毛	的	羊毛	之上	这	地面	,	为了	上帝	有	听到	他的

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

“基甸把羊毛放在地上，因为神已经听了他的祷告。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['gɪdiən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	morning	,	when	Gideon	looked	at	it	,
在	这	早晨	,	什么时候	基甸	看起来	在	它	,

早上，当基甸看着它时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wet] [ðæt] [hiː; hi] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fliːs] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

it	was	so	wet	that	he	wrung	from	the	fleece	a	bowlful	of	water	,
它	曾是	所以	湿的	那	他	拧干	从	这	羊毛	一个	满碗	的	水	,

羊毛衫湿透了，他从羊毛衫里拧出了一碗水。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [djuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

though	there	was	no	dew	upon	the	ground	.
尽管	那里	曾是	不	露	之上	这	地面	.

虽然地面上没有露水。

['gɪdiən] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] . [-]

GIDEON	CHOOSING	HIS	SOLDIERS	.	[	181	]
基甸	选择	他的	士兵	.	[	-	]

基甸挑选他的士兵。[181]

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] ['gɪdiən] [ə'gen] [traɪd] [ðə; ði] [fliːs] .

The	next	night	Gideon	again	tried	the	fleece	.
这	下一个	夜晚	基甸	再次	尝试	这	羊毛	.

第二天晚上，基甸又试了一次羊毛。

" [tuː; tə] - [naɪt] [let] [ðə; ði] [fliːs] [ə'ləʊn] [biː; bi] [draɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [wet] ,

"	To	-	night	let	the	fleece	alone	be	dry	,	and	all	the	ground	wet	,
"	到	-	夜晚	让	这	羊毛	独自的	是	干燥	,	和	全部	这	地面	湿的	,

“今晚就让羊毛保持干燥，让大地保持湿润吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪv] ['ɪzreɪl] , " [hiː; hi] [preɪd] .

and	then	I	shall	know	that	Thou	wilt	save	Israel	,	"	he	prayed	.
和	然后	我	将	知道	那	你	枯萎	节省	以色列	,	"	他	祈祷	.

“那时我就知道你必拯救以色列，”他祷告说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [djuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]

The	next	morning	all	the	ground	was	wet	with	dew	,	and	the	wool	alone	was
这	下一个	早晨	全部	这	地面	曾是	湿的	和	露	,	和	这	羊毛	独自的	曾是

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

第二天早上，地面上全是露水，只有羊毛是干的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['gɪdiən] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .

And	now	Gideon	was	convinced	.
和	现在	基甸	曾是	确信	.

基甸这下彻底信服了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] .

He	asked	no	further	proof	.
他	问	不	更远	证明	.

他没有要求提供更多证据。

['gɪdiən] [hæd; həd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] .

Gideon	had	many	thousand	men	to	fight	with	him	.
基甸	有	许多	千	男人	到	斗争	和	他	.

基甸有数千人与他并肩作战。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

But	God	wished	to	teach	the	Israelites	that	He	alone	could	save	them	.
但	上帝	希望	到	教	这	以色列人	那	他	独自的	可以	节省	他们	.

但上帝想教导以色列人，只有祂才能拯救他们。

[səʊ][hiː; hi][təʊld] ['gɪdiən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

So	he	told	Gideon	to	say	to	the	soldiers	,
所以	他	讲述	基甸	到	说	到	这	士兵	,

于是他吩咐基甸告诉士兵们：

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

"	Those	who	are	afraid	may	return	home	and	not	come	into	the	battle	.
"	那些	WHO	是	害怕的	可能	返回	家	和	不是	来	进入	这	战斗	.

“那些害怕的人可能会回家，而不会上战场。”

" ['gɪdiən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ; [ænd; ənd] - , - [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [strʌk] [wɪð]

"	Gideon	did	as	he	was	told	;	and	22	,	000	of	the	soldiers	,	struck	with
"	基甸	做过	作为	他	曾是	讲述	;	和	-	,	-	的	这	士兵	,	击	和

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

基甸照着吩咐做了；两万两千名士兵惊恐万分，

[went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] - , - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fəʊ] .

went	away	,	leaving	only	10	,	000	to	meet	the	foe	.
去	离开	,	离开	仅有的	-	,	-	到	见面	这	敌人	.

他们离开了，只留下10000人迎战敌人。

[bʌt; bət] [gɒd] [sed] , " [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['iːv(ə)n][səʊ] ['meni] ;

But	God	said	,	"	I	do	not	want	even	so	many	;
但	上帝	说	,	"	我	做	不是	想	甚至	所以	许多	;

但上帝说：“我甚至不需要这么多；

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['səʊldʒəz][gəʊ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]
if **all** **these** **soldiers** **go** **the** **Israelites** **will** **say** **that** **their** **own** **power** **and** **courage**
如果全部 这些 士兵 去 这 以色列人 将要 说 那 他们的 自己的 力量 和 勇气
[geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
gained **the** **victory** **.**
获得 这 胜利 .

如果这些士兵全部阵亡，以色列人就会说，是他们自己的力量和勇气赢得了胜利。

[brɪŋ] [ðə; ði] - , - [men] [-]
Bring **the** **10** **,** **000** **men** **[** **182** **]**
带来 这 - , - 男人 [-]

带来 10,000 名士兵[182]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][drɪŋk] .
down **to** **the** **water** **and** **let** **them** **drink** **.**
向下 到 这 水 和 让 他们 喝 .

走到水边，让他们喝水。

['nəʊtɪs] [ðə; ði][men] [huː] [læp][ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][wʌn][saɪd] ;
Notice **the** **men** **who** **lap** **the** **water** **like** **a** **dog** **and** **put** **them** **on** **one** **side** **;**
注意 这 男人 WHO 膝 这 水 喜欢 一个 狗 和 放 他们 在 一 边 ;

注意那些像狗一样舔水的人，把他们放到一边；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;
and **the** **men** **who** **kneel** **down** **to** **drink** **water** **,** **put** **on** **the** **other** **side** **;**
和 这 男人 WHO 下跪 向下 到 喝 水 , 放 在 这 其他 边 ;

跪着喝水的人，放在另一边；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [huːm] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .
and **I** **will** **tell** **thee** **whom** **I** **will** **choose** **to** **fight** **against** **the** **Midianites** **.**
和 我 将要 告诉 你 谁 我 将要 选择 到 斗争 反对 这 米甸人 .

我将告诉你，我将选择谁来与米甸人作战。

" ['gɪdiən] [əu'bei] .
" **Gideon** **obeyed** **.**
" 基甸 服从 .

基甸遵命了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] .
He **brought** **the** **soldiers** **to** **the** **water** **and** **told** **them** **to** **drink** **.**
他 带来 这 士兵 到 这 水 和 讲述 他们 到 喝 .

他把士兵们带到水边，让他们喝水。

[θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [læpt] , ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] ;
Three **hundred** **of** **them** **lapped** **,** **putting** **their** **hands** **to** **their** **mouths** **;**
三 百 的 他们 圈速 , 推杆 他们的 双手 到 他们的 嘴 ;

其中三百人一边舔舐，一边用手捂住嘴巴；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stuːpt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] [drɪŋk] .
but **most** **of** **them** **stooped** **down** **on** **their** **knees** **to** **drink** **.**
但 最多 的 他们 弯腰 向下 在 他们的 膝盖 到 喝 .

但他们中的大多数人都是跪着喝水。

[ðen] [gɒd] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] - [men] [huː] [læpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ;
Then **God** **said** **,** **"** **By** **the** **300** **men** **who** **lapped** **the** **water** **will** **I** **save** **you** **;**
然后 上帝 说 , " 经过 这 - 男人 WHO 圈速 这 水 将要 我 节省 你 ;

上帝说：“我将藉着那三百个舔水的人拯救你们；

[let] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
let **all** **the** **others** **return** **home** **.**
让 全部 这 其他的 返回 家 .

让其他人回家吧。

" ['gɪdiən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [smɔːl] ['ɑːmi] [naʊ] .

"	Gideon	had	a	very	,	very	small	army	now	.
"	基甸	有	一个	非常	,	非常	小的	军队	现在	.

“基甸现在只有一支非常非常小的军队。”

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['əʊnli] - .

The	Midianites	were	in	great	numbers	,	the	Israelites	only	300	.
这	米甸人	是	在	伟大的	数字	,	这	以色列人	仅有的	-	.

米甸人人数众多，以色列人只有300人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	was	the	night	before	the	battle	.
它	曾是	这	夜晚	前	这	战斗	.

那是战斗前夜。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['gɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ðeə(r)]['kruːəl] ['enəmɪz] , [ðə; ði]

To	-	morrow	Gideon	and	his	army	must	fight	against	their	cruel	enemies	,	the
到	-	明天	基甸	和	他的	军队	必须	斗争	反对	他们的	残忍的	敌人	,	这

['mɪdɪənaɪt] . [-]

Midianites	.	[	183	]
米甸人	.	[	-	]

明天，基甸和他的军队必须与残暴的敌人米甸人作战。[183]

[wen] ['gɪdiən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['səʊldʒəz][baɪ][hɪm] ,

When	Gideon	was	lying	down	to	rest	,	and	his	300	soldiers	by	him	,
什么时候	基甸	曾是	说谎	向下	到	休息	,	和	他的	-	士兵	经过	他	,

基甸躺下休息的时候，他的三百名士兵在他身边。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

he	heard	a	voice	calling	to	him	.
他	听到	一个	嗓音	呼叫	到	他	.

他听到有人在叫他。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['enəmi] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ?

Was	it	an	enemy	come	to	kill	him	and	his	little	army	?
曾是	它	一个	敌人	来	到	杀	他	和	他的	小的	军队	?

是敌人来杀他和他的小部队吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

No	,	it	was	the	voice	of	God	.
不	,	它	曾是	这	嗓音	的	上帝	.

不，那是上帝的声音。

" [ə'raɪz] , [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Arise	,	go	down	to	the	army	of	the	Midianites	,	"	the	voice	said	.
"	出现	,	去	向下	到	这	军队	的	这	米甸人	,	"	这	嗓音	说	.

“起来，下去迎战米甸人的军队，”那声音说道。

" [ɪf] [ðaʊ] [fɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , [teɪk] - , [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [wɪð] [ðiː] .

"	If	thou	fear	to	go	alone	,	take	Phurah	,	thy	servant	,	with	thee	.
"	如果	你	害怕	到	去	独自的	,	拿	-	,	你的	仆人	,	和	你	.

“如果你害怕独自前往，就带上你的仆人弗拉吧。”

[gəʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ;

Go	,	and	hear	what	the	Midianites	are	saying	;
去	,	和	听到	什么	这	米甸人	是	说	;

去听听米甸人说了些什么；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .

for	afterwards	thou	shalt	feel	strengthened	to	go	down	to	the	army	.
为了	然后	你	应	感觉	加强	到	去	向下	到	这	军队	.

之后你就会感到更有力量去参军。

" [səʊ] ['gɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , - , [went] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] .

"	So	Gideon	and	his	servant	,	Phurah	,	went	as	God	had	commanded	.
"	所以	基甸	和	他的	仆人	,	-	,	去	作为	上帝	有	命令	.

于是基甸和他的仆人弗拉遵照神的吩咐去了。

[ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mæləkait] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] .

The	tents	of	the	Midianites	and	the	Amalekites	covered	the	whole	valley	.
这	帐篷	的	这	米甸人	和	这	亚玛力人	涵盖	这	所有的	谷	.

米甸人和亚玛力人的帐篷覆盖了整个山谷。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæmlz] [leɪ] [baɪ][ðem; ðəm] .

The	soldiers	were	sleeping	in	the	tents	,	and	their	camels	lay	by	them	.
这	士兵	是	睡眠	在	这	帐篷	,	和	他们的	骆驼	躺	经过	他们	.

士兵们睡在帐篷里，他们的骆驼卧在旁边。

[səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['gɪdiən] [kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

So	many	were	they	that	Gideon	could	not	count	them	.
所以	许多	是	他们	那	基甸	可以	不是	数数	他们	.

他们人数众多，基甸数不过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl] [ə'sliːp] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	Midianites	were	not	all	asleep	;	some	were	making	ready	for
但	这	米甸人	是	不是	全部	睡着了	;	一些	是	制作	准备好	为了

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ;

the	morrow	,	some	were	talking	;
这	明天	,	一些	是	说	;

但米甸人并非全都睡着了；有的在为明天做准备，有的在交谈；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] ['gɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] . [-]

but	none	of	them	saw	Gideon	and	his	servant	.	[	184	]
但	没有任何	的	他们	锯	基甸	和	他的	仆人	.	[	-	]

但他们中没有人看见基甸和他的仆人。[184]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , ['mɪdɪənaɪt] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪdiən] [ænd; ənd] -

There	were	two	men	,	Midianites	,	talking	together	,	and	Gideon	and	Phurah
那里	是	二	男人	,	米甸人	,	说	一起	,	和	基甸	和	-

[went] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

went	near	to	them	.
去	靠近	到	他们	.

有两个米甸人正在交谈，基甸和弗拉就走近他们。

" [aɪ] [driːmd] , " [sed] [wʌn] ,

"	I	dreamed	,	"	said	one	,
"	我	梦见	,	"	说	一	,

“我做了一个梦，”其中一人说道。

" [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [bred] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] ;

"	that	I	saw	a	cake	of	bread	tumble	into	the	hosts	of	the	Midianites	;
"	那	我	锯	一个	蛋糕	的	面包	翻滚	进入	这	主持人	的	这	米甸人	;

我看见一块饼落入米甸人的军队中；

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn]

I	saw	it	fall	upon	a	tent	,	and	the	tent	was	overturned	and	thrown	down
我	锯	它	落下	之上	一个	帐篷	,	和	这	帐篷	曾是	翻覆	和	抛掷	向下

. "

: "

. "

我看见它砸在一顶帐篷上，帐篷被掀翻倒地。

" [ðæt] [keɪk] , " [hɪz; ɪz] [frend] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪz] ['gɪdiən] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ;

"	That	cake	,	"	his	friend	answered	,	"	is	Gideon	,	the	commander	of	the	Israelites	;
"	那	蛋糕	,	"	他的	朋友	回答	,	"	是	基甸	,	这	指挥官	的	这	以色列人	;

“那块蛋糕，”他的朋友回答说，“就是以色列人的元帅基甸；

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːmi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .

he	**will**	**fall**	**upon**	**us**	**and**	**destroy**	**our**	**army**	**,**	**because**	**God**	**is**	**with**	**him**	**.**
他	将要	落下	之上	我们	和	破坏	我们的	军队	,	因为	上帝	是	和	他	.

他必攻击我们，摧毁我们的军队，因为上帝与他同在。

" [wen] [ˈgɪdiən] [hɜːd] [ðɪs] [teɪl] , [hiː; hi] [riˈdʒɔis] .

"	**When**	**Gideon**	**heard**	**this**	**tale**	**,**	**he**	**rejoiced**	**.**
"	什么时候	基甸	听到	这	故事	,	他	欣喜若狂	.

基甸听见这个故事，就非常高兴。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

He	**now**	**felt**	**sure**	**of**	**the**	**victory**	**.**
他	现在	毛毡	当然	的	这	胜利	.

他现在确信自己会取得胜利。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] , [ænd; ənd] [ˈgɪdiən] [sed] , " [əˈraɪz] ,

Then	**he**	**and**	**Phurah**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Israelites**	**,**	**and**	**Gideon**	**said**	**,**	**"**	**Arise**	**,**
然后	他	和	-	去	后退	到	这	以色列人	,	和	基甸	说	,	"	出现	,

然后他和弗拉回到以色列人那里，基甸说：“起来，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈmɪdɪənaɪt] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][hændz] .

for	**God**	**gives**	**the**	**Midianites**	**into**	**our**	**hands**	**.**
为了	上帝	给予	这	米甸人	进入	我们的	双手	.

因为上帝将米甸人交在我们手中。

" [ðen] [ˈgɪdiən] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈkʌmpəniz] ,

"	**Then**	**Gideon**	**divided**	**his**	**army**	**into**	**three**	**companies**	**,**
"	然后	基甸	分割	他的	军队	进入	三	公司	,

于是基甸将他的军队分成三队，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ɪn] [ˈevri] [ˈpɪtʃə(r)] .

and	**gave**	**to**	**every**	**man**	**a**	**trumpet**	**and**	**a**	**pitcher**	**,**	**with**	**a**	**lamp**	**in**	**every**	**pitcher**	**.**
和	给予	到	每一个	男人	一个	喇叭	和	一个	投手	,	和	一个	灯	在	每一个	投手	.

并给每人一个号角和一个水罐，每个水罐里都有一盏灯。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sɔːrdz] , [nɔː(r)] [spiə] , [nɔː(r)] [bəʊz] , [-]

They	**had**	**no**	**swords**	**,**	**nor**	**spears**	**,**	**nor**	**bows**	**,**	**[**	**185**	**]**
他们	有	不	剑	,	也不	长矛	,	也不	弓	,	[	-	]

他们没有刀剑，也没有长矛，也没有弓箭。[185]

[nɔː(r)] [ˈærəus] .

nor	**arrows**	**.**
也不	箭头	.

也不是箭。

[ðen] [ˈgɪdiən] [sed] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][duː; də] .

Then	**Gideon**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**with**	**me**	**and**	**do**	**as**	**I**	**do**	**.**
然后	基甸	说	,	"	来	和	我	和	做	作为	我	做	.

基甸说：“跟我来，照我所做的去做。”

[wen] [ai] [bləʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bləʊ] [tuː] , [ænd; ənd][kraɪ] ,

When	**I**	**blow**	**the**	**trumpet**	**,**	**you**	**must**	**blow**	**too**	**,**	**and**	**cry**	**,**
什么时候	我	吹	这	喇叭	,	你	必须	吹	也	,	和	哭	,

当我吹响号角时，你也必须吹响，并且哭泣，

- [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈgɪdiən] . -

'	**The**	**sword**	**of**	**the**	**Lord**	**and**	**of**	**Gideon**	**.**	**'**
-	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	.	-

“耶和华和基甸的剑。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] [wen] ['gɪdiən] [went] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]

"	It	was	still	night	when	Gideon	went	again	with	his	soldiers	to	the	camp	of
"	它	曾是	仍然	夜晚	什么时候	基甸	去	再次	和	他的	士兵	到	这	营	的

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .

the	Midianites	.
这	米甸人	.

“基甸带着他的士兵再次前往米甸人的营地时，天色仍然很晚。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [wen] ['gɪdiən] [kə'mɑːnd] , [ðeɪ] [bluː] [wɪð]

The	soldiers	stood	around	the	camp	,	and	when	Gideon	commanded	,	they	blew	with
这	士兵	站立	大约	这	营	,	和	什么时候	基甸	命令	,	他们	吹	和

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ,

the	trumpets	,
这	小号	,

士兵们站在营地周围，基甸一声令下，他们就吹响号角。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]

and	broke	the	pitchers	,	and	cried	aloud	,	"	The	sword	of	the	Lord	and
和	打破	这	投手	,	和	哭	大声	,	"	这	剑	的	这	主	和

[ɒv; əv] ['gɪdiən] .

of	Gideon	.
的	基甸	.

他们打破了水罐，大声喊道：“耶和华和基甸的刀剑！”

" [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [fɪə(r)]

"	The	Midianites	heard	the	noise	and	the	shout	,	and	were	struck	with	fear
"	这	米甸人	听到	这	噪音	和	这	喊	,	和	是	击	和	害怕

.

:
.

“米甸人听见喧闹声和喊叫声，就惊恐万分。”

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

They	knew	not	what	to	do	.
他们	知道	不是	什么	到	做	.

他们不知所措。

[ðeɪ] [ræn] [laɪk] [mæd] [men] .

They	ran	like	mad	men	.
他们	跑	喜欢	疯狂的	男人	.

他们像疯了一样跑。

[ðeɪ] [fel] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [frendz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] ;

They	fell	one	upon	another	,	killing	their	own	friends	,	and	fathers	,	and	brothers	;
他们	跌倒	一	之上	其他	,	杀	他们的	自己的	朋友们	,	和	父亲们	,	和	兄弟	;

他们互相残杀，杀死了自己的朋友、父亲和兄弟；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] [fled] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)]

and	those	who	were	not	killed	fled	away	;	and	the	Israelites	followed	after
和	那些	WHO	是	不是	被杀	逃亡	离开	;	和	这	以色列人	随后	后

[ðiːz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

these	and	killed	them	.
这些	和	被杀	他们	.

那些没有被杀的人都逃跑了；以色列人追赶他们，把他们杀了。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['gɪdiən] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	Israelites	were	grateful	for	what	Gideon	had	done	for	them	.
这	以色列人	是	感激的	为了	什么	基甸	有	完毕	为了	他们	.

以色列人对基甸为他们所做的一切感激不尽。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ruːl] [-]
" Come and rule [187]
" 来 和 规则 [-]

“来统治吧[187]

['əʊvə(r)][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɜːv] [ænd; ənd]
over us , " they said , " and be our king , and we will serve and
超过 我们 , " 他们 说 , " 和 是 我们的 国王 , 和 我们 将要 服务 和
[ə'beɪ] [ðiː] .
obey thee .
服从 你 .

“你统治我们吧，”他们说，“做我们的王吧，我们将服侍你，服从你。”

" [bʌt; bət] ['gɪdiən] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)]['paʊə(r)] , ['rɪtʃɪz] ,
" But Gideon was not an ambitious man ; he wanted neither power , riches ,
" 但 基甸 曾是 不是 一个 雄心勃勃 男人 ; 他 通缉 两者都不 力量 , 财富 ,
[nɔː(r)] [pə'zeʃənz] .
nor possessions .
也不 财产 .

“但基甸并不是一个有野心的人；他既不想要权力，也不想要财富，更不想要财产。”

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɑːskt] ['gɪdiən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] ,
So , when the Israelites asked Gideon to be their king , he said , " No ,
所以 , 什么时候 这 以色列人 问 基甸 到 是 他们的 国王 , 他 说 , " 不 ,

所以，当以色列人请求基甸作他们的王时，他说：“不，

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ; [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ; [ə'beɪ] [hɪm] .
I do not wish to rule over you ; the Lord only is your king ; obey Him .
我 做 不是 希望 到 规则 超过 你 ; 这 主 仅有的 是 你的 国王 ; 服从 他 .

我不愿统治你们；唯有耶和华是你们的王；你们要顺服他。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd][gəʊld] [tʃeɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]
But give me if ye will the earrings and gold chains that were taken
但 给 我 如果 是的 将要 这 耳环 和 金子 链条 那 是 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmɪz] .
from the enemies .
从 这 敌人 .

但请把从敌人那里缴获的耳环和金链子给我。

" [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .
" THE MIDIANITES PUT TO FLIGHT .
" 这 米甸人 放 到 航班 .

米甸人溃逃了。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] .
" Yes , we will willingly give them , " the people said .
" 是的 , 我们 将要 心甘情愿 给 他们 , " 这 人们 说 .

“是的，我们愿意给他们，”人们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ]
And they spread out a large garment and threw into it all the earrings
和 他们 传播 出去 一个 大的 服装 和 扔 进入 它 全部 这 耳环
[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
and chains they had ,
和 链条 他们 有 ,

他们铺开一块大布，把他们所有的耳环和项链都扔了进去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['pɜːp(ə)l] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
and with them purple garments and many more beautiful things .
和 和 他们 紫色的 服装 和 许多 更多的 美丽的 事物 .

他们还带来了紫色衣服和许多其他漂亮的物品。

['gɪdiən] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]['iːfɒd; 'efɒd] [laɪk] ['ɛərənz] ['iːfɒd; 'efɒd] ;

Gideon	**made**	**them**	**into**	**an**	**ephod**	**like**	**Aaron's**	**ephod**	**;**
基甸	制成	他们	进入	一个	以弗得	喜欢	亚伦的	以弗得	;

基甸将它们做成了以弗得，像亚伦的以弗得一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] [oʊfrə] .

and	**this**	**he**	**took**	**into**	**his**	**own**	**city**	**Ophrah**	**.**
和	这	他	采取	进入	他的	自己的	城市	奥弗拉	.

他把这东西带回了自己的城市俄弗拉。

[ðə; ði]['iːfɒd; 'efɒd] ['gɪdiən] [meɪd] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

The	**ephod**	**Gideon**	**made**	**in**	**remembrance**	**of**	**his**	**victory**	**.**
这	以弗得	基甸	制成	在	纪念	的	他的	胜利	.

基甸为纪念他的胜利而制作的以弗得。

['ɑːftə(r)] ['gɪdiən] [wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ə'gen] [fə'gɒt] [gɒd] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] ['aɪdəlz] .

After	**Gideon**	**was**	**dead**	**,**	**the**	**Israelites**	**again**	**forgot**	**God**	**,**	**and**	**worshipped**	**idols**	**.**
后	基甸	曾是	死的	,	这	以色列人	再次	忘了	上帝	,	和	崇拜	偶像	.

基甸死后，以色列人再次忘记了上帝，转而崇拜偶像。

[deθ] [ɒv; əv] [ə'bimə,lek] .

DEATH	**OF**	**ABIMELECH**	**.**
死亡	的	阿比米勒	.

亚比米勒之死。

[ə'bimə,lek] . [-]

ABIMELECH	**.**	**[**	**189**	**]**
阿比米勒	.	[	-	]

亚比米勒。[189]

['gɪdiən] [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

Gideon	**had**	**many**	**sons**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**like**	**him**	**.**
基甸	有	许多	儿子们	,	但	他们	是	不是	喜欢	他	.

基甸有很多儿子，但他们都不像他。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz] [ə'bimə,lek] .

The	**name**	**of**	**one**	**was**	**Abimelech**	**.**
这	姓名	的	一	曾是	亚比米勒	.

其中一人的名字叫亚比米勒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə'spaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

He	**was**	**a**	**most**	**ambitious**	**man**	**,**	**and**	**aspired**	**to**	**be**	**king**	**.**
他	曾是	一个	最多	雄心勃勃	男人	,	和	渴望	到	是	国王	.

他野心勃勃，渴望成为国王。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ʃɛkəm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['sɪti] .

He	**went**	**to**	**Shechem**	**and**	**asked**	**to**	**be**	**made**	**king**	**over**	**that**	**city**	**.**
他	去	到	示剑	和	问	到	是	制成	国王	超过	那	城市	.

他去了示剑，请求成为那里的国王。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ʃɛkəm] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ə'bimə,lek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

The	**men**	**of**	**Shechem**	**were**	**pleased**	**with**	**Abimelech**	**,**	**and**	**they**	**attended**	**to**
这	男人	的	示剑	是	高兴	和	亚比米勒	,	和	他们	参加	到

[wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

what	**he**	**said**	**,**
什么	他	说	,

示剑人对亚比米勒很满意，他们都听从他的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [gəʊld] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kɪŋ] .

and	**gave**	**him**	**much**	**gold**	**,**	**promising**	**to**	**make**	**him**	**king**	**.**
和	给予	他	很多	金子	,	有前途	到	制作	他	国王	.

并给了他很多黄金，承诺让他成为国王。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [oʊfrə] , [ænd; ənd] , ['kruːəl] , [æm'bɪʃəs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Then	he	went	home	to	Ophrah	,	and	,	cruel	,	ambitious	man	that	he	was	,
然后	他	去	家	到	奥弗拉	,	和	,	残忍的	,	雄心勃勃	男人	那	他	曾是	,

然后他回到俄弗拉，而他，这个残忍、野心勃勃的人，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] , — [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

he	called	his	brothers	together	and	killed	them	,	—	all	but	the	youngest	,
他	称为	他的	兄弟	一起	和	被杀	他们	,	—	全部	但	这	最小的	,

[nemd] ['dʒoʊθəm] ,

named	Jotham	,
命名	约瑟姆	,

他召集他的兄弟们，将他们全部杀死——除了最小的弟弟约坦之外。

[huː] [hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

who	hid	himself	and	escaped	.
WHO	隐藏	他自己	和	逃脱	.

他藏匿起来，逃脱了。

[naʊ] , [waɪ] [dɪd] [ə'bimə,lek] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ?

Now	,	why	did	Abimelech	kill	his	brothers	?
现在	,	为什么	做过	亚比米勒	杀	他的	兄弟	?

那么，亚比米勒为什么要杀害他的兄弟们呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd]

It	was	because	they	might	wish	to	reign	too	,	and	he	was	determined
它	曾是	因为	他们	可能	希望	到	在位	也	,	和	他	曾是	决定

[tuː; tə] [reɪn] [ə'ləʊn] . [-]

to	reign	alone	.	[	190	]
到	在位	独自的	.	[	-	]

这是因为他们可能也想统治，而他决心独自统治。[190]

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ʃekəm] [meɪd] [ə'bimə,lek] [kɪŋ] .

The	men	of	Shechem	made	Abimelech	king	.
这	男人	的	示剑	制成	亚比米勒	国王	.

示剑人拥立亚比米勒为王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [suːn] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

But	the	people	in	that	city	soon	grew	tired	of	their	king	.
但	这	人们	在	那	城市	很快	生长	疲劳的	的	他们的	国王	.

但那座城市里的人民很快就厌倦了他们的国王。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['griːdi] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] .

He	was	cruel	and	greedy	and	unjust	.
他	曾是	残忍的	和	贪婪的	和	不公正	.

他残忍、贪婪、不公正。

[ðeɪ] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə'bimə,lek] .

They	rebelled	,	and	refused	to	obey	Abimelech	.
他们	叛乱	,	和	拒绝	到	服从	亚比米勒	.

他们反叛，拒绝服从亚比米勒。

[səʊ] [ə'bimə,lek] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] .

So	Abimelech	came	and	fought	against	them	and	conquered	them	.
所以	亚比米勒	来了	和	战斗	反对	他们	和	征服	他们	.

于是亚比米勒前来与他们交战，并征服了他们。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃekəˌmaɪts] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪdl] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðeə(r)] .

Some	of	the	Shechemites	escaped	to	an	idol	temple	,	and	hid	there	.
一些	的	这	示剑人	逃脱	到	一个	偶像	寺庙	,	和	隐藏	那里	.

一些示剑人逃到一座偶像神庙里躲藏起来。

[bʌt; bət] [ə'bimə,lek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [bau] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

But	Abimelech	and	his	soldiers	cut	down	the	boughs	from	the	tree	and
但	亚比米勒	和	他的	士兵	切	向下	这	树枝	从	这	树	和

[pʊt][ðə; ði] [bau] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪd] ,

put	the	boughs	under	the	place	where	the	people	were	hid	,
放	这	树枝	在下面	这	地方	在哪里	这	人们	是	隐藏	,

但亚比米勒和他的士兵砍下树枝，放在人们藏身之处下面。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .

and	set	it	on	fire	;	so	that	the	people	were	all	burned	to	death	.
和	放	它	在	火	;	所以	那	这	人们	是	全部	烧伤	到	死亡	.

然后放火烧了它，结果所有人都被烧死了。

[ðen] [ə'bimə,lek] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Abimelech	went	to	a	city	named	Thebez	,	and	tried	to	take	it	.
然后	亚比米勒	去	到	一个	城市	命名	-	,	和	尝试	到	拿	它	.

亚比米勒随后前往底比斯城，想要攻取这座城。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , [strɒŋ] ['taʊə(r)] .

The	people	in	Thebez	had	gone	up	to	a	high	,	strong	tower	.
这	人们	在	-	有	已消失	向上	到	一个	高的	,	强的	塔	.

底比斯的人们登上了一座高大坚固的塔楼。

[ə'bimə,lek] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Abimelech	was	under	the	tower	fighting	against	it	,
亚比米勒	曾是	在下面	这	塔	斗争	反对	它	,

亚比米勒在塔下与它搏斗，

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɪl] - [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː]

when	a	woman	on	the	top	of	the	tower	took	a	large	mill	-	stone	and	threw
什么时候	一个	女士	在	这	顶部	的	这	塔	采取	一个	大的	磨	-	石头	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [æbɪmlɪks] [hed] .

it	down	upon	Abimelech's	head	.
它	向下	之上	亚比米勒的	头	.

这时，塔顶上的一个女人拿来一块大磨石，砸在亚比米勒的头上。

[ə'bimə,lek] [wɒz; wəz] [-]

Abimelech	was	[	191	]
亚比米勒	曾是	[	-	]

亚比米勒是[191]

[sɪ'vɪəli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] .

severely	crushed	by	the	stone	.
严重	碎	经过	这	石头	.

被石头严重砸伤。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [daɪ] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][nɪə(r)] [hɪm] ,

When	he	knew	he	must	soon	die	,	he	cried	to	a	soldier	near	him	,
什么时候	他	知道	他	必须	很快	死	,	他	哭	到	一个	士兵	靠近	他	,

当他知道自己即将死去时，他向身边的一名士兵哭诉道。

" [θrʌst] [ðaɪ] [spːd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] ;

"	Thrust	thy	sword	into	me	and	slay	me	;
"	推力	你的	剑	进入	我	和	杀戮	我	;

“把你的剑刺进我身体里，杀了我吧；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪld] [ˌem 'iː] .

for	I	will	not	let	the	people	say	that	a	woman	killed	me	.
为了	我	将要	不是	让	这	人们	说	那	一个	女士	被杀	我	.

因为我不能让人们说我是一个女人杀的。

" [səʊ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [fel] [daʊn] [ded] .

"	So	the	soldier	thrust	his	sword	into	him	,	and	Abimelech	fell	down	dead	.
"	所以	这	士兵	推力	他的	剑	进入	他	,	和	亚比米勒	跌倒	向下	死的	.

于是士兵将剑刺入亚比米勒的身体，亚比米勒倒地身亡。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['giliæd] [nemd] ['dʒefθə] .

At	this	time	there	was	a	man	in	Gilead	named	Jephthah	.
在	这	时间	那里	曾是	一个	男人	在	吉利德	命名	耶弗他	.

当时基列国有一个人名叫耶弗他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [heit] [hɪm] .

He	was	most	brave	and	warlike	;	but	his	brothers	hated	him	.
他	曾是	最多	勇敢的	和	好战	;	但	他的	兄弟	憎恨	他	.

他非常勇敢好战，但他的兄弟们却恨他。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .

They	would	not	let	him	live	with	them	,	but	sent	him	away	.
他们	会	不是	让	他	居住	和	他们	,	但	发送	他	离开	.

他们不让他和他们一起生活，而是把他赶走了。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['æmən,aɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] [men]

Some	years	after	,	when	the	Ammonites	came	and	fought	against	Israel	,	the	men
一些	年	后	,	什么时候	这	菊石	来了	和	战斗	反对	以色列	,	这	男人

[ɒv; əv] ['giliæd] [wɜːr); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

of	Gilead	were	frightened	,
的	吉利德	是	害怕	,

几年后，亚扪人来袭与以色列人交战，基列人十分害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr); fə(r)] ['dʒefθə] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

and	they	sent	for	Jephthah	to	help	them	conquer	their	enemies	.
和	他们	发送	为了	耶弗他	到	帮助	他们	征服	他们的	敌人	.

于是他们派人去请耶弗他来帮助他们战胜敌人。

[wen] ['dʒefθə] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [sed] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

When	Jephthah	heard	what	the	messengers	said	,	he	answered	,
什么时候	耶弗他	听到	什么	这	信使	说	,	他	回答	,

耶弗他听见使者所说的话，就回答说：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Why	do	you	come	to	me	now	when	you	are	in	trouble	?
"	为什么	做	你	来	到	我	现在	什么时候	你	是	在	麻烦	?

你为什么在遇到麻烦的时候才来找我?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlɛdaɪts] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒefθə] [-]

"	But	the	Gileadites	promised	to	make	Jephthah	[	192	]
"	但	这	基列人	承诺	到	制作	耶弗他	[	-	]

“但基列人承诺要使耶弗他[192]

[ðeə(r)] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

their	captain	if	he	would	come
他们的	队长	如果	他	会	来

他们的队长，如果他愿意来的话

; [səʊ] ['dʒefθə] [fə'geɪv] [ðeə(r)][pɑːst] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .

;	so	Jephthah	forgave	their	past	unkindness	and	went	to	their	aid	.
;	所以	耶弗他	原谅了	他们的	过去的	不友善	和	去	到	他们的	援助	.

于是耶弗他饶恕了他们过去的恶行，去帮助他们。

[ðə; ði] ['æmən,aɪts] [wɜːr); wə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

The	Ammonites	were	very	wicked	people	.
这	菊石	是	非常	邪恶	人们	.

亚扪人是非常邪恶的民族。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .

They	had	always	been	enemies	to	Israel	.
他们	有	总是	到过	敌人	到	以色列	.

他们一直都是以色列的敌人。

['dʒefθə] [təʊld][ðə; ði] ['æmənˌaɪts] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

Jephthah	told	the	Ammonites	that	God	had	commanded	that	they	be	destroyed	,
耶弗他	讲述	这	菊石	那	上帝	有	命令	那	他们	是	损毁	,

耶弗他告诉亚扪人，上帝命令要毁灭他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	had	promised	to	give	their	possessions	to	the	Israelites	;	but	they
和	有	承诺	到	给	他们的	财产	到	这	以色列人	;	但	他们

[wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

would	not	listen	.
会	不是	听	.

他们曾答应将自己的财产交给以色列人，但他们却不肯听从。

[ðen] ['dʒefθə] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Then	Jephthah	made	ready	to	fight	against	them	.
然后	耶弗他	制成	准备好	到	斗争	反对	他们	.

于是耶弗他准备与他们作战。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [ɑːskt] [gɑːdz] [help] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs]

But	before	he	went	to	the	battle	,	he	asked	God's	help	,	and	made	this
但	前	他	去	到	这	战斗	,	他	问	神的	帮助	,	和	制成	这

['prɒmɪs] :

promise	:
承诺	:

但在出征之前，他向上帝祈求帮助，并许下了这样的承诺：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

"	If	Thou	wilt	give	me	the	victory	,
" 如果	你	枯萎	给	我	这	胜利	,	

“如果你愿意赐予我胜利，

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [piːs] ,

then	the	first	thing	I	meet	at	the	door	of	my	house	,	when	I	return	in	peace	,
然后	这	第一的	事物	我	见面	在	这	门	的	我的	房子	,	什么时候	我	返回	在	和平	,

然后，当我平安回家时，在门口遇到的第一件事就是：

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] .

shall	be	the	Lord's	;	and	I	will	offer	it	up	for	a	burnt	-	offering	.
将	是	这	主场	;	和	我	将要	提供	它	向上	为了	一个	烧焦的	-	提供	.

必归耶和华；我必将祂献为燔祭。

" [ðen] ['dʒefθə] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] ['æmənˌaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] ['veri]

"	Then	Jephthah	went	into	battle	;	the	Ammonites	were	conquered	,	and	very
"	然后	耶弗他	去	进入	战斗	;	这	菊石	是	征服	,	和	非常

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .

many	of	them	killed	.
许多	的	他们	被杀	.

“耶弗他出征，亚扪人被击败，许多人被杀。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [-]

But	when	the	battle	was	[	193	]
但	什么时候	这	战斗	曾是	[	-	]

但当战斗[193]

[endid] , ['dʒefθə] [went] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] ['mizpə] .

ended	,	Jephthah	went	home	again	to	Mizpah	.
结束	,	耶弗他	去	家	再次	到	米斯巴	.

故事结束后，耶弗他回到了米斯巴的家。

['dʒefθə] [hæd; həd][wʌn][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Jephthah	**had**	**one**	**child**	**,**	**a**	**daughter**	**,**	**who**	**was**	**very**	**dear**	**to**	**him**	**.**
耶弗他	有	一	孩子	,	一个	女儿	,	WHO	曾是	非常	亲爱的	到	他	.

耶弗他有一个女儿，他非常疼爱她。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

This	**little**	**daughter**	**loved**	**her**	**father**	**,**	**and**	**when**	**she**	**heard**	**of**	**the**	**victory**	**,**
这	小的	女儿	喜爱	她	父亲	,	和	什么时候	她	听到	的	这	胜利	,

这个小女儿很爱她的父亲，当她听到胜利的消息时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

she	**knew**	**she**	**should**	**soon**	**see**	**her**	**dear**	**father**	**.**
她	知道	她	应该	很快	看	她	亲爱的	父亲	.

她知道自己很快就能见到亲爱的父亲了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ,

So	**she**	**waited**	**and**	**watched**	**for**	**him**	**,**	**and**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**coming**	**,**
所以	她	等待	和	观看	为了	他	,	和	什么时候	她	锯	他	未来	,

于是她等候着，看着他走过来，当她看到他走过来时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)
第5/6页

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

she	ran	out	to	meet	him	,	dancing	and	singing	for	joy	.
她	跑	出去	到	见面	他	,	跳舞	和	歌唱	为了	喜悦	.

她跑出去迎接他，又唱又跳，高兴极了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

['dʒefθə] [rent] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [əʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

Jephthah	rent	his	clothes	and	cried	,	"	O	my	daughter	,	my	daughter	!
耶弗他	租	他的	衣服	和	哭	,	"	哦	我的	女儿	,	我的	女儿	!

耶弗他撕裂衣服，喊道："我的女儿，我的女儿！"

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [breɪk] [maɪ] [vaʊ] !

I	have	made	a	promise	to	the	Lord	,	and	I	cannot	break	my	vow	!
我	有	制成	一个	承诺	到	这	主	,	和	我	不能	休息	我的	发誓	!

我已向上帝许下诺言，我不能违背我的誓言!

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [wiːp] ;

"	But	the	daughter	said	,	"	My	father	,	do	not	weep	;
"	但	这	女儿	说	,	"	我的	父亲	,	做	不是	哭泣	;

女儿说："父亲，不要哭；

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːd] , [duː; də] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] .

if	thou	hast	made	a	vow	to	the	Lord	,	do	as	thou	hast	promised	.
如果	你	哈斯特	制成	一个	发誓	到	这	主	,	做	作为	你	哈斯特	承诺	.

你若向主许愿，就当履行你所许的愿。

[gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

God	has	been	very	merciful	to	us	,
上帝	有	到过	非常	仁慈	到	我们	,

上帝对我们非常仁慈。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [beə(r)] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [vau] [tuː; tə] [duː; də] .

and	I	am	ready	and	willing	to	help	bear	all	thou	hast	vowed	to	do	.
和	我	是	准备好	和	愿意的	到	帮助	熊	全部	你	哈斯特	发誓	到	做	.

我已做好准备，愿意帮助你承担你所发誓要做的一切。

" ['dʒefθə] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [vaʊ] ,

"	Jephthah	thought	now	of	his	foolish	vow	,
"	耶弗他	想法	现在	的	他的	愚蠢	发誓	,

耶弗他现在想起了他那愚蠢的誓言，

[ænd; ənd] [əʊ] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	O	how	sorry	he	was	that	he	had	made	it	!
和	哦	如何	对不起	他	曾是	那	他	有	制成	它	!

他多么后悔自己做了这件事啊!

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [-]

He	must	give	up	his	dear	daughter	and	[	194	]
他	必须	给	向上	他的	亲爱的	女儿	和	[	-	]

他必须放弃他心爱的女儿和[194]

['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

never	see	her	again	!
绝不	看	她	再次	!

再也见不到她了!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] ,

But	when	he	told	her	what	he	had	vowed	,
但	什么时候	他	讲述	她	什么	他	有	发誓	,

但当他告诉她他所发的誓言时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [mɔːn] [ðeə(r)] [wɪð]

she	asked	to	be	allowed	to	go	upon	the	mountains	to	mourn	there	with
她	问	到	是	允许	到	去	之上	这	山脉	到	哀悼	那里	和

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她请求允许她到山上与朋友们一起哀悼。

['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒefθə] [dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]

After	two	months	she	came	home	again	,	and	Jephthah	did	with	her	as	he
后	二	几个月	她	来了	家	再次	,	和	耶弗他	做过	和	她	作为	他

[hæd; həd] [vau] .

had	vowed	.
有	发誓	.

两个月后她又回到了家，耶弗他按照自己的誓言与她同归于尽。

[ðəʊ] [ðə; ði]['vəːdʒinz][ɒv; əv]['sɛɪləm] [lə'ment] ,

Though	the	virgins	of	Salem	lament	,
尽管	这	处女	的	塞勒姆	哀叹	,

尽管塞勒姆的处女们哀叹，

[biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] [ʌn'bent] ;

Be	the	judge	and	the	hero	unbent	;
是	这	法官	和	这	英雄	未弯曲	;

做公正无私的法官和英雄;

[ai][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

I	have	won	the	great	battle	for	thee	,
我	有	韩元	这	伟大的	战斗	为了	你	,

我已经为你赢得了这场伟大的战役，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .

And	my	father	and	country	are	free	.
和	我的	父亲	和	国家	是	自由的	.

我的父亲和祖国都获得了自由。

[wen] [ðɪs] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɪvɪŋ] [hæz; həz] [gʌʃ] ,

When	this	blood	of	thy	giving	has	gushed	,
什么时候	这	血	的	你的	给予	有	滔滔不绝	,

当你这奉献的鲜血喷涌而出时，

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪz] [hʌʃt] ,

When	the	voice	that	thou	lovest	is	hushed	,
什么时候	这	嗓音	那	你	最爱	是	静静地	,

当你最爱的声音渐渐消失时，

[let] [maɪ] ['meməri] [stɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [praɪd] ,

Let	my	memory	still	be	thy	pride	,
让	我的	记忆	仍然	是	你的	自豪	,

愿我的记忆永远成为你的骄傲。

[ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [aɪ] [smaɪld] [æz; əz] [aɪ] [daɪd] . [-]

And	forget	not	I	smiled	as	I	died	.	[	195	]
和	忘记	不是	我	微笑	作为	我	死亡	.	[	-	]

别忘了我临终时面带微笑。[195]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sæmsən] .

THE	STORY	OF	SAMSON	.
这	故事	的	参孙	.

参孙的故事。

[wʊd] ['eni] [straɪv] [wɪð] ['sæmsən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] ,

Would	any	strive	with	Samson	for	renown	,
会	任何	努力	和	参孙	为了	名声	,

有人会像参孙那样为名扬四海吗?

[huːz] ['brɔːni] [ɑːm] [kæn; kən] [straɪk] [məʊst] ['pɪlər] [daʊn] ?

Whose	brawny	arm	can	strike	most	pillars	down	?
谁	强壮的	手臂	能	罢工	最多	柱子	向下	?

谁的强壮手臂能击倒大多数柱子?

[prɪ'zɜːv] [hiː; hi] [ðen] [ʌn'steɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]

Preserve	he	then	unstained	in	his	breast
保存	他	然后	未染色	在	他的	胸部

然后，他将污点保留在胸膛中

[ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['kɒnʃəns] ; [let] [hɪz; ɪz] [səʊl] [biː; bi] [blest]

A	milk	-	white	conscience	;	let	his	soul	be	blest
一个	牛奶	-	白色的	良心	;	让	他的	灵魂	是	祝福

一颗纯洁无瑕的良心；愿他的灵魂得到安息。

[wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] ; [ðɪs] ['sevən'fəʊld] [ʃiːld]

With	simple	innocence	;	this	sevenfold	shield
和	简单的	无辜	;	这	七倍	盾

带着纯真的天真；这七重盾牌

[nəʊ] [dɑːt] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] ; [nəʊ] [spːd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] ; —

No	dart	shall	pierce	;	no	sword	shall	make	it	yield	;	—
不	镖	将	刺穿	;	不	剑	将	制作	它	屈服	;	—

箭矢不能刺穿它，刀剑不能使它屈服；——

[wel] ['gɑːdɪd] [wɪð] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] ,

Well	guarded	with	himself	he	walks	along	,
出色地	守卫	和	他自己	他	散步	沿着	,

他小心翼翼地走着，对自己严加防范。

[wen] [məʊst] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [stændz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] .

When	most	alone	,	he	stands	a	thousand	strong	.
什么时候	最多	独自的	,	他	站立	一个	千	强的	.

即便孤身一人，他也能力挽狂澜。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒefθə] [dʒʌdʒd] ['ɪzreɪl] [sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

After	this	Jephthah	judged	Israel	six	years	and	then	died	.
后	这	耶弗他	评判	以色列	六	年	和	然后	死亡	.

此后，耶弗他作以色列的士师六年，然后去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:d] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] , [tu:; tə]

And	now	again	the	people	began	to	sin	against	the	Lord	;	and	He	,	to
和	现在	再次	这	人们	开始	到	罪	反对	这	主	;	和	他	,	到

[rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

recall	them	again	,
记起	他们	再次	,

于是百姓又开始得罪耶和华；耶和华要再次召回他们，

[geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] .

gave	them	up	to	their	enemies	,	the	Philistines	,	for	forty	years	.
给予	他们	向上	到	他们的	敌人	,	这	非利士人	,	为了	四十	年	.

他们把他们交给他们的敌人非利士人四十年。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;

This	was	a	long	time	to	be	in	sorrow	and	trouble	;
这	曾是	一个	长的	时间	到	是	在	悲哀	和	麻烦	;

这是一段漫长的悲伤和苦难时期；

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [dɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ?

but	did	not	the	Israelites	deserve	their	punishment	?
但	做过	不是	这	以色列人	应得	他们的	惩罚	?

但以色列人难道不该受到惩罚吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [dæn] , [nemd] ['meɪnoʊə] .

There	was	a	good	man	in	the	tribe	of	Dan	,	named	Manoah	.
那里	曾是	一个	好的	男人	在	这	部落	的	担	,	命名	马诺亚	.

但支派中有一个好人，名叫玛挪亚。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [-]

One	day	an	angel	of	[	196	]
一	天	一个	天使	的	[	-	]

有一天，一位天使[196]

[ðə; ði] [lɔ:d] [ə'pɪəd] [tu:; tə] - [waɪf] [ænd; ənd] [sed] , " [su:n] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] [sʌn] ,

the	Lord	appeared	to	Manoah's	wife	and	said	,	"	Soon	God	will	give	thee	a	son	,
这	主	出现	到	-	妻子	和	说	,	"	很快	上帝	将要	给	你	一个	儿子	,

耶和华向玛挪亚的妻子显现，说：“不久，神将赐给你一个儿子，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .

who	shall	deliver	Israel	from	the	Philistines	.
WHO	将	递送	以色列	从	这	非利士人	.

谁将拯救以色列脱离非利士人的手?

[nəʊ] ['reɪzə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['næzəˌraɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

No	razor	must	come	upon	him	,	for	he	shall	be	a	Nazarite	unto	God	.
不	剃刀	必须	来	之上	他	,	为了	他	将	是	一个	拿细耳人	到	上帝	.

不可剃刀剃他，因为他要归神作拿细耳人。

" [naʊ] , [ðə; ði] [næzɜ·aɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz]

"	Now	,	the	Nazarites	were	people	who	had	made	a	vow	to	give	themselves
"	现在	,	这	拿细耳人	是	人们	WHO	有	制成	一个	发誓	到	给	他们自己

[tu:; tə] [gɒd] .

to	God	.
到	上帝	.

“拿细耳人是那些发誓要献身于上帝的人。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] [waɪn] , [nɔ:(r)] ['eni] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] ;

They	did	not	drink	wine	,	nor	any	strong	liquor	;
他们	做过	不是	喝	葡萄酒	,	也不	任何	强的	酒	;

他们不喝葡萄酒，也不喝任何烈酒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌt] [ðeə(r)][heə(r)][ɔː(r)] [ʃeɪvd] [ðeə(r)] [bɪrdz] .

and	they	never	cut	their	hair	or	shaved	their	beards	.
和	他们	绝不	切	他们的	头发	或者	剃光	他们的	胡须	.

他们从不剪头发，也不刮胡子。

- [waɪf] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,

Manoah's	wife	wondered	very	much	to	hear	what	the	angel	said	,
-	妻子	想知道	非常	很多	到	听到	什么	这	天使	说	,

玛诺亚的妻子听了天使的话，非常疑惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	she	went	and	told	her	husband	.
和	她	去	和	讲述	她	丈夫	.

于是她去告诉了她丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] ; [stɪl] ['meɪnoʊə] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

It	seemed	very	strange	;	still	Manoah	knew	that	nothing	was	too	wonderful	for
它	似乎	非常	奇怪的	;	仍然	马诺亚	知道	那	没有什么	曾是	也	精彩的	为了

[gɒd] [tuː; tə][duː; də] ;

God	to	do	;
上帝	到	做	;

这事看起来很奇怪；但玛挪亚知道，没有什么事是上帝做不到的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['ɪzreɪl] .

and	he	was	thankful	for	God's	promise	to	deliver	Israel	.
和	他	曾是	感恩	为了	神的	承诺	到	递送	以色列	.

他感谢上帝承诺拯救以色列。

[bʌt; bət]['meɪnoʊə] ,

But	Manoah	,
但	马诺亚	,

但是玛挪亚，

['fɪəf(ə)l] [lest] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [nɒt]

fearful	lest	he	and	his	wife	might	forget	what	the	angel	had	said	and	not
可怕	免得	他	和	他的	妻子	可能	忘记	什么	这	天使	有	说	和	不是

[brɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tʃaɪld] ['raɪtli] ,

bring	up	their	child	rightly	,
带来	向上	他们的	孩子	没错	,

他担心自己和妻子会忘记天使说过的话，从而无法正确地抚养孩子。

[preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . [-]

prayed	God	to	send	the	angel	to	them	again	.	[	197	]
祈祷	上帝	到	发送	这	天使	到	他们	再次	.	[	-	]

向上帝祈求再次派遣天使到他们那里去。[197]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

A	few	days	after	,	the	woman	was	sitting	alone	in	the	field	,
一个	很少	天	后	,	这	女士	曾是	坐着	独自的	在	这	场地	,

几天后，这名女子独自坐在田野里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'gen] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	looked	up	and	saw	the	angel	again	standing	by	her	.
和	她	看起来	向上	和	锯	这	天使	再次	常设	经过	她	.

她抬头一看，又看见天使站在她身边。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd]['meɪnoʊə] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [keɪm]

She	ran	and	called	her	husband	;	and	Manoah	,	following	his	wife	,	came
她	跑	和	称为	她	丈夫	;	和	马诺亚	,	下列的	他的	妻子	,	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ɑːskt] ,

to	the	angel	and	asked	,
到	这	天使	和	问	,

她跑去叫她的丈夫；玛挪亚跟着妻子来到天使那里，问道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] ?
" What shall we do to the child when he is born ?
" 什么 将 我们 做 到 这 孩子 什么时候 他 是 出生 ?

“孩子出生后，我们该如何处置他？”

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] .
" The angel repeated what he had told the woman before .
" 这 天使 重复 什么 他 有 讲述 这 女士 前 .

天使重复了他之前告诉那个女人的话。

[ðen] ['meɪnoʊə] [sed] , " [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ][kɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Then Manoah said , " Stay here till we have made ready a kid for thee .
然后 马诺亚 说 , " 停留 这里 直到 我们 有 制成 准备好 一个 孩子 为了 你 .

玛挪亚说：“你留在这里，等我们为你预备好一只小羊羔。”

" [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv][ðaɪ] [bred] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]['ɒfə(r)][ə; eɪ]
" The angel answered , " I will not eat of thy bread ; and if thou wilt offer a
" 这 天使 回答 , " 我 将要 不是 吃 的 你的 面包 ; 和 如果 你 枯萎 提供 一个
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

天使回答说：“我不吃你的食物；你若献祭，

['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd] .
offer it to God .
提供 它 到 上帝 .

把它献给上帝。

" ['meɪnoʊə] [wʌndəd] [huː] [ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz] ; [səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] , " [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ?
" Manoah wondered who the angel was ; so he asked again , " What is thy name ?
" 马诺亚 想知道 WHO 这 天使 曾是 ; 所以 他 问 再次 , " 什么 是 你的 姓名 ?

玛挪亚想知道这位天使是谁；于是他又问：“你叫什么名字？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk][maɪ] [neɪm] ?
" But the angel answered , " Why dost thou ask my name ?
" 但 这 天使 回答 , " 为什么 朋友 你 问 我的 姓名 ?

天使回答说：“你为什么问我的名字？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['siːkrət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [neɪm] .
It is a very secret and a very wonderful name .
它 是 一个 非常 秘密 和 一个 非常 精彩的 姓名 .

这是一个非常神秘又非常美好的名字。

" [ðen] ['meɪnoʊə] ['ɒfəd] [ə; eɪ][kɪd][ɪn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
" Then Manoah offered a kid in sacrifice to the Lord upon the rock ,
" 然后 马诺亚 提供 一个 孩子 在 牺牲 到 这 主 之上 这 岩石 ,

“于是玛挪亚在磐石上向耶和华献上一只山羊羔作祭物，

[ænd; ənd][gɒd] [sent] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and God sent fire upon the sacrifice to consume it . [198]
和 上帝 发送 火 之上 这 牺牲 到 消耗 它 . [-]

上帝降下火来焚烧祭物。[198]

['meɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
Manoah and his wife looked at the angel ,
马诺亚 和 他的 妻子 看起来 在 这 天使 ,

玛诺亚和他的妻子望着天使，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and they saw him going up to Heaven in the flame of fire .
和 他们 锯 他 去 向上 到 天堂 在 这 火焰 的 火 .

他们看见他在火焰中升天。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] ['həʊli] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd] ['meɪnoʊə] [sed] ,

Then	**they**	**both**	**fell**	**upon**	**their**	**faces**	**in**	**holy**	**fear**	**and**	**wonder**	**;**	**and**	**Manoah**	**said**	**,**
然后	他们	两个都	跌倒	之上	他们的	面孔	在	圣	害怕	和	想知道	;	和	马诺亚	说	,

于是，他们二人面伏在地，满心敬畏惊奇；玛挪亚说：

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [gɒd] .

"	**Now**	**we**	**shall**	**die**	**,**	**because**	**we**	**have**	**seen**	**God**	**.**
"	现在	我们	将	死	,	因为	我们	有	已见	上帝	.

“现在我们即将死去，因为我们见到了上帝。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	**The**	**woman**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**,**	"	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**.**
"	这	女士	说	到	她	丈夫	,	"	做	不是	是	害怕的	.

那妇人对她丈夫说：“不要害怕。”

[gɒd] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ək'septɪd] ['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] ,

God	**has**	**shown**	**us**	**wonderful**	**things**	**;**	**he**	**has**	**accepted**	**our**	**sacrifice**	**,**
上帝	有	所示	我们	精彩的	事物	;	他	有	公认	我们的	牺牲	,

上帝向我们展示了奇妙的事情；他悦纳了我们的祭品。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

and	**surely**	**he**	**cannot**	**wish**	**to**	**hurt**	**or**	**frighten**	**us**	**.**
和	一定	他	不能	希望	到	伤害	或者	吓唬	我们	.

他肯定不会想要伤害或吓唬我们。

" ['meɪnoʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevə(r)] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [gɒd]

"	**Manoah**	**and**	**his**	**wife**	**never**	**again**	**saw**	**the**	**angel**	**of**	**the**	**Lord**	**;**	**but**	**God**
"	马诺亚	和	他的	妻子	绝不	再次	锯	这	天使	的	这	主	;	但	上帝

[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

remembered	**His**	**promise**	**,**
记得	他的	承诺	,

玛挪亚和他的妻子再也没有见过耶和华的使者；但神记念他所应许的，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['sæmsən] .

and	**very**	**soon**	**there**	**came**	**to**	**them**	**a**	**little**	**son**	**,**	**whom**	**they**	**called**	**Samson**	**.**
和	非常	很快	那里	来了	到	他们	一个	小的	儿子	,	谁	他们	称为	参孙	.

不久，他们生了一个儿子，取名叫参孙。

['sæmsənz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [gɑːdz] [kə'mændz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

Samson's	**parents**	**were**	**very**	**careful**	**to**	**attend**	**to**	**God's**	**commands**	**regarding**	**him**	**.**
参孙的	父母	是	非常	小心	到	出席	到	神的	命令	关于	他	.

参孙的父母非常谨慎地遵从上帝关于他的诫命。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

They	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**given**	**to**	**God**	**;**	**that**	**he**	**was**	**to**
他们	记得	那	他	曾是	到	是	给定	到	上帝	;	那	他	曾是	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['næzəˌraɪt] ;

be	**a**	**Nazarite**	**;**
是	一个	拿细耳人	;

他们记得他要献给上帝；他要成为拿细耳人；

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [drɪŋk] [nəʊ] [waɪn] ; [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɔː(r)] [kʌt]

that	**he**	**must**	**drink**	**no**	**wine**	**;**	**that**	**he**	**must**	**not**	**shave**	**his**	**head**	**,**	**nor**	**cut**
那	他	必须	喝	不	葡萄酒	;	那	他	必须	不是	刮胡子	他的	头	,	也不	切

[hɪz; ɪz] [heə(r)] . [-]

his	**hair**	**.**	**[**	**199**	**]**
他的	头发	.	[	-	]

他不可喝酒；不可剃头，也不可剪头发。[199]

['sæmsən] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] .

Samson	**grew**	**to**	**be**	**wonderfully**	**strong**	**.**
参孙	生长	到	是	太棒了	强的	.

参孙变得力大无穷。

[greɪt] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ;

Great	**strength**	**had**	**been**	**given**	**him**	**because**	**he**	**had**	**much**	**to**	**do**	**;**
伟大的	力量	有	到过	给定	他	因为	他	有	很多	到	做	;

他被赋予了强大的力量，因为他有很多事情要做；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

for	**he**	**was**	**to**	**deliver**	**Israel**	**from**	**the**	**Philistines**	**.**
为了	他	曾是	到	递送	以色列	从	这	非利士人	.

因为他要将以色列从非利士人手中拯救出来。

[wen] ['sæmsən] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tɪmnæθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

When	**Samson**	**was**	**grown**	**up**	**,**	**he**	**went**	**to**	**Timnath**	**with**	**his**	**father**	**and**
什么时候	参孙	曾是	生长	向上	,	他	去	到	蒂姆纳斯	和	他的	父亲	和

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

参孙长大后，和父母一起去了亭拿。

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] .

to	**marry**	**a**	**young**	**woman**	**who**	**was**	**a**	**Philistine**	**.**
到	结婚	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	一个	庸俗	.

娶一位非利士女子为妻。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['vinjəd] [æt; ət] ['tɪmnæθ] ,

As	**he**	**passed**	**the**	**vineyards**	**at**	**Timnath**	**,**
作为	他	通过了	这	葡萄园	在	蒂姆纳斯	,

当他经过亭拿的葡萄园时，

[ə; eɪ] ['laɪən] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɔːd] [æt; ət] [hɪm] .

a	**lion**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**roared**	**at**	**him**	**.**
一个	狮子	匆忙	出去	的	这	树林	和	咆哮	在	他	.

一头狮子从树林里冲出来，朝他咆哮。

[bʌt; bət] ['sæmsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] [mæn] .

But	**Samson**	**was**	**a**	**very**	**bold**	**man**	**.**
但	参孙	曾是	一个	非常	大胆的	男人	.

但参孙是个非常勇敢的人。

[hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [stɪk] , [ɔː(r)] [spɔːd] ,

He	**ran**	**at**	**the**	**lion**	**and**	**tore**	**it**	**in**	**pieces**	**,**	**without**	**stick**	**,**	**or**	**sword**	**,**
他	跑	在	这	狮子	和	撕裂	它	在	件	,	没有	戳	,	或者	剑	,

他冲向狮子，不用棍棒，也不用剑，就把狮子撕成了碎片。

[ɔː(r)] [spɪə(r)] — [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [streŋθ] [ə'ləʊn] .

or	**spear**	**—**	**by**	**his**	**own**	**great**	**strength**	**alone**	**.**
或者	矛	—	经过	他的	自己的	伟大的	力量	独自的	.

或者凭借他自身强大的力量拔出长矛。

['sæmsən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [ænd; ənd]

Samson	**said**	**nothing**	**of**	**this**	**to**	**his**	**father**	**or**	**mother**	**,**	**but**	**went**	**on**	**and**
参孙	说	没有什么	的	这	到	他的	父亲	或者	母亲	,	但	去	在	和

[keɪm] [tuː; tə] ['tɪmnæθ] .

came	**to**	**Timnath**	**.**
来了	到	蒂姆纳斯	.

参孙没有把这件事告诉他的父母，而是继续往前走，来到了亭拿。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['sæmsən] [pɑːst] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['laɪən]

After	**a**	**time**	**Samson**	**passed**	**again**	**along**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**killed**	**the**	**lion**
后	一个	时间	参孙	通过了	再次	沿着	这	地方	在哪里	他	有	被杀	这	狮子

,

,

,

过了一段时间，参孙再次经过他杀死狮子的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	it	came	to	him	to	go	and	look	at	the	dead	body	of	the
和	它	来了	到	他	到	去	和	看	在	这	死的	身体	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

于是他便决定去看看那只动物的尸体。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

He	saw	a	strange	sight	.
他	锯	一个	奇怪的	视线	.

他看到了奇怪的景象。

[sʌm; səm] [waɪld] ['biːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [-]

Some	wild	bees	had	made	their	home	in	the	[	200	]
一些	荒野	蜜蜂	有	制成	他们的	家	在	这	[	-	]

一些野生蜜蜂在[200]中安家。

['laɪən] , [ænd; ənd] ['sæmsən] [faʊnd] [mʌtʃ] ['hʌni] [ðeə(r)] .

lion	,	and	Samson	found	much	honey	there	.
狮子	,	和	参孙	成立	很多	蜂蜜	那里	.

狮子，参孙在那里发现了许多蜂蜜。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

He	took	it	and	ate	it	,	and	gave	some	to	his	father	and	mother
他	采取	它	和	吃	它	,	和	给予	一些	到	他的	父亲	和	母亲

;

;
;

他接过食物吃了，又分了一些给他的父母；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	did	not	tell	them	where	he	had	found	it	.
但	他	做过	不是	告诉	他们	在哪里	他	有	成立	它	.

但他没有告诉他们他是在哪里找到的。

['sæmsən] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪən] . [-]

SAMSON	SLAYING	A	LION	.	[	201	]
参孙	杀戮	一个	狮子	.	[	-	]

参孙杀死狮子。[201]

[wʌns] ['sæmsən] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] ['tɪmnæθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

Once	Samson	made	a	feast	at	Timnath	;	and	when	the	company	were	all
一次	参孙	制成	一个	盛宴	在	蒂姆纳斯	;	和	什么时候	这	公司	是	全部

['tɔːkɪŋ] ['merəli] [tə'geðə(r)] ,

talking	merrily	together	,
说	兴高采烈地	一起	,

参孙曾在亭拿摆设筵席；众人欢聚一堂，谈笑风生的时候，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [ges] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ges] [raɪt] ,

he	said	,	"	I	will	give	you	a	riddle	to	guess	;	if	you	guess	right	,
他	说	,	"	我	将要	给	你	一个	谜语	到	猜测	;	如果	你	猜测	正确的	,

他说：“我给你出一个谜语让你猜；如果你猜对了，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːti] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['gɑːmənts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ges] ,

I	will	give	you	thirty	sheets	and	thirty	garments	;	but	if	you	cannot	guess	,
我	将要	给	你	三十	纸张	和	三十	服装	;	但	如果	你	不能	猜测	,

我会给你三十张床单和三十件衣服；但如果你猜不出来，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['θɜːti] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['gɑːmənts] .

you	shall	give	me	thirty	sheets	and	thirty	garments	.
你	将	给	我	三十	纸张	和	三十	服装	.

你要给我三十张床单和三十件衣服。

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	the	people	said	,	"	Tell	us	the	riddle	,	and	we	will	try	to	guess	it	.
"	然后	这	人们	说	,	"	告诉	我们	这	谜语	,	和	我们	将要	尝试	到	猜测	它	.

“然后人们说：‘把谜语告诉我们，我们来猜猜看。’

" [səʊ]['sæmsən] [sed] , " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːtə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [miːt] ;

"	So	Samson	said	,	"	Out	of	the	eater	came	forth	meat	;
"	所以	参孙	说	,	"	出去	的	这	食客	来了	前进	肉	;

于是参孙说：“从吃肉的人身上出来；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [keɪm] [fɔːθ] ['swiːtnəs] .

and	out	of	the	strong	came	forth	sweetness	.
和	出去	的	这	强的	来了	前进	甜味	.

强者之中涌现出甘甜。

" [naʊ] , [ðə; ði]['iːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] ['laɪən] ;

"	Now	,	the	eater	was	the	strong	lion	;
"	现在	,	这	食客	曾是	这	强的	狮子	;

“现在，吞噬者是强壮的狮子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ['hʌni] ['sæmsən] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	meat	was	the	sweet	honey	Samson	found	in	it	;
和	这	肉	曾是	这	甜的	蜂蜜	参孙	成立	在	它	;

而那肉就是参孙在其中发现的甜蜂蜜；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðə; ði]

but	no	one	knew	the	story	of	the	lion	,	and	they	could	not	guess	the
但	不	一	知道	这	故事	的	这	狮子	,	和	他们	可以	不是	猜测	这

['rɪd(ə)l] .

riddle	.
谜语	.

但是没有人知道狮子的故事，他们也猜不出这个谜语。

[ðeɪ] [traɪd] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [-]

They	tried	six	days	,	and	then	they	[	202	]
他们	尝试	六	天	,	和	然后	他们	[	-	]

他们尝试了六天，然后他们[202]

[kɔːld] [ɪn][ðeə(r)] [frend] , ['sæmsənz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːsk]['sæmsən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['rɪd(ə)l]

called	in	their	friend	,	Samson's	wife	,	and	said	,	"	Ask	Samson	to	explain	the	riddle
称为	在	他们的	朋友	,	参孙的	妻子	,	和	说	,	"	问	参孙	到	解释	这	谜语

[tuː; tə] [ðiː] ,

to	thee	,
到	你	,

他们叫来了朋友，也就是参孙的妻子，说道：“请参孙为你解开这个谜语。”

[els] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɪð] ['faɪə(r)] .

else	we	will	burn	thee	and	thy	father's	house	with	fire	.
别的	我们	将要	烧伤	你	和	你的	父亲的	房子	和	火	.

否则，我们将用火烧毁你和你父亲的家。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [begd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tel]

"	The	woman	then	begged	so	hard	and	long	for	her	husband	to	tell
"	这	女士	然后	乞求	所以	难的	和	长的	为了	她	丈夫	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

her	that	,
她	那	,

“那女人苦苦哀求了很久，才让丈夫告诉她……”

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [went]

at	last	,	he	explained	the	riddle	to	her	;	and	she	forthwith	went
在	最后的	,	他	解释	这	谜语	到	她	;	和	她	立即	去

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .

and	told	the	Philistines	.
和	讲述	这	非利士人	.

最后，他向她解释了这个谜语；她立刻去告诉了非利士人。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈsæmsən][ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,

Then	they	came	to	Samson	and	said	,	"	What	is	so	strong	as	a	lion	,
然后	他们	来了	到	参孙	和	说	,	"	什么	是	所以	强的	作为	一个	狮子	,

于是他们来到参孙面前说：“有什么东西像狮子一样强壮呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ˈhʌni] ?

and	what	is	so	sweet	as	honey	?
和	什么	是	所以	甜的	作为	蜂蜜	?

还有什么比蜂蜜更甜呢?

" [bʌt; bət][ˈsæmsən][ˈkwaɪətli] [sed] , " [maɪ][waɪf][təʊld][juː; jʊ] , [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv]

"	But	Samson	quietly	said	,	"	My	wife	told	you	,	else	you	could	never	have
"	但	参孙	悄悄	说	,	"	我的	妻子	讲述	你	,	别的	你	可以	绝不	有

[gest] [maɪ][ˈrɪd(ə)l] .

guessed	my	riddle	.
猜对了	我的	谜语	.

“但参孙平静地说：‘是我妻子告诉你的，否则你永远也猜不到我的谜语。’”

" [ˈsæmsən][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [haʊˈevə(r)] ,

"	Samson	was	obliged	,	however	,
"	参孙	曾是	有义务	,	然而	,

然而，参孙不得不这样做。

[tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l] .

to	give	what	he	had	promised	to	the	men	who	found	out	the	riddle	.
到	给	什么	他	有	承诺	到	这	男人	WHO	成立	出去	这	谜语	.

把答应给解开谜题的人的东西给他。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

But	he	got	the	garments	in	a	strange	way	.
但	他	得到	这	服装	在	一个	奇怪的	方式	.

但他得到这些衣服的方式很奇怪。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˈæskəˌlɑːn][ænd; ənd] [kɪld] [ˈθɜːti] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] [tʊk]

He	went	down	to	Askelon	and	killed	thirty	men	of	the	Philistines	and	took
他	去	向下	到	阿斯克隆	和	被杀	三十	男人	的	这	非利士人	和	采取

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [təʊld][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l]

from	them	the	things	he	wanted	to	give	to	the	men	who	told	the	riddle
从	他们	这	事物	他	通缉	到	给	到	这	男人	WHO	讲述	这	谜语

. [-]

.	[	203	]
.	[	-	]

他下到亚实基伦，杀了三十个非利士人，从他们那里夺取了他想要送给说出谜语的人的东西。[203]

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ˈsæmsənz] [waɪf] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Soon	after	,	Samson's	wife	went	away	from	him	,
很快	后	,	参孙的	妻子	去	离开	从	他	,

不久之后，参孙的妻子离开了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈsæmsən][bɪˈgæn][hɪz; ɪz][wɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .

and	it	was	then	that	Samson	began	his	war	upon	the	Philistines	.
和	它	曾是	然后	那	参孙	开始	他的	战争	之上	这	非利士人	.

就在那时，参孙开始了对非利士人的战争。

[hiː; hi] [kɔːt] - [fɔksiz] [ænd; ənd] [taɪd] [ˈfaiəbrænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [teɪlz] ,

He	caught	300	foxes	and	tied	firebrands	to	their	tails	,
他	捕捉	-	狐狸	和	系	煽动者	到	他们的	尾巴	,

他捉住了300只狐狸，并在它们的尾巴上绑上了火把。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːn] [ˈfiːldz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .

and	drove	them	into	the	corn	fields	belonging	to	the	Philistines	.
和	驾驶	他们	进入	这	玉米	字段	属于	到	这	非利士人	.

并将他们赶到非利士人的玉米地里。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [ˈvinjəd] [ænd; ənd] [ˈɒlɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɒv; əv] [kɔːs] .

All	the	corn	and	vineyards	and	olives	were	burned	of	course	.
全部	这	玉米	和	葡萄园	和	橄榄	是	烧伤	的	课程	.

当然，所有的玉米地、葡萄园和橄榄园都被烧毁了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ɑːskt] , " [huː] [dɪd] [ðɪs] ?

Then	the	Philistines	asked	,	"	Who	did	this	?
然后	这	非利士人	问	,	"	WHO	做过	这	?

非利士人问：“这是谁做的？”

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , " [ˈsæmsən] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

"	The	people	said	,	"	Samson	did	it	,	because	his	wife	has	been	taken	away	.
"	这	人们	说	,	"	参孙	做过	它	,	因为	他的	妻子	有	到过	已采取	离开	.

人们说：“参孙这么做是因为他的妻子被夺走了。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [went] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˈsæmsənz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð]

"	Then	the	Philistines	went	and	burned	Samson's	wife	and	her	father	with
"	然后	这	非利士人	去	和	烧伤	参孙的	妻子	和	她	父亲	和

[ˈfaɪə(r)] .

fire	.
火	.

“然后非利士人去用火烧死了参孙的妻子和她的父亲。”

[ˈsæmsən] [wɒz; wəz] [naʊ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈæŋgri] .

Samson	was	now	still	more	angry	.
参孙	曾是	现在	仍然	更多的	生气的	.

参孙更加愤怒了。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] ,

He	killed	a	great	number	of	the	Philistines	,
他	被杀	一个	伟大的	数字	的	这	非利士人	,

他杀死了大量的非利士人，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] [əˈləʊn] .

and	then	went	to	the	top	of	a	rock	and	lived	there	alone	.
和	然后	去	到	这	顶部	的	一个	岩石	和	居住地	那里	独自的	.

然后他爬到一块岩石顶上，独自在那里生活。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [naʊ] [went] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ˈdʒuːdə] .

The	Philistines	now	went	to	fight	against	Judah	.
这	非利士人	现在	去	到	斗争	反对	犹大	.

非利士人随即去与犹大作战。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsæmsən] , [ænd; ənd] [baɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , " [ðeɪ]

"	We	must	have	Samson	,	and	bind	him	,	and	take	him	prisoner	,	"	they
"	我们	必须	有	参孙	,	和	绑定	他	,	和	拿	他	囚犯	,	"	他们

[sed] .

said	.
说	.

他们说：“我们必须抓住参孙，把他捆绑起来，把他囚禁起来。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['dʒu:də][wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðeɪ] [ræn][tu:; tə] [-]

The	people	of	Judah	were	frightened	;	they	ran	to	[	204	]
这	人们	的	犹大	是	害怕	;	他们	跑	到	[	-	]

犹大人惊恐万分，逃往[204]

['sæmsən][ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə][baɪnd] [ði:] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ði:] ;

Samson	and	said	,	"	We	are	come	to	bind	thee	;	we	will	not	kill	thee	;
参孙	和	说	,	"	我们	是	来	到	绑定	你	;	我们	将要	不是	杀	你	;

参孙说："我们来捆绑你，我们不会杀你；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ði:] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .

but	we	will	give	thee	into	the	hands	of	the	Philistines	.
但	我们	将要	给	你	进入	这	双手	的	这	非利士人	.

但我们会将你交在非利士人手中。

" [ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [tu:] [nju:] [rəʊps][ænd; ənd][led][hɪm] [ə'weɪ] .

"	Then	they	bound	him	with	two	new	ropes	and	led	him	away	.
"	然后	他们	边界	他	和	二	新的	绳索	和	引领	他	离开	.

"然后他们用两条新绳子把他捆起来，带走了。"

[bʌt; bət]['sæmsən][hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][rəʊps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [ɪ'skeɪpt] ; [ðen]

But	Samson	had	strength	to	break	the	ropes	,	and	he	soon	escaped	;	then
但	参孙	有	力量	到	休息	这	绳索	,	和	他	很快	逃脱	;	然后

,

,

,

但参孙力气很大，挣断了绳索，很快就逃脱了；然后，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒɔ:bəʊn][ɒv; əv][æn; ən][æs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hi:; hi][ræn] ,

picking	up	the	jawbone	of	an	ass	,	which	he	found	on	the	way	as	he	ran	,
挑选	向上	这	下颌骨	的	一个	屁股	,	哪个	他	成立	在	这	方式	作为	他	跑	,

他捡起了一块在奔跑途中发现的驴下颚骨。

[hi:; hi] [kɪld] [wʌn] , - [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

he	killed	1	,	000	men	of	the	Philistines	with	it	.
他	被杀	1	,	-	男人	的	这	非利士人	和	它	.

他用它杀死了1000名非利士人。

['sæmsən] [di'strɔi] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔ:bəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] . [-]

SAMSON	DESTROYING	THE	PHILISTINES	WITH	THE	JAWBONE	OF	AN	ASS	.	[	205	]
参孙	摧毁	这	非利士人	和	这	下颌骨	的	一个	屁股	.	[	-	]

参孙用驴腮骨击杀非利士人。[205]

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['slɔ:tə(r)] , ['sæmsən][wɒz; wəz][məʊst] ['θɜ:sti] .

After	this	slaughter	,	Samson	was	most	thirsty	.
后	这	屠宰	,	参孙	曾是	最多	渴	.

这场屠杀之后，参孙感到无比口渴。

[hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][gɒd][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ðæt][hi:; hi] [mait] [nɒt][daɪ][ɒv; əv] [θɜ:st] .

He	cried	to	God	and	asked	for	water	,	that	he	might	not	die	of	thirst	.
他	哭	到	上帝	和	问	为了	水	,	那	他	可能	不是	死	的	口渴	.

他向上帝哭诉，求祂赐予水，免得渴死。

[ðen] ['wɔ:tə(r)] [spræŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd]['sæmsən][dræŋk][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ə'gen] .

Then	water	sprang	up	like	a	well	,	and	Samson	drank	and	became	strong	again	.
然后	水	弹簧	向上	喜欢	一个	出色地	,	和	参孙	喝	和	成为	强的	再次	.

随后，水像井水一样涌出，参孙喝了水，又恢复了强壮。

['sæmsən][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [ʌp][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,

Samson	had	been	raised	up	to	deliver	his	country	from	the	Philistines	,
参孙	有	到过	提高	向上	到	递送	他的	国家	从	这	非利士人	,

参孙被兴起是为了将他的国家从非利士人手中拯救出来。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]

and	so	to	him	was	given	great	strength	,	and	boldness	and	courage
和	所以	到	他	曾是	给定	伟大的	力量	,	和	大胆	和	勇气

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

因此，他被赋予了极大的力量、胆量和勇气去完成这件事。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , ['sæmsən] [went] [tuː; tə]['gɑːzə] .

Soon	after	,	Samson	went	to	Gaza	.
很快	后	,	参孙	去	到	加沙	.

不久之后，参孙去了加沙。

[ðə; ði] [-]

The	[	206	]
这	[	-	]

[206]

['piːp(ə)l] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl] [naɪt] .

people	heard	he	was	there	,	and	they	waited	quietly	for	him	all	night	.
人们	听到	他	曾是	那里	,	和	他们	等待	悄悄	为了	他	全部	夜晚	.

人们听说他在那里，便静静地等了他一整夜。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm] , " [ðeɪ] [sed] .

"	In	the	morning	we	shall	kill	him	,	"	they	said	.
"	在	这	早晨	我们	将	杀	他	,	"	他们	说	.

“明天早上我们就杀了他，”他们说。

[bʌt; bət]['sæmsən][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	Samson	arose	in	the	night	and	went	to	the	gate	of	the	city	,
但	参孙	出现	在	这	夜晚	和	去	到	这	门	的	这	城市	,

但参孙夜间起来，来到城门口。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] ,

and	took	it	up	,	and	the	posts	,	and	the	bar	,
和	采取	它	向上	,	和	这	帖子	,	和	这	酒吧	,

然后把它、柱子和吧台都搬了上去。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪə(r)] ['hiːbrən] .

and	carried	them	upon	his	shoulders	to	the	top	of	the	hill	near	Hebron	.
和	携带	他们	之上	他的	肩膀	到	这	顶部	的	这	爬坡道	靠近	希伯伦	.

他把它们扛在肩上，带到了希伯伦附近的山顶上。

['sæmsən][hæd; həd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] .

Samson	had	now	another	wife	.
参孙	有	现在	其他	妻子	.

参孙现在又娶了另一个妻子。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [dəlaɪə] .

Her	name	was	Deliah	.
她	姓名	曾是	黛莉娅	.

她的名字叫黛莉娅。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['niːdɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [weər'ɪn] ['sæmsənz] [greɪt] [streŋθ] [leɪ] .

The	Philistines	needed	very	much	to	know	wherein	Samson's	great	strength	lay	.
这	非利士人	需要	非常	很多	到	知道	其中	参孙的	伟大的	力量	躺	.

非利士人非常想知道参孙的力量究竟源自何处。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dəlaɪə] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːsk]['sæmsən] [wɒt] [meɪks] [hɪm][səʊ] [strɒŋ] .

So	they	went	to	Deliah	and	said	,	"	Ask	Samson	what	makes	him	so	strong	.
所以	他们	去	到	黛莉娅	和	说	,	"	问	参孙	什么	制作	他	所以	强的	.

于是他们去找大利亚，说：“问问参孙是什么让他如此强壮。”

[lɜːn] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [gɪv] [ðiː] - ['piːsɪz] [ɒv; əv]

Learn	how	we	can	bind	him	;	and	we	will	each	give	thee	1100	pieces	of
学习	如何	我们	能	绑定	他	;	和	我们	将要	每个	给	你	-	件	的

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

想知道我们如何才能把他捆绑起来；我们每人将给你1100块银子。

" [dəlaɪə] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mʌni] ;

"	Deliah	did	not	love	her	husband	as	she	loved	money	;
"	黛莉娅	做过	不是	爱	她	丈夫	作为	她	喜爱	钱	;

“大利雅爱丈夫不像爱钱财那样爱她丈夫；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sæmsən] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [səʊ]

so	she	went	to	Samson	and	begged	him	to	tell	her	what	made	him	so
所以	她	去	到	参孙	和	乞求	他	到	告诉	她	什么	制成	他	所以

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

于是她去找参孙，恳求他告诉她是什么让他如此强壮。

['sæmsən] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [let]

Samson	did	not	mean	to	tell	her	;	so	he	deceived	her	,	and	said	,	"	Let
参孙	做过	不是	意思是	到	告诉	她	;	所以	他	受骗	她	,	和	说	,	"	让

[ðem; ðəm] [baɪnd] [ˌem 'iː] [-]

them	bind	me	[	207	]
他们	绑定	我	[	-	]

参孙本不打算告诉她，所以他欺骗了她，说：“让他们把我绑起来吧[207]

[wɪð] ['sev(ə)n] [freʃ] [griːn] [wɪθ] .

with	seven	fresh	green	withes	.
和	七	新鲜的	绿色的	威斯	.

七根鲜嫩的绿色树枝。

" [dəlaɪə] [təʊld] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [wɪθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [baʊnd]

"	Deliah	told	the	Philistines	,	and	they	brought	the	withes	,	and	she	bound
"	黛莉娅	讲述	这	非利士人	,	和	他们	带来	这	威斯	,	和	她	边界

['sæmsən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Samson	with	them	,
参孙	和	他们	,

“大利亚告诉了非利士人，他们就带来了巫师，她用巫师把参孙捆绑起来。”

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

while	the	Philistines	were	hiding	in	the	room	.
尽管	这	非利士人	是	隐藏	在	这	房间	.

非利士人躲在房间里的时候。

[ðen] [dəlaɪə] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] !

Then	Deliah	cried	,	"	The	Philistines	are	upon	thee	,	Samson	!
然后	黛莉娅	哭	,	"	这	非利士人	是	之上	你	,	参孙	!

于是大利雅喊道：“参孙，非利士人来抓你了！”

" ['sæmsən] ['baʊndɪd] [ʌp] , [brəʊk] [ðə; ði] [wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['fɪlɪˌstiːnz] [ræn] [ə'weɪ] .

"	Samson	bounded	up	,	broke	the	withes	,	and	the	defeated	Philistines	ran	away	.
"	参孙	有界	向上	,	打破	这	威斯	,	和	这	战败	非利士人	跑	离开	.

“参孙跃起，折断柳条，战败的非利士人四散奔逃。”

[ə'gen] [dəlaɪə] [ɑ:skt] ['sæmsən][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [strɒŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

Again	Deliah	asked	Samson	to	tell	her	what	made	him	so	strong	;	and	he
再次	黛莉娅	问	参孙	到	告诉	她	什么	制成	他	所以	强的	;	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

黛莉娅又问参孙，是什么让他如此强壮；参孙回答说：

" [let] [ðem; ðəm][baɪnd][ˌem 'i:] [wɪð] [nju:] [rəʊps] .

"	Let	them	bind	me	with	new	ropes	.
"	让	他们	绑定	我	和	新的	绳索	.

让他们用新的绳索捆绑我吧。

" [dəlaɪə] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɒn]

"	Deliah	bound	him	with	the	ropes	and	cried	again	,	"	The	Philistines	are	upon
"	黛莉娅	边界	他	和	这	绳索	和	哭	再次	,	"	这	非利士人	是	之上

[ði:] , ['sæmsən] !

thee	,	Samson	!
你	,	参孙	!

大利雅用绳子捆住他，又喊道：“非利士人来抓你了，参孙！”

" [ðen] ['sæmsən] [spræŋ] [ʌp] , [brəʊk] [ðə; ði] [rəʊps] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [θredz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] .

"	Then	Samson	sprang	up	,	broke	the	ropes	like	little	threads	,	and	escaped	again	.
"	然后	参孙	弹簧	向上	,	打破	这	绳索	喜欢	小的	线程	,	和	逃脱	再次	.

“然后参孙跳了起来，挣断了绳索，就像挣断细线一样，又逃脱了。”

[ðen] [dəlaɪə] [sed] , " [naʊ] [du:; də] [nɒt] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .

Then	Deliah	said	,	"	Now	do	not	deceive	me	;	but	tell	me	the	truth	.
然后	黛莉娅	说	,	"	现在	做	不是	欺骗	我	;	但	告诉	我	这	真相	.

大利亚说：“现在不要欺骗我，告诉我实话。”

[haʊ] [kæn; kən][ai][baɪnd] [ði:] ?

How	can	I	bind	thee	?
如何	能	我	绑定	你	?

我怎能束缚你?

" [hi:; hi] [sed] , " [wi:v] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [web] . " [wen] ['sæmsən][wɒz; wəz]

"	He	said	,	"	Weave	the	hair	of	my	head	with	the	web	.	"	when	Samson	was
"	他	说	,	"	编织	这	头发	的	我的	头	和	这	网站	.	"	什么时候	参孙	曾是

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

“他说：‘用蛛网把我的头发织起来。’”当参孙睡着的时候。

[dəlaɪə] [wəʊv] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [-]

Deliah	wove	his	hair	and	fastened	it	[	208	]
黛莉娅	编织	他的	头发	和	系紧	它	[	-	]

黛莉娅将他的头发编起来并扎好[208]

[məʊst] ['strɒŋli] .

most	strongly	.
最多	强烈	.

最强烈。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ði:] !

Then	she	said	,	"	The	Philistines	are	upon	thee	!
然后	她	说	,	"	这	非利士人	是	之上	你	!

然后她说：“非利士人来攻击你了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈwəʊk] , ['baʊndɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	he	awoke	,	bounded	up	,	and	went	away	with	the	pin	,	and	the
"	和	他	醒来	,	有界	向上	,	和	去	离开	和	这	别针	,	和	这

[biːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [web] .

beam	,	and	the	web	.
光束	,	和	这	网站	.

“然后他醒了过来，跳起来，带着别针、梁和蛛网走了。”

['sæmsən] [ænd; ənd] [dəlaɪə] . [-]

SAMSON	AND	DELIAH	.	[	209	]
参孙	和	黛莉娅	.	[	-	]

参孙和大利雅。[209]

[ðen] [dəlaɪə] [sed] , " [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] ?

Then	Deliah	said	,	"	Why	hast	thou	deceived	me	these	three	times	?
然后	黛莉娅	说	,	"	为什么	哈斯特	你	受骗	我	这些	三	时代	?

大利雅说：“你为什么三次欺骗我呢？”

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [weə(r)] [ðaɪ] [greɪt] [streŋθ] [laɪz] .

Tell	me	now	where	thy	great	strength	lies	.
告诉	我	现在	在哪里	你的	伟大的	力量	谎言	.

告诉我，你的力量源泉是什么?

" ['sæmsən][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] ,

"	Samson	was	tired	of	his	wife's	asking	him	so	often	;	so	he	said	,
"	参孙	曾是	疲劳的	的	他的	妻子的	问	他	所以	经常	;	所以	他	说	,

“参孙厌倦了妻子总是问他，于是他说，

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['næzəˌraɪt][tuː; tə][gɒd] !

"	I	am	a	Nazarite	to	God	!
"	我	是	一个	拿细耳人	到	上帝	!

“我是归神为拿细耳人的！”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['ʃeɪvn] [maɪ] [hed] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ][heə(r)][ɪz] [kʌt] [ɒf] ,

I	have	never	shaven	my	head	;	but	,	if	my	hair	is	cut	off	,
我	有	绝不	剃光	我的	头	;	但	,	如果	我的	头发	是	切	离开	,

我从未剃过光头；但是，如果我的头发被剪掉了，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [wiːk] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

then	I	shall	become	weak	like	other	men	.
然后	我	将	变得	虚弱的	喜欢	其他	男人	.

那时我就会像其他男人一样变得软弱。

" [ðen] [dəlaɪə] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [wʌns] [əˈgen] ; ['sæmsən][hæz; həz]

"	Then	Deliah	sent	to	the	Philistines	and	said	,	"	Come	once	again	;	Samson	has
"	然后	黛莉娅	发送	到	这	非利士人	和	说	,	"	来	一次	再次	;	参孙	有

[təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ;

told	me	the	truth	;
讲述	我	这	真相	;

于是大利亚派人去见非利士人，说：“请你们再来一次，参孙已经告诉我实话了；

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪks] [hɪm][səʊ] [strɒŋ] .

I	know	now	what	it	is	makes	him	so	strong	.
我	知道	现在	什么	它	是	制作	他	所以	强的	.

我现在知道是什么让他如此强大了。

" [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [maɪt]

"	The	lords	of	the	Philistines	were	glad	enough	to	think	that	soon	they	might
"	这	领主们	的	这	非利士人	是	高兴的	足够的	到	思考	那	很快	他们	可能

[hæv; həv][ðeə(r)] ['enəmi] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

have	their	enemy	in	their	power	.
有	他们的	敌人	在	他们的	力量	.

非利士人的首领们欣喜若狂，认为他们很快就能将敌人置于自己的掌控之中。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['mʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [dəlaɪə] .

They	came	at	once	,	and	brought	money	with	them	to	give	to	Deliah	.
他们	来了	在	一次	,	和	带来	钱	和	他们	到	给	到	黛莉娅	.

他们立刻来了，还带来了钱，要给大利雅。

[ðen] [ðə; ði] ['kruːəl] [waɪf] , [wen] ['sæmsən] [-]

Then	the	cruel	wife	,	when	Samson	[	210	]
然后	这	残忍的	妻子	,	什么时候	参孙	[	-	]

然后，当参孙[210]时，残忍的妻子

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɒf] ['sæmsənz] [heə(r)] .

was	asleep	,	called	a	man	and	told	him	to	shave	off	Samson's	hair	.
曾是	睡着了	,	称为	一个	男人	和	讲述	他	到	刮胡子	离开	参孙的	头发	.

他睡着了，叫来一个人，让他把参孙的头发剃掉。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dəlaɪə] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] !

When	he	had	finished	,	Deliah	cried	,	"	The	Philistines	are	upon	thee	,	Samson	!
什么时候	他	有	完成的	,	黛莉娅	哭	,	"	这	非利士人	是	之上	你	,	参孙	!

当他讲完之后，大利雅喊道："非利士人来抓你了，参孙！"

" ['sæmsən] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət] [ə'læs] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] !

"	Samson	arose	,	but	alas	,	his	strength	was	gone	!
"	参孙	出现	,	但	唉	,	他的	力量	曾是	已消失	!

"参孙站了起来，可是，唉，他的力量已经消失了！"

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self] [naʊ] !

He	could	not	defend	himself	now	!
他	可以	不是	保卫	他自己	现在	!

他现在无法为自己辩护了！

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

His	enemies	came	and	took	him	,	and	put	out	his	eyes	,	and	bound	him	in	chains	,
他的	敌人	来了	和	采取	他	,	和	放	出去	他的	眼睛	,	和	边界	他	在	链条	,

他的敌人来了，抓住了他，挖出了他的双眼，用锁链把他捆了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] ['gɑːzə] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɜːk] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ðeə(r)] .

and	carried	him	to	Gaza	,	and	made	him	work	hard	in	the	prison	there	.
和	携带	他	到	加沙	,	和	制成	他	工作	难的	在	这	监狱	那里	.

然后把他带到加沙，让他在那里的监狱里辛苦劳作。

['sæmsən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] ['gɑːzə] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [frend] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

Samson	was	now	in	prison	at	Gaza	,	alone	and	blind	,	without	any	friend	to	comfort	him	.
参孙	曾是	现在	在	监狱	在	加沙	,	独自的	和	瞎的	,	没有	任何	朋友	到	舒适	他	.

参孙现在被关押在加沙的监狱里，孤身一人，双目失明，没有任何朋友安慰他。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [went] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

When	he	first	went	to	prison	,	his	strength	was	all	gone	;	but	,	after	a	time	,
什么时候	他	第一的	去	到	监狱	,	他的	力量	曾是	全部	已消失	;	但	,	后	一个	时间	,

他刚入狱时，浑身无力；但过了一段时间后，

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [ə'gen] .

his	hair	began	to	grow	,	and	his	strength	came	again	.
他的	头发	开始	到	生长	,	和	他的	力量	来了	再次	.

他的头发开始长出来了，他的力量也恢复了。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['wəːʃip] [æn; ən] ['ʌgli] ['aɪdl] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [nemd]

Now	,	the	Philistines	worshipped	an	ugly	idol	,	shaped	like	a	fish	,	and	named
现在	,	这	非利士人	崇拜	一个	丑陋的	偶像	,	形状	喜欢	一个	鱼	,	和	命名

['deɪgɒn] .

Dagon	.
达贡	.

当时，非利士人崇拜一个丑陋的偶像，形状像鱼，名叫大衮。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['deɪgɒn] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] ,

They	made	a	great	sacrifice	to	Dagon	and	praised	him	,
他们	制成	一个	伟大的	牺牲	到	达贡	和	赞扬	他	,

他们向大衮献上了巨大的祭品，并赞美了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['sæmsən] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [-]

because	they	thought	he	had	given	Samson	into	their	[	211	]
因为	他们	想法	他	有	给定	参孙	进入	他们的	[	-	]

因为他们认为他把参孙交给了他们[211]

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] , ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ]

They	were	very	merry	,	playing	,	and	laughing	,	and	feasting	,	and	praising
他们	是	非常	欢乐	,	玩耍	,	和	笑	,	和	盛宴	,	和	赞扬

[ðeə(r)] ['aɪdl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

their	idol	;	and	they	said	,
他们的	偶像	;	和	他们	说	,

他们非常快乐，玩耍、欢笑、宴饮，赞美他们的偶像；他们说：

" [let] [juː 'es] [kɔːl] ['sæmsən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Let	us	call	Samson	,	and	we	will	play	with	him	,	and	laugh	at	him	,
"	让	我们	称呼	参孙	,	和	我们	将要	玩	和	他	,	和	笑	在	他	,

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] .

and	make	merry	.
和	制作	欢乐	.

“让我们把参孙叫来，和他玩耍，嘲笑他，逗他开心。”

" [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sæmsən] [wɒz; wəz] [led] [ɪn] .

"	Then	poor	Samson	was	led	in	.
"	然后	贫穷的	参孙	曾是	引领	在	.

然后可怜的参孙被带了进去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ,

He	could	not	see	his	cruel	enemies	,	and	they	all	laughed	at	him	,
他	可以	不是	看	他的	残忍的	敌人	,	和	他们	全部	笑了	在	他	,

他看不见那些残忍的敌人，他们都在嘲笑他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ;

because	he	was	blind	and	weak	and	in	their	power	;
因为	他	曾是	瞎的	和	虚弱的	和	在	他们的	力量	;

因为他又瞎又弱，而且受他们控制；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [stænd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɪlər] .

and	they	made	him	stand	between	two	pillars	.
和	他们	制成	他	站立	之间	二	柱子	.

他们让他站在两根柱子中间。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	house	in	which	they	were	feasting	was	very	large	and	full	of	people	.
这	房子	在	哪个	他们	是	盛宴	曾是	非常	大的	和	满的	的	人们	.

他们宴饮的房子很大，里面挤满了人。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]
Three thousand of them were upon the roof , looking and wondering at
三 千 的 他们 是 之上 这 屋顶 , 寻找 和 好奇 在
['sæmsən] .
Samson .
参孙 .

其中三千人站在屋顶上，看着参孙，感到惊奇不已。

['sæmsən] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [led] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Samson asked the boy who led him in to let him rest against the pillars on which the
参孙 问 这 男生 WHO 引领 他 在 到 让 他 休息 反对 这 柱子 在 哪个 这
[haʊs] [stʊd] .
house stood .
房子 站立 .

参孙请求带他进来的男孩让他靠在房子所在的柱子上休息。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
Then he seized one with his right hand and the other with his left hand .
然后 他 查获 一 和 他的 正确的 手 和 这 其他 和 他的 左边 手 .

然后他用右手抓住一个，用左手抓住另一个。

" [lɔːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [streŋθ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] ['enəmɪz] ; [let] [ðem; ðəm][daɪ] ,
" Lord , give me now strength to conquer my enemies ; Let them die ,
" 主 , 给 我 现在 力量 到 征服 我的 敌人 ; 让 他们 死 ,

“主啊，现在就赐给我力量去战胜我的敌人；让他们死去吧，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [-]
and let me die with them , " [212]
和 让 我 死 和 他们 , " [-]

让我和他们一起死去吧。[212]

['sæmsən] [sed] .
Samson said .
参孙 说 .

参孙说道。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['pɪlər] .
Then he bowed himself down with all his might and broke the pillars .
然后 他 鞠躬 他自己 向下 和 全部 他的 可能 和 打破 这 柱子 .

然后他使出浑身力气俯身，将柱子砸碎了。

[ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn]
They fell , and the house with them ; and the people who were upon
他们 跌倒 , 和 这 房子 和 他们 ; 和 这 人们 WHO 是 之上
[ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] ;
the roof were crushed ;
这 屋顶 是 碎 ;

他们倒塌了，房子也随之倒塌；屋顶上的人都被压死了；

[ænd; ənd]['sæmsən] [daɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and Samson died with them .
和 参孙 死亡 和 他们 .

参孙也和他们一起死了。

[deθ] [ɒv; əv] ['sæmsən] . [-] [-]
DEATH OF SAMSON . [213] [214]
死亡 的 参孙 . [-] [-]

参孙之死。[213][214]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd][neɪ'əʊmi] .
THE STORY OF RUTH AND NAOMI .
这 故事 的 露丝 和 娜奥米 .

露丝和拿俄米的故事。

[ðeə(r)] [dwelt] [ɪn] ['beθlɪhem] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [nemd] [ɪ'lɪməˌlɛk] ,

There	dwelt	in	Bethlehem	in	these	days	a	good	man	named	Elimelech	,
那里	居住	在	伯利恒	在	这些	天	一个	好的	男人	命名	以利米勒	,

那时伯利恒住着一位好人，名叫以利米勒。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [neɪ'əʊmi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [sʌnz] , ['mɑːlən] [ænd; ənd] ['kɪliˌɑːn] .

with	his	wife	Naomi	and	their	two	sons	,	Mahlon	and	Chilion	.
和	他的	妻子	娜奥米	和	他们的	二	儿子们	,	马隆	和	奇利翁	.

与妻子娜奥米和他们的两个儿子马伦和基连。

[ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

All	their	days	these	people	had	dwelt	in	the	land	,
全部	他们的	天	这些	人们	有	居住	在	这	土地	,

这些人世世代代都居住在这片土地上。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

and	always	faithful	had	they	been	to	the	God	of	Israel	.
和	总是	忠实	有	他们	到过	到	这	上帝	的	以色列	.

他们始终忠于以色列的上帝。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] .

But	there	came	into	the	land	a	great	famine	.
但	那里	来了	进入	这	土地	一个	伟大的	饥荒	.

但随后这片土地上发生了大饥荒。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [nəʊ] [reɪn] [fel] ; [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [liːvz] ;

For	days	and	weeks	no	rain	fell	;	the	trees	were	dropping	their	leaves	;
为了	天	和	周	不	雨	跌倒	;	这	树木	是	下降	他们的	树叶	;

连续数日数周未下雨；树木开始落叶；

[ðə; ði] [græs] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] [leɪ] ['wɪltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

the	grasses	were	dry	and	brown	;	and	the	corn	lay	wilted	in	the	fields	.
这	草	是	干燥	和	棕色的	;	和	这	玉米	躺	枯萎的	在	这	字段	.

草木枯黄，玉米也蔫蔫地躺在田里。

['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

Everywhere	there	was	suffering	among	the	people	;	starvation	was	upon	them	,
到处	那里	曾是	痛苦	之中	这	人们	;	饥饿	曾是	之上	他们	,

各地人民都饱受苦难；饥荒笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . [-]

and	the	fathers	of	the	little	children	could	bring	no	food	to	them	.	[	215	]
和	这	父亲们	的	这	小的	孩子们	可以	带来	不	食物	到	他们	.	[	-	]

而小孩子们的父亲们却无法给他们带来食物。[215]

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fuːd] !

"	My	wife	and	children	must	have	food	!
"	我的	妻子	和	孩子们	必须	有	食物	!

“我的妻子和孩子必须有饭吃！”

" [ɪ'lɪməˌlɛk] [kraɪd] .

"	Elimelech	cried	.
"	以利米勒	哭	.

以利米勒哭了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wen] [ðɪs] ['fæmɪn] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

And	so	it	came	about	that	,	when	this	famine	was	abroad	in	the	land	,
和	所以	它	来了	关于	那	,	什么时候	这	饥荒	曾是	国外	在	这	土地	,

于是，当饥荒席卷全国时，事情就发生了。

[ɪ'lɪməˌlɛk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [went] [tuː; tə] ['məʊæb] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Elimelech	and	his	family	went	to	Moab	to	live	.
以利米勒	和	他的	家庭	去	到	摩押	到	居住	.

以利米勒和他的家人去了摩押居住。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['məʊæb] ,

And	when	they	had	come	into	Moab	,
和	什么时候	他们	有	来	进入	摩押	,

他们进入摩押城后，

['mɑːlən] [ænd; ənd] ['kɪliˌɑːn] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɔːrpə] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mahlon	and	Chilion	chose	for	their	wives	Ruth	and	Orpah	from	the
马隆	和	奇利翁	选择	为了	他们的	妻子们	露丝	和	奥尔帕	从	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv]['məʊæb] ,

women	of	Moab	,
女性	的	摩押	,

玛伦和基连从摩押女子中拣选了路得和俄珥巴作妻子。

[aiˈdɔlətə] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

idolaters	though	they	were	.
偶像崇拜者	尽管	他们	是	.

尽管他们是偶像崇拜者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːlən] [ænd; ənd] ['kɪliˌɑːn] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪməˌlɛk] , [tuː] , [daɪd] ,

It	was	not	very	long	before	Mahlon	and	Chilion	,	and	Elimelech	,	too	,	died	,
它	曾是	不是	非常	长的	前	马隆	和	奇利翁	,	和	以利米勒	,	也	,	死亡	,

不久之后，玛伦、基连和以利米勒也都死了。

[ænd; ənd][neɪ'əʊmi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɔːrpə] .

and	Naomi	was	left	alone	with	Ruth	and	Orpah	.
和	娜奥米	曾是	左边	独自的	和	露丝	和	奥尔帕	.

于是，拿俄米只剩下路得和俄珥巴陪伴在身边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][neɪ'əʊmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

They	were	kind	to	Naomi	,	for	they	loved	her	well	.
他们	是	种类	到	娜奥米	,	为了	他们	喜爱	她	出色地	.

他们善待娜奥米，因为他们很爱她。

[stɪl] , ['neɪˌoʊmiz] [hɑːt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [həʊm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Still	,	Naomi's	heart	longed	for	her	own	old	home	and	for	the	people
仍然	,	娜奥米的	心	渴望	为了	她	自己的	老的	家	和	为了	这	人们

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ;

she	had	left	there	;
她	有	左边	那里	;

然而，娜奥米的心仍然渴望回到自己的家乡，怀念留在那里的人们；

[ænd; ənd][səʊ] ([ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)])

and	so	(	the	days	of	mourning	over	)
和	所以	(	这	天	的	丧	超过	)

于是（哀悼的日子结束了）

[neɪ'əʊmi] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɔːrpə] , " [dɪə(r)] [dˈɔːtəz] , [naʊ] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [lænd] .

Naomi	said	to	Ruth	and	Orpah	,	"	Dear	daughters	,	now	will	I	return	to	my	own	land	.
娜奥米	说	到	露丝	和	奥尔帕	,	"	亲爱的	女儿们	,	现在	将要	我	返回	到	我的	自己的	土地	.

拿俄米对路得和俄珥巴说：“亲爱的女儿们，现在我要回到我自己的故土了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	have	been	very	kind	to	me	,	and	gladly	would	I	take	you	with	me	.
你	有	到过	非常	种类	到	我	,	和	乐意	会	我	拿	你	和	我	.

你对我很好，我很乐意带你一起走。

" [neɪ'əʊmi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . [-]

"	NAOMI	AND	HER	DAUGHTER	-	IN	-	LAW	.	[	217	]
"	娜奥米	和	她	女儿	-	在	-	法律	.	[	-	]

“娜奥米和她的儿媳。[217]

[ðen] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɔːrpə] [wept] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Then	Ruth	And	Orpah	wept	and	begged	her	to	stay	with	them	.
然后	露丝	和	奥尔帕	哭泣	和	乞求	她	到	停留	和	他们	.

于是路得和俄珥巴哭着求她留下来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	when	they	saw	she	would	not	,	then	they	wanted	to	go	with	her	.
但	什么时候	他们	锯	她	会	不是	,	然后	他们	通缉	到	去	和	她	.

但当他们发现她不愿意时，他们就想和她一起去。

[neɪ'əʊmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

Naomi	would	have	been	so	happy	to	take	them	with	her	!
娜奥米	会	有	到过	所以	快乐的	到	拿	他们	和	她	!

娜奥米一定会非常乐意带他们一起走！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɒri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [lænd]

But	she	feared	they	might	be	sorry	by	and	by	should	they	go	into	a	new	land
但	她	害怕	他们	可能	是	对不起	经过	和	经过	应该	他们	去	进入	一个	新的	土地

.

:

.

但她担心，如果他们进入新的土地，将来可能会后悔。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] , [maɪ] [dˈɔːtəz] [gəʊ] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

So	she	said	,	"	No	,	my	daughters	go	not	with	me	.
所以	她	说	,	"	不	,	我的	女儿们	去	不是	和	我	.

所以她说："不，我的女儿们不跟我一起去。"

[lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

Live	here	in	your	own	country	and	among	your	own	people	.
居住	这里	在	你的	自己的	国家	和	之中	你的	自己的	人们	.

生活在你自己的国家，和你自己的人民在一起。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ;

Here	are	your	parents	and	your	friends	;
这里	是	你的	父母	和	你的	朋友们	;

这是你的父母和朋友；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [diːl] ['kaɪndli] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	may	God	deal	kindly	with	you	as	you	have	dealt	with	me	.
和	可能	上帝	交易	亲切地	和	你	作为	你	有	已处理	和	我	.

愿上帝像你善待我一样善待你。

" [ðen] [neɪ'əʊmi] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt]

"	Then	Naomi	kissed	them	and	bade	them	good	-	bye	;	but	they	went	out
"	然后	娜奥米	亲吻	他们	和	巴德	他们	好的	-	再见	;	但	他们	去	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

from	the	village	with	her	,
从	这	村庄	和	她	,

"然后拿俄米吻别了他们，和他们道别；但他们却和她一起离开了村庄。"

['seɪɪŋ] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] ['beθlɪhem] .

saying	,	"	Surely	we	may	go	with	thee	to	Bethlehem	.
说	,	"	一定	我们	可能	去	和	你	到	伯利恒	.

他说："我们当然可以和你一起去伯利恒。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	But	when	they	were	far	out	across	the	country	,
"	但	什么时候	他们	是	远的	出去	穿过	这	国家	,

但当他们远在全国各地时，

[ðen] [neɪˈəʊmi] [tɜːnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜːn] [naʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . [-]

then	Naomi	turned	again	and	bade	them	return	now	to	their	people	.	[	218	]
然后	娜奥米	转向	再次	和	巴德	他们	返回	现在	到	他们的	人们	.	[	-	]

然后拿俄米又转过身来，吩咐他们现在回到他们族人那里去。[218]

[ðen] [ˈɔːrpə] [kɪst] [neɪˈəʊmi][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsɪti] .

Then	Orpah	kissed	Naomi	and	turned	back	to	her	own	city	.
然后	奥尔帕	亲吻	娜奥米	和	转向	后退	到	她	自己的	城市	.

然后俄珥巴吻了拿俄米，转身回到了自己的城市。

[bʌt; bət] [ruːθ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] .

But	Ruth	begged	to	be	allowed	to	go	a	little	farther	.
但	露丝	乞求	到	是	允许	到	去	一个	小的	更远	.

但露丝恳求允许她再往前走一点。

" [neɪ] , [neɪ] , " [neɪˈəʊmi] [sed] ; " [gəʊ] [bæk] , [ruːθ] , [wɪð] [ˈɔːrpə] .

"	Nay	,	nay	,	"	Naomi	said	;	"	go	back	,	Ruth	,	with	Orpah	.
"	不	,	不	,	"	娜奥米	说	;	"	去	后退	,	露丝	,	和	奥尔帕	.

“不，不，”拿俄米说；“路得，带着俄珥巴回去吧。”

[siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːlˈredi] [fɑː(r)] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] .

See	,	she	is	already	far	back	upon	the	road	.
看	,	她	是	已经	远的	后退	之上	这	路	.

你看，她已经回到路上很远的地方了。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [fel] [æt; ət]['neɪˌoʊmiz] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] .

"	But	Ruth	fell	at	Naomi's	feet	and	cried	aloud	.
"	但	露丝	跌倒	在	娜奥米的	脚	和	哭	大声	.

“但路得却俯伏在拿俄米脚前，放声大哭。”

" [əʊ] , [send] [ˌem ˈiː] [nɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] !

"	O	,	send	me	not	away	from	thee	!
"	哦	,	发送	我	不是	离开	从	你	!

“哦，请不要让我离开你！”

[let] [ˌem ˈiː] [ˈfɒləʊ] [ðiː] !

Let	me	follow	thee	!
让	我	跟随	你	!

让我跟随你！

[weə(r)] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

Where	thou	goest	,	I	will	go	.
在哪里	你	去	,	我	将要	去	.

你往哪里去，我也往哪里去。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] .

Thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	.
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

[weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] .

Where	thou	diest	I	will	die	,	and	there	will	I	be	buried	.
在哪里	你	最	我	将要	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	.

你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在那里。

[deθ] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] !

Death	only	shall	part	thee	and	me	!
死亡	仅有的	将	部分	你	和	我	!

只有死亡才能将你我分开！

" [ðen] [əʊld]['neɪˌoʊmiz] [hɑːt] [gruː] [glæd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ruːθ] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk]

"	Then	old	Naomi's	heart	grew	glad	;	for	she	loved	Ruth	and	longed	to	take
"	然后	老的	娜奥米的	心	生长	高兴的	;	为了	她	喜爱	露丝	和	渴望	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

her	with	her	.
她	和	她	.

“这时，老拿俄米心里欢喜起来；因为她爱路得，想带她一起走。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

Then	the	two	women	walked	on	,	and	in	time	they	came	into	the	village	of
然后	这	二	女性	步行	在	,	和	在	时间	他们	来了	进入	这	村庄	的

['beθlɪhem] .

Bethlehem	.
伯利恒	.

然后，这两个女人继续往前走，不知不觉就来到了伯利恒村。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['beθlɪhem] , [ðə; ði][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][neɪ'əʊmi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

And	as	they	neared	Bethlehem	,	the	old	friends	of	Naomi	came	out	and
和	作为	他们	接近	伯利恒	,	这	老的	朋友们	的	娜奥米	来了	出去	和

[sed] ,

said	,
说	,

当他们快到伯利恒时，拿俄米的老朋友们出来说道：

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][neɪ'əʊmi] ? " [-]

"	Can	this	be	Naomi	?	"	[	219	]
"	能	这	是	娜奥米	?	"	[	-	]

“这难道是娜奥米吗？”[219]

[fɔː(r); fə(r)][neɪ'əʊmi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['hæpi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

For	Naomi	had	gone	out	from	the	city	happy	,	with	her	husband
为了	娜奥米	有	已消失	出去	从	这	城市	快乐的	,	和	她	丈夫

[ænd; ənd] [sʌnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sons	with	her	.
和	儿子们	和	她	.

因为拿俄米和她的丈夫、儿子们都欢欢喜喜地离开了这座城市。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] ; [ænd; ənd][neɪ'əʊmi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] , [sæd]

But	now	they	were	all	dead	;	and	Naomi	was	returning	,	a	lonely	,	sad
但	现在	他们	是	全部	死的	;	和	娜奥米	曾是	返回	,	一个	孤独	,	伤心

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但现在他们都死了；娜奥米回来了，她成了一个孤独、悲伤的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [taɪm] [wen] [neɪ'əʊmi][ænd; ənd] [ruːθ] [keɪm] ['ɪntuː] ['beθlɪhem] ; [ænd; ənd] ,

It	was	the	harvest	time	when	Naomi	and	Ruth	came	into	Bethlehem	;	and	,
它	曾是	这	收成	时间	什么时候	娜奥米	和	露丝	来了	进入	伯利恒	;	和	,

拿俄米和路得来到伯利恒时正值收割季节；

[wen] [ruːθ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːnə] [æt; ət] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [biː; bi]['aɪd(ə)l] ;

when	Ruth	saw	the	gleaners	at	work	,	she	said	,	"	Let	me	not	be	idle	;
什么时候	露丝	锯	这	拾穗者	在	工作	,	她	说	,	"	让	我	不是	是	闲置的	;

露丝看见拾穗的人在劳作，就说：“我不要闲着；

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [gliːn] .

let	me	go	forth	into	the	fields	to	glean	.
让	我	去	前进	进入	这	字段	到	收集	.

让我到田里去拾取麦穗。

" [naʊ] , [ruːθ] [njuː] [nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gliːnə] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

" **Now** , **Ruth** **knew** **no** **one** **among** **the** **gleaners** ; **but** , **when** **she** **came** **into** **the** **field** ,

" 现在 , 露丝 知道 不 一 之中 这 拾穗者 ; 但 , 什么时候 她 来了 进入 这 场地 ,

“露丝并不认识拾穗者中的任何人；但是，当她来到田里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːnə] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ,

and **the** **gleaners** **looked** **upon** **her** **sweet** **face** ,

和 这 拾穗者 看起来 之上 她 甜的 脸 ,

拾穗者们凝视着她甜美的脸庞，

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['glædli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

they **loved** **her** **at** **once** **and** **gladly** **took** **her** **into** **the** **field** **with** **them** .

他们 喜爱 她 在 一次 和 乐意 采取 她 进入 这 场地 和 他们 .

他们立刻就喜欢上了她，并欣然带她一起下田。

[ðɪs] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [gliːn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [nemd] ['bəʊæz] ; [ænd; ənd] ,

This **field** **in** **which** **Ruth** **gleaned** **belonged** **to** **a** **rich** **man** , **named** **Boaz** ; **and** ,

这 场地 在 哪个 露丝 收集 属于 到 一个 富有的 男人 , 命名 波阿兹 ; 和 ,

路得拾取麦穗的这块地属于一个名叫波阿斯的富人；

[wen] ['bəʊæz] [sɔː] [ruːθ] [æt; ət] [wɜːk] , [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

when **Boaz** **saw** **Ruth** **at** **work** , **he** **said** **kindly** ,

什么时候 波阿兹 锯 露丝 在 工作 , 他 说 亲切地 ,

波阿斯看见路得在干活，就和蔼地说：

" [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['meɪdnz] [ænd; ənd] [gliːn] [ɪn][maɪ] [fiːld] .

" **Stay** **here** **with** **my** **maidens** **and** **glean** **in** **my** **field** .

" 停留 这里 和 我的 少女们 和 收集 在 我的 场地 .

“你们留在这里，和我的侍女们一起到我的田里拾穗吧。”

['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gliːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːpəz] .

Follow **them** **and** **glean** **after** **the** **reapers** .

跟随 他们 和 收集 后 这 收割者 .

跟随他们，在收割者之后拾取果实。

['bəʊæz][ænd; ənd] [ruːθ] . [-]

BOAZ **AND** **RUTH** . **[** **221** **]**

波阿兹 和 露丝 . [-]

波阿斯和路得。[221]

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['θɜːsti] , [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]

And **when** **thou** **art** **thirsty** , **then** **go** **and** **drink** **of** **the** **water** **which** **my**

和 什么时候 你 艺术 渴 , 然后 去 和 喝 的 这 水 哪个 我的

['sɜːvənts] [hæv; həv] [brɔːt] .

servants **have** **brought** .

仆人 有 带来 .

你若渴了，就去喝我仆人送来的水。

" [ruːθ] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['bəʊæz][ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ʃəʊ] [sʌtʃ]

" **Ruth** **wondered** **at** **the** **kindness** **of** **Boaz** **and** **said** , " **Why** **dost** **thou** **show** **such**

" 露丝 想知道 在 这 仁慈 的 波阿兹 和 说 , " 为什么 朋友 你 展示 这样的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kindness **to** **me** ,

仁慈 到 我 ,

路得对波阿斯的恩慈感到惊讶，便说：“你为什么对我如此恩慈呢？”

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?

a **stranger** **?**

一个 陌生人 ?

陌生人?

" [ænd; ənd]['bəʊæz] [smaɪld] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [ruːθ] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]

"	And	Boaz	smiled	kindly	upon	Ruth	and	said	,	"	Because	I	have	heard	of
"	和	波阿兹	微笑	亲切地	之上	露丝	和	说	,	"	因为	我	有	听到	的

[ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][neɪ'əʊmi] ;

thy	love	for	Naomi	;
你的	爱	为了	娜奥米	;

波阿斯对路得微笑，说：“我听说了你对拿俄米的爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ] [həʊm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]

and	that	thou	hast	left	thy	home	to	come	with	her	and	live	among
和	那	你	哈斯特	左边	你的	家	到	来	和	她	和	居住	之中

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

her	people	.
她	人们	.

你已离开家乡，跟随她来到她的人民中间生活。

[meɪ] [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ðiː] !

May	God	bless	and	reward	thee	!
可能	上帝	保佑	和	报酬	你	!

愿上帝保佑你，赐予你奖赏！

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['gliːnə] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]

"	By	and	by	it	came	the	time	when	all	the	gleaners	stopped	their	work	and
"	经过	和	经过	它	来了	这	时间	什么时候	全部	这	拾穗者	停止	他们的	工作	和

[et; eɪt][ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [miːl] .

ate	their	noonday	meal	.
吃	他们的	午	一顿饭	.

过了一会儿，所有拾穗者都停下手中的工作，吃起了午饭。

['kaɪndli][ðə; ði] ['meidnz] [tʊk] [ruːθ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] .

Kindly	the	maidens	took	Ruth	with	them	,	and	they	ate	together	.
亲切地	这	少女们	采取	露丝	和	他们	,	和	他们	吃	一起	.

少女们好心地带着路得一起吃饭。

[bʌt; bət] [wen] [ruːθ] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

But	when	Ruth	had	had	her	share	given	her	,
但	什么时候	露丝	有	有	她	分享	给定	她	,

但当路得完她应得的那份之后，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][neɪ'əʊmi] .

she	laid	aside	a	part	and	carried	it	home	to	Naomi	.
她	铺设	旁边	一个	部分	和	携带	它	家	到	娜奥米	.

她取出一部分，带回家给了娜奥米。

" [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [gliːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Where	hast	thou	gleaned	to	-	day	?
"	在哪里	哈斯特	你	收集	到	-	天	?

你今天从哪里拾取了麦穗?

" [neɪ'əʊmi] [ɑːskt] . [-]

"	Naomi	asked	.	[	222	]
"	娜奥米	问	.	[	-	]

娜奥米问道。[222]

[ænd; ənd] [wen] [ruːθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bəʊæz] ,

And	when	Ruth	told	her	she	had	gleaned	in	the	field	of	Boaz	,
和	什么时候	露丝	讲述	她	她	有	收集	在	这	场地	的	波阿兹	,

当路得告诉她自己曾在波阿斯的田里拾取麦穗时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [neɪ'əʊmi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

and	how	kindly	he	had	welcomed	her	,	then	Naomi	was	filled	with
和	如何	亲切地	他	有	欢迎	她	,	然后	娜奥米	曾是	已填	和

['glædnəs] ;

gladness	;
欢乐	;

想到他多么热情地接待她，拿俄米就充满了喜乐；

[fɔː(r); fə(r)]['bəʊæz][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ɪ'lɪmə,lɛk] ;

for	Boaz	was	of	the	family	of	Elimelech	;
为了	波阿兹	曾是	的	这	家庭	的	以利米勒	;

因为波阿斯是以利米勒的后裔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊ]

and	she	knew	that	now	he	would	be	kind	to	them	and	not	allow
和	她	知道	那	现在	他	会	是	种类	到	他们	和	不是	允许

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

suffering	and	hunger	to	come	to	them	.
痛苦	和	饥饿	到	来	到	他们	.

她知道，现在他会善待他们，不会让他们遭受苦难和饥饿。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [ruːθ] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['bəʊæz] ;

All	the	long	beautiful	autumn	Ruth	gleaned	in	the	fields	of	Boaz	;
全部	这	长的	美丽的	秋天	露丝	收集	在	这	字段	的	波阿兹	;

路得在波阿斯的田野里拾取了漫长而美丽的秋日里所有的麦穗；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ['bəʊæz] [lʌvd] [ruːθ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][wɒz; wəz]

and	each	day	Boaz	loved	Ruth	more	and	more	,	so	gentle	and	kind	was
和	每个	天	波阿兹	喜爱	露丝	更多的	和	更多的	,	所以	温和的	和	种类	曾是

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

波阿斯一天比一天更爱路得，因为她温柔善良。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Then	,	when	the	harvest	was	over	,
然后	,	什么时候	这	收成	曾是	超过	,

然后，当收割结束后，

['bəʊæz] [keɪm] [tuː; tə][neɪ'əʊmi][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] ['keɪnən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][lænd] [ðæt]

Boaz	came	to	Naomi	and	told	her	that	in	Canaan	there	was	land	that
波阿兹	来了	到	娜奥米	和	讲述	她	那	在	迦南	那里	曾是	土地	那

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmə,lɛk] ;

belonged	to	Elimelech	;
属于	到	以利米勒	;

波阿斯来到拿俄米那里，告诉她迦南地有一块属于以利米勒的土地；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ruːθ] [ænd; ənd][neɪ'əʊmi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm]

and	that	he	would	buy	this	land	and	take	Ruth	and	Naomi	to	his	home
和	那	他	会	买	这	土地	和	拿	露丝	和	娜奥米	到	他的	家

.

:

.

他还说他会买下这块地，然后把路得和拿俄米接到他家去。

[ðen] [ruːθ] [ænd; ənd]['bəʊæz] ['mærɪd] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn]

Then	Ruth	and	Boaz	married	;	and	by	and	by	a	little	child	was	born
然后	露丝	和	波阿兹	已婚	;	和	经过	和	经过	一个	小的	孩子	曾是	出生

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

于是路得与波阿斯结婚；不久，他们生了一个孩子。

[haʊ] [mʌtʃ] [neɪ'əʊmi] [lʌvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] !

How	much	Naomi	loved	this	little	baby	!
如何	很多	娜奥米	喜爱	这	小的	婴儿	!

娜奥米有多么喜爱这个小宝宝啊!

[haʊ] [-]

How	[	223	]
如何	[	-	]

如何[223]

['tendəli] [ʃi:; ʃi] [nə:s] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:]

tenderly	she	nursed	it	;	and	how	carefully	she	taught	it	as	it	grew	into
温柔地	她	护理	它	;	和	如何	小心	她	教授	它	作为	它	生长	进入

['bɔɪhʊd] !

boyhood	!
童年	!

她温柔地呵护着他；当他长大成人时，她又是多么细心地教导他!

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [neɪ'əʊmi] [gruː] [əʊld][ænd; ənd][daɪd] .

And	so	these	people	lived	together	until	Naomi	grew	old	and	died	.
和	所以	这些	人们	居住地	一起	直到	娜奥米	生长	老的	和	死亡	.

于是这些人就一起生活，直到娜奥米年老去世。

[ðen] [ruːθ] [ænd; ənd]['bəʊæz] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]

Then	Ruth	and	Boaz	,	who	had	loved	her	and	cared	for	her	all
然后	露丝	和	波阿兹	,	WHO	有	喜爱	她	和	关心	为了	她	全部

[ðiːz] [j'iəz] ,

these	years	,
这些	年	,

然后是路得和波阿斯，他们多年来一直爱她、照顾她。

[mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

mourned	for	her	,
哀悼	为了	她	,

为她哀悼，

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd]

and	buried	her	tenderly	beside	her	own	people	in	the	land	that	had
和	埋葬	她	温柔地	旁	她	自己的	人们	在	这	土地	那	有

[biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] — [ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

been	her	father's	—	the	land	she	had	loved	so	well	.
到过	她	父亲的	—	这	土地	她	有	喜爱	所以	出色地	.

并将她温柔地安葬在她父亲的土地上，安葬在她父亲的故土上——这片她深爱的土地上，与她的人民长眠于此。

['sæmjʊəl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['iːlaɪ] .

SAMUEL	PRESENTED	TO	ELI	.
塞缪尔	呈现	到	伊莱	.

塞缪尔呈献给以利。

([əpɝ] .)

(	Opir	.	)
(	OPIR	.	)

(Opir.)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] . [-]

THE	STORY	OF	SAMUEL	.	[	225	]
这	故事	的	塞缪尔	.	[	-	]

撒母耳记上。[225]

[æt; ət] [maʊnt] ['iːfreɪɪm] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ][mæn] , [nemd] ['elkənəh] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['hænə]

At	Mount	Ephraim	there	dwelt	a	man	,	named	Elkanah	,	with	his	good	wife	,	Hannah
在	山	以法莲	那里	居住	一个	男人	,	命名	以勒加拿	,	和	他的	好的	妻子	,	汉娜

.

:

.

在以法莲山上住着一个名叫以利加拿的人，和他贤惠的妻子汉娜。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] , ['sæmjʊəl] , [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] .

These	good	people	had	one	son	,	Samuel	,	whom	they	loved	with	great	tenderness	.
这些	好的	人们	有	一	儿子	,	塞缪尔	,	谁	他们	喜爱	和	伟大的	压痛	.

这些善良的人们只有一个儿子，名叫塞缪尔，他们非常疼爱他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] ,

He	was	their	only	child	;	but	,	though	they	loved	him	so	,
他	曾是	他们的	仅有的	孩子	;	但	,	尽管	他们	喜爱	他	所以	,

他是他们的独子；但是，尽管他们非常爱他，

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [left] [hɪm]

they	carried	him	when	he	was	yet	a	tiny	boy	to	the	temple	and	left	him
他们	携带	他	什么时候	他	曾是	然而	一个	微小的	男生	到	这	寺庙	和	左边	他

[wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [priːsts] .

with	the	holy	priests	.
和	这	圣	神父	.

他们把他还是个小男孩的时候就把他带到寺庙，留给了圣洁的祭司们。

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [sed] .

"	Here	is	my	child	,	"	the	good	mother	said	.
"	这里	是	我的	孩子	,	"	这	好的	母亲	说	.

“这是我的孩子，”这位善良的母亲说道。

" [aɪ] [gɪv] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

"	I	give	him	now	to	our	God	,	the	God	of	Israel	.
"	我	给	他	现在	到	我们的	上帝	,	这	上帝	的	以色列	.

“我现在把他交给我们的上帝，以色列的上帝。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːdz] .

So	long	as	he	lives	shall	he	be	the	Lord's	.
所以	长的	作为	他	生活	将	他	是	这	主场	.

只要他活着，他就要属于主。

" [ðen] [ðə; ði] [priːst] , ['iːlaɪ] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðə; ði]

"	Then	the	priest	,	Eli	,	took	the	child	and	blessed	it	,	and	blessed	the
"	然后	这	牧师	,	伊莱	,	采取	这	孩子	和	蒙福	它	,	和	蒙福	这

['mʌðə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [-]

mother	too	;	and	[	226	]
母亲	也	;	和	[	-	]

“然后祭司以利抱起孩子，祝福了他，也祝福了孩子的母亲；[226]

['sæmjʊəl] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [truː] , ['ɒnɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['həʊli]

Samuel	grew	up	a	true	,	honest	boy	,	and	came	in	time	to	be	himself	a	holy
塞缪尔	生长	向上	一个	真的	,	诚实的	男生	,	和	来了	在	时间	到	是	他自己	一个	圣

[priːst] .

priest	.
牧师	.

塞缪尔从小就是一个诚实正直的男孩，后来也成为了一名神圣的祭司。

[wʌn] [naɪt] , [wen] ['sæmjʊəl] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " ['sæmjʊəl] ,

One	night	,	when	Samuel	lay	upon	his	bed	,	he	heard	a	voice	calling	,	"	Samuel	,
一	夜晚	,	什么时候	塞缪尔	躺	之上	他的	床	,	他	听到	一个	嗓音	呼叫	,	"	塞缪尔	,

['sæmjʊəl] ! "

Samuel	!	"
塞缪尔	!	"

一天晚上，撒母耳躺在床上，听见一个声音在喊："撒母耳，撒母耳！"

" [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , ['iːlaɪ] , " ['sæmjʊəl] ['ɑːnsə(r)d] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs]

"	Here	am	I	,	Eli	,	"	Samuel	answered	;	for	he	thought	it	was	the	voice
"	这里	是	我	,	伊莱	,	"	塞缪尔	回答	;	为了	他	想法	它	曾是	这	嗓音

[ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] .

of	the	priest	.
的	这	牧师	.

"我在这里，以利，"撒母耳回答道；因为他以为那是祭司的声音。

[bʌt; bət] ['iːlaɪ] [sed] , " [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ðiː] .

But	Eli	said	,	"	No	,	my	son	,	I	did	not	call	thee	.
但	伊莱	说	,	"	不	,	我的	儿子	,	我	做过	不是	称呼	你	.

但以利说："不，我儿，我没有呼唤你。"

" [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ə'gen] .

"	And	Samuel	went	and	lay	down	upon	his	bed	again	.
"	和	塞缪尔	去	和	躺	向下	之上	他的	床	再次	.

于是撒母耳又回到床上躺下了。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , " ['sæmjʊəl] , ['sæmjʊəl] !

Again	the	voice	called	,	"	Samuel	,	Samuel	!
再次	这	嗓音	称为	,	"	塞缪尔	,	塞缪尔	!

那声音再次喊道："撒母耳，撒母耳！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['sæmjʊəl] [ræn] [tuː; tə] ['iːlɪz] ['bedsaɪd] , ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , ['iːlaɪ] .

"	And	again	Samuel	ran	to	Eli's	bedside	,	saying	,	"	Here	am	I	,	Eli	.
"	和	再次	塞缪尔	跑	到	伊莱的	床头	,	说	,	"	这里	是	我	,	伊莱	.

撒母耳又跑到以利的床边，说："以利，我在这里。"

" [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	A	third	time	,	even	,	the	voice	called	.
"	一个	第三	时间	,	甚至	,	这	嗓音	称为	.

"甚至第三次，那个声音又响了起来。"

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ['sæmjʊəl] [ræn] [tuː; tə] ['iːlɪz] ['bedsaɪd] .

A	third	time	Samuel	ran	to	Eli's	bedside	.
一个	第三	时间	塞缪尔	跑	到	伊莱的	床头	.

撒母耳第三次跑到以利的床边。

" ['sæmjʊəl] , " ['iːlaɪ] [sed] , [wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

"	Samuel	,	"	Eli	said	,	when	the	lad	came	a	third	time	,
"	塞缪尔	,	"	伊莱	说	,	什么时候	这	小伙子	来了	一个	第三	时间	,

"撒母耳，"当那孩子第三次来的时候，以利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

"	it	may	be	it	is	the	voice	of	the	Lord	.
"	它	可能	是	它	是	这	嗓音	的	这	主	.

"这或许是上帝的声音。"

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [bed] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [-]

Go	back	to	thy	bed	;	and	if	it	speaks	[	227	]
去	后退	到	你的	床	;	和	如果	它	说话	[	-	]

回到你的床上；如果它说话[227]

[ə'gen] , [seɪ] , - [spiːk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] . -

again	,	say	,	'	Speak	,	Lord	,	for	thy	servant	heareth	.	'
再次	,	说	,	-	说话	,	主	,	为了	你的	仆人	听到	.	-

再说一遍：“主啊，请说，仆人敬听。”

" ['sæmjʊəl] [əu'bei] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	Samuel	obeyed	;	and	a	fourth	time	the	voice	called	.
"	塞缪尔	服从	;	和	一个	第四	时间	这	嗓音	称为	.

撒母耳照做了；于是，那声音第四次呼唤他。

[ðen] ['sæmjʊəl] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz]['iːlaɪ] [beɪd] [hɪm] .

Then	Samuel	answered	as	Eli	bade	him	.
然后	塞缪尔	回答	作为	伊莱	巴德	他	.

于是撒母耳照着以利吩咐他的回答了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðen] [sed] , " [ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['iːlaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ;

And	the	voice	then	said	,	"	Lo	,	I	am	about	to	punish	Eli	and	his	sons	;
和	这	嗓音	然后	说	,	"	洛	,	我	是	关于	到	惩治	伊莱	和	他的	儿子们	;

那声音接着说：“看哪，我即将惩罚以利和他的儿子们；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['iːlaɪ] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [nɒt] .

for	the	sons	are	wicked	and	Eli	punishes	them	not	.
为了	这	儿子们	是	邪恶	和	伊莱	惩罚	他们	不是	.

因为儿子们作恶多端，以利却不惩罚他们。

" [naʊ] , [ðiːz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [priːsts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Now	,	these	sons	were	priests	in	the	temple	with	their	father	,
"	现在	,	这些	儿子们	是	神父	在	这	寺庙	和	他们的	父亲	,

“当时，这些儿子和他们的父亲一起在圣殿里担任祭司，

[ænd; ənd]['iːlaɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [men] .

and	Eli	knew	full	well	that	they	were	wicked	men	.
和	伊莱	知道	满的	出色地	那	他们	是	邪恶	男人	.

以利非常清楚他们是恶人。

[stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

Still	,	because	they	were	his	own	sons	,	and	he	loved	them	,
仍然	,	因为	他们	是	他的	自己的	儿子们	,	和	他	喜爱	他们	,

然而，因为他们是他的亲生儿子，而且他爱他们，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

he	had	not	driven	them	forth	from	the	temple	.
他	有	不是	驱动	他们	前进	从	这	寺庙	.

他并没有把他们赶出圣殿。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['iːlaɪ][wɒz; wəz][sæd] [wen] ['sæmjʊəl][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

Poor	old	Eli	was	sad	when	Samuel	told	him	what	the	voice	had	said	to
贫穷的	老的	伊莱	曾是	伤心	什么时候	塞缪尔	讲述	他	什么	这	嗓音	有	说	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

可怜的老以利听到撒母耳告诉她那个声音对他说的话后，非常难过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [hæθ]

but	he	bowed	his	head	and	said	,	"	It	is	the	voice	of	God	that	hath
但	他	鞠躬	他的	头	和	说	,	"	它	是	这	嗓音	的	上帝	那	有

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

但他低下头说：“这是上帝的声音。”

[let] [hɪm] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [hɪm] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . " [-]

Let	him	do	with	me	what	seemeth	to	him	wise	and	good	.	"	[	228	]
让	他	做	和	我	什么	似乎	到	他	明智的	和	好的	.	"	[	-	]

让他按他认为明智和善良的方式处置我吧。[228]

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ;

Then	came	a	great	battle	between	the	Philistines	and	the	Israelites	;
然后	来了	一个	伟大的	战斗	之间	这	非利士人	和	这	以色列人	;

随后，非利士人和以色列人之间爆发了一场大战；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['iːlaɪ] [sleɪn] .

and	in	this	battle	the	Israelites	were	beaten	,	and	the	two	sons	of	Eli	slain	.
和	在	这	战斗	这	以色列人	是	被打败	,	和	这	二	儿子们	的	伊莱	被杀	.

在这场战役中，以色列人战败，以利的两个儿子被杀。

['iːlaɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [gəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Eli	was	too	old	to	go	himself	into	the	battle	,
伊莱	曾是	也	老的	到	去	他自己	进入	这	战斗	,

伊莱年纪太大，无法亲自上战场。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	so	he	sat	at	the	gate	of	the	city	and	waited	with	the	people	for	news	of	the	battle	.
和	所以	他	卫星	在	这	门	的	这	城市	和	等待	和	这	人们	为了	消息	的	这	战斗	.

于是，他坐在城门口，和百姓一起等待战况的消息。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

At	last	a	man	came	running	.
在	最后的	一个	男人	来了	跑步	.

最后，一个男人跑了过来。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [rent] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʌst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	clothes	were	rent	,	and	there	was	dust	upon	his	head	,
他的	衣服	是	租	,	和	那里	曾是	灰尘	之上	他的	头	,

他的衣服破烂不堪，头上满是尘土。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [sæd] [njuːz] ['əʊnli] .

and	from	this	the	people	knew	that	he	brought	sad	news	only	.
和	从	这	这	人们	知道	那	他	带来	伤心	消息	仅有的	.

由此人们便知道，他带来的只有悲伤的消息。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [əʊld] ['iːlaɪ] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] ,

Then	they	set	up	a	weeping	and	wailing	;	and	old	Eli	,	whose	eyes	were	dim	with	age	,
然后	他们	放	向上	一个	哭泣	和	哀嚎	;	和	老的	伊莱	,	谁	眼睛	是	暗淡	和	年龄	,

于是他们开始哭泣哀号；老以利，他的眼睛因年老而黯淡无光，

[sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [nɔɪz] [aɪ] [hɪə(r)] ?

said	,	"	What	is	this	noise	I	hear	?
说	,	"	什么	是	这	噪音	我	听到	?

他说："我听到的这是什么声音？"

[waɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪ] ?

Why	do	the	people	cry	?
为什么	做	这	人们	哭	?

人们为什么哭泣?

" [ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sed] , " [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

"	Then	the	messenger	said	,	"	I	have	just	come	from	the	battle	-	field	.
"	然后	这	信使	说	,	"	我	有	只是	来	从	这	战斗	-	场地	.

“然后信使说：‘我刚从战场上回来。

" ['i:lɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] .

"	Eli's	heart	beat	fast	.
"	伊莱的	心	打	快速地	.

伊莱的心跳很快。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kraɪd] [-]

"	Tell	me	,	"	he	cried	[	229	]
"	告诉	我	,	"	他	哭	[	-	]

“告诉我，”他喊道[229]

[wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðeə(r)] ?

with	trembling	voice	,	"	what	has	happened	there	?
和	发抖	嗓音	,	"	什么	有	发生	那里	?

他颤抖着声音问道：“那里发生了什么事？”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['dredɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][əʊld] [pri:st] [ðə; ði][sæd] [nju:z] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , "

"	The	messenger	dreaded	to	tell	the	old	priest	the	sad	news	;	but	he	said	,	"
"	这	信使	令人恐惧的	到	告诉	这	老的	牧师	这	伤心	消息	;	但	他	说	,	"

[ə'læs] ! [ə'læs] !

Alas	!	alas	!
唉	!	唉	!

信使不愿把这个悲伤的消息告诉老牧师；但他还是说：“唉！唉！

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔŋkə] !

the	Israelites	are	conquered	!
这	以色列人	是	征服	!

以色列人被征服了！

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sʌnz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ;

Your	own	sons	have	fallen	;
你的	自己的	儿子们	有	倒下	;

你自己的儿子们倒下了；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɑ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['kærid] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] !

and	even	the	Ark	which	the	Israelites	carried	into	battle	has	been	taken	!
和	甚至	这	方舟	哪个	这	以色列人	携带	进入	战斗	有	到过	已采取	!

就连以色列人带入战场的约柜也被掳走了！

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['i:laɪ] !

"	Poor	old	Eli	!
"	贫穷的	老的	伊莱	!

可怜的老伊莱！

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

This	was	more	than	he	could	bear	.
这	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

他再也承受不住了。

[ðə; ði] [ɑ:k] ['teɪkən] !

The	Ark	taken	!
这	方舟	已采取	!

方舟被夺走了！

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ded] .

And	the	old	man	threw	up	his	hands	and	fell	back	,	dead	.
和	这	老的	男人	扔	向上	他的	双手	和	跌倒	后退	,	死的	.

老人举起双手，向后倒去，死了。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hiːðn]

Now	**,**	**the**	**Ark**	**was**	**taken**	**by**	**the**	**Philistines**	**to**	**one**	**of**	**their**	**own**	**heathen**
现在	,	这	方舟	曾是	已采取	经过	这	非利士人	到	一	的	他们的	自己的	异教徒

['templz] ,

temples	**,**
寺庙	,

后来，约柜被非利士人抬到了他们自己的一座异教神庙里。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪdəlz][wɒz; wəz][set] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**one**	**of**	**their**	**idols**	**was**	**set**	**upon**	**it**	**.**
和	一	的	他们的	偶像	曾是	放	之上	它	.

他们的一尊偶像被安放在了那里。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [θɔːt] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

The	**Philistines**	**thought**	**the**	**Ark**	**was**	**one**	**of**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**Israelites**	**,**
这	非利士人	想法	这	方舟	曾是	一	的	这	神	的	这	以色列人	,

非利士人认为约柜是以色列人的神灵之一。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)]['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][gɒdz] ; [səʊ] [ðeɪ] [set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɒn][ðeə(r)]['ɔːltə(r)] ,

just	**as**	**their**	**idols**	**were**	**their**	**gods**	**;**	**so**	**they**	**set**	**it**	**up**	**on**	**their**	**altar**	**,**
只是	作为	他们的	偶像	是	他们的	神	;	所以	他们	放	它	向上	在	他们的	坛	,

正如他们的偶像就是他们的神一样；所以他们把偶像安放在他们的祭坛上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃiːf] [gɒd] , ['deɪgɒn] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðeɪ] [set] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**it**	**was**	**their**	**chief**	**god**	**,**	**Dagon**	**they**	**called**	**it**	**,**	**that**	**they**	**set**	**beside**	**it**	**.**
和	它	曾是	他们的	首席	上帝	,	达贡	他们	称为	它	,	那	他们	放	旁	它	.

他们把他们的主神，他们称之为达贡，供奉在它旁边。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] [-]

But	**when**	**the**	**Philistines**	**went**	**into**	**their**	**[**	**230**	**]**
但	什么时候	这	非利士人	去	进入	他们的	[	-	]

但当非利士人进入他们的[230]

['temp(ə)l][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðeə(r)] [leɪ] ['deɪgɒn][əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

temple	**the**	**morning**	**after**	**the**	**battle**	**,**	**there**	**lay**	**Dagon**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
寺庙	这	早晨	后	这	战斗	,	那里	躺	达贡	之上	这	地面	.

战后的第二天早晨，人们在神庙里发现了躺在地上的达贡。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !

"	**This**	**is**	**strange**	**!**
"	这	是	奇怪的	!

“这很奇怪！”

" [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['aɪdl] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɑːk] [əˈgen] .

"	**they**	**said**	**;**	**and**	**they**	**put**	**the**	**idol**	**back**	**upon**	**the**	**Ark**	**again**	**.**
"	他们	说	;	和	他们	放	这	偶像	后退	之上	这	方舟	再次	.

他们说完，就把偶像放回了约柜上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [əˈgen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl] [faʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪts][hændz][ænd; ənd][ɪts]

The	**next**	**morning**	**,**	**again**	**was**	**the**	**idol**	**found**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**its**	**hands**	**and**	**its**
这	下一个	早晨	,	再次	曾是	这	偶像	成立	之上	这	地面	,	它是	双手	和	它是

[hed] ['brəʊkən] .

head	**broken**	**.**
头	破碎的	.

第二天早上，人们再次在地上发现了那尊偶像，它的手和头都碎了。

[ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪg] ['set(ə)ld] [əˈpɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Then	**a**	**dreadful**	**plague**	**settled**	**upon**	**the**	**people**	**.**
然后	一个	可怕	瘟疫	定居	之上	这	人们	.

随后，一场可怕的瘟疫席卷了人民。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ðæt][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] !

"	It	is	the	idol	of	the	Israelites	that	has	done	all	this	!
"	它	是	这	偶像	的	这	以色列人	那	有	完毕	全部	这	!

“这一切都是以色列人的偶像所为！”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] .

"	the	people	cried	.
"	这	人们	哭	.

人们哭了。

" [let] [ˌjuː 'es] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

"	Let	us	send	it	away	!
"	让	我们	发送	它	离开	!

“我们把它寄走吧！”

" [səʊ][ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [gɑːθ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pleɪg] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	So	the	Ark	was	sent	to	Gath	;	but	there	a	plague	fell	upon	the	people	.
"	所以	这	方舟	曾是	发送	到	迦特	;	但	那里	一个	瘟疫	跌倒	之上	这	人们	.

于是约柜被送到迦特；但那里却有瘟疫降临到百姓身上。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

"	We	will	not	have	it	among	us	!
"	我们	将要	不是	有	它	之中	我们	!

我们绝不允许这种东西存在于我们中间！

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɑːθ] [kraɪd] ; [səʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] ['ɛkrɑːn] .

"	the	people	of	Gath	cried	;	so	they	sent	it	on	to	Ekron	.
"	这	人们	的	迦特	哭	;	所以	他们	发送	它	在	到	埃克龙	.

迦特人哀号，于是将信送往以革伦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɛkrɑːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ,

But	when	the	people	of	Ekron	saw	it	coming	,	they	cried	out	,
但	什么时候	这	人们	的	埃克龙	锯	它	未来	,	他们	哭	出去	,

但当以革伦人看到灾难来临时，他们就呼喊起来。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] !

"	Take	away	this	idol	of	the	Israelites	!
"	拿	离开	这	偶像	的	这	以色列人	!

“把以色列人的这个偶像拿走！”

[wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]

We	fear	the	plague	that	is	sure	to	come	with	it	!	"	[	231	]
我们	害怕	这	瘟疫	那	是	当然	到	来	和	它	!	"	[	-	]

我们害怕随之而来的瘟疫！[231]

[æt; ət][ləːst][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

At	last	the	Philistines	said	,	"	We	will	not	have	it	in	our	land	.
在	最后的	这	非利士人	说	,	"	我们	将要	不是	有	它	在	我们的	土地	.

最后，非利士人说：“我们绝不允许这种东西出现在我们的土地上。”

" [səʊ] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ][kɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [tuː] ['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] .

"	So	they	placed	it	upon	a	cart	,	and	they	fastened	two	cattle	to	the	cart	.
"	所以	他们	放置	它	之上	一个	大车	,	和	他们	系紧	二	牛	到	这	大车	.

于是他们把东西放在一辆车上，又把两头牛拴在车上。

[ðen] [ðeɪ] [set][ðə; ði][kɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [bɛθʃəmɛʃ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]

Then	they	set	the	cart	upon	a	road	leading	towards	Bethshemesh	and	bade	the
然后	他们	放	这	大车	之上	一个	路	领导	向	伯示麦	和	巴德	这

['ɒks(ə)n][gəʊ] .

oxen	go	.
牛	去	.

然后他们把车放在通往伯示麦的路上，吩咐牛走。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ə'biːdiənt] , ['kærid] [ðə; ði] [ɑːk] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	oxen	,	obedient	,	carried	the	Ark	out	upon	the	road	,
这	牛	,	听话	,	携带	这	方舟	出去	之上	这	路	,

牛群听话地将约柜抬到路上。

['tɜːnɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

turning	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,	and	straight	into	the	village
转弯	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,	和	直的	进入	这	村庄

[ɒv; əv] [bɛθʃəmɛʃ] .

of	Bethshemesh	.
的	伯示麦	.

既不向左也不向右，径直进入伯示麦村。

[naʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] ['fiːldz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Now	,	the	people	of	the	village	were	at	work	in	their	fields	,	for	it
现在	,	这	人们	的	这	村庄	是	在	工作	在	他们的	字段	,	为了	它

[wɒz; wəz] ['hɑːvɪst] [taɪm] .

was	harvest	time	.
曾是	收成	时间	.

现在，村里的人们都在田里劳作，因为正是收割的季节。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] .

They	heard	the	coming	of	the	cart	and	looked	.
他们	听到	这	未来	的	这	大车	和	看起来	.

他们听到马车驶来的声音，便抬头望去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːk] !

"	It	is	the	Ark	!
"	它	是	这	方舟	!

“这就是方舟！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːk] !

It	is	the	Ark	!
它	是	这	方舟	!

那是方舟！

" [ðeɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

"	they	cried	;	and	the	Levites	came	and	took	the	Ark	and	set	it	upon	a
"	他们	哭	;	和	这	利未人	来了	和	采取	这	方舟	和	放	它	之上	一个

[greɪt] [stəʊn] .

great	stone	.
伟大的	石头	.

他们喊叫起来；利未人来了，把约柜抬来，放在一块大石头上。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Then	followed	a	day	of	great	sacrifice	and	rejoicing	.
然后	随后	一个	天	的	伟大的	牺牲	和	欢欣鼓舞	.

随后是充满牺牲和欢庆的一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['leɪtə(r)] [ri'pent] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪnz] ,

And	the	Israelites	later	repented	of	all	their	sins	,
和	这	以色列人	之后	悔改	的	全部	他们的	罪孽	,

后来，以色列人悔改了他们所有的罪过。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['sæmjʊəl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

and	came	to	Samuel	and	asked	him	what	they	should	do	.
和	来了	到	塞缪尔	和	问	他	什么	他们	应该	做	.

他们来到撒母耳面前，问他他们该怎么办。

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] [bɛθʃəmɛʃ] . [-]

RETURN	OF	THE	ARK	TO	BETHSHEMESH	.	[	233	]
返回	的	这	方舟	到	伯示麦	.	[	-	]

约柜返回伯示麦。[233]

['sæmjʊəl] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪm][æt; ət] ['mizpə] ,

Samuel	**called**	**them**	**all**	**to**	**him**	**at**	**Mizpah**	**,**
塞缪尔	称为	他们	全部	到	他	在	米斯巴	,

撒母耳在米斯巴召集了众人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

and	**there**	**he**	**prayed**	**for**	**them**	**and**	**taught**	**them**	**wisely**	**and**	**well**	**.**
和	那里	他	祈祷	为了	他们	和	教授	他们	明智地	和	出色地	.

他在那里为他们祈祷，并给予他们智慧和良好的教导。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] [greɪt]

But	**as**	**he**	**was**	**teaching**	**them**	**and**	**offering**	**sacrifices**	**,**	**lo**	**!**	**a**	**great**
但	作为	他	曾是	教学	他们	和	提供	牺牲	,	洛	!	一个	伟大的

['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fɪlɪˌstiːnz] [druː] [nɪə(r)] .

army	**of**	**Philistines**	**drew**	**near**	**.**
军队	的	非利士人	画	靠近	.

当他教导他们并献祭时，忽然，一大群非利士人来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

They	**had**	**come**	**again**	**to**	**fight**	**the**	**Israelites**	**.**
他们	有	来	再次	到	斗争	这	以色列人	.

他们再次前来与以色列人作战。

[bʌt; bət]['sæmjʊəl] [beɪd] [ðem; ðəm][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ;

But	**Samuel**	**bade**	**them**	**have**	**no**	**fear**	**;**
但	塞缪尔	巴德	他们	有	不	害怕	;

但撒母耳吩咐他们不要害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [ænd; ənd]

for	**this**	**time**	**it**	**was**	**the**	**Philistines**	**that**	**were**	**to**	**be**	**conquered**	**and**
为了	这	时间	它	曾是	这	非利士人	那	是	到	是	征服	和

[nɒt][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

not	**the**	**Israelites**	**.**
不是	这	以色列人	.

因为这一次被征服的是非利士人，而不是以色列人。

[səʊ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,

So	**the**	**Israelites**	**made**	**ready**	**for**	**battle**	**;**	**but**	**,**	**before**	**they**	**were**	**ready**	**,**
所以	这	以色列人	制成	准备好	为了	战斗	;	但	,	前	他们	是	准备好	,

于是以色列人准备迎战；但是，在他们准备就绪之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [rəʊld] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

a	**great**	**black**	**cloud**	**rolled**	**up**	**across**	**the**	**sky**	**.**
一个	伟大的	黑色的	云	滚动	向上	穿过	这	天空	.

一大片黑云滚滚升起，遮蔽了天空。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː] , [ðə; ði][heɪl] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [bleiz] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['laɪtnɪŋ] .

The	**winds**	**blew**	**,**	**the**	**hail**	**fell**	**,**	**and**	**the**	**skies**	**blazed**	**with**	**terrible**	**lightnings**	**.**
这	风	吹	,	这	冰雹	跌倒	,	和	这	天空	燃烧的	和	糟糕的	闪电	.

狂风呼啸，冰雹倾盆而下，天空被可怕的闪电照亮。

['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [biːn] [nəʊn] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɔː(r)] ['ɪzrɪəlaɪts] .

Never	**had**	**such**	**a**	**storm**	**been**	**known**	**either**	**to**	**Philistines**	**or**	**Israelites**	**.**
绝不	有	这样的	一个	风暴	到过	已知	任何一个	到	非利士人	或者	以色列人	.

非利士人和以色列人从未经历过这样的风暴。

" [fɪə(r)] [nɒt] , " ['sæmjʊəl] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [hænd] .

"	**Fear**	**not**	**,**	**"**	**Samuel**	**said**	**;**	**"**	**this**	**is**	**God's**	**hand**	**.**
"	害怕	不是	,	"	塞缪尔	说	;	"	这	是	神的	手	.

“不要害怕，”撒母耳说，“这是上帝的旨意。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fled][ɪn]['terə(r)] . [-]
" And the Philistines fled in terror . [234]
" 和 这 非利士人 逃亡 在 恐怖 . [-]

“非利士人惊恐地逃跑了。[234]

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] ,
Then , when the storm was over , and again the sun shone out ,
然后 , 什么时候 这 风暴 曾是 超过 , 和 再次 这 太阳 闪耀 出去 ,

然后，暴风雨停了，太阳再次照耀大地，

['sæmjʊəl] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [nɪə(r)] ['mizpə] ;
Samuel took a great stone and set it up near Mizpah ;
塞缪尔 采取 一个 伟大的 石头 和 放 它 向上 靠近 米斯巴 ;

撒母耳取了一块大石头，立在米斯巴附近；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət] ['mizpə] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ðæt] " [gɒd]
and the stone at Mizpah was for a sign to the Israelites that " God
和 这 石头 在 米斯巴 曾是 为了 一个 符号 到 这 以色列人 那 " 上帝
[ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] ['evə(r)]['əʊvə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
shall watch ever over thee and me .
将 手表 曾经 超过 你 和 我 .

米斯巴的石头是给以色列人的记号，意思是“上帝必永远看顾你和我”。

" [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [nemd] [ðə; ði] [stəʊn] [ˌebə'niːzə(r)] — [wɪtʃ] [miːnz] , [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [help] .
" And Samuel named the stone Ebenezer — which means , a stone of help .
" 和 塞缪尔 命名 这 石头 埃比尼泽 — 哪个 方法 , 一个 石头 的 帮助 .

撒母耳给那块石头起名叫以比尼撒，意思是“帮助之石”。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [naʊ] ['sæmjʊəl][hæd; həd] [biːn] [dʒʌdʒ] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] ;
For many years now Samuel had been judge over Israel ;
为了 许多 年 现在 塞缪尔 有 到过 法官 超过 以色列 ;

多年来，撒母耳一直是以色列的士师；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əu'bei] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and so long as the people obeyed him they were safe and happy .
和 所以 长的 作为 这 人们 服从 他 他们 是 安全的 和 快乐的 .

只要人民服从他，他们就安全幸福。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] .
But there came a time when Samuel was an old , old man .
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 塞缪尔 曾是 一个 老的 , 老的 男人 .

但后来，撒母耳渐渐老了。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] [əʊld] ; [ðaɪ] [sʌnz] ,
Then the Israelites came to him and said , " Thou art very old ; thy sons ,
然后 这 以色列人 来了 到 他 和 说 , " 你 艺术 非常 老的 ; 你的 儿子们 ,

于是以色列人来到他跟前，说：“你年纪老迈了；你的儿子们，

[huː] [naʊ] [dʒʌdʒ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðiː] .
who now judge over us , are not like thee .
WHO 现在 法官 超过 我们 , 是 不是 喜欢 你 .

如今审判我们的人，与你不一样。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Let us have a king .
让 我们 有 一个 国王 .

让我们拥有一位国王。

" [bʌt; bət]['sæmjʊəl] [sed] , " [gɒd]['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .
" But Samuel said , " God only is the king of the Israelites .
" 但 塞缪尔 说 , " 上帝 仅有的 是 这 国王 的 这 以色列人 .

撒母耳说：“只有神才是以色列人的王。”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:dz] [-]
" The people would not listen to the words [235]
" 这 人们 会 不是 听 到 这 字 [-]

“人民不听这些话[235]

[ɒv; əv] ['sæmjʊəl] .
of Samuel .
的 塞缪尔 .

撒母耳记上。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .
" We will have a king , " they said .
" 我们 将要 有 一个 国王 , " 他们 说 .

“我们将拥有一位国王，”他们说。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
" We will be like other nations .
" 我们 将要 是 喜欢 其他 国家 .

我们将像其他国家一样。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['ɪntu:] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ju: 'es] .
We will have a king , and he shall go into battle with us .
我们 将要 有 一个 国王 , 和 他 将 去 进入 战斗 和 我们 .

我们将拥有一位国王，他将与我们并肩作战。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .
" And so it came about that from out their number a king was chosen .
" 和 所以 它 来了 关于 那 从 出去 他们的 数字 一个 国王 曾是 选定 .

“于是，他们之中就选出了一位国王。”

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ,
Now , there was a man of the tribe of Benjamin , who had a son ,
现在 , 那里 曾是 一个 男人 的 这 部落 的 本杰明 , WHO 有 一个 儿子 ,
[nemd] [sɔ:l] .
named Saul .
命名 扫罗 .

当时，便雅悯支派中有一个人，他有一个儿子，名叫扫罗。

[sɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [strɒŋ] , [breɪv] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [lɔ:d] [sed] [tu:; tə]
Saul was a tall , strong , brave , young man , and of him the Lord said to
扫罗 曾是 一个 高的 , 强的 , 勇敢的 , 年轻的 男人 , 和 的 他 这 主 说 到
['sæmjʊəl] ,
Samuel ,
塞缪尔 ,

扫罗是个身材高大、强壮勇敢的年轻人，耶和华论到他告诉撒母耳说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [let] [ðɪs] [mæn] [sɔ:l] [bi:; bi] [ðæt] [kɪŋ] .
" If the Israelites have a king , let this man Saul be that king .
" 如果 这 以色列人 有 一个 国王 , 让 这 男人 扫罗 是 那 国王 .

“如果以色列人要立王，就让扫罗这个人作王吧。”

" [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [kɪʃ] , [sɔ:lz] ['fɑ:ðə(r)] , [streɪd] [ə'weɪ]
" One day it chanced that the cattle belonging to Kish , Saul's father , strayed away
" 一 天 它 偶然 那 这 牛 属于 到 基什 , 扫罗的 父亲 , 迷路了 离开
;
;
;

“有一天，扫罗的父亲基士的牛群走失了；

[ænd; ənd] [kɪʃ] [sed] [tu:; tə] [sɔ:l] ,
and Kish said to Saul ,
和 基什 说 到 扫罗 ,

基士对扫罗说：

" [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [streɪd] .
" Take a servant with thee and go and seek the cattle that have strayed .
" 拿 一个 仆人 和 你 和 去 和 寻找 这 牛 那 有 迷路了 .

“带个仆人一起去，寻找那些走失的牛羊。”

" [səʊ] [sɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , ['gəʊɪŋ] [greɪt]
" So Saul took a servant , and they searched the country round about , going great
" 所以 扫罗 采取 一个 仆人 , 和 他们 搜索 这 国家 圆形的 关于 , 去 伟大的
['dɪstənsɪz] ;
distances ;
距离 ;

于是扫罗带了一个仆人，他们挨远路搜寻周围的地区；

[stɪl] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] . [-]
still the cattle could not be found . [236]
仍然 这 牛 可以 不是 是 成立 . [-]

仍然找不到牛。[236]

[æt; ət][lɑːst] [sɔːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [wɪð] [ðɪs] [sɜːtʃ] .
At last Saul said to the servant , " I am tired with this search .
在 最后的 扫罗 说 到 这 仆人 , " 我 是 疲劳的 和 这 搜索 .

最后，扫罗对仆人说：“我搜寻得厌倦了。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
Let us go back and tell my father all we have done .
让 我们 去 后退 和 告诉 我的 父亲 全部 我们 有 完毕 .

我们回去把我们都做了些什么告诉我父亲吧。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" Then the servant said , " There is a prophet living near this place into which we
" 然后 这 仆人 说 , " 那里 是 一个 先知 活的 靠近 这 地方 进入 哪个 我们
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

仆人说：“在我们所到的地方附近，住着一位先知。”

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi][ɪz][məʊst] [waɪz] .
Let us seek him ; for I am told he is most wise .
让 我们 寻找 他 ; 为了 我 是 讲述 他 是 最多 明智的 .

我们去寻找他吧；因为我听说他非常睿智。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] . "
Perhaps he may help us to find our cattle . "
也许 他 可能 帮助 我们 到 寻找 我们的 牛 . "

或许他能帮我们找到我们的牛。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , " [sɔːl] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] ;
" Let us go to him , " Saul answered readily ;
" 让 我们 去 到 他 , " 扫罗 回答 容易 ;

“我们去见他吧，”扫罗欣然回答；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] [weə(r)] ['sæmjʊəl] [dwelt] ;
and so the two men came into the city where Samuel dwelt ;
和 所以 这 二 男人 来了 进入 这 城市 在哪里 塞缪尔 居住 ;

于是，这两个人来到了撒母耳居住的城里；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðeɪ] [sɔːt] .
for it was he they sought .
为了 它 曾是 他 他们 寻求 .

因为他们要找的就是他。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
As they drew near the city ,
作为 他们 画 靠近 这 城市 ,

当他们接近这座城市时，

[ðeɪ] [met] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .
they met two young women coming to a well to draw water .
他们 遇见 二 年轻的 女性 未来 到 一个 出色地 到 画 水 .

他们遇到两个年轻女子到井边打水。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hɪə(r)] ?
" Tell me , is the prophet here ?
" 告诉 我 , 是 这 先知 这里 ?

“告诉我，先知在这里吗？”

" [sɔːl] [ɑːskt] .
" Saul asked .
" 扫罗 问 .

扫罗问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sed] , " [jes] , [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['ɒfəz] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
And the young women said , " Yes , to - day he offers sacrifice in the city .
和 这 年轻的 女性 说 , " 是的 , 到 - 天 他 优惠 牺牲 在 这 城市 .

年轻女子们说：“是的，今天他在城里献祭。”

[fɜːst] , [hiː; hi] [bles] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fiːst] ;
First , he blesses the sacrifice , and then the people feast ;
第一的 , 他 祝福 这 牺牲 , 和 然后 这 人们 盛宴 ;

首先，他为祭品祈福，然后人们享用盛宴；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
and now he is going towards the temple .
和 现在 他 是 去 向 这 寺庙 .

现在他正朝着寺庙走去。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] . " [-]
Make haste and you will see him . " [237]
制作 匆忙 和 你 将要 看 他 . " [-]

快点，你就能见到他了。[237]

[sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['hʌrid] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
Saul and the servant hurried on towards the gate of the city ;
扫罗 和 这 仆人 慌忙 在 向 这 门 的 这 城市 ;

扫罗和仆人急忙向城门走去；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .
and there they saw an old man , sitting alone .
和 那里 他们 锯 一个 老的 男人 , 坐着 独自的 .

他们看到一位老人独自坐在那里。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [sɔːl] , " [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['sæmjʊəl] .
" Tell us , " said Saul , " where we may find the prophet Samuel .
" 告诉 我们 , " 说 扫罗 , " 在哪里 我们 可能 寻找 这 先知 塞缪尔 .

扫罗说：“请告诉我们，在哪里可以找到先知撒母耳。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em]['sæmjʊəl] .
" And the old man answered , " I am Samuel .
" 和 这 老的 男人 回答 , " 我 是 塞缪尔 .

老人回答说：“我是撒母耳。”

[kʌm] [ænd; ənd] [fiːst] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] .
Come and feast with me ; and to - morrow thou shalt go .
来 和 盛宴 和 我 ; 和 到 - 明天 你 应 去 .

来与我一同赴宴；明天你便要离去。

[griːv] [nɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ; [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

Grieve	not	about	the	cattle	;	already	they	are	found	.
哀悼	不是	关于	这	牛	;	已经	他们	是	成立	.

不要为牛群悲伤，它们已经被找到了。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] .

But	come	with	me	,	for	I	have	much	to	tell	thee	.
但	来	和	我	,	为了	我	有	很多	到	告诉	你	.

但请跟我来，因为我有很多话要告诉你。

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈɪzreɪl] [ɪz][əˈpɒn] [ðiː] [ænd; ənd][əˈpɒn] [ðaɪ] [ˈfɑːˌðərz] [haʊs] .

The	desire	of	all	Israel	is	upon	thee	and	upon	thy	father's	house	.
这	欲望	的	全部	以色列	是	之上	你	和	之上	你的	父亲的	房子	.

以色列全族都盼望你和你父家。

" [ðen] [sɔːl] [sed] , " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	Then	Saul	said	,	"	Why	dost	thou	speak	so	to	me	?
"	然后	扫罗	说	,	"	为什么	朋友	你	说话	所以	到	我	?

扫罗说："你为什么这样对我说话？"

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [maɪ]['fæməli][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ?

Knowest	thou	not	that	my	family	is	one	of	the	least	of	the	tribe	of	Benjamin	?
最了解	你	不是	那	我的	家庭	是	一	的	这	至少	的	这	部落	的	本杰明	?

你难道不知道我的家族是便雅悯支派中最小的家族吗?

" [bʌt; bət]['sæmjʊəl] [njuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][led] [sɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪm] .

"	But	Samuel	knew	;	and	he	led	Saul	to	his	house	and	feasted	him	.
"	但	塞缪尔	知道	;	和	他	引领	扫罗	到	他的	房子	和	盛宴	他	.

"但撒母耳知道了，就领扫罗到自己家里，宴请他。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['sæmjʊəl] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

And	when	the	feast	was	over	,	Samuel	said	to	Saul	,	"	The	people	of	Israel	desire	a	king	;
和	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	塞缪尔	说	到	扫罗	,	"	这	人们	的	以色列	欲望	一个	国王	;

宴席过后，撒母耳对扫罗说："以色列人渴望立王；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaʊ] , [sɔːl] , [-]

and	it	is	thou	,	Saul	,	[	238	]
和	它	是	你	,	扫罗	,	[	-	]

是你，扫罗[238]

[huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kɪŋ] .

whom	the	Lord	has	chosen	to	be	that	king	.
谁	这	主	有	选定	到	是	那	国王	.

就是主所拣选作君王的那位。

" ['sæmjʊəl] ['blesɪŋ] [sɔːl] . [-]

"	SAMUEL	BLESSING	SAUL	.	[	239	]
"	塞缪尔	祝福	扫罗	.	[	-	]

"撒母耳祝福扫罗。"[239]

[ðen] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [set] [aʊt] [əˈpɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] ;

Then	,	when	morning	came	,	Saul	and	his	servant	set	out	upon	their	journey	home	;
然后	,	什么时候	早晨	来了	,	扫罗	和	他的	仆人	放	出去	之上	他们的	旅行	家	;

到了早晨，扫罗和他的仆人启程回家；

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .

and	Samuel	went	with	them	,	even	unto	the	city	gates	.
和	塞缪尔	去	和	他们	,	甚至	到	这	城市	大门	.

撒母耳与他们一同前往，直到城门口。

[ðen] ['sæmjʊəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [gəʊ][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	Samuel	said	to	the	servant	,	"	Go	on	before	.
然后	塞缪尔	说	到	这	仆人	,	"	去	在	前	.

撒母耳对仆人说："你先走吧。"

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [sɔːl] [ə'ləʊn] .

I	would	speak	once	more	with	Saul	alone	.
我	会	说话	一次	更多的	和	扫罗	独自的	.

我还要再单独和扫罗谈谈。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['sæmjʊəl] [pɔː] [ɔɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd]

"	And	when	he	had	gone	,	Samuel	poured	oil	upon	the	head	of	Saul	and
"	和	什么时候	他	有	已消失	,	塞缪尔	倾倒	油	之上	这	头	的	扫罗	和

[kɪst] [hɪm] ,

kissed	him	,
亲吻	他	,

"撒母耳走后，把油倒在扫罗的头上，亲吻他，

['seɪɪŋ] , " [gɒd][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪzreɪl] .

saying	,	"	God	has	chosen	thee	to	be	king	to	rule	over	his	people	in	Israel	.
说	,	"	上帝	有	选定	你	到	是	国王	到	规则	超过	他的	人们	在	以色列	.

他说："上帝拣选你作王，统治他的子民以色列。"

" [ðen] ['sæmjʊəl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [sɔːl] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	Then	Samuel	went	back	to	his	home	,	and	Saul	went	on	his	way	.
"	然后	塞缪尔	去	后退	到	他的	家	,	和	扫罗	去	在	他的	方式	.

于是撒母耳回到了自己的家，扫罗也继续赶路了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

It	was	to	him	a	strange	journey	back	to	his	home	,
它	曾是	到	他	一个	奇怪的	旅行	后退	到	他的	家	,

对他来说，这是一段奇特的回家之旅。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

for	God	had	already	given	him	great	wisdom	and	power	.
为了	上帝	有	已经	给定	他	伟大的	智慧	和	力量	.

因为上帝已经赐予他极大的智慧和能力。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

Already	the	gift	of	prophecy	was	his	;	and	when	he	met	a	company	of
已经	这	礼物	的	预言	曾是	他的	;	和	什么时候	他	遇见	一个	公司	的

['prɒfɪts] ,

prophets	,
先知	,

他原本就拥有预言的天赋；当他遇到一群先知时，

[hiː; hi] [tuː] ['prɔfɪˌsaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

he	too	prophesied	with	them	of	things	to	come	.
他	也	预言	和	他们	的	事物	到	来	.

他也和他们一起预言了将来的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌndəd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sɔːl] ['ʌtərɪŋ] ['prɔfisiz] .

And	the	people	wondered	to	hear	Saul	uttering	prophecies	.
和	这	人们	想知道	到	听到	扫罗	发出声音	预言	.

众人听见扫罗说出预言，都感到惊奇。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

"这是什么意思？"

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ɪz] [sɔːl] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ? " [-]
" Is Saul also a prophet ? " [240]
" 是 扫罗 还 一个 先知 ? " [-]

“扫罗也是先知吗？”[240]

[bʌt; bət] [naʊ] ['sæmjʊəl] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['mizpə] .
But now Samuel called all the tribes of Israel together at Mizpah .
但 现在 塞缪尔 称为 全部 这 部落 的 以色列 一起 在 米斯巴 .

但现在撒母耳召集以色列各支派到米斯巴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is your wish , " he said ,
" 它 是 你的 希望 , " 他 说 ,

“这是你的愿望，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː]
" that a king should be chosen to rule over you and lead you forth into
" 那 一个 国王 应该 是 选定 到 规则 超过 你 和 带领 你 前进 进入
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

“应该选出一位国王来统治你们，带领你们出征作战。”

[naʊ] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self]
Now , God is not pleased that you should choose a king ; for he was himself
现在 , 上帝 是 不是 高兴 那 你 应该 选择 一个 国王 ; 为了 他 曾是 他自己
[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
your king .
你的 国王 .

上帝不喜悦你们立王，因为他自己曾是你们的王。

[stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] [gɒd] .
Still , because it is your wish , a king shall be chosen by God .
仍然 , 因为 它 是 你的 希望 , 一个 国王 将 是 选定 经过 上帝 .

然而，既然这是你的愿望，上帝就会为你选出一位国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['tʃəʊzn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɔːl] . "
And that man chosen shall be Saul . "
和 那 男人 选定 将 是 扫罗 . "

被选中的人就是扫罗。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [sɔːl] ?
" But where is Saul ?
" 但 在哪里 是 扫罗 ?

“但是扫罗在哪里？”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] ; [fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz] [sɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
" the people asked ; for nowhere was Saul to be found .
" 这 人们 问 ; 为了 无处 曾是 扫罗 到 是 成立 .

“人们纷纷询问，因为到处都找不到扫罗。”

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ;
Then the Lord told the people that Saul was hiding ;
然后 这 主 讲述 这 人们 那 扫罗 曾是 隐藏 ;

耶和华告诉百姓扫罗藏匿了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd]

and	**he**	**bade**	**them**	**go**	**and**	**search**	**for**	**him**	**in**	**that**	**place**	**which**	**God**	**should**
和	他	巴德	他们	去	和	搜索	为了	他	在	那	地方	哪个	上帝	应该

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

他吩咐他们去上帝所要命名的地方寻找他。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [əu'bei] , [ænd; ənd] [sɔːl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] .

The	**people**	**obeyed**	**,**	**and**	**Saul**	**was**	**found**	**and**	**brought**	**before**	**the**	**people**	**.**
这	人们	服从	,	和	扫罗	曾是	成立	和	带来	前	这	人们	.

百姓遵命行事，扫罗被找到并带到百姓面前。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðiː][mæn] ?

"	**Is**	**this**	**the**	**man**	**?**
"	是	这	这	男人	?

“是这个人吗？”

" [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ɑːskt] .

"	**the**	**people**	**asked**	**.**
"	这	人们	问	.

人们问道。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɔːd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][mæn] . " [-]

And	**the**	**Lord**	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**the**	**man**	**.**	**"**	**[**	**241**	**]**
和	这	主	说	,	"	这	是	这	男人	.	"	[	-	]

耶和华说：“就是这个人。”[241]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经故事集，(Stories of the Bible,)
第6/6页

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

Then	**the**	**people**	**shouted**	**,**	**and**	**Saul**	**was**	**made**	**king**	**over**	**the**	**Israelites**	**.**
然后	这	人们	喊叫	,	和	扫罗	曾是	制成	国王	超过	这	以色列人	.

于是百姓欢呼，扫罗就被立为以色列人的王。

[ðen] ['sæmjʊəl] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , " [bɪ'həʊld][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] .

Then	**Samuel**	**said**	**to**	**the**	**people**	**,**	**"**	**Behold**	**I**	**am**	**an**	**old**	**man**	**.**
然后	塞缪尔	说	到	这	人们	,	"	看哪	我	是	一个	老的	男人	.

撒母耳对众人说：“看哪，我已经老了。

[maɪ][heə(r)][ɪz] [waɪt] [wɪð] [eɪdʒ] .

My	**hair**	**is**	**white**	**with**	**age**	**.**
我的	头发	是	白色的	和	年龄	.

我的头发都白了，年纪大了。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ai][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

All	**my**	**life**	**I**	**have**	**been**	**with**	**you**	**,**
全部	我的	生活	我	有	到过	和	你	,

我一生都和你在一起，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

from	**the**	**time**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**child**	**until**	**now**	**.**
从	这	时间	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	直到	现在	.

从我还是个小孩子的时候到现在。

[tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv][ai]['evə(r)] [ə'prest] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ?

Tell	**me**	**,**	**have**	**I**	**ever**	**oppressed**	**you**	**,**	**or**	**have**	**I**	**ever**	**taken**	**anything**	**from**	**you**	**?**
告诉	我	,	有	我	曾经	受压迫者	你	,	或者	有	我	曾经	已采取	任何事物	从	你	?

告诉我，我是否曾经压迫过你？我是否曾经从你那里夺走过什么？

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , " [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	**And**	**all**	**the**	**people**	**shouted**	**,**	**"**	**No**	**!**	**No**	**!**
"	和	全部	这	人们	喊叫	,	"	不	!	不	!

“所有人都喊道：‘不！不！’

['nevə(r)] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

['nevə(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'prest] [ˌju: 'es][ɔ:(r)] [rɒŋd] [ˌju: 'es][ɪn] ['eni] [wei] !

Never	**have**	**you**	**oppressed**	**us**	**or**	**wronged**	**us**	**in**	**any**	**way**	**!**
绝不	有	你	受压迫者	我们	或者	冤枉	我们	在	任何	方式	!

你们从来没有压迫过我们，也没有以任何方式亏待过我们!

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [lʌvd] ['sæmjʊəl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

"	**For**	**the**	**people**	**all**	**loved**	**Samuel**	**,**	**from**	**the**	**oldest**	**to**	**the**	**youngest**	**.**
"	为了	这	人们	全部	喜爱	塞缪尔	,	从	这	最老	到	这	最小的	.

“因为从年长的到年幼的，所有人都爱戴撒母耳。”

" [weɪt] , [ðen] , " [sed] ['sæmjʊəl] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	**Wait**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Samuel**	**,**	**"**	**and**	**hear**	**what**	**I**	**would**	**say**	**to**	**you**	**.**
"	等待	,	然后	,	"	说	塞缪尔	,	"	和	听到	什么	我	会	说	到	你	.

“那么，请稍等，”塞缪尔说，“听听我要对你们说的话。”

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [gɒd] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] [lænd] [tuː; tə]

Many	years	ago	God	brought	your	fathers	out	of	Israel	and	gave	this	land	to
许多	年	前	上帝	带来	你的	父亲们	出去	的	以色列	和	给予	这	土地	到

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

them	for	a	possession	.
他们	为了	一个	拥有	.

很多年前，上帝将你们的祖先从以色列领出来，并将这片土地赐给他们为业。

" ['ɒf(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɒd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [sent] ['pʌnɪʃmənt]

"	Often	your	fathers	rebelled	against	God	;	and	as	often	he	sent	punishment
"	经常	你的	父亲们	叛乱	反对	上帝	;	和	作为	经常	他	发送	惩罚

[ə'pɒn] [-]

upon	[	242	]
之上	[	-	]

“你们的祖先常常悖逆上帝；上帝也常常降下惩罚[242]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

that	they	might	turn	back	to	him	.
那	他们	可能	转动	后退	到	他	.

或许他们会重新归向他。

['sisərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊəˌbaɪt] [gɒd] [sent] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

Sisera	and	the	Philistines	and	the	Moabites	God	sent	to	fight	against	the
西塞拉	和	这	非利士人	和	这	摩押人	上帝	发送	到	斗争	反对	这

['ɪzrɪəlaɪts] ;

Israelites	;
以色列人	;

上帝差遣西西拉、非利士人和摩押人与以色列人作战；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ri'pent] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] , [ðen] [hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] .

but	whenever	they	repented	and	turned	back	,	then	He	forgave	them	.
但	每当	他们	悔改	和	转向	后退	,	然后	他	原谅了	他们	.

但每当他们悔改回正时，祂就会原谅他们。

['meni] [gʊd] ['kæptɪnz] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] , — ['gɪdiən] , [dʒɛpθə] [ænd; ənd] ['sæmsən] .

Many	good	captains	He	sent	them	,	—	Gideon	,	Jepthah	and	Samson	.
许多	好的	队长	他	发送	他们	,	—	基甸	,	耶弗他	和	参孙	.

他派了许多优秀的将领，如基甸、耶弗他和参孙。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [wʌn]

"	And	now	you	have	asked	for	a	king	,	and	God	has	given	you	one
"	和	现在	你	有	问	为了	一个	国王	,	和	上帝	有	给定	你	一

.

:
.

“现在你们求得一位君王，上帝也赐给了你们一位。”

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [gɒd] ,

And	so	long	as	the	king	and	his	people	are	true	to	the	one	God	,
和	所以	长的	作为	这	国王	和	他的	人们	是	真的	到	这	一	上帝	,

只要国王和他的子民忠于唯一的上帝，

[səʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [biː; bi] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

so	long	shall	His	blessing	be	upon	you	.
所以	长的	将	他的	祝福	是	之上	你	.

愿祂的祝福长久伴随着你。

" [ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wen] [ðeɪ]

"	And	so	ended	that	time	in	the	history	of	the	children	of	Israel	when	they
"	和	所以	结束	那	时间	在	这	历史	的	这	孩子们	的	以色列	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] ['əʊvə(r)][baɪ]['dʒʌdʒɪz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [gɒd] ;

were	content	to	be	ruled	over	by	Judges	chosen	by	God	;
是	内容	到	是	裁决	超过	经过	法官	选定	经过	上帝	;

“以色列人历史上，他们甘愿受上帝拣选的士师统治的那段时期就此结束；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz] , ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

and	of	these	Judges	,	Samuel	was	the	last	.
和	的	这些	法官	,	塞缪尔	曾是	这	最后的	.

在这些士师中，撒母耳是最后一位。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['veəriəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Various	punctuation	errors	were	corrected	.
各种各样的	标点	错误	是	已更正	.

已更正多处标点错误。

['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'ɔːltəd] .

Multiple	spellings	of	the	names	of	people	and	places	were	left	unaltered	.
多种的	拼写	的	这	姓名	的	人们	和	地方	是	左边	未改变的	.

人名和地名的多种拼写方式均未作更改。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .

The	table	of	contents	was	added	by	the	transcriber	.
这	桌子	的	内容	曾是	额外	经过	这	转录员	.

目录由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神